叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 新旧素描，第七部分。(sketches New And Old, Part 7.) 000001

2. 新旧素描，第七部分。(sketches New And Old, Part 7.) 000002

3. 新旧素描，第七部分。(sketches New And Old, Part 7.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新旧素描，第七部分。(Sketches New and Old, Part 7.)

[sketʃiz] [nuː] [ænd; ənd][oʊld]
SKETCHES NEW AND OLD
草图 新的 和 老的

新旧素描

[baɪ][mɑːrk] [tweɪn]
by Mark Twain
经过 标记 马克·吐温

马克·吐温

[pɑːrt]['sɛvən] .
Part 7 .
部分 7 .

第七部分。

['kɑːntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容：

[fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrtəməs] [wɔːrd]
FIRST INTERVIEW WITH ARTEMUS WARD
第一的 面试 和 阿特姆斯 病房

对阿特姆斯·沃德的首次采访

['kænɪbəlɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrz]
CANNIBALISM IN THE CARS
食人行为 在 这 汽车

车内食人行为

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['siːzər] " ['loʊkəlaɪzd]
THE KILLING OF JULIUS CAESAR " LOCALIZED
这 杀 的 朱利叶斯 凯撒 " 本地化

刺杀凯撒事件"局部化"

" [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['proʊtest]
" THE WIDOW'S PROTEST
" 这 寡妇的 反对

寡妇的抗议

[ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [ˌpænə'ræmist]
THE SCRIPTURAL PANORAMIST
这 圣经 全景主义者

圣经全景主义者

['kjuərɪŋ] [ə; eɪ] [koʊld]
CURING A COLD
养护 一个 寒冷的

治疗感冒

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pleʒər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]
A CURIOUS PLEASURE EXCURSION
一个 好奇的 乐趣 短途旅行

一次奇妙的愉快旅程

['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['gʌvərnər]
RUNNING FOR GOVERNOR
跑步 为了 州长

竞选州长

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪt]
A MYSTERIOUS VISIT
一个 神秘 访问

一次神秘的拜访

[fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['ɑːrtəməs] [wɔːrd]
FIRST INTERVIEW WITH ARTEMUS WARD
第一的 面试 和 阿特姆斯 病房

对阿特姆斯·沃德的首次采访

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - .]
[Written about 1870 .]
[书面 关于 - .]

[约写于1870年。]

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .
I had never seen him before .
我 有 绝不 已见 他 前 .

我之前从未见过他。

[hiː; hi] [brɔːt] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm]['mjuːtʃuəl] [frendz] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
He brought letters of introduction from mutual friends in San Francisco ,
他 带来 信件 的 介绍 从 相互的 朋友们 在 圣 弗朗西斯科 ,

他带来了旧金山共同朋友的介绍信。

[ænd; ənd][baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] ['brekfəstid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and by invitation I breakfasted with him .
和 经过 邀请 我 早餐 和 他 .

我应邀与他共进早餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][rɪ'lɪdʒən] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] - [maɪnz] , [tuː; tə] [prɪ'siːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [miːl]
It was almost religion , there in the silver - mines , to precede such a meal
它 曾是 几乎 宗教 , 那里 在 这 银 - 矿井 , 到 先于 这样的 一个 一顿饭
[wɪð; wɪθ] ['wɪski] ['kɑːkˌteɪlz] .
with whisky cocktails .
和 威士忌酒 鸡尾酒 .

在银矿里，餐前喝威士忌鸡尾酒几乎成了一种宗教仪式。

['ɑːrtəməs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['ɪnstɪŋkt] , ['ɔːlweɪz] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəmz]
Artemus , with the true cosmopolitan instinct , always deferred to the customs
阿特姆斯 , 和 这 真的 国际化 本能 , 总是 延期 到 这 海关
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ,
of the country he was in ,
的 这 国家 他 曾是 在 ,

阿特姆斯具有真正的世界公民意识，总是尊重他所在国家的风俗习惯。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əˌbɔmə'neɪʃənz] .
and so he ordered three of those abominations .
和 所以 他 订购 三 的 那些 可憎之物 .

于是他点了三份那样的可憎之物。

['hɪŋstən] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] .
Hingston was present .
欣斯顿 曾是 展示 .

欣斯顿当时也在场。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['wɪski] ['kɑːkteɪl] .

I	said	I	would	rather	not	drink	a	whisky	cocktail	.
我	说	我	会	相当	不是	喝	一个	威士忌酒	鸡尾酒	.

我说我宁愿不喝威士忌鸡尾酒。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [raɪt] [tuː; tə] [maɪ] [hed] ,

I	said	it	would	go	right	to	my	head	,
我	说	它	会	去	正确的	到	我的	头	,

我说过这会让我骄傲自满，

[ænd; ənd] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['helpləs] ['tæŋg(ə)l] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

and	confuse	me	so	that	I	would	be	in	a	helpless	tangle	in	ten	minutes	.
和	迷惑	我	所以	那	我	会	是	在	一个	无助	纠纷	在	十	分钟	.

让我感到困惑，以至于十分钟之内我就陷入无助的困境。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] ['luːnətɪk] [bɪ'fɔːr] [st'reɪndʒəz] .

I	did	not	want	to	act	like	a	lunatic	before	strangers	.
我	做过	不是	想	到	行为	喜欢	一个	疯子	前	陌生人	.

我不想在陌生人面前表现得像个疯子。

[bʌt; bət] ['ɑːrtəməs] ['dʒentli] [ɪn'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [dræŋk] [ðə; ði] ['triːzənəbl] ['mɪkstʃər] ['ʌndər] ['proʊtest] ,

But	Artemus	gently	insisted	,	and	I	drank	the	treasonable	mixture	under	protest	,
但	阿特姆斯	轻轻地	坚持	,	和	我	喝	这	叛国罪	混合物	在下面	反对	,

但阿尔特姆斯温和地坚持，我便在抗议中喝下了这杯叛国的饮料。

[ænd; ənd] [felt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] .

and	felt	all	the	time	that	I	was	doing	a	thing	I	might	be	sorry	for	.
和	毛毡	全部	这	时间	那	我	曾是	正在做	一个	事物	我	可能	是	对不起	为了	.

我一直感觉自己在做一件可能会让我后悔的事情。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ] [aɪ'diːəz] [wɜːr; wər] ['klaʊdɪd] .

In	a	minute	or	two	I	began	to	imagine	that	my	ideas	were	clouded	.
在	一个	分钟	或者	二	我	开始	到	想象	那	我的	想法	是	阴天	.

过了一两分钟，我开始觉得我的思路变得混乱了。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['oʊpən] ,

I	waited	in	great	anxiety	for	the	conversation	to	open	,
我	等待	在	伟大的	焦虑	为了	这	对话	到	打开	,

我焦急地等待着谈话开始。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [veɪg] [hoʊp] [ðæt] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wʊd] [pruːv] [klɪr] , ['æftər] [ɔːl] ,

with	a	sort	of	vague	hope	that	my	understanding	would	prove	clear	,	after	all	,
和	一个	种类	的	模糊的	希望	那	我的	理解	会	证明	清除	,	后	全部	,

我怀着一丝模糊的希望，希望我的理解最终能够被证明是清晰的。

[ænd; ənd] [maɪ] [.mis'giviŋz] ['graʊndləs] .

and	my	misgivings	groundless	.
和	我的	疑虑	无根据的	.

我的疑虑毫无根据。

['ɑːrtəməs] [drɑːpt] [æn; ən] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [rɪ'mɑːrk] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

Artemus	dropped	an	unimportant	remark	or	two	,	and	then	assumed	a	look	of
阿特姆斯	掉落	一个	不重要	评论	或者	二	,	和	然后	假定	一个	看	的

[ˌsuːpər'hjuːmən] ['ɜːrnɪstnəs] ,

superhuman	earnestness	,
超人类	认真	,

阿特姆斯说了一两句无关紧要的话，然后摆出一副超乎常人的认真神情。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'staʊndɪŋ] [spiːtʃ] .

and	made	the	following	astounding	speech	.
和	制成	这	下列的	惊人	演讲	.

他发表了以下令人震惊的演讲。

[hiː; hi] [sed] :

He	said	:
他	说	:

他说：

" [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][əˈbaʊt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][fərˈget][ˌaɪ ˈtiː] .

"	Now	there	is	one	thing	I	ought	to	ask	you	about	before	I	forget	it	.
"	现在	那里	是	一	事物	我	应该	到	问	你	关于	前	我	忘记	它	.

“现在有一件事我应该在忘记之前问你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɪn]['sɪlvər][lænd] — [hɪr] [ɪn][nəˈvædə; nəˈvɑːdə] — [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ,

You	have	been	here	in	Silver	land	—	here	in	Nevada	—	two	or	three	years	,
你	有	到过	这里	在	银	土地	—	这里	在	内华达州	—	二	或者	三	年	,

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	,	of	course	,
和	,	的	课程	,

你已经在内华达州的银矿区待了两三年了，当然，

[jʊr; jər][pəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['deɪli] [pres] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ]

your	position	on	the	daily	press	has	made	it	necessary	for	you	to	go
你的	位置	在	这	日常的	按	有	制成	它	必要的	为了	你	到	去

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][maɪnz][ænd; ənd][ɪgˈzæmɪn][ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn]['diːteɪl] ,

down	in	the	mines	and	examine	them	carefully	in	detail	,
向下	在	这	矿井	和	检查	他们	小心	在	细节	,

您在日报社的职位使您必须下到矿井里仔细细致地进行考察。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][əˈbaʊt][ðə; ði]['sɪlvər] - ['maɪnɪŋ] ['bɪznəs] .

and	therefore	you	know	all	about	the	silver	-	mining	business	.
和	所以	你	知道	全部	关于	这	银	-	矿业	商业	.

因此，你对白银开采行业了如指掌。

[naʊ] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][æt; ət][ɪz] — [ɪz] , [wel] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [diˈpɔzits] [ʌv; əv] [ɔːr] [ɑːr; ər]

Now	what	I	want	to	get	at	is	—	is	,	well	,	the	way	the	deposits	of	ore	are
现在	什么	我	想	到	得到	在	是	—	是	,	出色地	,	这	方式	这	存款	的	矿石	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

现在我想说的是——嗯，矿石矿床是如何形成的，

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

For	instance	.
为了	实例	.

例如。

[naʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌʌndərˈstænd][ˌaɪ ˈtiː] ,

Now	,	as	I	understand	it	,
现在	,	作为	我	理解	它	,

据我所知，

[ðə; ði][veɪn] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz][ðə; ði]['sɪlvər][ɪz]['sændwidʒd][ɪn] [bɪˈtwiːn] ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,

the	vein	which	contains	the	silver	is	sandwiched	in	between	casings	of	granite	,
这	静脉	哪个	包含	这	银	是	夹心	在	之间	肠衣	的	花岗岩	,

含银矿脉被夹在花岗岩层之间。

[ænd; ənd][rʌnz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][graʊnd] , [ænd; ənd] [stɪks] [ʌp][laɪk][ə; eɪ][kɜːrb][stoʊn] .

and	runs	along	the	ground	,	and	sticks	up	like	a	curb	stone	.
和	跑步	沿着	这	地面	,	和	棍子	向上	喜欢	一个	抑制	石头	.

沿着地面延伸，像路缘石一样竖立起来。

[wel] , [teɪk] [ə; eɪ] [veɪn] ['fɔːrti] [fiːt] [θɪk] , [fɔːr; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] , [ɔːr] ['eɪti] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ,
Well , take a vein forty feet thick , for example , or eighty , for that matter ,
出色地 , 拿 一个 静脉 四十 脚 厚的 , 为了 例子 , 或者 八十 , 为了 那 事情 ,

比如说，一条血管厚四十英尺，或者八十英尺也行。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] — [seɪ] [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃæft] , [streɪt] [daʊn] ,
or even a hundred — say you go down on it with a shaft , straight down ,
或者 甚至 一个 百 — 说 你 去 向下 在 它 和 一个 轴 , 直的 向下 ,

或者甚至一百次——比如说你用杆子垂直向下，

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] - [ɪn'klaɪn] - ['meɪbi] [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ,
you know , or with what you call ' incline ' maybe you go down five hundred feet ,
你 知道 , 或者 和 什么 你 称呼 - 倾斜 - 或许 你 去 向下 五 百 脚 ,

你知道，或者用你所谓的"斜坡"来说，也许你会下降五百英尺，

[ɔːr] ['meɪbi] [juː; jʊ] [dəunt] [goʊ] [daʊn] [bʌt; bət] [tuː] ['hʌndrəd] — ['eniweɪ] , [juː; jʊ] [goʊ] [daʊn] ,
or maybe you don't go down but two hundred — anyway , you go down ,
或者 或许 你 不 去 向下 但 二 百 — 反正 , 你 去 向下 ,

或许你不会下去，但会下去两百次——总之，你会下去，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [veɪn] [grəuz] ['nɛroʊɜ˞] , [wen] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [kʌm] ['nɪrər] [ɔːr]
and all the time this vein grows narrower , when the casings come nearer or
和 全部 这 时间 这 静脉 生长 较窄 , 什么时候 这 肠衣 来 更近 或者
[ə'proʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
approach each other ,
方法 每个 其他 ,

随着血管壁逐渐靠近，这条血管也变得越来越窄。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [ðeɪ] [duː] [ə'proʊtʃ] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [duː] [nɑːt]
you may say — that is , when they do approach , which , of course , they do not
你 可能 说 — 那 是 , 什么时候 他们 做 方法 , 哪个 , 的 课程 , 他们 做 不是
['ɔːlweɪz] [duː] ,
always do ,
总是 做 ,

你可能会说——也就是说，当他们靠近的时候，当然，他们并非总是如此。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [stænd] [ə'pɑːrt]
particularly in cases where the nature of the formation is such that they stand apart
特别 在 案例 在哪里 这 自然 的 这 形成 是 这样的 那 他们 站立 除
['waɪdər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] ,
wider than they otherwise would ,
更广泛 比 他们 否则 会 ,

尤其是在阵型结构使得它们之间的距离比正常情况下更宽的情况下，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʒi'ɑːlədʒi] [hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðæt]
and which geology has failed to account for , although everything in that
和 哪个 地质学 有 失败的 到 帐户 为了 , 虽然 一切 在 那
['saɪəns] [goʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ,
science goes to prove that ,
科学 去 到 证明 那 ,

而地质学却未能解释这一点，尽管该学科的一切都证明了这一点。

[ɔːl] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] , [ɔːr] [wʊd] [nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] ,
all things being equal , it would if it did not , or would not certainly if it did ,
全部 事物 存在 平等的 , 它 会 如果 它 做过 不是 , 或者 会 不是 当然 如果 它 做过 ,

如果情况相同，它就不会发生这种情况；如果情况相同，它肯定不会发生这种情况。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
and then , of course , they are .
和 然后 , 的 课程 , 他们 是 .

当然，事实的确如此。

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
Do **not** **you** **think** **it** **is** **?**
做 不是 你 思考 它 是 ?

你不这么认为吗?

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] :
" **I** **said** **to** **myself** **:**
" 我 说 到 我 :

我对自己说:

" [naʊ] [aɪ][dʒʌst] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [ðæt] ['wɪski] ['kɑːkteɪl] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði]
" **Now** **I** **just** **knew** **how** **it** **would** **be** **—** **that** **whisky** **cocktail** **has** **done** **the**
" 现在 我 只是 知道 如何 它 会 是 一 那 威士忌酒 鸡尾酒 有 完毕 这
['bɪznəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
business **for** **me** **;**
商业 为了 我 ;

"现在我知道结果会怎样了——那杯威士忌鸡尾酒让我很满意;

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][klæm] .
I **don't** **understand** **any** **more** **than** **a** **clam** **.**
我 不 理解 任何 更多的 比 一个 蛤 .

我跟蛤蜊一样什么都不懂。

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] [ə'laʊd] :
" **And** **then** **I** **said** **aloud** **:**
" 和 然后 我 说 大声 :

然后我大声说道:

" [aɪ] — [aɪ] — [ðæt] [ɪz] — [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [wʊd] [juː; jʊ] — [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['oʊvər]
" **I** **—** **I** **—** **that** **is** **—** **if** **you** **don't** **mind** **,** **would** **you** **—** **would** **you** **say** **that** **over**
" 我 — 我 — 那 是 — 如果 你 不 头脑 , 会 你 — 会 你 说 那 超过
[ə'gen] ?
again **?**
再次 ?

"我——我——也就是说——如果您不介意的话,您能——您能再说一遍吗?"

[aɪ] [ɔːt] — "
I **ought** **—** **"**
我 应该 — "

我应该——

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] !
" **Oh** **,** **certainly** **,** **certainly** **!**
" 哦 , 当然 , 当然 !

"哦,当然,当然!"

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ][dəunt]['prez(ə)nt]
You **see** **I** **am** **very** **unfamiliar** **with** **the** **subject** **,** **and** **perhaps** **I** **don't** **present**
你 看 我 是 非常 陌生 和 这 主题 , 和 也许 我 不 展示
[maɪ] [keɪs] ['klɪrli] ,
my **case** **clearly** **,**
我的 案件 清楚地 ,

您看,我对这个话题非常不熟悉,或许我没有把我的观点表达清楚。

[bʌt; bət][aɪ] — "
but **I** **—** **"**
但 我 — "

但我——"

" [noʊ] , [noʊ] - [noʊ] , [noʊ] - [juː; jʊ] [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðæt] ['kɑːkteɪl] [hæz; həz]

"	No	,	no	-	no	,	no	-	you	state	it	plain	enough	,	but	that	cocktail	has
"	不	,	不	-	不	,	不	-	你	状态	它	清楚的	足够的	,	但	那	鸡尾酒	有

['mʌdld] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

muddled	me	a	little	.
混乱	我	一个	小的	.

“不，不不不——你说的很清楚，但是那杯鸡尾酒让我有点晕乎乎的。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [noʊ] , [aɪ][duː][ˌʌndər'stænd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ;

But	I	will	no	,	I	do	understand	for	that	matter	;
但	我	将要	不	,	我	做	理解	为了	那	事情	;

但我不会，我理解这一点；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [went] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] -

but	I	would	get	the	hang	of	it	all	the	better	if	you	went	over	it	again	-
但	我	会	得到	这	悬挂	的	它	全部	这	更好的	如果	你	去	超过	它	再次	-

[ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] ['betər] [ə'tenʃ(ə)n] [ðɪs] [taɪm] .

and	I'll	pay	better	attention	this	time	.
和	患病的	支付	更好的	注意力	这	时间	.

如果你再讲一遍，我就能更好地掌握了——这次我会更认真听讲。

" [hiː; hi] [sed] ; " [waɪ] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['æftər][wʌz; wəz] [ðɪs] .

"	He	said	;	"	Why	,	what	I	was	after	was	this	.
"	他	说	;	"	为什么	,	什么	我	曾是	后	曾是	这	.

他说：“我想要的就是这个。”

" [[hɪr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['fɪrfəli] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən]['evər] ,

"	[	Here	he	became	even	more	fearfully	impressive	than	ever	,
"	[	这里	他	成为	甚至	更多的	恐惧地	感人的	比	曾经	,

（在这里，他变得比以往任何时候都更加令人敬畏，）

[ænd; ənd] ['emfəsaizd] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [baɪ] ['tʃekɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] - ['ɛndz] .]

and	emphasized	each	particular	point	by	checking	it	off	on	his	finger	-	ends	.	]
和	强调	每个	特别的	观点	经过	检查	它	离开	在	他的	手指	-	结束	.	]

并用指尖逐一勾选，以强调每个要点。

" [ðɪs] [veɪn] , [ɔːr][loʊd] , [ɔːr] [ledʒ] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

"	This	vein	,	or	lode	,	or	ledge	,	or	whatever	you	call	it	,
"	这	静脉	,	或者	矿脉	,	或者	壁架	,	或者	任何	你	称呼	它	,

“这条矿脉，或者矿脉层，或者矿床，或者随便你怎么称呼它，

[rʌnz] [ə'lɔːŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['leər] [ʌv; əv] ['grænɪt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

runs	along	between	two	layers	of	granite	,	just	the	same	as	if	it	were	a
跑步	沿着	之间	二	层	的	花岗岩	,	只是	这	相同的	作为	如果	它	是	一个

['sænwɪtʃ] .

sandwich	.
三明治	.

它像三明治一样，夹在两层花岗岩之间。

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[naʊ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] , [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ,

Now	suppose	you	go	down	on	that	,	say	a	thousand	feet	,
现在	认为	你	去	向下	在	那	,	说	一个	千	脚	,

现在假设你下降到比如说一千英尺的高度，

[ɔ:r] ['meɪbi] [twelv] ['hʌndrəd] ([ˌaɪ 'ti:][dəunt] ['ri:əli] ['mætər]) [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][drɪft] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ]
or **maybe** **twelve** **hundred** **(** **it** **don't** **really** **matter** **)** **before** **you** **drift** **,** **and** **then** **you**
或者 或许 十二 百 (它 不 真的 事情) 前 你 漂移 , 和 然后 你
[stɑ:rt][jʊr; jər][drɪfts] ,
start **your** **drifts** **,**
开始 你的 漂移 ,

或者可能是一千二百次（其实并不重要）之后你开始漂移，然后你就可以开始漂移了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ledʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
some **of** **them** **across** **the** **ledge** **,** **and** **others** **along** **the** **length** **of** **it** **,**
一些 的 他们 穿过 这 壁架 , 和 其他的 沿着 这 长度 的 它 ,

有些横跨在岩架上，有些则沿着岩架的长度方向排列。

[wer] [ðə; ði] — [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ,
where **the** **sulphurets** **—** **I** **believe** **they** **call** **them** **sulphurets** **,** **though** **why** **they** **should** **,**
在哪里 这 硫磺 — 我 相信 他们 称呼 他们 硫磺 , 尽管 为什么 他们 应该 ,
[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ,
considering **that** **,**
考虑 那 ,

硫磺菌在哪里——我相信他们称它们为硫磺菌，尽管考虑到这一点，他们为什么要这么称呼它们呢?

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [ðə; ði][meɪn] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər] [dʌz] [nɑ:t][soʊ][laɪ] ,
so **far** **as** **I** **can** **see** **,** **the** **main** **dependence** **of** **a** **miner** **does** **not** **so** **lie** **,**
所以 远的 作为 我 能 看 , 这 主要的 依赖性 的 一个 矿工 做 不是 所以 说谎 ,

就我所见，矿工的主要依赖因素并非如此。

[æz; əz][sʌm; səm] [sə'poʊz] , [bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [sək'sesfəli] [meɪn'teɪnd] ,
as **some** **suppose** **,** **but** **in** **which** **it** **cannot** **be** **successfully** **maintained** **,**
作为 一些 认为 , 但 在 哪个 它 不能 是 成功地 维持 ,
[wer'ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][kən'tɪnju:] ,
wherein **the** **same** **should** **not** **continue** **,**
其中 这 相同的 应该 不是 继续 ,

正如一些人所假设的那样，但这种假设无法成功维持，因此不应继续下去。

[waɪl] [pɑ:rt][ænd; ənd]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɔ:r] [nɑ:t] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] ['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] [sens]
while **part** **and** **parcel** **of** **the** **same** **ore** **not** **committed** **to** **either** **in** **the** **sense**
尽管 部分 和 包裹 的 这 相同的 矿石 不是 坚定的 到 任何一个 在 这 感觉
[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,
referred **to** **,**
指 到 ,

虽然是同一矿石的组成部分，但并未按照所述方式归属于任何一方，

[ˌwer'æz] , ['ʌndər] ['dɪfrənt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðə; ði][moʊst] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][kʊd; kəd]
whereas **,** **under** **different** **circumstances** **,** **the** **most** **inexperienced** **among** **us** **could**
然而 , 在下面 不同的 情况 , 这 最多 缺乏经验 之中 我们 可以
[nɑ:t] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
not **detect** **it** **if** **it** **were** **,**
不是 探测 它 如果 它 是 ,

然而，在不同的情况下，即使是我们当中最缺乏经验的人也无法察觉到它的存在。

[ɔ:r] [maɪt] [ˌoʊvər'lʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [ɔ:r][skɔ:rn][ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
or **might** **overlook** **it** **if** **it** **did** **,** **or** **scorn** **the** **very** **idea** **of** **such** **a** **thing** **,**
或者 可能 俯瞰 它 如果 它 做过 , 或者 轻蔑 这 非常 主意 的 这样的 一个 事物 ,

或者即便有，也可能视而不见，或者对这种想法嗤之以鼻。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pælpəbli] ['demənstreɪtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
even **though** **it** **were** **palpably** **demonstrated** **as** **such** **.**
甚至 尽管 它 是 明显地 已证明 作为 这样的 .

尽管这一点已显而易见。

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ?
Am **I** **not** **right** **?**
是 我 不是 正确的 ?

难道我说得不对吗?

" [aɪ] [sed] , ['sɑːroʊfəli] : " [aɪ] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] , ['mɪstər] . [wɔːrd] .
" **I** **said** **,** **sorrowfully** **:** **"** **I** **feel** **ashamed** **of** **myself** **,** **Mr** **.** **Ward** **.**
" 我 说 , 悲伤地 : " 我 感觉 羞愧 的 我 , 先生 . 沃德 .

我悲伤地说："沃德先生，我为自己感到羞愧。"

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] ,
I **know** **I** **ought** **to** **understand** **you** **perfectly** **well** **,**
我 知道 我 应该 到 理解 你 完美 出色地 ,

我知道我应该完全理解你，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['tretʃərəs] ['wɪski] ['kɑːkteɪl] [hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][maɪ] [hed] ,
but **you** **see** **that** **treacherous** **whisky** **cocktail** **has** **got** **into** **my** **head** **,**
但 你 看 那 奸诈 威士忌酒 鸡尾酒 有 得到 进入 我的 头 ,

但你看，那杯该死的威士忌鸡尾酒已经让我神魂颠倒了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['sɪmplɪst] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
and **now** **I** **cannot** **understand** **even** **the** **simplest** **proposition** **.**
和 现在 我 不能 理解 甚至 这 最简单的 主张 .

现在我连最简单的命题都理解不了了。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] . "
I **told** **you** **how** **it** **would** **be** **.** **"**
我 讲述 你 如何 它 会 是 . "

我告诉过你结果会怎样。

" [oʊ] , [dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ðɪ] [fɔːlt] [wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ,
" **Oh** **,** **don't** **mind** **it** **,** **don't** **mind** **it** **;** **the** **fault** **was** **my** **own** **,**
" 哦 , 不 头脑 它 , 不 头脑 它 ; 这 过错 曾是 我的 自己的 ,

"哦，别在意，别在意；是我的错。"

[noʊ] [daʊt] — [ðoʊ] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] — "
no **doubt** **—** **though** **I** **did** **think** **it** **clear** **enough** **for** **—** **"**
不 怀疑 — 尽管 我 做过 思考 它 清除 足够的 为了 — "

毫无疑问——尽管我认为这一点已经足够清楚了——"

" [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" **Don't** **say** **a** **word** **.**
" 不 说 一个 单词 .

"一个字都别说。"

[klɪr] !
Clear **!**
清除 !

清除!

[waɪ] , [juː; jʊ]['steɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn][tuː; tə] ['enibɑːdi] [bʌt; bət][æn; ən]['æbdʒekt]
Why **,** **you** **stated** **it** **as** **clear** **as** **the** **sun** **to** **anybody** **but** **an** **abject**
为什么 , 你 声明 它 作为 清除 作为 这 太阳 到 任何人 但 一个 卑贱
['ɪdiət] ;
idiot **;**
笨蛋 ;

你这话说得跟太阳一样清楚，除了傻子以外，谁都能听懂。

[bʌt; bət] [its] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['kɑːkteɪl] [ðæt] [hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] . "
but **it's** **that** **confounded** **cocktail** **that** **has** **played** **the** **mischief** **.** **"**
但 它是 那 令人困惑 鸡尾酒 那 有 玩 这 恶作剧 . "

但正是这种令人头疼的混合饮品惹出了麻烦。

" [noʊ] ; [naʊ] [dəunt] [seɪ] [ðæt] .
" No ; now don't say that .
" 不 ; 现在 不 说 那 .

“不，别这么说。”

[aɪl] [bɪˈgɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [ænd; ənd] — "
I'll begin it all over again , and — "
患病的 开始 它 全部 超过 再次 , 和 — "

我会重新开始，然后——”

" [dəunt] [naʊ] — [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [dəunt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] ,
" Don't now — for goodness ' sake , don't do anything of the kind ,
" 不 现在 — 为了 善良 - 清酒 , 不 做 任何事物 的 这 种类 ,

“千万别——看在上帝的份上，千万别做这种事。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [hed] [ɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [aɪ] [kʊd; kəd]
because I tell you my head is in such a condition that I don't believe I could
因为 我 告诉 你 我的 头 是 在 这样的 一个 状况 那 我 不 相信 我 可以
[ˌʌndərˈstænd] [ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈkwestʃən] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [æsk] [ˌem ˈiː] .
understand the most trifling question a man could ask me .
理解 这 最多 琐事 问题 一个 男人 可以 问 我 .

因为我告诉你，我现在的脑子一片混乱，我觉得我根本听不懂一个男人问我的最琐碎的问题。

" [naʊ] [dəunt] [juː; jʊ] [biː; bi] [əˈfreɪd] .
" Now don't you be afraid .
" 现在 不 你 是 害怕的 .

“现在你不要害怕。”

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [soʊ] [pleɪn] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [help] [bʌt; bət] [get] [ðə; ðɪ] [hæŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'll put it so plain this time that you can't help but get the hang of it .
患病的 放 它 所以 清楚的 这 时间 那 你 不能 帮助 但 得到 这 悬挂 的 它 .

这次我解释得再清楚不过了，你肯定能明白。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪˈgɪn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [bɪˈgɪnɪŋ] .
We will begin at the very beginning .
我们 将要 开始 在 这 非常 开始 .

我们将从头开始。

" [['liːnɪŋ] [fɑːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [imˈpresivnis] [rɔːt] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz]
" [Leaning far across the table , with determined impressiveness wrought upon his
" [倾斜 远的 穿过 这 桌子 , 和 决定 令人印象深刻 锻 之上 他的
['evri] ['fiːtʃər] ,
every feature ,
每一个 特征 ,

他身体前倾，越过桌子，脸上每一个表情都流露出坚定而令人印象深刻的神情。

[ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [kiːp] ['tæli] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ɪˈnuːməˌreɪtid] ; [ænd; ənd] [aɪ] ,
and fingers prepared to keep tally of each point enumerated ; and I ,
和 手指 准备 到 保持 相符 的 每个 观点 列举 ; 和 我 ,
['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] ['peɪnf(ə)l] ['ɪntrəst] ,
leaning forward with painful interest ,
倾斜 向前 和 痛苦 兴趣 ,

手指准备着去记录列举的每一点；而我，带着痛苦的兴趣向前倾身，

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ɔːr] ['perɪʃ] .]
resolved to comprehend or perish .]
已解决 到 理解 或者 沦 .]

决心要么理解，要么灭亡。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [veɪn] , [ðə; ðɪ] [ledʒ] , [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kənˈteɪnz] [ðə; ðɪ] ['met(ə)l] ,
" You know the vein , the ledge , the thing that contains the metal ,
" 你 知道 这 静脉 , 这 壁架 , 这 事物 那 包含 这 金属 ,

“你知道那条矿脉，那层岩架，就是含有金属的那个地方，

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː]['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði]['miːdiəm] [bɪ'twiːn] [ɔːl] ['ʌðər] ['fɔːrsɪz] , ['weðər] [ʌv; əv]['prez(ə)nt][ɔːr]
whereby **it** **constitutes** **the** **medium** **between** **all** **other** **forces** **,** **whether** **of** **present** **or**
由此 它 构成 这 中等的 之间 全部 其他 力量 , 无论 的 展示 或者
[rɪ'moʊt] ['eɪdʒənsiz] ,
remote **agencies** **,**
偏僻的 机构 ,

由此，它构成了所有其他力量（无论是当前的力量还是遥远的力量）之间的媒介。

[soʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [ber] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [ə'genst] [ðə; ði] ['lætər] ,
so **brought** **to** **bear** **in** **favor** **of** **the** **former** **against** **the** **latter** **,**
所以 带来 到 熊 在 偏爱 的 这 以前的 反对 这 后者 ,

因此，该因素被用来支持前者而反对后者。

[ɔːr][ðə; ði] ['lætər] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔːrmər][ɔːr][ɔːl] , [ɔːr][bəuθ] ,
or **the** **latter** **against** **the** **former** **or** **all** **,** **or** **both** **,**
或者 这 后者 反对 这 以前的 或者全部 , 或者 两个都 ,

或者后者对抗前者，或者对抗两者，或者对抗两者。

[ɔːr] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['relətɪv] ['dɪfərənsɪz] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['reɪdiəs] [wens] ['kʌlmɪneɪt]
or **compromising** **the** **relative** **differences** **existing** **within** **the** **radius** **whence** **culminate**
或者 妥协 这 相对的 差异 现存的 之内 这 半径 何处 最终
[ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'griːz] [ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti][tuː; tə] [wɪtʃ] —
the **several** **degrees** **of** **similarity** **to** **which** **—**
这 一些 学位 的 相似 到 哪个 —

或者，在半径范围内存在的相对差异上做出妥协，从而得出几个相似程度，这些相似程度——

" [aɪ] [sed] : " [oʊ] , [hæŋ] [maɪ] ['wʊd(ə)n] [hed] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['eni] [juːz] !
" **I** **said** **:** **"** **Oh** **,** **hang** **my** **wooden** **head** **,** **it** **ain't** **any** **use** **!**
" 我 说 : " 哦 , 悬挂 我的 木制的 头 , 它 不是 任何 使用 !

我说："哦，我的木头脑袋垂下来了，一点用处都没有！"

— [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['eni] [juːz][tuː; tə][traɪ] — [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] .
— **it** **ain't** **any** **use** **to** **try** **—** **I** **can't** **understand** **anything** **.**
— 它 不是 任何 使用 到 尝试 — 我 不能 理解 任何事物 .

——尝试也没用——我什么都听不懂。

[ðə; ði]['pleɪnər][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][kɑːnt][get][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The **plainer** **you** **get** **it** **the** **more** **I** **can't** **get** **the** **hang** **of** **it** **.**
这 更朴素 你 得到 它 这 更多的 我 不能 得到 这 悬挂 的 它 .

你解释得越清楚，我反而越理解不了。

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,
" **I** **heard** **a** **suspicious** **noise** **behind** **me** **,**
" 我 听到 一个 可疑的 噪音 在后面 我 ,

我听到身后传来可疑的声音，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] ['hɪŋstən] ['dɑːdʒɪŋ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,
and **turned** **in** **time** **to** **see** **Hingston** **dodging** **behind** **a** **newspaper** **,**
和 转向 在 时间 到 看 欣斯顿 躲避 在后面 一个 报纸 ,

他转过身，正好看到欣斯顿躲在一份报纸后面。

[ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['læftər] .
and **quaking** **with** **a** **gentle** **ecstasy** **of** **laughter** **.**
和 震动 和 一个 温和的 狂喜 的 笑声 .

带着轻柔而狂喜的笑声，身体微微颤抖。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][wɔːrd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [dred] [sə'lemnəti]
I **looked** **at** **Ward** **again** **,** **and** **he** **had** **thrown** **off** **his** **dread** **solemnity**
我 看起来 在 沃德 再次 , 和 他 有 抛掷 离开 他的 恐惧 严肃
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['ɔːlsoʊ] .
and **was** **laughing** **also** **.**
和 曾是 笑 还 .

我又看了看沃德，他已经抛开了严肃的表情，也笑了起来。

[ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊld] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]

Then	I	saw	that	I	had	been	sold	—	that	I	had	been	made	a	victim	of	a
然后	我	锯	那	我	有	到过	卖	一	那	我	有	到过	制成	一个	受害者	的	一个

['swɪnd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['plɔ:zəbli] ['wɜ:rdɪd] ['sentənsɪz] [ðæt] ['dɪdnt] [mi:n]

swindle	in	the	way	of	a	string	of	plausibly	worded	sentences	that	didn't	mean
骗取	在	这	方式	的	一个	细绳	的	可能	措辞	句子	那	没有	意思是

['eniθɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] .

anything	under	the	sun	.
任何事物	在下面	这	太阳	.

然后我才意识到我被卖了——我成了骗局的受害者，被一连串措辞看似合理实则毫无意义的句子蒙蔽了双眼。

['ɑ:rtəməs][wɔ:rd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Artemus	Ward	was	one	of	the	best	fellows	in	the	world	,	and	one	of	the
阿特姆斯	沃德	曾是	一	的	这	最好的	伙伴们	在	这	世界	,	和	一	的	这

[moʊst] [kəm'pænjənəbl] .

most	companionable	.
最多	友善的	.

阿特姆斯·沃德是世界上最好的人之一，也是最容易相处的人之一。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['flu:ənt][ɪn][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,

It	has	been	said	that	he	was	not	fluent	in	conversation	,	but	,
它	有	到过	说	那	他	曾是	不是	流利	在	对话	,	但	,

据说他不太擅长交谈，但是

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [aɪ] ['dɪfər] .

with	the	above	experience	in	my	mind	,	I	differ	.
和	这	多于	经验	在	我的	头脑	,	我	不同	.

鉴于我上述的经历，我持不同意见。

['kænɪbəlɪzəm] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz]

CANNIBALISM	IN	THE	CARS
食人行为	在	这	汽车

车内食人行为

[['rɪt(ə)n] [ə'bɔ:rt] - .]

[	Written	abort	1867	.	]
[	书面	中止	-	.	]

[1867年中止写作。]

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ['leɪtli] , [ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [weɪ] [west] , ['æftər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [kɑ:rz][æt; ət]['tɛrə, 'tɛr]

I	visited	St	.	Louis	lately	,	and	on	my	way	West	,	after	changing	cars	at	Terre
我	到访	英石	.	路易斯	最近	,	和	在	我的	方式	西方	,	后	变化	汽车	在	特雷

[oʊt] ,

Haute	,
高级	,

我最近去了圣路易斯，在西行的途中，我在特雷霍特换了车，

[ˌɪndi'ænə] , [ə; eɪ][maɪld] , [bə'nevələnt] - ['lʊkɪŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ə'baʊt]['fɔ:rti] - [faɪv] , [ɔ:r] ['meɪbi]

Indiana	,	a	mild	,	benevolent	-	looking	gentleman	of	about	forty	-	five	,	or	maybe
印第安纳州	,	一个	温和的	,	仁慈	-	寻找	绅士	的	关于	四十	-	五	,	或者	或许

['fɪfti] ,

fifty	,
五十	,

印第安纳，一位性情温和、面容和善的绅士，大约四十五岁，或许五十岁。

[keɪm] [ɪn][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] - ['steɪʃənz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

came	in	at	one	of	the	way	-	stations	and	sat	down	beside	me	.
来了	在	在	一	的	这	方式	-	车站	和	卫星	向下	旁	我	.

他来到其中一个驿站，坐在我旁边。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [tə'geðər] ['plezntli] [ɑ:n] ['veriəs] ['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] , [pər'hæps] ,

We	talked	together	pleasantly	on	various	subjects	for	an	hour	,	perhaps	,
我们	谈话	一起	愉快	在	各种各样的	主题	为了	一个	小时	,	也许	,

我们愉快地聊了大约一个小时，话题包罗万象。

[ænd; ənd][aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm] [ɪk'si:dɪŋli] [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

and	I	found	him	exceedingly	intelligent	and	entertaining	.
和	我	成立	他	非常	聪明的	和	娱乐	.

我发现他非常聪明，而且很有趣。

[wen] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] ,

When	he	learned	that	I	was	from	Washington	,
什么时候	他	学习	那	我	曾是	从	华盛顿	,

当他得知我来自华盛顿时，

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə][æsk] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['veriəs] ['pʌblɪk][men] , [ænd; ənd][ə'baʊt]

he	immediately	began	to	ask	questions	about	various	public	men	,	and	about
他	立即地	开始	到	问	问题	关于	各种各样的	民众	男人	,	和	关于

[kən'greʃən(ə)l] [ə'ferz] ;

Congressional	affairs	;
国会	事务	;

他立即开始询问有关各界人士和国会事务的问题；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['veri] ['ʃɔ:rtli] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]

and	I	saw	very	shortly	that	I	was	conversing	with	a	man	who	was
和	我	锯	非常	不久	那	我	曾是	对话	和	一个	男人	WHO	曾是

['pɜ:rfɪktli] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd][aʊts] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][æt; ət][ðə; ði]

perfectly	familiar	with	the	ins	and	outs	of	political	life	at	the
完美	熟悉的	和	这	保险	和	出局	的	政治的	生活	在	这

['kæpɪt(ə)l] ,

Capital	,
首都	,

我很快意识到，我正在和一位对首都政治生活的方方面面都非常了解的人交谈。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] ['mænərz] ,

even	to	the	ways	and	manners	,
甚至	到	这	方式	和	礼仪	,

甚至包括行事方式和礼仪，

[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [prə'si:dʒər] [ʌv; əv] ['senətəz] [ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['tʃembər]

and	customs	of	procedure	of	Senators	and	Representatives	in	the	Chambers
和	海关	的	程序	的	参议员	和	代表	在	这	钱伯斯

[ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ledʒɪsleɪtʃər] .

of	the	national	Legislature	.
的	这	国家的	立法机关	.

以及国家立法机关参议院和众议院议员的议事惯例。

['prez(ə)ntli] [tu:] [men] ['hɔ:ltɪd] [nɪr] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] , [ænd; ənd][wʌn] [sed] [tu:; tə]

Presently	two	men	halted	near	us	for	a	single	moment	,	and	one	said	to
目前	二	男人	停止	靠近	我们	为了	一个	单身的	片刻	,	和	一	说	到

[ðə; ði] ['ʌðər] :

the	other	:
这	其他	:

这时，有两个男人在我们附近停了下来，其中一个对另一个说：

" ['hærɪs] , [ɪf] [ju:l] [du:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Harris	,	if	you'll	do	that	for	me	,	I'll	never	forget	you	,	my	boy	.
"	哈里斯	,	如果	你会	做	那	为了	我	,	患病的	绝不	忘记	你	,	我的	男生	.

“哈里斯，如果你能帮我这个忙，我永远不会忘记你，我的孩子。”

" [maɪ] [nuː] ['kɑːmˌrædz] [aɪ] ['laɪtɪd] ['plezntli] .
" My new comrade's eye lighted pleasantly .
" 我的 新的 同志的 眼睛 照明 愉快 .

我的新同志眼中闪过一丝欣喜的光芒。

[ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hæpi] ['meməri] , [aɪ] [θɔːt] .
The words had touched upon a happy memory , I thought .
这 字 有 感动 之上 一个 快乐的 记忆 , 我 想法 .

我想，这些话勾起了我一段美好的回忆。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['setld] ['ɪntuː] ['θɔːtflnəs] — ['ɔːlmoʊst]['ɪntuː] [gluːm] .
Then his face settled into thoughtfulness — almost into gloom .
然后 他的 脸 定居 进入 深思熟虑 — 几乎 进入 愁云 .

然后，他的表情变得若有所思，几乎陷入了忧郁。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] ,
He turned to me and said ,
他 转向 到 我 和 说 ,

他转过身对我说：

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] ;
" Let me tell you a story ;
" 让 我 告诉 你 一个 故事 ;

让我给你讲个故事；

[let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] ['tʃæptər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ðæt] [hæz; həz]['nevər] [bɪn]
let me give you a secret chapter of my life — a chapter that has never been
让 我 给 你 一个 秘密 章 的 我的 生活 — 一个 章 那 有 绝不 到过
[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][ˌem 'iː] [sɪns] [ɪts] [ɪ'vents] [træn'spaɪərd] .
referred to by me since its events transpired .
指 到 经过 我 自从 它是 活动 发生了 .

让我向你讲述我生命中一个不为人知的篇章——自从事件发生以来，我从未提及过这一篇章。

['lɪs(ə)n] ['peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] .
Listen patiently , and promise that you will not interrupt me .
听 耐心 , 和 承诺 那 你 将要 不是 打断 我 .

请耐心听我说，并保证不会打断我。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] , ['spiːkɪŋ]
" I said I would not , and he related the following strange adventure , speaking
" 我 说 我 会 不是 , 和 他 有关的 这 下列的 奇怪的 冒险 , 请讲
['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
sometimes with animation ,
有时 和 动画片 ,

我说我不会，然后他讲述了下面这段奇特的冒险经历，有时还绘声绘色地说出来。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['melənkɑːli] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] .
sometimes with melancholy , but always with feeling and earnestness .
有时 和 忧郁 , 但 总是 和 感觉 和 认真 .

有时带着淡淡的忧伤，但总是饱含深情和真挚。

[ðə; ði] ['streɪndʒɝz] ['nærətɪv]
THE STRANGER'S NARRATIVE
这 陌生人的 叙述

陌生人的叙述

" [ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - ,
" On the 19th of December , 1853 ,
" 在 这 19th 的 十二月 , - ,

“1853年12月19日，

[aɪ]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] [baʊnd] [fɔːr; fər][ʃɪ'kɑːgoʊ] .

I	started	from	St	.	Louis	on	the	evening	train	bound	for	Chicago	.
我	开始	从	英石	.	路易斯	在	这	晚上	火车	边界	为了	芝加哥	.

我从圣路易斯搭乘晚班火车前往芝加哥。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['twenti] - [fɔːr] ['pæsndʒɚ] , [ɔːl][toʊld] .

There	were	only	twenty	-	four	passengers	,	all	told	.
那里	是	仅有的	二十	-	四	乘客	,	全部	讲述	.

总共只有二十四名乘客。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['leɪdiz] [ænd; ənd][noʊ] ['tʃɪldrən] .

There	were	no	ladies	and	no	children	.
那里	是	不	女士们	和	不	孩子们	.

没有女士，也没有孩子。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɜːr; wər] [suːn] [fɔːrmd]

We	were	in	excellent	spirits	,	and	pleasant	acquaintanceships	were	soon	formed
我们	是	在	出色的	烈酒	,	和	令人愉快的	熟人关系	是	很快	形成

.

:

.

我们心情愉悦，很快就结识了不少朋友。

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [beɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ; [ænd; ənd][noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,

The	journey	bade	fair	to	be	a	happy	one	;	and	no	individual	in	the	party	,
这	旅行	巴德	公平的	到	是	一个	快乐的	一	;	和	不	个人	在	这	派对	,

这段旅程注定会是一段愉快的旅程；而且队伍中的每个人都是如此。

[aɪ] [θɪŋk] , [hæd; həd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['veɪgɪst] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn]

I	think	,	had	even	the	vaguest	presentiment	of	the	horrors	we	were	soon
我	思考	,	有	甚至	这	最模糊	预感	的	这	恐怖	我们	是	很快

[tuː; tə][ˌʌndər'goʊ] .

to	undergo	.
到	经历	.

我想，我当时甚至隐约预感到了我们即将经历的恐怖。

" [æt; ət] - [piː] . [em] .

"	At	11	P	.	m	.
"	在	-	P	.	米	.

晚上11点

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [snoʊ] [hɑːrd] .

it	began	to	snow	hard	.
它	开始	到	雪	难的	.

雪下得很大。

['ʃɔːrtli] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɛldən] ,

Shortly	after	leaving	the	small	village	of	Welden	,
不久	后	离开	这	小的	村庄	的	韦尔登	,

离开韦尔登小村庄后不久，

[wiː; wi] ['entərd] [ə'pɑːn] [ðæt] [trə'mendəs] ['preri] ['sɑːlətuːd] [ðæt] ['stretʃɪz] [ɪts] [liːgz] [ɑːn] [liːgz]

we	entered	upon	that	tremendous	prairie	solitude	that	stretches	its	leagues	on	leagues
我们	进入	之上	那	巨大的	草原	孤独	那	伸展	它是	联赛	在	联赛

[ʌv; əv] ['haʊslɪs] ['drɪrinəs] [fɑːr] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['setlmənts] .

of	houseless	dreariness	far	away	toward	the	jubilee	Settlements	.
的	无家可归者	沉闷	远的	离开	朝向	这	禧年	定居点	.

我们进入了那片广袤无垠的草原，那里人烟稀少，荒凉凄凉，一望无际，一直延伸到禧年定居点。

[ðə; ði]['waɪndz] , [ˌʌnəb'strʌktɪd] [baɪ] [triːz] [ɔːr] [hɪlz] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['veɪgrənt]['rɑːks] , ['hwɪsld] ['fɪrsli]

The	winds	,	unobstructed	by	trees	or	hills	,	or	even	vagrant	rocks	,	whistled	fiercely
这	风	,	通畅	经过	树木	或者	丘陵	,	或者	甚至	流浪汉	岩石	,	吹口哨	激烈地

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['lev(ə)l]['dezərt] ,

across	the	level	desert	,
穿过	这	等级	沙漠	,

风没有树木、山丘甚至散落的岩石阻挡，呼啸着掠过平坦的沙漠。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [spreɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krestɪd] [weɪvz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

driving	the	falling	snow	before	it	like	spray	from	the	crested	waves	of	a
驾驶	这	坠落	雪	前	它	喜欢	喷	从	这	冠状	波浪	的	一个

['stɔːrmi] [siː] .

stormy	sea	.
暴风雨	海	.

扬起的雪花如同暴风雨海浪拍打着海岸，飞溅的水花。

[ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['diːpənɪŋ] [fæst] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [nuː] , [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [spiːd] [ʌv; əv]

The	snow	was	deepening	fast	;	and	we	knew	,	by	the	diminished	speed	of
这	雪	曾是	加深	快速地	;	和	我们	知道	,	经过	这	减少	速度	的

[ðə; ði] [treɪn] ,

the	train	,
这	火车	,

雪越下越大；我们从火车速度减慢的情况就知道了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['plaʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['stedəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] .

that	the	engine	was	plowing	through	it	with	steadily	increasing	difficulty	.
那	这	引擎	曾是	耕作	通过	它	和	稳步	增加	困难	.

发动机艰难地穿过它，但越来越困难。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] ['sʌmtaɪmz] ,

Indeed	,	it	almost	came	to	a	dead	halt	sometimes	,
的确	,	它	几乎	来了	到	一个	死的	停止	有时	,

事实上，它有时几乎完全停滞不前。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [greɪt] [drɪfts] [ðæt] [paɪld] [ðəm'selvz] [laɪk] [kə'lɑːs(ə)l] [greɪvz; grɑːvz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

in	the	midst	of	great	drifts	that	piled	themselves	like	colossal	graves	across	the
在	这	中间	的	伟大的	漂移	那	堆积	他们自己	喜欢	庞大	坟墓	穿过	这

[træk] .

track	.
追踪	.

在巨大的雪堆中，雪堆像巨大的坟墓一样横亘在赛道上。

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [flæg] .

Conversation	began	to	flag	.
对话	开始	到	旗帜	.

谈话开始变得沉闷。

['tʃɪrflnəs] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [greɪv] [kən'sɜːrn] .

Cheerfulness	gave	place	to	grave	concern	.
愉悦	给予	地方	到	严重	忧虑	.

愉悦的心情转为深深的担忧。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] [bliːk] ['preri] , ['fɪfti] [maɪlz]

The	possibility	of	being	imprisoned	in	the	snow	,	on	the	bleak	prairie	,	fifty	miles
这	可能性	的	存在	被监禁	在	这	雪	,	在	这	苍凉	草原	,	五十	英里

[frʌm; frəm] ['eni] [haʊs] ,

from	any	house	,
从	任何	房子	,

有可能被囚禁在荒凉的草原上，距离任何房屋都有五十英里之遥，被困在冰天雪地里。

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə] ['evri] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ɪts] [dɪ'presɪŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['evri]
presented itself to every mind , and extended its depressing influence over every
呈现 本身 到 每一个 头脑 , 和 扩展 它是 沉闷 影响 超过 每一个
['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .

它出现在每个人的脑海中，并对其精神造成了压抑的影响。

" [æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'iːzi] ['slʌmbər]
" At two o'clock in the morning I was aroused out of an uneasy slumber
" 在 二 点钟 在 这 早晨 我 曾是 被唤醒 出去 的 一个 不安 睡眠
[baɪ][ðə; ði] ['siːsɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]['moʊʃ(ə)n][ə'baʊt][ˌem 'iː] .
by the ceasing of all motion about me .
经过 这 停止 的 全部 运动 关于 我 .

“凌晨两点，我被周围一切动静的突然停止惊醒，从不安的睡眠中醒来。”

[ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [truːθ] [flæʃt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] — [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæptivz] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] -
The appalling truth flashed upon me instantly — we were captives in a snow -
这 令人震惊 真相 闪光灯 之上 我 即刻 — 我们 是 俘虏 在 一个 雪 -
[drɪft] !
drift !
漂移 !

一个可怕的真相瞬间闪现在我的脑海——我们被困在了雪堆里！

- [ɔːl][hændz][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ! -
' All hands to the rescue ! '
- 全部 双手 到 这 救援 ! -

“所有人一起去救援！”

['evri] [mæn] [spræŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
Every man sprang to obey .
每一个 男人 弹簧 到 服从 .

所有男人都立刻服从命令。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] [naɪt] , [ðə; ði] ['pɪtʃɪ] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] ['bɪloʊi] [snoʊ] , [ðə; ði]['draɪvɪŋ][stɔːrm] ,
Out into the wild night , the pitchy darkness , the billowy snow , the driving storm ,
出去 进入 这 荒野 夜晚 , 这 音调 黑暗 , 这 波涛汹涌 雪 , 这 驾驶 风暴 ,

走进茫茫夜色，漆黑一片，雪花纷飞，暴风雪肆虐，

['evri] [soʊl] [liːpt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːst] [naʊ] [maɪt] [brɪŋ]
every soul leaped , with the consciousness that a moment lost now might bring
每一个 灵魂 跳跃 , 和 这 意识 那 一个 片刻 丢失的 现在 可能 带来
[dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
destruction to us all .
破坏 到 我们 全部 .

每个人都奋力一跃，因为他们意识到，此刻的耽搁可能会给我们所有人带来毁灭性的后果。

['ʃʌvlz] , [hændz] , ['bɔrdz] — ['eniθɪŋ] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪs'pleɪs] [snoʊ] , [wʌz; wəz]
Shovels , hands , boards — anything , everything that could displace snow , was
铲子 , 双手 , 板 — 任何事物 , 一切 那 可以 位移 雪 , 曾是
[brɔːt] ['ɪntuː] ['ɪnstənt] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .
brought into instant requisition .
带来 进入 立即的 征用 .

铲子、双手、木板——任何可以用来铲除积雪的东西，都被立即征用。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪrd] ['pɪktʃər] , [ðæt] [smɔːl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['fræntɪk][men] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]
It was a weird picture , that small company of frantic men fighting the
它 曾是 一个 诡异的 图片 , 那 小的 公司 的 疯狂的 男人 斗争 这
['bæŋkɪŋ] [snəuz] ,
banking snows ,
银行业 雪 ,

那真是一幅怪异的画面，一小队慌乱的男人们正与堆积在河岸边的积雪搏斗。

[hæf][ɪn][ðə; ði] ['blækɪst] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd][hæf][ɪn][ðə; ði]['æŋgri] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪvz]

half	in	the	blackest	shadow	and	half	in	the	angry	light	of	the	locomotive's
一半	在	这	最黑的	阴影	和	一半	在	这	生气的	光	的	这	机车的

[rɪ'flektər] .

reflector	.
反射器	.

一半在漆黑的阴影里，一半在火车头反光板刺眼的灯光下。

" [wʌn] [ʃɔ:rt] ['aʊər] [sə'faist] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] ['ʌtər] ['ju:sləsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['efərts] .

"	One	short	hour	sufficed	to	prove	the	utter	uselessness	of	our	efforts	.
"	一	短的	小时	足够了	到	证明	这	说出	无用性	的	我们的	努力	.

短短一个小时就足以证明我们努力的完全徒劳。

[ðə; ði][stɔ:rm] [ˌbærɪ'keɪd] [ðə; ði] [træk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][drɪfts] [waɪl] [wi:; wi][dʌg][wʌn] [ə'weɪ] .

The	storm	barricaded	the	track	with	a	dozen	drifts	while	we	dug	one	away	.
这	风暴	路障	这	追踪	和	一个	打	漂移	尽管	我们	挖	一	离开	.

暴风雪在赛道上堆积了十几堆雪，我们挖掉了一堆。

[ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

And	worse	than	this	,
和	更糟	比	这	,

更糟糕的是，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][læst][grænd] [tʃɑ:rdʒ] [ðə; ði]['endʒɪn][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

it	was	discovered	that	the	last	grand	charge	the	engine	had	made	upon	the
它	曾是	发现	那	这	最后的	盛大	收费	这	引擎	有	制成	之上	这

['enəmi] [hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [æft] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvɪŋ] - [wi:l] !

enemy	had	broken	the	fore	-	and	-	aft	shaft	of	the	driving	-	wheel	!
敌人	有	破碎的	这	前	-	和	-	后部	轴	的	这	驾驶	-	车轮	!

人们发现，这台引擎对敌人发起的最后一次猛烈冲锋，导致驱动轮的前后轴断裂了！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fri:] [træk] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['helpləs] .

With	a	free	track	before	us	we	should	still	have	been	helpless	.
和	一个	自由的	追踪	前	我们	我们	应该	仍然	有	到过	无助	.

即便面前有一条畅通无阻的道路，我们也应该束手无策。

[wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði][kɑ:r] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ]['leɪbər] , [ænd; ənd]['veri] ['sɑ:roʊfl] .

We	entered	the	car	wearied	with	labor	,	and	very	sorrowful	.
我们	进入	这	车	疲惫	和	劳动	,	和	非常	悲伤	.

我们疲惫不堪地上了车，心中充满悲伤。

[wi:; wi] ['gæðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [stoʊvz] , [ænd; ənd] ['greɪvli] ['kænvəst] ['aʊər; ɑ:r][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

We	gathered	about	the	stoves	,	and	gravely	canvassed	our	situation	.
我们	聚集	关于	这	炉灶	,	和	严重地	拉票	我们的	情况	.

我们围坐在炉灶旁，严肃地讨论了我们的处境。

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [prə'vɪʒnz] [wət'evər] — [ɪn] [ðɪs] [leɪ]['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [dɪ'stres] .

We	had	no	provisions	whatever	—	in	this	lay	our	chief	distress	.
我们	有	不	条款	任何	—	在	这	躺	我们的	首席	痛苦	.

我们没有任何补给——这是我们最大的困境。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [fri:z] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]

We	could	not	freeze	,	for	there	was	a	good	supply	of	wood	in	the
我们	可以	不是	冻结	,	为了	那里	曾是	一个	好的	供应	的	木头	在	这

['tendər] .

tender	.
投标	.

我们不会被冻死，因为小火车里有充足的木柴。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r]['oʊnli] ['kʌmfərt] .

This	was	our	only	comfort	.
这	曾是	我们的	仅有的	舒适	.

这是我们唯一的慰藉。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['endɪd] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'hɑ:rtnɪŋ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	discussion	ended	at	last	in	accepting	the	disheartening	decision	of	the
这	讨论	结束	在	最后的	在	接受	这	令人沮丧	决定	的	这

[kən'dʌktər] , [vɪz] . ,

conductor	,	viz	.	,
导体	,	即	.	,

讨论最终以接受指挥令人沮丧的决定而告终，即：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [deθ] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] ['træv(ə)l] ['fɪfti] [maɪlz] [ɑ:n] [fʊt]

that	it	would	be	death	for	any	man	to	attempt	to	travel	fifty	miles	on	foot
那	它	会	是	死亡	为了	任何	男人	到	试图	到	旅行	五十	英里	在	脚

[θru:] [snoʊ] [laɪk] [ðæt] .

through	snow	like	that	.
通过	雪	喜欢	那	.

任何人在这种雪地里徒步走五十英里，都会丧命。

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [send] [fɔ:r; fər] [help] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm]

We	could	not	send	for	help	,	and	even	if	we	could	it	would	not	come
我们	可以	不是	发送	为了	帮助	,	和	甚至	如果	我们	可以	它	会	不是	来

.

:
.

我们无法寻求帮助，即使可以，帮助也不会到来。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [səb'mɪt] , [ænd; ənd] [ə'weɪt] , [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] [wi:; wi] [maɪt] , ['sʌkər] [ɔ:r]

We	must	submit	,	and	await	,	as	patiently	as	we	might	,	succor	or
我们	必须	提交	,	和	等待	,	作为	耐心	作为	我们	可能	,	救助	或者

[stɑ:r'veɪʃ(ə)n] !

starvation	!
饥饿	!

我们必须屈服，并尽可能耐心地等待救助或饥饿！

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑ:rt] [ðer; ðər] [felt] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] [tʃɪl] [wen] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər]

I	think	the	stoutest	heart	there	felt	a	momentary	chill	when	those	words	were
我	思考	这	最粗壮的	心	那里	毛毡	一个	瞬间	寒意	什么时候	那些	字	是

['ʌtəd] .

uttered	.
说出	.

我想，即使是最坚强的人，听到这些话时也会感到一丝寒意。

" [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [səb'saidid] [tu:; tə] [ə; eɪ] [loʊ] ['mɜ:rmər] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

"	Within	the	hour	conversation	subsided	to	a	low	murmur	here	and	there
"	之内	这	小时	对话	平静下来	到	一个	低的	低语	这里	和	那里

[ə'baʊt] [ðə; ði] [kɑ:r] ,

about	the	car	,
关于	这	车	,

"不到一个小时，关于那辆车的谈话就变成了零星的低语。"

[kɔ:t] ['fɪtfəli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæst] ; [ðə; ði] [læmps] [gru:] [dɪm]

caught	fitfully	between	the	rising	and	falling	of	the	blast	;	the	lamps	grew	dim
捕捉	断断续续地	之间	这	上升	和	坠落	的	这	爆炸	;	这	灯	生长	暗淡

;

;
;

灯光断断续续地在爆炸的起伏中闪烁，渐渐变暗；

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːstəweiz] [ˈsetld] [ðəmˈselvz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ]
and **the** **majority** **of** **the** **castaways** **settled** **themselves** **among** **the** **flickering**
和 这 多数 的 这 遇难者 定居 他们自己 之中 这 闪烁
[ˈʃæˌdoʊz] [tuː; tə] [θɪŋk] — [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,
shadows **to** **think** **—** **to** **forget** **the** **present** **,**
阴影 到 思考 — 到 忘记 这 展示 ,

大多数遇难者在摇曳的阴影中安顿下来，开始思考——忘却当下。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — [tuː; tə] [sliːp] , [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] .
if **they** **could** **—** **to** **sleep** **,** **if** **they** **might** **.**
如果 他们 可以 — 到 睡觉 , 如果 他们 可能 .

如果他们能——如果他们愿意的话——去睡觉。

" [ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [naɪt] - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊrli] [siːmd] [ɪˈtɜːrn(ə)l][tuː; tə][ˌjuː ˈes] - [wɔːr] [ɪts] [ˈlægɪŋ] [ˈaʊərz]
" **The** **eternal** **night** **-** **it** **surely** **seemed** **eternal** **to** **us** **-** **wore** **its** **lagging** **hours**
" 这 永恒 夜晚 - 它 一定 似乎 永恒 到 我们 - 穿着 它是 滞后 小时
[əˈweɪ] [æt; ət][læst] ,
away **at** **last** **,**
离开 在 最后的 ,

“漫长的黑夜——在我们看来的确是永无止境的——最终还是过去了，不再漫长难熬。”

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] [greɪ] [dɑːn] [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
and **the** **cold** **gray** **dawn** **broke** **in** **the** **east** **.**
和 这 寒冷的 灰色的 黎明 打破 在 这 东方 .

东方迎来了寒冷的灰蒙蒙的黎明。

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [gruː] [strɔːŋgər] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] [bɪˈgæn][tuː; tə][stɜːr][ænd; ənd] [gɪv] [saɪnz] [ʌv; əv]
As **the** **light** **grew** **stronger** **the** **passengers** **began** **to** **stir** **and** **give** **signs** **of**
作为 这 光 生长 更强 这 乘客 开始 到 搅拌 和 给 标志 的
[laɪf] ,
life **,**
生活 ,

随着光线越来越强，乘客们开始动弹，显露出生命迹象。

[wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [slaʊtʃt] [hæt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
one **after** **another** **,** **and** **each** **in** **turn** **pushed** **his** **slouched** **hat** **up** **from** **his**
一 后 其他 , 和 每个 在 转动 推动 他的 懒散地 帽子 向上 从 他的
[ˈfɔːrhed] ,
forehead **,**
前额 ,

他们一个接一个地把耷拉在额头上的帽子往上推了推。

[stretʃt] [hɪz; ɪz] [ˈstɪfnd] [lɪmz] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
stretched **his** **stiffened** **limbs** **,** **and** **glanced** **out** **of** **the** **windows** **upon** **the**
拉伸 他的 僵硬 四肢 , 和 瞥了一眼 出去 的 这 视窗 之上 这
[ˈtʃɪrləs] [ˈprɑːspekt] .
cheerless **prospect** **.**
冷冷清清 前景 .

他伸展了一下僵硬的四肢，望向窗外凄凉的景色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃɪr] [les] , [ɪnˈdiːd] ! - [nɑːt][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈeniwer] , [nɑːt][ə; eɪ]
It **was** **cheer** **less** **,** **indeed** **!** **-** **not** **a** **living** **thing** **visible** **anywhere** **,** **not** **a**
它 曾是 欢呼 较少的 , 的确 ! - 不是 一个 活的 事物 可见的 任何地方 , 不是 一个
[ˈhjuːmən] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ;
human **habitation** **;**
人类 居住地 ;

真是死气沉沉！——看不到任何生物，也没有人类居住的地方；

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][væst] [waɪt] [ˈdezərt] ;
nothing **but** **a** **vast** **white** **desert** **;**
没有什么 但 一个 广阔的 白色的 沙漠 ;

除了广袤无垠的白色沙漠，什么也没有；

[ˌʌpˈlɪftɪd] [ʃiːts] [ʌv; əv] [snoʊ] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] — [ə; eɪ] [wɜːrld]
uplifted sheets of snow drifting hither and thither before the wind — a world
提升 纸张 的 雪 漂流 这里 和 那里 前 这 风 — 一个 世界
[ʌv; əv] [ˈediɪŋ] [fleɪks] [ˈʃʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfɜːrməmənt] [əˈbʌv] .
of eddying flakes shutting out the firmament above .
的 涡流 薄片 关闭 出去 这 苍穹 多于 .

扬起的雪片在风中飘荡，形成一个由旋转的雪花组成的世界，遮蔽了上方的苍穹。

" [ɔːl] [deɪ] [wiː; wi] [ˈmoʊped] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kɑːrz] , [ˈseɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] .
" All day we moped about the cars , saying little , thinking much .
" 全部 天 我们 轻便摩托车 关于 这 汽车 , 说 小的 , 思维 很多 .

“我们整天都在车旁闷闷不乐，很少说话，想了很多事。”

[əˈnʌðər] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈdrɪri] [naɪt] — [ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] .
Another lingering dreary night — and hunger .
其他 挥之不去的 凄凉 夜晚 — 和 饥饿 .

又是一个漫长而阴沉的夜晚——还有饥饿。

" [əˈnʌðər] [ˈdɔːnɪŋ] — [əˈnʌðər] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ˈsædnəs] , [ˈweɪstɪŋ] [ˈhʌŋgər] , [ˈhoʊpləs]
" Another dawning — another day of silence , sadness , wasting hunger , hopeless
" 其他 黎明 — 其他 天 的 沉默 , 悲伤 , 浪费 饥饿 , 绝望
[ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌkər] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kʌm] .
watching for succor that could not come .
观看 为了 救助 那 可以 不是 来 .

“又一个黎明——又是一个寂静、悲伤、饥饿难耐的日子，绝望地等待着永远不会到来的救助。

[ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈrestləs] [ˈslʌmbər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv] [ˈfiːstɪŋ] — [weɪkɪŋz] [dɪˈstrest]
A night of restless slumber , filled with dreams of feasting — wakings distressed
一个 夜晚 的 不安 睡眠 , 已填 和 梦境 的 盛宴 — 醒来 苦恼
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər] .
with the gnawings of hunger .
和 这 啃咬 的 饥饿 .

一夜辗转难眠，梦见饕餮盛宴，醒来却饱受饥饿的折磨。

" [ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [went] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪfθ] !
" The fourth day came and went — and the fifth !
" 这 第四 天 来了 和 去 — 和 这 第五 !

“第四天过去了——第五天也过去了！

[faɪv] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈdredf(ə)l] [ɪmˈprɪznmənt] !
Five days of dreadful imprisonment !
五 天 的 可怕 监禁 !

五天可怕的监禁！

[ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈhʌŋgər] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [ˈevri] [aɪ] .
A savage hunger looked out at every eye .
一个 野蛮的 饥饿 看起来 出去 在 每一个 眼睛 .

每个人眼中都闪烁着野蛮的饥饿。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈɔːf(ə)l] [ˈɪmpɔːrt] — [ðə; ði] [fɔːˈʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
There was in it a sign of awful import — the foreshadowing of a
那里 曾是 在 它 一个 符号 的 可怕 进口 — 这 铺垫 的 一个
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveɪgli] [ˈʃeɪpɪŋ] [ɪtˈself] [ɪn] [ˈevri] [hɑːrt] — [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ]
something that was vaguely shaping itself in every heart — a something which no
某物 那 曾是 依稀 成型 本身 在 每一个 心 — 一个 某物 哪个 不
[tʌŋ] [derd] [jet] [tuː; tə] [freɪm] [ˈɪntuː] [wɜːrdz] .
tongue dared yet to frame into words .
舌头 敢于 然而 到 框架 进入 字 .

其中蕴含着一个可怕的预兆——预示着某种东西正在每个人的心中模糊地成形——某种任何人都不敢用语言来描述的东西。

" [ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [pæst] — [ðə; ði]['sev(ə)nθ] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][æz; əz] [gɔ:nt] [ænd; ənd] ['hægərd]

"	The	sixth	day	passed	—	the	seventh	dawned	upon	as	gaunt	and	haggard
"	这	第六	天	通过了	—	这	第七	黎明	之上	作为	瘦削	和	枯槁

[ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men][æz; əz]['evər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

and	hopeless	a	company	of	men	as	ever	stood	in	the	shadow	of	death	.
和	绝望	一个	公司	的	男人	作为	曾经	站立	在	这	阴影	的	死亡	.

第六天过去了——第七天到来时，一群面容憔悴、憔悴不堪、绝望至极的人站在了死亡的阴影下。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][aʊt] [naʊ] !

It	must	out	now	!
它	必须	出去	现在	!

它必须现在就发布！

[ðæt] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn] ['evri] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [li:p]

That	thing	which	had	been	growing	up	in	every	heart	was	ready	to	leap
那	事物	哪个	有	到过	生长	向上	在	每一个	心	曾是	准备好	到	飞跃

[frʌm; frəm] ['evri] [lɪp][æt; ət][læst] !

from	every	lip	at	last	!
从	每一个	唇	在	最后的	!

每个人心中酝酿已久的东西，终于要从每个人的嘴里蹦出来了！

['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['tækst][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] — [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ji:ld] .

Nature	had	been	taxed	to	the	utmost	—	she	must	yield	.
自然	有	到过	已征税	到	这	极致	—	她	必须	屈服	.

大自然已经不堪重负——她必须屈服。

['ritʃəd] [eɪtʃ] . ['gæstən] [ʌv; əv] [ˌmɪnɪ'soʊtə] , [tɔ:l] , [kə'dævərəs] , [ænd; ənd] [peɪl] , [roʊz] [ʌp] .

RICHARD	H	.	GASTON	of	Minnesota	,	tall	,	cadaverous	,	and	pale	,	rose	up	.
理查德	H	.	加斯顿	的	明尼苏达州	,	高的	,	尸体的	,	和	苍白	,	玫瑰	向上	.

来自明尼苏达州的理查德·H·加斯顿，身材高大，面色苍白如死尸，站了起来。

[ɔ:l] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

All	knew	what	was	coming	.
全部	知道	什么	曾是	未来	.

所有人都知道即将发生什么。

[ɔ:l] [prɪ'perd] — ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['evri] ['sembləns] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] — [wʌz; wəz] ['smʌðəd] — ['oʊnli][ə; eɪ][kɑ:m] ,

All	prepared	—	every	emotion	,	every	semblance	of	excitement	—	was	smothered	—	only	a	calm	,
全部	准备	—	每一个	情感	,	每一个	外表	的	激动	—	曾是	窒息	—	仅有的	一个	冷静的	,

一切准备就绪——每一种情绪，每一丝兴奋——都被压抑了——只剩下平静，

['θɔ:tf(ə)l] ['sɪriəsnəs] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['leɪtli] [soʊ][waɪld] .

thoughtful	seriousness	appeared	in	the	eyes	that	were	lately	so	wild	.
周到	严肃	出现	在	这	眼睛	那	是	最近	所以	荒野	.

原本充满狂野气息的眼神中，此刻却流露出深思熟虑的严肃。

" - ['dʒent(ə)lmən] : [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [dɪ'leɪd] [lɔ:ŋgər] !

"	'	Gentlemen	:	It	cannot	be	delayed	longer	!
"	-	先生们	:	它	不能	是	延迟	更长	!

"先生们：不能再拖延了！"

[ðə; ði][taɪm][ɪz][æt; ət][hænd] !

The	time	is	at	hand	!
这	时间	是	在	手	!

时机已到！

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'tɜːrmɪn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ʃæl; ʃəl][daɪ][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] !

We	must	determine	which	of	us	shall	die	to	furnish	food	for	the	rest	!
我们	必须	决定	哪个	的	我们	将	死	到	提供	食物	为了	这	休息	！

-
'
-
-

我们必须决定谁来牺牲自己，为其他人提供食物！

" ['mɪstər] . [dʒɑːn][dʒeɪ] . ['wɪljəmz] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [roʊz][ænd; ənd] [sed] : - ['dʒent(ə)lmən] — [aɪ]

"	MR	.	JOHN	J	.	WILLIAMS	of	Illinois	rose	and	said	:	'	Gentlemen	—	I
"	先生	.	约翰	J	.	威廉姆斯	的	伊利诺伊州	玫瑰	和	说	:	-	先生们	—	我

['nɑːmɪneɪt][ðə; ði][rev] . [dʒeɪmz] ['sɔːjər] [ʌv; əv] [ˌtenə'siː] . -

nominate	the	Rev	.	James	Sawyer	of	Tennessee	.	'
提名	这	牧师	.	詹姆斯	索耶	的	田纳西州	.	-

伊利诺伊州的约翰·J·威廉姆斯先生站起来说："先生们——我提名田纳西州的詹姆斯·索耶牧师。"

" ['mɪstər] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . [ɑːr] . ['ædəmz][ʌv; əv][ˌɪndi'ænə] [sed] : - [aɪ]['nɑːmɪneɪt]['mɪstər] . ['dænjəl]

"	MR	.	Wm	.	R	.	ADAMS	of	Indiana	said	:	'	I	nominate	Mr	.	Daniel
"	先生	.	威廉	.	拉	.	亚当斯	的	印第安纳州	说	:	-	我	提名	先生	.	丹尼尔

[sləut][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . -

Slote	of	New	York	.	'
斯洛特	的	新的	约克	.	-

印第安纳州的威廉·R·亚当斯先生说："我提名纽约州的丹尼尔·斯洛特先生。"

" ['mɪstər] . [tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . ['læŋdən] : - [aɪ]['nɑːmɪneɪt]['mɪstər] . ['sæmjuəl][ə; eɪ] . ['boʊən][ʌv; əv][ˌes 'tiː]

"	MR	.	CHARLES	J	.	LANGDON	:	'	I	nominate	Mr	.	Samuel	A	.	Bowen	of	St
"	先生	.	查尔斯	J	.	兰登	:	-	我	提名	先生	.	塞缪尔	一个	.	鲍文	的	英石

. ['luːɪs] . -

.	Louis	.	'
.	路易斯	.	-

查尔斯·J·兰登先生："我提名圣路易斯的塞缪尔·A·鲍文先生。"

" ['mɪstər] . [sləut] : - ['dʒent(ə)lmən] — [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn][ə; eɪ] .

"	MR	.	SLOTE	:	'	Gentlemen	—	I	desire	to	decline	in	favor	of	Mr	.	John	A	.
"	先生	.	斯洛特	:	-	先生们	—	我	欲望	到	衰退	在	偏爱	的	先生	.	约翰	一个	.

[væn]['nɑːstrənd] ,

Van	Nostrand	,
范	诺斯特兰德	,

斯洛特先生："先生们——我婉拒您的邀请，转而支持约翰·A·范·诺斯特兰德先生，

[dʒʌn] . , [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi] . -

Jun	.	,	of	New	Jersey	.	'
俊	.	,	的	新的	球衣	.	-

来自新泽西州的 Jun。

" ['mɪstər] . ['gæstən] : - [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][dɪ'zaɪər]

"	MR	.	GASTON	:	'	If	there	be	no	objection	,	the	gentleman's	desire
"	先生	.	加斯顿	:	-	如果	那里	是	不	异议	,	这	绅士的	欲望

[wɪl] [biː; bi] [ək'siːd] [tuː; tə] . -

will	be	acceded	to	.	'
将要	是	同意	到	.	-

加斯顿先生："如果没有人反对，我们将满足这位先生的愿望。"

" ['mɪstər] . [væn] ['nɑːstrənd] ['ɔbdʒɪktɪŋ] , [ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . [sləut] [wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] .

"	MR	.	VAN	NOSTRAND	objecting	,	the	resignation	of	Mr	.	Slote	was	rejected	.
"	先生	.	VAN	诺斯特兰德	反对	,	这	辞职	的	先生	.	斯洛特	曾是	拒绝	.

"范·诺斯特兰德先生提出反对，斯洛特先生的辞职被驳回。"

[ðə; ði] [ˌrezɪgˈneɪʃənz] [ʌv; əv]['mesərz] . ['sɔːjər] [ænd; ənd] ['boʊən] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd]

The	resignations	of	Messrs	.	Sawyer	and	Bowen	were	also	offered	,	and
这	辞职	的	先生们	.	索耶	和	鲍文	是	还	提供	,	和

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊndz] .

refused	upon	the	same	grounds	.
拒绝	之上	这	相同的	理由	.

索耶先生和鲍文先生也提出了辞呈，但因同样的理由被拒绝。

" ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [el] . ['bæskəm] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] : - [aɪ] [muːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌnɔməˈneɪʃənz] [naʊ] [kloʊz] ,

"	MR	.	A	.	L	.	BASCOM	of	Ohio	:	'	I	move	that	the	nominations	now	close	,
"	先生	.	一个	.	L	.	巴斯康	的	俄亥俄州	:	-	我	移动	那	这	提名	现在	关闭	,

俄亥俄州的阿尔·巴斯康先生说："我提议提名现在结束，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [proʊˈsiːd][tuː; tə][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [baɪ]['bælət] . -

and	that	the	House	proceed	to	an	election	by	ballot	.	'
和	那	这	房子	继续	到	一个	选举	经过	选票	.	-

众议院随后将进行投票选举。

" ['mɪstər] . ['sɔːjər] : - ['dʒent(ə)lmən] — [aɪ]['proʊtest] ['ɜːrnɪstli] [əˈgenst] [ðiːz] [prəˈsiːdɪŋz] .

"	MR	.	SAWYER	:	'	Gentlemen	—	I	protest	earnestly	against	these	proceedings	.
"	先生	.	索耶	:	-	先生们	—	我	反对	切实	反对	这些	诉讼程序	.

索耶先生："先生们——我强烈抗议这些诉讼程序。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn] ['evri] [weɪ] , [ɪˈregjələr] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] .

They	are	,	in	every	way	,	irregular	and	unbecoming	.
他们	是	,	在	每一个	方式	,	不规律的	和	不体面	.

它们在各方面都显得不合常规，有失体统。

[aɪ][mʌst; məst][beg][tuː; tə] [muːv] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [drɑːpt] [æt; ət][wʌns] ,

I	must	beg	to	move	that	they	be	dropped	at	once	,
我	必须	求	到	移动	那	他们	是	掉落	在	一次	,

我恳请立即撤销这些指控。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɪˈlekt] [ə; eɪ] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːpər]['ɑːfəsərz][tuː; tə]

and	that	we	elect	a	chairman	of	the	meeting	and	proper	officers	to
和	那	我们	选	一个	主席	的	这	会议	和	恰当的	警官	到

[əˈsɪst] [hɪm; ɪm] ,

assist	him	,
协助	他	,

并选举会议主席和适当的官员协助他，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] [ˌʌndərˈstændɪŋli] . -

and	then	we	can	go	on	with	the	business	before	us	understandingly	.	'
和	然后	我们	能	去	在	和	这	商业	前	我们	理解地	.	-

这样我们就能理清思路，继续处理摆在我们面前的事情了。

" ['mɪstər] . [bel] [ʌv; əv] ['aɪor] : - ['dʒent(ə)lmən] — [aɪ]['ɑːbdʒekt] .

"	MR	.	BELL	of	Iowa	:	'	Gentlemen	—	I	object	.
"	先生	.	钟	的	爱荷华州	:	-	先生们	—	我	目的	.

来自爱荷华州的贝尔先生："先生们——我反对。"

[ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][stænd][əˈpɑːn][fɔːrmz][ænd; ənd] [ˌserəˈmoʊniəs] [əbˈzɜːvənsiz] .

This	is	no	time	to	stand	upon	forms	and	ceremonious	observances	.
这	是	不	时间	到	站立	之上	表格	和	隆重	观察	.

现在不是拘泥于形式和礼仪的时候。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðaʊt] [fuːd] .

For	more	than	seven	days	we	have	been	without	food	.
为了	更多的	比	七	天	我们	有	到过	没有	食物	.

我们已经七天多没吃东西了。

['evri] ['moʊmənt][wi:; wi] [lu:z] [ɪn]['aɪd(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn'kri:sɪz] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'stres] .

Every	moment	we	lose	in	idle	discussion	increases	our	distress	.
每一个	片刻	我们	失去	在	闲置的	讨论	增加	我们的	痛苦	.

我们浪费在无谓讨论上的每一分钟都会加剧我们的痛苦。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnɔmə'neɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] — ['evri] ['dʒent(ə)lmən]

I	am	satisfied	with	the	nominations	that	have	been	made	—	every	gentleman
我	是	使满意	和	这	提名	那	有	到过	制成	—	每一个	绅士

['prez(ə)nt][ɪz] ,

present	is	,
展示	是	,

我对已提出的提名感到满意——在场的每一位先生都如此。

[aɪ] [bɪ'li:v] — [ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] ,

I	believe	—	and	I	,	for	one	,
我	相信	—	和	我	,	为了	一	,

我相信——至少我个人而言——

[du:][nɑ:t] [si:] [waɪ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][proʊ'si:d][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [ɪ'lekt] [wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv]

do	not	see	why	we	should	not	proceed	at	once	to	elect	one	or	more	of
做	不是	看	为什么	我们	应该	不是	继续	在	一次	到	选	一	或者	更多的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我不明白为什么我们不立即选举其中一位或多位候选人。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] — -

I	wish	to	offer	a	resolution	—	'
我	希望	到	提供	一个	解决	—	-

我希望提出一项解决方案——

" ['mɪstər] . ['gæstən] : - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɔbdʒiktid][tu:; tə] , [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][laɪ]['oʊvər][wʌn]

"	MR	.	GASTON	:	'	It	would	be	objected	to	,	and	have	to	lie	over	one
"	先生	.	加斯顿	:	-	它	会	是	反对	到	,	和	有	到	说谎	超过	一

[deɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [ru:lz] ,

day	under	the	rules	,
天	在下面	这	规则	,

加斯顿先生："这样做会遭到反对，而且根据规定，必须搁置一天。"

[ðʌs] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['veri] [dɪ'leɪ] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'vɔɪd] .

thus	bringing	about	the	very	delay	you	wish	to	avoid	.
因此	带来	关于	这	非常	延迟	你	希望	到	避免	.

从而导致你想要避免的延误。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [nu:] ['dʒɜ:rzi] — -

The	gentleman	from	New	Jersey	—	'
这	绅士	从	新的	球衣	—	-

这位来自新泽西的先生——

" ['mɪstər] . [væn] ['nɑ:strənd] : - ['dʒent(ə)lmən] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] ;

"	MR	.	VAN	NOSTRAND	:	'	Gentlemen	—	I	am	a	stranger	among	you	;
"	先生	.	VAN	诺斯特兰德	:	-	先生们	—	我	是	一个	陌生人	之中	你	;

范·诺斯特兰先生："先生们——我是你们中间的陌生人；

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ]

I	have	not	sought	the	distinction	that	has	been	conferred	upon	me	,	and	I
我	有	不是	寻求	这	区别	那	有	到过	授予	之上	我	,	和	我

[fi:l] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] — -

feel	a	delicacy	—	'
感觉	一个	美味	—	-

我并未追求这份赋予我的荣誉，我感到十分微妙——

" ['mɪstər] . ['mɔ:rgən] [ʌv; əv][ˌælə'bæmə] ([ˌɪntə'rʌptɪŋ]) : - [aɪ] [mu:v] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['kwestʃən] . -

"	MR	.	MORGAN	Of	Alabama	(	interrupting	)	:	'	I	move	the	previous	question	.	'
"	先生	.	摩根	的	阿拉巴马州	(	打断	)	:	-	我	移动	这	以前的	问题	.	-

阿拉巴马州的摩根先生（打断）："我提出上一个问题。"

" [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] , [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [dɪ'beɪt] [ʃʌt] [ɔ:f] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	The	motion	was	carried	,	and	further	debate	shut	off	,	of	course	.
"	这	运动	曾是	携带	,	和	更远	辩论	关闭	离开	,	的	课程	.

"动议获得通过，进一步的辩论当然就此结束。"

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪ'lekt] ['ɑ:fəsərz][wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:]['mɪstər] . ['gæstən]

The	motion	to	elect	officers	was	passed	,	and	under	it	Mr	.	Gaston
这	运动	到	选	警官	曾是	通过了	,	和	在下面	它	先生	.	加斯顿

[wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['tʃɜrmən] ,

was	chosen	chairman	,
曾是	选定	主席	,

选举官员的动议获得通过，加斯顿先生当选为主席。

['mɪstər] . [bleɪk] , ['sekrəteri] , ['mesərz] . ['hoʊlkəm] , ['daɪər] , [ænd; ənd]['bɔ:ldwɪn][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɑ:n]

Mr	.	Blake	,	secretary	,	Messrs	.	Holcomb	,	Dyer	,	and	Baldwin	a	committee	on
先生	.	布莱克	,	秘书	,	先生们	.	霍尔科姆	,	戴尔	,	和	鲍德温	一个	委员会	在

[ˌnɔmə'neɪʃənz] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [ɑ:r] . [em] . ['haʊlənd] ,

nominations	,	and	Mr	.	R	.	M	.	Howland	,
提名	,	和	先生	.	拉	.	M	.	豪兰	,

布莱克先生（秘书）、霍尔科姆先生、戴尔先生和鲍德温先生（提名委员会成员）以及R·M·豪兰先生

[pər'veɪər] , [tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [si'lekʃənz] .

purveyor	,	to	assist	the	committee	in	making	selections	.
供应商	,	到	协助	这	委员会	在	制作	选择	.

供应商，协助委员会进行遴选。

" [ə; eɪ] ['ri:ses] [ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər][wʌz; wəz] [ðen] ['teɪkən] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kɔ:kəsɪŋ]

"	A	recess	of	half	an	hour	was	then	taken	,	and	some	little	caucusing
"	一个	凹陷处	的	一半	一个	小时	曾是	然后	已采取	,	和	一些	小的	党团会议

['fɑ:loʊd] .

followed	.
随后	.

"随后休会半小时，期间进行了一些小规模的会谈。"

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæv(ə)l][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ˌri:ə'sembəld] ,

At	the	sound	of	the	gavel	the	meeting	reassembled	,
在	这	声音	的	这	法槌	这	会议	重新组装	,

随着法槌响起，会议重新开始。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['mesərz] . [dʒɔ:rdʒ] ['fə:gəsən] [ʌv; əv] [kən'tʌki] ,

and	the	committee	reported	in	favor	of	Messrs	.	George	Ferguson	of	Kentucky	,
和	这	委员会	据报道	在	偏爱	的	先生们	.	乔治	弗格森	的	肯塔基州	,

[ˌlu:ˌsi:'ɛn] ['hɛrmən] [ʌv; əv] [luˌi:zi'ænə] ,

Lucien	Herrman	of	Louisiana	,
吕西安	赫尔曼	的	路易斯安那州	,

委员会报告称，支持肯塔基州的乔治·弗格森先生和路易斯安那州的卢西恩·赫尔曼先生。

[ænd; ənd]['dʌblju:] . ['mɛsɪk] [ʌv; əv][ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ][æz; əz] ['kændədets] .

and	W	.	Messick	of	Colorado	as	candidates	.
和	W	.	梅西克	的	科罗拉多州	作为	候选人	.

科罗拉多州的 W. Messick 也被列为候选人。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

The	report	was	accepted	.
这	报告	曾是	公认	.

报告已被接受。

" ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] : - ['mɪstər] . ['prezɪdənt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] ['bi:ɪŋ] ['prɑ:pərli] [bɪ'fɔ:r]

"	MR	.	ROGERS	of	Missouri	:	'	Mr	.	President	The	report	being	properly	before
"	先生	.	罗杰斯	的	密苏里州	:	-	先生	.	总统	这	报告	存在	适当地	前

[ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ,

the	House	now	,
这	房子	现在	,

密苏里州的罗杰斯先生说："主席先生，这份报告现在已经正式提交众议院，

[aɪ] [mu:v] [tu:; tə] [ə'mend] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['sʌbstitju:tiŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['hɛrmən] [ðæt]

I	move	to	amend	it	by	substituting	for	the	name	of	Mr	.	Herrman	that
我	移动	到	修正	它	经过	替换	为了	这	姓名	的	先生	.	赫尔曼	那

[ʌv; əv] ['mɪstər] . ['lu:ʃəs] ['hærɪs] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] ,

of	Mr	.	Lucius	Harris	of	St	.	Louis	,
的	先生	.	卢修斯	哈里斯	的	英石	.	路易斯	,

我提议修改该提案，将赫尔曼先生的名字替换为圣路易斯的卢修斯·哈里斯先生的名字。

[hu:] [ɪz] [wel] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəbli] [noʊn] [tu:; tə] [ju: 'es] [ɔ:l] .

who	is	well	and	honorably	known	to	us	all	.
WHO	是	出色地	和	光荣地	已知	到	我们	全部	.

他是一位我们所有人都熟知且尊敬的人。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [haɪ]

I	do	not	wish	to	be	understood	as	casting	the	least	reflection	upon	the	high
我	做	不是	希望	到	是	理解	作为	铸件	这	至少	反射	之上	这	高的

['kærəktər] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] [luˌi:zi'ænə] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] .

character	and	standing	of	the	gentleman	from	Louisiana	far	from	it	.
特点	和	常设	的	这	绅士	从	路易斯安那州	远的	从	它	.

我绝无意对这位来自路易斯安那州的先生的高尚品格和地位做出任何有损其声誉的评价，恰恰相反。

[aɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ɪ'sti:m] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] ['prez(ə)nt] ['pɑ:səbli]

I	respect	and	esteem	him	as	much	as	any	gentleman	here	present	possibly
我	尊重	和	尊重	他	作为	很多	作为	任何	绅士	这里	展示	可能

[kæn; kən] ;

can	;
能	;

我像在场的任何一位绅士一样，对他充满敬意和尊重；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] [kæn; kən] [bi:; bi] [blaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [lɔ:st] [mɔ:r]

but	none	of	us	can	be	blind	to	the	fact	that	he	has	lost	more
但	没有任何	的	我们	能	是	瞎的	到	这	事实	那	他	有	丢失的	更多的

[fleʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [leɪn] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eni] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] — [nʌn]

flesh	during	the	week	that	we	have	lain	here	than	any	among	us	—	none
肉	期间	这	星期	那	我们	有	莱恩	这里	比	任何	之中	我们	—	没有任何

[ʌv; əv] [ju: 'es] [kæn; kən] [bi:; bi] [blaɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæz; həz] [bɪn] ['derəlɪkt]

of	us	can	be	blind	to	the	fact	that	the	committee	has	been	derelict
的	我们	能	是	瞎的	到	这	事实	那	这	委员会	有	到过	废弃的

[ɪn] [ɪts] ['du:ti] ,

in	its	duty	,
在	它是	责任	,

但是我们都不能忽视这样一个事实：在我们躺在这里的这一周里，他失去的肉比我们任何人都多——我们都不能忽视这样一个事实：委员会玩忽职守。

['i:ðər] [θru:] ['neglɪdʒəns] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['greɪvər] [fɔ:lt] , [ɪn] [ðʌs] ['ɔ:fərɪŋ] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz]

either	through	negligence	or	a	graver	fault	,	in	thus	offering	for	our	suffrages
任何一个	通过	疏忽	或者	一个	刻刀	过错	,	在	因此	提供	为了	我们的	选举权

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] ,

a	gentleman	who	,
一个	绅士	WHO	,

无论是由于疏忽还是更严重的过错，我们竟然让一位先生接受我们的选举，

[haʊ'evər] [pjʊr] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['məutivz] [meɪ] [biː; bi] , [hæz; həz] ['riːəli] [les] ['nuːtrəmənt][ɪn][hɪm; ɪm] — -

however	pure	his	own	motives	may	be	,	has	really	less	nutriment	in	him	—	'
然而	纯的	他的	自己的	动机	可能	是	,	有	真的	较少的	营养	在	他	—	-

然而，无论他自身的动机多么纯粹，他身上实际上却缺乏营养——

" [ðə; ði] [tʃer] : - [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] .

"	THE	CHAIR	:	'	The	gentleman	from	Missouri	will	take	his	seat	.
"	这	椅子	:	-	这	绅士	从	密苏里州	将要	拿	他的	座位	.

主席："来自密苏里州的先生请入座。"

[ðə; ði] [tʃer] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] [seɪv] [baɪ]

The	Chair	cannot	allow	the	integrity	of	the	committee	to	be	questioned	save	by
这	椅子	不能	允许	这	正直	的	这	委员会	到	是	被质问	节省	经过

[ðə; ði]['regjələr] [kɔːrs] ,

the	regular	course	,
这	常规的	课程	,

主席绝不能允许委员会的诚信受到任何形式的质疑，除非遵循常规程序。

['ʌndər] [ðə; ði] [ruːlz] .

under	the	rules	.
在下面	这	规则	.

按照规则。

[wʌt] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [ðə; ði] [haʊs] [teɪk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['moʊʃ(ə)n] ? -

What	action	will	the	House	take	upon	the	gentleman's	motion	?	'
什么	行动	将要	这	房子	拿	之上	这	绅士的	运动	?	-

众议院将对这位先生的动议采取何种行动?

" ['mɪstər] . ['hælɪˌdeɪ] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] :

"	MR	.	HALLIDAY	of	Virginia	:
"	先生	.	哈利迪	的	弗吉尼亚州	:

弗吉尼亚州的哈利迪先生:

- [aɪ] [muːv] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ə'mend][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][baɪ] ['sʌbstitjuːtiŋ] ['mɪstər] . ['hɑːrvi] ['deivis][ʌv; əv]

'	I	move	to	further	amend	the	report	by	substituting	Mr	.	Harvey	Davis	of
-	我	移动	到	更远	修正	这	报告	经过	替换	先生	.	哈维	戴维斯	的

['ɔːrəgən][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['mɛsɪk] .

Oregon	for	Mr	.	Messick	.
俄勒冈州	为了	先生	.	梅西克	.

"我提议进一步修改报告，用俄勒冈州的哈维·戴维斯先生代替梅西克先生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɜːdʒd][baɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

It	may	be	urged	by	gentlemen	that	the	hardships	and	privations	of	a
它	可能	是	敦促	经过	先生们	那	这	艰辛	和	匮乏	的	一个

[frʌn'tɪr] [laɪf][hæv; həv] ['rendərd] ['mɪstər] . ['deivis] [tʌf] ;

frontier	life	have	rendered	Mr	.	Davis	tough	;
边境	生活	有	渲染	先生	.	戴维斯	艰难的	;

有人可能会说，边疆生活的艰辛和匮乏使戴维斯先生变得坚强;

[bʌt; bət] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə]['kæv(ə)l][æt; ət] ['tʌfnəs] ?

but	,	gentlemen	,	is	this	a	time	to	cavil	at	toughness	?
但	,	先生们	,	是	这	一个	时间	到	挑剔	在	韧性	?

但是，先生们，现在是对强硬作风吹毛求疵的时候吗?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [fə'stɪdiəs] [kən'sɜːrnɪŋ] ['traɪfəlz] ?

Is	this	a	time	to	be	fastidious	concerning	trifles	?
是	这	一个	时间	到	是	挑剔	有关	琐事	?

现在是不是应该在小事上斤斤计较呢?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə][dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv] ['pɔːltri] [sɪg'nɪfɪkəns] ?

Is	this	a	time	to	dispute	about	matters	of	paltry	significance	?
是	这	一个	时间	到	争议	关于	事情	的	微不足道	意义	?

现在是时候争论一些无关紧要的小事了吗?

[noʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [bʌlk] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][dɪ'zaɪər] — ['sʌbstəns] , [weɪt] , [bʌlk] — [ðiːz] [ɑːr; ər]

No	,	gentlemen	,	bulk	is	what	we	desire	—	substance	,	weight	,	bulk	—	these	are
不	,	先生们	,	大部分	是	什么	我们	欲望	—	物质	,	重量	,	大部分	—	这些	是

[ðə; ði] [suˈpriːm] ['rekwɪzɪts] [naʊ] — [nɑːt]['tælənt] ,

the	supreme	requisites	now	—	not	talent	,
这	最高	必备条件	现在	—	不是	天赋	,

不，先生们，我们追求的是体积——实质、重量、体积——这些才是现在最重要的要求——而不是才能。

[nɑːt]['dʒiːniəs] , [nɑːt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

not	genius	,	not	education	.
不是	天才	,	不是	教育	.

不是天才，也不是教育。

[aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][maɪ]['moʊʃ(ə)n] . -

I	insist	upon	my	motion	.	'
我	坚持	之上	我的	运动	.	-

我坚持我的提议。

" ['mɪstər] . ['mɔːrgən] ([ɪk'saɪtɪdli]) : - ['mɪstər] . ['tʃermən] — [aɪ][duː][moʊst] ['strenjuəsli] ['ɑːbdʒekt]

"	MR	.	MORGAN	(	excitedly	)	:	'	Mr	.	Chairman	—	I	do	most	strenuously	object
"	先生	.	摩根	(	兴奋地	)	:	-	先生	.	主席	—	我	做	最多	竭尽全力	目的

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'mendmənt] .

to	this	amendment	.
到	这	修正案	.

摩根先生（激动地）："主席先生——我强烈反对这项修正案。"

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]['ɔːrəgən][ɪz][oʊld] , [ænd; ənd] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [ɪz] ['bʌlki] ['oʊnli][ɪn][boʊn] —

The	gentleman	from	Oregon	is	old	,	and	furthermore	is	bulky	only	in	bone	—
这	绅士	从	俄勒冈州	是	老的	,	和	此外	是	笨重	仅有的	在	骨	—

[nɑːt][ɪn] [fleʃ] .

not	in	flesh	.
不是	在	肉	.

这位来自俄勒冈州的先生年纪大了，而且他只是骨头粗壮，并不胖。

[aɪ][æsk][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [suːp] [wiː; wi][wɑːnt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['sɑːlɪd]

I	ask	the	gentleman	from	Virginia	if	it	is	soup	we	want	instead	of	solid
我	问	这	绅士	从	弗吉尼亚州	如果	它	是	汤	我们	想	反而	的	坚硬的

['sʌstənəns] ?

sustenance	?
维持	?

我问这位来自弗吉尼亚的先生，我们是不是想要喝汤而不是吃固体食物?

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'luːd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] ?

if	he	would	delude	us	with	shadows	?
如果	他	会	妄想	我们	和	阴影	?

他会用幻象来迷惑我们吗?

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [mɑːk] ['aʊər; ɑːr] ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɔri'gəuniən]['spektər] ?

if	he	would	mock	our	suffering	with	an	Oregonian	specter	?
如果	他	会	嘲笑	我们的	痛苦	和	一个	俄勒冈人报	幽灵	?

他会用俄勒冈幽灵来嘲弄我们的苦难吗?

[aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

I	ask	him	if	he	can	look	upon	the	anxious	faces	around	him	,
我	问	他	如果	他	能	看	之上	这	焦虑的	面孔	大约	他	,

我问他是否能看看周围那些焦虑的面孔，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [geɪz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][sæd] [aɪz] ,

if	he	can	gaze	into	our	sad	eyes	,
如果	他	能	目光	进入	我们的	伤心	眼睛	,

如果他能凝视我们悲伤的双眼，

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪk'spektənt] ['hɑːrts] ,

if	he	can	listen	to	the	beating	of	our	expectant	hearts	,
如果	他	能	听	到	这	殴打	的	我们的	怀孕	心	,

如果他能听到我们充满期待的心跳，

[ænd; ənd] [stɪl] [θrʌst] [ðɪs] ['fæmɪn] - ['strɪkən] [frɔːd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ?

and	still	thrust	this	famine	-	stricken	fraud	upon	us	?
和	仍然	推力	这	饥荒	-	受打击的	欺诈罪	之上	我们	?

还要把这个饱受饥荒蹂躏的骗局强加给我们?

[aɪ][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['desələt] [steɪt] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pæst]

I	ask	him	if	he	can	think	of	our	desolate	state	,	of	our	past
我	问	他	如果	他	能	思考	的	我们的	荒凉	状态	,	的	我们的	过去的

['sɔrəuz] ,

sorrows	,
悲伤	,

我问他是否能想到我们如今的凄凉境地，我们过去的悲痛，

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɑːrk]['fjuːtʃər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ʌn'pɪtiɪŋli] [fɔɪst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [ðɪs] [rek] , [ðɪs] ['ruːɪn] ,

of	our	dark	future	,	and	still	unpityingly	foist	upon	us	this	wreck	,	this	ruin	,
的	我们的	黑暗的	未来	,	和	仍然	毫不留情地	强加	之上	我们	这	破坏	,	这	废墟	,

我们黑暗的未来，却依然毫不留情地将这残骸、这废墟强加给我们。

[ðɪs] ['tɔtəriŋ] ['swɪnd(ə)l] , [ðɪs] [nɑːrld] [ænd; ənd] ['blaɪtɪd] [ænd; ənd] ['sæplɪs] ['vægəbɑːnd][frʌm; frəm]

this	tottering	swindle	,	this	gnarled	and	blighted	and	sapless	vagabond	from
这	颤巍巍	骗取	,	这	盘根错节的	和	秕	和	无汁液的	流浪汉	从

['ɔrəgənz, 'ɔrəˌgɑːnz]['hɑːspɪtəb(ə)l] [ʃɔːz] ?

Oregon's	hospitable	shores	?
俄勒冈州的	好客	海岸	?

这个摇摇欲坠的骗子，这个来自俄勒冈州热情好客的海岸、饱经风霜、奄奄一息的流浪汉?

['nevər] ! -

Never	!	'
绝不	!	-

绝不！ '

[[ə'plɔːz] .]

[	Applause	.	]
[	掌声	.	]

[掌声。]

" [ðə; ði] [ə'mendmənt] [wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][voʊt] , ['æftər][ə; eɪ]['faɪəri] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd][lɔːst] .

"	The	amendment	was	put	to	vote	,	after	a	fiery	debate	,	and	lost	.
"	这	修正案	曾是	放	到	投票	,	后	一个	火热	辩论	,	和	丢失的	.

“经过激烈的辩论，该修正案被付诸表决，结果被否决了。”

['mɪstər] . ['hærɪs] [wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'mendmənt] .

Mr	.	Harris	was	substituted	on	the	first	amendment	.
先生	.	哈里斯	曾是	替代	在	这	第一的	修正案	.

哈里斯先生被替换负责第一修正案的投票。

[ðə; ði] ['bælətɪŋ] [ðen] [bɪ'gæn] .

The	balloting	then	began	.
这	投票	然后	开始	.

随后开始投票。

[faɪv] ['bæləts] [wɜːr; wər] [held] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

Five	ballots	were	held	without	a	choice	.
五	选票	是	握住	没有	一个	选择	.

举行了五次投票，但都没有提供选项。

[ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] , ['mɪstər] . ['hærɪs][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] , [ɔːl]['voʊtɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hɪm'self] .

On	the	sixth	,	Mr	.	Harris	was	elected	,	all	voting	for	him	but	himself	.
在	这	第六	,	先生	.	哈里斯	曾是	当选	,	全部	表决	为了	他	但	他自己	.

6日，哈里斯先生当选，除了他自己，所有人都投了他一票。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [muːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['rætɪfaɪd][baɪ] [ˌæklə'meɪʃn] , [wɪtʃ]

It	was	then	moved	that	his	election	should	be	ratified	by	acclamation	,	which
它	曾是	然后	已搬	那	他的	选举	应该	是	已批准	经过	欢呼	,	哪个

[wʌz; wəz][lɔːst] ,

was	lost	,
曾是	丢失的	,

随后有人提议以全票通过的方式确认他的当选，但该提议未获通过。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'gen] ['voʊtɪŋ] [ə'genst] [hɪm'self] .

in	consequence	of	his	again	voting	against	himself	.
在	结果	的	他的	再次	表决	反对	他自己	.

由于他再次投了反对票。

" ['mɪstər] . ['rædweɪ] [muːvd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kændədets] ,

"	MR	.	RADWAY	moved	that	the	House	now	take	up	the	remaining	candidates	,
"	先生	.	拉德韦	已搬	那	这	房子	现在	拿	向上	这	其余的	候选人	,

拉德韦先生提议，议会现在审议剩余候选人的选票。

[ænd; ənd][goʊ]['ɪntuː][æn; ən][ɪ'lekʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

and	go	into	an	election	for	breakfast	.
和	去	进入	一个	选举	为了	早餐	.

然后去参加早餐选举。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kærid] .

This	was	carried	.
这	曾是	携带	.

这件事被完成了。

" [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst]['bælət] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪ] ,

"	On	the	first	ballot	—	there	was	a	tie	,
"	在	这	第一的	选票	—	那里	曾是	一个	领带	,

"第一轮投票结果为平局，

[hæf][ðə; ði] ['membər] ['feivəriŋ][wʌn] ['kændɪdət] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

half	the	members	favoring	one	candidate	on	account	of	his	youth	,
一半	这	成员	偏爱	一	候选人	在	帐户	的	他的	青年	,

一半的成员因为候选人年轻而支持他。

[ænd; ənd][hæf]['feivəriŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][suː'pɪriər][saɪz] .

and	half	favoring	the	other	on	account	of	his	superior	size	.
和	一半	偏爱	这	其他	在	帐户	的	他的	优越的	尺寸	.

一半人因为对方体型更大而更偏爱对方。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [geɪv] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [voʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] , ['mɪstər] . ['mɛsɪk] .

The	President	gave	the	casting	vote	for	the	latter	,	Mr	.	Messick	.
这	总统	给予	这	铸件	投票	为了	这	后者	,	先生	.	梅西克	.

总统投出了决定性的一票，支持了梅西克先生。

[ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['fəːgəsən]

This	decision	created	considerable	dissatisfaction	among	the	friends	of	Mr	.	Ferguson
这	决定	创建	大量	不满	之中	这	朋友们	的	先生	.	弗格森

, [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] ['kændɪdət] ,

,	the	defeated	candidate	,
,	这	战败	候选人	,

这一决定引起了落选候选人弗格森先生的朋友们的极大不满。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][tɔːk][ʌv; əv] [dɪˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['bælət] ;

and	there	was	some	talk	of	demanding	a	new	ballot	;
和	那里	曾是	一些	讲话	的	要求	一个	新的	选票	;

有人提议要求重新投票;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈdʒɜːrn] [wʌz; wəz] ['kærid] ,

but	in	the	midst	of	it	a	motion	to	adjourn	was	carried	,
但	在	这	中间	的	它	一个	运动	到	休会	曾是	携带	,

但会议进行到一半时，休会动议获得通过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [broʊk][ʌp][æt; ət][wʌns] .

and	the	meeting	broke	up	at	once	.
和	这	会议	打破	向上	在	一次	.

会议随即结束。

" [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [daɪˈvɜːrtɪd][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəːgəsən] ['fækʃ(ə)n]

"	The	preparations	for	supper	diverted	the	attention	of	the	Ferguson	faction
"	这	准备工作	为了	晚餐	改道	这	注意力	的	这	弗格森	派

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['griːvəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

from	the	discussion	of	their	grievance	for	a	long	time	,
从	这	讨论	的	他们的	不满	为了	一个	长的	时间	,

“晚饭的准备工作让弗格森派系长时间没有讨论他们的不满。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] ,

and	then	,	when	they	would	have	taken	it	up	again	,
和	然后	,	什么时候	他们	会	有	已采取	它	向上	再次	,

然后，当他们再次提起这件事的时候，

[ðə; ði] ['hæpi] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt]['mɪstər] . ['hærɪs][wʌz; wəz] ['redi] [droʊv][ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

the	happy	announcement	that	Mr	.	Harris	was	ready	drove	all	thought	of	it
这	快乐的	公告	那	先生	.	哈里斯	曾是	准备好	驾驶	全部	想法	的	它

[tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

to	the	winds	.
到	这	风	.

哈里斯先生准备就绪的喜讯让所有人都把其他想法抛诸脑后。

" [wiː; wi] ['ɪmprəvaɪzd] [teiblz][baɪ] ['prɔpiŋ] [ʌp][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][kɑːr] - [siːts] ,

"	We	improvised	tables	by	propping	up	the	backs	of	car	-	seats	,
"	我们	即兴发挥	表格	经过	支撑	向上	这	背部	的	车	-	座位	,

“我们把汽车座椅的靠背撑起来，临时做了桌子。”

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] ['sʌpər] [ðæt] [hæd; həd]

and	sat	down	with	hearts	full	of	gratitude	to	the	finest	supper	that	had
和	卫星	向下	和	心	满的	的	感激	到	这	最好的	晚餐	那	有

['blesɪd; blest]['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['tɔːtʃəriŋ] [deɪz] .

blessed	our	vision	for	seven	torturing	days	.
蒙福	我们的	想象	为了	七	酷刑	天	.

我们怀着无比感激的心情坐下来，享用这顿美味的晚餐，感谢它让我们在七天痛苦的煎熬中重见光明。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [wiː; wi][wɜːr; wər][frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [bɪˈfɔːr]

How	changed	we	were	from	what	we	had	been	a	few	short	hours	before	!
如何	已更改	我们	是	从	什么	我们	有	到过	一个	很少	短的	小时	前	!

我们和几个小时前相比，变化太大了！

['hoʊpləs] , [sæd] - [aɪd] ['mɪzəri] , ['hʌŋgər] , ['fi:vərɪʃ] [æŋ'zaɪəti] , [ˌdespə'reɪʃn] , [ðen] ; ['θæŋkfulnəs] ,

Hopeless	**,**	**sad**	**-**	**eyed**	**misery**	**,**	**hunger**	**,**	**feverish**	**anxiety**	**,**	**desperation**	**,**	**then**	**;**	**thankfulness**	**,**
绝望	,	伤心	-	眼睛	苦难	,	饥饿	,	发烧	焦虑	,	绝望	,	然后	;	感恩	,

[sə'renəti] , [dʒɔɪ] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] ['ʌtərəns] [naʊ] .

serenity	**,**	**joy**	**too**	**deep**	**for**	**utterance**	**now**	**.**
宁静	,	喜悦	也	深的	为了	发声	现在	.

那时是绝望、悲伤的眼神、饥饿、焦躁不安、绝望；而现在却是感激、平静、难以言喻的喜悦。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪri:əst] ['aʊər][ʌv; əv][maɪ][ɪ'ventf(ə)l][laɪf] .

That	**I**	**know**	**was**	**the**	**cheeriest**	**hour**	**of**	**my**	**eventful**	**life**	**.**
那	我	知道	曾是	这	最快乐的	小时	的	我的	多事	生活	.

我知道那是我多事生非生活中最快乐的一个小时。

[ðə; ði]['waɪndz] [hauld] , [ænd; ənd] [blu:] [ðə; ði] [snoʊ] ['waɪldli][ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['prɪzn] [haʊs] ,

The	**winds**	**howled**	**,**	**and**	**blew**	**the**	**snow**	**wildly**	**about**	**our**	**prison**	**house**	**,**
这	风	嚎叫	,	和	吹	这	雪	疯狂地	关于	我们的	监狱	房子	,

狂风怒吼，雪在我们监狱周围肆意飞舞。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['paʊərləs] [tu:; tə] [dɪ'stres] [ˌju: 'es]['eni] [mɔ:r] .

but	**they**	**were**	**powerless**	**to**	**distress**	**us**	**any**	**more**	**.**
但	他们	是	无力	到	痛苦	我们	任何	更多的	.

但他们再也无法让我们感到痛苦了。

[aɪ] [laɪkt] ['hærɪs] .

I	**liked**	**Harris**	**.**
我	喜欢	哈里斯	.

我喜欢哈里斯。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [dʌn] , [pər'hæps] ,

He	**might**	**have**	**been**	**better**	**done**	**,**	**perhaps**	**,**
他	可能	有	到过	更好的	完毕	,	也许	,

或许他本可以做得更好。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [fri:] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [noʊ][mæn]['evər] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['betər] [ðæn; ðən]

but	**I**	**am**	**free**	**to**	**say**	**that**	**no**	**man**	**ever**	**agreed**	**with**	**me**	**better**	**than**
但	我	是	自由的	到	说	那	不	男人	曾经	同意	和	我	更好的	比

['hærɪs] ,

Harris	**,**
哈里斯	,

但我可以毫不夸张地说，没有人比哈里斯更认同我的观点。

[ɔ:r] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:][soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

or	**afforded**	**me**	**so**	**large**	**a**	**degree**	**of**	**satisfaction**	**.**
或者	提供	我	所以	大的	一个	程度	的	满意	.

或者说，它带给我如此大的满足感。

['mɛsɪk] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] , [ðoʊ] ['ræðər] [haɪ] - ['fleɪvər] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər]['dʒenjuɪn]

Messick	**was**	**very**	**well**	**,**	**though**	**rather**	**high**	**-**	**flavored**	**,**	**but**	**for**	**genuine**
梅西克	曾是	非常	出色地	,	尽管	相当	高的	-	调味	,	但	为了	真的

[nju(:)´triʃəsnis] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]['faɪbər] ,

nutritiousness	**and**	**delicacy**	**of**	**fiber**	**,**
营养价值	和	美味	的	纤维	,

Messick味道很好，虽然有点浓郁，但营养丰富，纤维含量也很高。

[gɪv] [ˌem 'i:] ['hærɪs] .

give	**me**	**Harris**	**.**
给	我	哈里斯	.

把哈里斯给我。

['mɛsɪk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

Messick	**had**	**his**	**good**	**points**	**—**	**I**	**will**	**not**	**attempt**	**to**	**deny**	**it**	**,**
梅西克	有	他的	好的	积分	—	我	将要	不是	试图	到	否定	它	,

梅西克也有他的优点——我不会否认这一点。

[nɔːr][duː][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː]

nor	do	I	wish	to	do	it
也不	做	我	希望	到	做	它

我也不想这样做。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmʌmi] [wʊd] [biː; bi] ,

but	he	was	no	more	fitted	for	breakfast	than	a	mummy	would	be	,
但	他	曾是	不	更多的	适配	为了	早餐	比	一个	木乃伊	会	是	,

[sɜːr] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

sir	—	not	a	bit	.
先生	—	不是	一个	少量	.

但他根本不适合吃早餐，就像木乃伊不适合吃早餐一样，先生——一点也不适合。

[liːn] ? — [waɪ] , [bles] [ˌem ˈiː] ! — [ænd; ənd] [tʌf] ?

Lean	?	—	why	,	bless	me	!	—	and	tough	?
倾斜	?	—	为什么	,	保佑	我	!	—	和	艰难的	?

精瘦？——我的天哪！——而且强壮？

[ɑː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [tʌf] !

Ah	,	he	was	very	tough	!
啊	,	他	曾是	非常	艰难的	!

啊，他真是个狠角色！

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn][ˌaɪ ˈtiː] — [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][ɪˈmædʒɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] . "

You	could	not	imagine	it	—	you	could	never	imagine	anything	like	it	.	"
你	可以	不是	想象	它	—	你	可以	绝不	想象	任何事物	喜欢	它	.	"

你根本无法想象——你永远也无法想象会有这样的事情发生。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] — "

"	Do	you	mean	to	tell	me	that	—	"
"	做	你	意思是	到	告诉	我	那	—	"

“你是想告诉我——”

" [duː][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː] , [pliːz] .

"	Do	not	interrupt	me	,	please	.
"	做	不是	打断	我	,	请	.

请不要打断我。

['æftər] ['brekfəst] [wiː; wi] [ɪˈlektɪd] [ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɔːkər] , [frʌm; frəm] [dɪˈtrɔɪt] ,

After	breakfast	we	elected	a	man	by	the	name	of	Walker	,	from	Detroit	,
后	早餐	我们	当选	一个	男人	经过	这	姓名	的	沃克	,	从	底特律	,

[fɔːr; fər] ['sʌpər] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

早餐后，我们选举了一位名叫沃克的底特律人来做晚饭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .

He	was	very	good	.
他	曾是	非常	好的	.

他非常优秀。

[aɪ] [roʊt] [hɪz; ɪz][waɪf][soʊ]['æftərwərd] .

I	wrote	his	wife	so	afterward	.
我	写道	他的	妻子	所以	之后	.

之后我给他的妻子写了这封信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ɔːl] [preɪz] .

He	was	worthy	of	all	praise	.
他	曾是	值得	的	全部	称赞	.

他值得所有赞扬。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] ['wɔːkər] .

I	shall	always	remember	Walker	.
我	将	总是	记住	沃克	.

我将永远铭记沃克。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rer] , [bʌt; bət]['veri] [gʊd] .

He	was	a	little	rare	,	but	very	good	.
他	曾是	一个	小的	稀有的	,	但	非常	好的	.

他有点稀有，但非常优秀。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd]['mɔːrgən][ʌv; əv][ˌælə'bæmə][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

And	then	the	next	morning	we	had	Morgan	of	Alabama	for	breakfast	.
和	然后	这	下一个	早晨	我们	有	摩根	的	阿拉巴马州	为了	早餐	.

第二天早上，我们早餐吃了阿拉巴马州的摩根啤酒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][men][aɪ]['evər][sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['hænsəm] ,

He	was	one	of	the	finest	men	I	ever	sat	down	to	handsome	,
他	曾是	一	的	这	最好的	男人	我	曾经	卫星	向下	到	英俊的	,

他是我见过的最优秀的男人之一，英俊潇洒。

['edʒukeɪtɪd] , [rɪ'faɪnd] , [spoʊk] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['fluːəntli] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['dʒent(ə)lmən]

educated	,	refined	,	spoke	several	languages	fluently	a	perfect	gentleman
受过教育	,	精制	,	辐	一些	语言	流利地	一个	完美的	绅士

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] ['dʒuːsi] .

he	was	a	perfect	gentleman	,	and	singularly	juicy	.
他	曾是	一个	完美的	绅士	,	和	单独地	多汁的	.

他受过良好的教育，举止优雅，能说多种语言，是一位完美的绅士，而且魅力非凡。

[fɔːr; fər] ['sʌpər] [wiː; wi][hæd; həd] [ðæt] ['ɔːrəgən] ['peɪtriɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] ,

For	supper	we	had	that	Oregon	patriarch	,	and	he	was	a	fraud	,
为了	晚餐	我们	有	那	俄勒冈州	族长	,	和	他	曾是	一个	欺诈罪	,

晚饭我们请了那位来自俄勒冈州的长者，结果他是个骗子。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [oʊld] , ['skrægi] , [tʌf] , ['noʊbɑːdi][kæn; kən] ['pɪktʃər] [ðə; ði]

there	is	no	question	about	it	—	old	,	scraggy	,	tough	,	nobody	can	picture	the
那里	是	不	问题	关于	它	—	老的	,	瘦弱的	,	艰难的	,	无人	能	图片	这

[ri'ælәti] .

reality	.
现实	.

毫无疑问——年老、瘦削、坚韧，没有人能想象出它的真实面貌。

[aɪ]['faɪnəli] [sed] , ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [weɪt][fɔːr; fər]

I	finally	said	,	gentlemen	,	you	can	do	as	you	like	,	but	I	will	wait	for
我	最后	说	,	先生们	,	你	能	做	作为	你	喜欢	,	但	我	将要	等待	为了

[ə'nʌðər] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

another	election	.
其他	选举	.

我最后说道："先生们，你们想怎么做就怎么做吧，但我会等待下一次选举。"

[ænd; ənd] ['graɪmz] [ʌv; əv] [ˌɪlə'nɔɪ] [sed] , - ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [wɪl] [weɪt] ['ɔːlsoʊ] .

And	Grimes	of	Illinois	said	,	'	Gentlemen	,	I	will	wait	also	.
和	格莱姆斯	的	伊利诺伊州	说	,	-	先生们	,	我	将要	等待	还	.

伊利诺伊州的格莱姆斯说："先生们，我也要等。"

[wen] [juː; jʊ] [ɪ'lekt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm] ,

When	you	elect	a	man	that	has	something	to	recommend	him	,
什么时候	你	选	一个	男人	那	有	某物	到	推荐	他	,

当你选出一个有值得称道之处的人时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ] [ə'gen] . -

I	shall	be	glad	to	join	you	again	.	'
我	将	是	高兴的	到	加入	你	再次	.	-

我非常乐意再次与你们相聚。

[ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌdɪsˌsætɪsˈfækʃn] [wɪð; wɪθ][ˈdeivis][ʌv; əv]

It	soon	became	evident	that	there	was	general	dissatisfaction	with	Davis	of
它	很快	成为	明显	那	那里	曾是	一般的	不满	和	戴维斯	的

[ˈɔːrəgən] ,

Oregon	,
俄勒冈州	,

很快，人们就明显感受到俄勒冈州民众对戴维斯的普遍不满。

[ænd; ənd][soʊ] , [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [hæd; həd] [priˈveild] [soʊ] [ˈplezntli] [sɪns]

and	so	,	to	preserve	the	good	will	that	had	prevailed	so	pleasantly	since
和	所以	,	到	保存	这	好的	将要	那	有	最终获胜	所以	愉快	自从

[wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈhærɪs] ,

we	had	had	Harris	,
我们	有	有	哈里斯	,

因此，为了维护自哈里斯上任以来一直令人愉快的良好关系，

[æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈbeɪkər][ʌv; əv]

an	election	was	called	,	and	the	result	of	it	was	that	Baker	of
一个	选举	曾是	称为	,	和	这	结果	的	它	曾是	那	贝克	的

[ˈdʒɔːrdʒə][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] .

Georgia	was	chosen	.
乔治亚州	曾是	选定	.

举行了选举，结果是来自佐治亚州的贝克当选。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsplendɪd] !

He	was	splendid	!
他	曾是	灿烂	!

他太棒了！

[wel] , [wel] — [ˈæftər] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈduːˌlɪtəl] , [ænd; ənd] [ˈhɔːkɪnz] , [ænd; ənd][ˈmækəlˌrɔɪ] (

Well	,	well	—	after	that	we	had	Doolittle	,	and	Hawkins	,	and	McElroy	(
出色地	,	出色地	—	后	那	我们	有	杜利特尔	,	和	霍金斯	,	和	麦克罗伊	(

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kəmˈpleɪnt] [əˈbaʊt] [ˈmækəlˌrɔɪ] ,

there	was	some	complaint	about	McElroy	,
那里	曾是	一些	抱怨	关于	麦克罗伊	,

嗯，嗯——在那之后我们有了杜利特尔、霍金斯和麦克尔罗伊（有人对麦克尔罗伊有所抱怨，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːmənli] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [θɪn]) , [ænd; ənd][ˈpɛnˌrɑːd] , [ænd; ənd] [tuː]

because	he	was	uncommonly	short	and	thin	)	,	and	Penrod	,	and	two
因为	他	曾是	不寻常地	短的	和	薄的	)	,	和	彭罗德	,	和	二

[smɪθs] ,

Smiths	,
史密斯	,

因为他个子异常矮小瘦弱），还有彭罗德和两个史密斯，

[ænd; ənd] [ˈbeɪli] ([ˈbeɪli] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈwʊd(ə)n] [leg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [klɪr] [lɔːs] , [bʌt; bət][hiː; hi]

and	Bailey	(	Bailey	had	a	wooden	leg	,	which	was	clear	loss	,	but	he
和	贝利	(	贝利	有	一个	木制的	腿	,	哪个	曾是	清除	损失	,	但	他

[wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] [gʊd]) ,

was	otherwise	good	)	,
曾是	否则	好的	)	,

还有贝利（贝利有一条木腿，这显然是个损失，但除此之外他表现很好），

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪndiən] [bɔɪ] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈɔːrgən] - [ˈgraɪndər] ,

and	an	Indian	boy	,	and	an	organ	-	grinder	,
和	一个	印度	男生	,	和	一个	器官	-	磨床	,

还有一名印度男孩，以及一名手摇风琴的艺人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bʌkˌmɪnstɚ] — [ə; eɪ] [pʊr] [stɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	a	gentleman	by	the	name	of	Buckminster	—	a	poor	stick	of	a
和	一个	绅士	经过	这	姓名	的	巴克明斯特	—	一个	贫穷的	戳	的	一个

['vægəbɑːnd] [ðæt] ['wɔznt] ['eni] [gʊd] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][noʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

vagabond	that	wasn't	any	good	for	company	and	no	account	for	breakfast	.
流浪汉	那	不是	任何	好的	为了	公司	和	不	帐户	为了	早餐	.

还有一位名叫巴克明斯特的绅士——一个可怜的流浪汉，既不好当伴，也不肯吃早餐。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm] [ɪ'lektɪd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'liːf] [keɪm] . "

We	were	glad	we	got	him	elected	before	relief	came	.	"
我们	是	高兴的	我们	得到	他	当选	前	宽慰	来了	.	"

我们很高兴在他当选之前就让他获得了选举权。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['blesɪd; blest] [rɪ'liːf] [dɪd] [kʌm] [æt; ət][læst] ? "

"	And	so	the	blessed	relief	did	come	at	last	?	"
"	和	所以	这	蒙福	宽慰	做过	来	在	最后的	?	"

"所以，最终还是迎来了令人欣慰的解脱？"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wʌn] [braɪt] , ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] , [dʒʌst]['æftər] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

"	Yes	,	it	came	one	bright	,	sunny	morning	,	just	after	election	.
"	是的	,	它	来了	一	明亮的	,	阳光明媚	早晨	,	只是	后	选举	.

"是的，那是在一个阳光明媚的早晨，就在选举之后不久。"

[dʒɑːn] ['mɜːrfi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

John	Murphy	was	the	choice	,	and	there	never	was	a	better	,	I	am
约翰	墨菲	曾是	这	选择	,	和	那里	绝不	曾是	一个	更好的	,	我	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['testɪfaɪ] ;

willing	to	testify	;
愿意的	到	作证	;

约翰·墨菲是最佳人选，而且没有比他更好的了，我愿意作证；

[bʌt; bət][dʒɑːn] ['mɜːrfi] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði][treɪn] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌkər] [ˌjuː 'es]

but	John	Murphy	came	home	with	us	,	in	the	train	that	came	to	succor	us
但	约翰	墨菲	来了	家	和	我们	,	在	这	火车	那	来了	到	救助	我们

,

,

,

但约翰·墨菲和我们一起坐火车回家了，那列火车前来救助我们。

[ænd; ənd] [lɪvd] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['hærɪs] — "

and	lived	to	marry	the	widow	Harris	—	"
和	居住地	到	结婚	这	寡妇	哈里斯	—	"

然后他活了下来，娶了哈里斯寡妇——"

" ['relɪkt] [ʌv; əv] — "

"	Relict	of	—	"
"	遗迹	的	—	"

"遗物——"

" ['relɪkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [tʃɔɪs] .

"	Relict	of	our	first	choice	.
"	遗迹	的	我们的	第一的	选择	.

"我们最初选择的遗物。"

[hiː; hi] ['mærid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [jet] .

He	married	her	,	and	is	happy	and	respected	and	prosperous	yet	.
他	已婚	她	,	和	是	快乐的	和	受人尊敬	和	繁荣	然而	.

他娶了她，如今依然幸福、受人尊敬、事业有成。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] , [sɜːr] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['roʊmæns] .

Ah	,	it	was	like	a	novel	,	sir	—	it	was	like	a	romance	.
啊	,	它	曾是	喜欢	一个	小说	,	先生	—	它	曾是	喜欢	一个	浪漫	.

啊，先生，这简直就像一部小说——就像一部爱情故事。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['stɑːpɪŋ] - [pleɪs] , [sɜːr] ; [aɪ][mʌst; məst][bɪd][juː; jʊ][ˌgud'bai] .

This	is	my	stopping	-	place	,	sir	;	I	must	bid	you	goodby	.
这	是	我的	停止	-	地方	,	先生	;	我	必须	出价	你	再见	.

先生，我的行程到此结束，我必须向您道别了。

['eni] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] ['tæri] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

Any	time	that	you	can	make	it	convenient	to	tarry	a	day	or	two	with	me
任何	时间	那	你	能	制作	它	方便的	到	焦油	一个	天	或者	二	和	我

,

,

,

如果你方便的话，随时可以陪我待上一两天。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .

I	shall	be	glad	to	have	you	.
我	将	是	高兴的	到	有	你	.

我很高兴你能来。

[aɪ][laɪk][juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][hæv; həv] [kən'siːvd] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	like	you	,	sir	;	I	have	conceived	an	affection	for	you	.
我	喜欢	你	,	先生	;	我	有	构思	一个	感情	为了	你	.

先生，我喜欢您；我对您产生了爱慕之情。

[aɪ][kʊd; kəd][laɪk][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [laɪkt] ['hærɪs] [hɪm'self] , [sɜːr] .

I	could	like	you	as	well	as	I	liked	Harris	himself	,	sir	.
我	可以	喜欢	你	作为	出色地	作为	我	喜欢	哈里斯	他自己	,	先生	.

先生，我可能像喜欢哈里斯先生本人一样喜欢您。

[gʊd] [deɪ] , [sɜːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] .

Good	day	,	sir	,	and	a	pleasant	journey	.
好的	天	,	先生	,	和	一个	令人愉快的	旅行	.

先生，您好，祝您旅途愉快。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	He	was	gone	.
"	他	曾是	已消失	.

他走了。

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] [stʌnd] , [soʊ] [dɪ'strest] , [soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	never	felt	so	stunned	,	so	distressed	,	so	bewildered	in	my	life	.
我	绝不	毛毡	所以	目瞪口呆	,	所以	苦恼	,	所以	困惑	在	我的	生活	.

我一生中从未感到如此震惊、如此痛苦、如此困惑。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][soʊl][aɪ][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	in	my	soul	I	was	glad	he	was	gone	.
但	在	我的	灵魂	我	曾是	高兴的	他	曾是	已消失	.

但在我的内心深处，我很高兴他走了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sɔːft] [vɔɪs] ,

With	all	his	gentleness	of	manner	and	his	soft	voice	,
和	全部	他的	温柔	的	方式	和	他的	柔软的	嗓音	,

他举止温和，声音轻柔，

[aɪ] ['ʃʌdəd] [wen'evər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [aɪ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ;

I	shuddered	whenever	he	turned	his	hungry	eye	upon	me	;
我	颤抖	每当	他	转向	他的	饥饿的	眼睛	之上	我	;

每当他用那饥渴的目光注视着我时，我都会不寒而栗；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] ['perələs] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	when	I	heard	that	I	had	achieved	his	perilous	affection	,
和	什么时候	我	听到	那	我	有	已达成	他的	危险的	感情	,

当我听说我赢得了他那危险的喜爱时，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [stʊd] ['ɔːlmoʊst][wɪθ; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] ['hærɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] , [maɪ] [hɑːrt] ['ferli]

and	that	I	stood	almost	with	the	late	Harris	in	his	esteem	,	my	heart	fairly
和	那	我	站立	几乎	和	这	晚的	哈里斯	在	他的	尊重	,	我的	心	相当

[stʊd] [stɪl] !

stood	still	!
站立	仍然	!

得知我几乎和已故的哈里斯一样受人尊敬，我的心都快停止跳动了！

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [bɪ'jɑːnd] [dɪ'skrɪpʃn] .

I	was	bewildered	beyond	description	.
我	曾是	困惑	超过	描述	.

我当时困惑不已，不知所措。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ;

I	did	not	doubt	his	word	;
我	做过	不是	怀疑	他的	单词	;

我从未怀疑过他的话；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['kwestʃən] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['aɪtəm][ɪn][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [soʊ] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	could	not	question	a	single	item	in	a	statement	so	stamped	with	the
我	可以	不是	问题	一个	单身的	物品	在	一个	陈述	所以	盖章	和	这

['ɜːrnɪstnəs] [ʌv; əv] [truːθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ;

earnestness	of	truth	as	his	;
认真	的	真相	作为	他的	;

他的声明字里行间流露出真诚，我无法质疑其中的任何一点；

[bʌt; bət][ɪts] ['dredf(ə)l] ['diːteɪlz] [ˌəʊvə'paʊəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [θɔːts] ['ɪntuː] ['hoʊpləs]

but	its	dreadful	details	overpowered	me	,	and	threw	my	thoughts	into	hopeless
但	它是	可怕	细节	实力悬殊	我	,	和	扔	我的	想法	进入	绝望

[kən'fjuːʒ(ə)n] .

confusion	.
困惑	.

但它可怕的细节让我难以承受，我的思绪陷入了绝望的混乱之中。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	saw	the	conductor	looking	at	me	.
我	锯	这	导体	寻找	在	我	.

我看到列车员在看我。

[aɪ] [sed] , " [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn] ? "

I	said	,	"	Who	is	that	man	?	"
我	说	,	"	WHO	是	那	男人	?	"

我问："那个人是谁？"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

"	He	was	a	member	of	Congress	once	,	and	a	good	one	.
"	他	曾是	一个	成员	的	国会	一次	,	和	一个	好的	一	.

"他曾是国会议员，而且是一位优秀的国会议员。"

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft][ɪn][ðə; ði][kɑːrz] ,

But	he	got	caught	in	a	snow	-	drift	in	the	cars	,
但	他	得到	捕捉	在	一个	雪	-	漂移	在	这	汽车	,

但他开车时被困在了雪堆里。

[ænd; ənd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] .

and	like	to	have	been	starved	to	death	.
和	喜欢	到	有	到过	饥饿	到	死亡	.

看起来像是被活活饿死了。

[hiː; hi][gɑːt][soʊ][frɔːst] - ['bɪtn] [ænd; ənd]['froʊz(ə)n][ʌp]['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [juːst] [ʌp][fɔːr; fər][wɑːnt]

He	got	so	frost	-	bitten	and	frozen	up	generally	,	and	used	up	for	want
他	得到	所以	霜	-	被咬	和	冷冻	向上	一般来说	,	和	用过的	向上	为了	想

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

of	something	to	eat	,
的	某物	到	吃	,

他全身冻伤，冻僵了，而且因为没东西吃而精疲力竭。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] ['æftərwərd] .

that	he	was	sick	and	out	of	his	head	two	or	three	months	afterward	.
那	他	曾是	生病的	和	出去	的	他的	头	二	或者	三	几个月	之后	.

两三个月后，他病倒了，精神也失常了。

[hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ['oʊnli][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˌmɑːnoʊ'meɪniæk] ,

He	is	all	right	now	,	only	he	is	a	monomaniac	,
他	是	全部	正确的	现在	,	仅有的	他	是	一个	单恋	,

他现在没事了，只是有点偏执。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [ɑːn] [ðæt] [oʊld]['sʌbdʒekt][hiː; hi]['nevər]['stɑːps] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [iːt] [ʌp]

and	when	he	gets	on	that	old	subject	he	never	stops	till	he	has	eat	up
和	什么时候	他	获得	在	那	老的	主题	他	绝不	停止	直到	他	有	吃	向上

[ðæt] [hoʊl] [kɑːr] - [loʊd][ʌv; əv]['piːp(ə)l][hiː; hi] [tɔːks] [ə'baʊt] .

that	whole	car	-	load	of	people	he	talks	about	.
那	所有的	车	-	加载	的	人们	他	会谈	关于	.

每当他开始谈论那个老话题，他就会喋喋不休地把车里所有他谈论过的人都说个不停。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [kraʊd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt]

He	would	have	finished	the	crowd	by	this	time	,	only	he	had	to	get	out
他	会	有	完成的	这	人群	经过	这	时间	,	仅有的	他	有	到	得到	出去

[hɪr] .

here	.
这里	.

他本来这个时候已经把人群围堵完了，只是他得先到这里来。

[hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðer; ðər] [neɪmz] [æz; əz][pæt][æz; əz][ə; eɪ][biː][siː] . [wen] [hiː; hi] [gets] [ðem; ðəm][ɔːl]

He	has	got	their	names	as	pat	as	A	B	C	.	When	he	gets	them	all
他	有	得到	他们的	姓名	作为	拍	作为	一个	B	C	.	什么时候	他	获得	他们	全部

[iːt] [ʌp][bʌt; bət][hɪm'self] ,

eat	up	but	himself	,
吃	向上	但	他自己	,

他把他们的名字都记住了，就像记住ABC一样。当他把他们都吃光，只剩下他自己时，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sez] : - [ðen] [ðə; ði]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːʒuəl][ɪ'lekʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['brekfəst] ['hævɪŋ]

he	always	says	:	'	Then	the	hour	for	the	usual	election	for	breakfast	having
他	总是	说道	:	-	然后	这	小时	为了	这	通常	选举	为了	早餐	拥有

[ə'raɪvd] ;

arrived	;
到达的	;

他总是说："然后，早餐的例行选举时间就到了；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz]['duːli] [ɪ'lektɪd] , ['æftər] [wɪtʃ] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ]

and	there	being	no	opposition	,	I	was	duly	elected	,	after	which	,	there	being
和	那里	存在	不	反对	,	我	曾是	正式地	当选	,	后	哪个	,	那里	存在

[noʊ][əb'dʒɛkʃənz] ['ɔːfərd] ,

no	objections	offered	,
不	反对意见	提供	,

由于没有反对意见，我顺利当选；此后，由于没有人提出异议，

[aɪ] [rɪ'zaɪnd] .

I	resigned	.
我	辞职	.

我辞职了。

[ðʌs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . -
Thus I am here . '
因此 我 是 这里 . -

因此我来到了这里。

" [aɪ][felt] [ˌɪnɪk'spresəbli] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
" I felt inexpressibly relieved to know that I had only been listening to the
" 我 毛毡 难以言喻地 松了口气 到 知道 那 我 有 仅有的 到过 聆听 到 这
['hɑːrmləs] ['veɪgəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mædmən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
harmless vagaries of a madman instead of the genuine experiences of a
无害 反复无常 的 一个 狂人 反而 的 这 真的 经历 的 一个
['blʌdθɜːrsti] ['kænɪbl] .
bloodthirsty cannibal .
嗜血 食人族 .

“得知我听到的只是一个疯子的无害胡言乱语，而不是一个嗜血食人族的真实经历，我感到无比轻松。”

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['siːzər] " ['loʊkəlaɪzd]
THE KILLING OF JULIUS CAESAR " LOCALIZED
这 杀 的 朱利叶斯 凯撒 " 本地化

刺杀凯撒事件“局部化”

" [['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - .]
" [Written about 1865 .]
" [书面 关于 - .]

【约写于1865年】

['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [truː] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'kaʊnt] ['evər] ['pʌblɪʃt] ; ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
Being the only true and reliable account ever published ; taken from the
存在 这 仅有的 真的 和 可靠的 帐户 曾经 已发布 ; 已采取 从 这
['roʊmən] " ['deɪli] ['iːvnɪŋ] ['fæsiːz] ,
Roman " Daily Evening Fasces ,
罗马 " 日常的 晚上 束棒 ,

这是唯一真实可靠的已出版记录；摘自罗马的《每日晚间束棒》，

" [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [trə'mendəs] [ə'kɜːrəns] .
" of the date of that tremendous occurrence .
" 的 这 日期 的 那 巨大的 发生 .

“那场重大事件发生的日期。”

['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrtər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz]
Nothing in the world affords a newspaper reporter so much satisfaction as
没有什么 在 这 世界 提供 一个 报纸 记者 所以 很多 满意 作为
['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['mɜːrdər][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ]
gathering up the details of a bloody and mysterious murder and writing
采集 向上 这 细节 的 一个 血腥 和 神秘 谋杀 和 写作
[ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ] ['ægrəveɪtɪŋ] [ˌsɜːrkəmˌstænʃɪ'æləti] .
them up with aggravating circumstantiality .
他们 向上 和 加重 间接性 .

世界上没有什么比收集血腥神秘谋杀案的细节，并用令人愤慨的旁证将其写出来，更能让报社记者感到满足了。

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] — [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He takes a living delight in this labor of love — for such it is to him ,
他 需要 一个 活的 喜 在 这 劳动 的 爱 — 为了 这样的 它 是 到 他 ,

他从这项充满爱意的劳动中获得极大的乐趣——因为对他来说，这就是一份爱的劳动。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['pepərz][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [pres] ,
especially if he knows that all the other papers have gone to press ,
尤其 如果 他 知道 那 全部 这 其他 文件 有 已消失 到 按 ,

尤其是如果他知道其他报纸都已经付印了的话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [wɪl] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	his	will	be	the	only	one	that	will	contain	the	dreadful	intelligence	.
和	他的	将要	是	这	仅有的	一	那	将要	包含	这	可怕	智力	.

而他的那份将是唯一一份包含可怕情报的。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɪn]

A	feeling	of	regret	has	often	come	over	me	that	I	was	not	reporting	in
一个	感觉	的	后悔	有	经常	来	超过	我	那	我	曾是	不是	报道	在

[roʊm] [wen] ['siːzər] [wʌz; wəz] [kɪld] — [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] ,

Rome	when	Caesar	was	killed	—	reporting	on	an	evening	paper	,
罗马	什么时候	凯撒	曾是	被杀	一	报道	在	一个	晚上	纸	,

我常常感到遗憾，凯撒遇刺时我没有在罗马进行报道——当时我正在为一家晚报撰稿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

and	the	only	one	in	the	city	,
和	这	仅有的	一	在	这	城市	,

而且是全市唯一一家，

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [æt; ət] [liːst] [twelv] ['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['peɪpər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ]

and	getting	at	least	twelve	hours	ahead	of	the	morning	-	paper	boys	with
和	获得	在	至少	十二	小时	前方	的	这	早晨	-	纸	男孩们	和

[ðɪs] [moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] " ['aɪtəm] " [ðæt] ['evər] [fel] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

this	most	magnificent	"	item	"	that	ever	fell	to	the	lot	of	the	craft	.
这	最多	壮丽	"	物品	"	那	曾经	跌倒	到	这	很多	的	这	工艺	.

凭借这件堪称业界最杰出的"作品"，我比早报记者们至少提前十二个小时拿到了稿件。

['ʌðər] [ɪ'vents] [hæv; həv] ['hæpənd] [æz; əz] ['stɑːrtlɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ,

Other	events	have	happened	as	startling	as	this	,
其他	活动	有	发生	作为	令人震惊	作为	这	,

其他一些事件也曾发生过，同样令人震惊。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [pə'zest] [soʊ] [pɪ'kjuːliərli] [ɔːl][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] "

but	none	that	possessed	so	peculiarly	all	the	characteristics	of	the	favorite	"
但	没有任何	那	拥有	所以	奇特地	全部	这	特征	的	这	最喜欢的	"

['aɪtəm] " [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

item	"	of	the	present	day	,
物品	"	的	这	展示	天	,

但没有哪一样产品像它一样，同时具备当今最受欢迎的"物品"的所有特征。

['mægnɪfaɪd]['ɪntuː]['grændʒər][ænd; ənd] [sə'blɪməti] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [ræŋk] , [feɪm] ,

magnified	into	grandeur	and	sublimity	by	the	high	rank	,	fame	,
放大	进入	宏伟	和	崇高	经过	这	高的	秩	,	名声	,

高贵的地位和名望将其放大为宏伟和崇高，

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	social	and	political	standing	of	the	actors	in	it	.
和	社会的	和	政治的	常设	的	这	演员	在	它	.

以及剧中人物的社会和政治地位。

[haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt] ['siːzɚz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['regjələr]

However	,	as	I	was	not	permitted	to	report	Caesar's	assassination	in	the	regular
然而	,	作为	我	曾是	不是	允许	到	报告	凯撒的	暗杀	在	这	常规的

[wei] ,

way	,
方式	,

然而，由于我没有被允许以正常方式报告凯撒遇刺事件，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] [rer] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

it	has	at	least	afforded	me	rare	satisfaction	to	translate	the	following
它	有	在	至少	提供	我	稀有的	满意	到	翻译	这	下列的

['eɪb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lætn] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['deɪli] ['iːvnɪŋ]

able	account	of	it	from	the	original	Latin	of	the	Roman	Daily	Evening
有能力的	帐户	的	它	从	这	原来的	拉丁	的	这	罗马	日常的	晚上

['fæsiːz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪt] — ['sekənd] [ɪ'dɪʃn] :

Fasces	of	that	date	—	second	edition	:
束棒	的	那	日期	—	第二	版	:

翻译以下这段精彩的罗马每日晚间礼仪（第二版）拉丁文原文，至少让我感到无比满足：

['aʊər; ɑːr]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['kwaɪət]['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][waɪld]

Our	usually	quiet	city	of	Rome	was	thrown	into	a	state	of	wild
我们的	通常	安静的	城市	的	罗马	曾是	抛掷	进入	一个	状态	的	荒野

[ɪk'saɪtmənt] ['jestərdeɪ] [baɪ][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['blʌdi] [ə'freɪ] [wɪtʃ] ['sɪkən]

excitement	yesterday	by	the	occurrence	of	one	of	those	bloody	affrays	which	sicken
激动	昨天	经过	这	发生	的	一	的	那些	血腥	斗殴	哪个	令人作呕

[ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

the	heart	and	fill	the	soul	with	fear	,
这	心	和	充满	这	灵魂	和	害怕	,

我们平日里宁静的罗马城昨天陷入了极度恐慌之中，因为发生了一起令人心碎、令人恐惧的血腥斗殴事件。

[waɪl] [ðeɪ] [ɪn'spaɪər][ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [men] [wɪð; wɪθ] [fɔː'bəʊdɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti]

while	they	inspire	all	thinking	men	with	forebodings	for	the	future	of	a	city
尽管	他们	启发	全部	思维	男人	和	不祥的预感	为了	这	未来	的	一个	城市

[wer] ['hjuːmən][laɪf][ɪz][held][soʊ] ['tʃiːpli] [ænd; ənd][ðə; ði]['grævəst] [lɔːz] [ɑːr; ər][soʊ]['oʊpənli][set][æt; ət]

where	human	life	is	held	so	cheaply	and	the	gravest	laws	are	so	openly	set	at
在哪里	人类	生活	是	握住	所以	便宜	和	这	最严重的	法律	是	所以	公然	放	在

[dɪ'faɪəns] .

defiance	.
蔑视	.

它们让所有有思想的人都对这座城市的未来感到担忧，因为在这座城市里，人的生命如此廉价，最严厉的法律如此公然地遭到蔑视。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'freɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr]['peɪnf(ə)l]['duːti] , [æz; əz]['pʌblɪk]['dʒəːnəlists] ,

As	the	result	of	that	affray	,	it	is	our	painful	duty	,	as	public	journalists	,
作为	这	结果	的	那	斗殴	,	它	是	我们的	痛苦	责任	,	作为	民众	记者	,

由于那场冲突，作为公共新闻记者，我们义不容辞地要：

[tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [ɪ'stiːmd] ['sɪtəznz] — [ə; eɪ][mæn]

to	record	the	death	of	one	of	our	most	esteemed	citizens	—	a	man
到	记录	这	死亡	的	一	的	我们的	最多	尊敬的	公民	—	一个	男人

[huːz] [neɪm] [ɪz] [noʊn] [wer'evər] [ðɪs] ['peɪpər] ['səːkjuleɪts] ,

whose	name	is	known	wherever	this	paper	circulates	,
谁	姓名	是	已知	无论	这	纸	流通	,

谨此记录我们最受尊敬的公民之一的逝世——此人的名字在报纸发行之处都广为人知。

[ænd; ənd] [wer] [feɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]

and	where	fame	it	has	been	our	pleasure	and	our	privilege	to
和	在哪里	名声	它	有	到过	我们的	乐趣	和	我们的	特权	到

[ɪk'stend] ,

extend	,
延长	,

我们很荣幸也乐于将这份荣耀传播到我们所能到达的地方。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [prə'tekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]['slændər][ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ,

and	also	to	protect	from	the	tongue	of	slander	and	falsehood	,
和	还	到	保护	从	这	舌头	的	诽谤	和	谬误	,

同时，也为了保护自己免受诽谤和谎言的侵害。

[tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [ə'bɪlətɪ] .

to	the	best	of	our	poor	ability	.
到	这	最好的	的	我们的	贫穷的	能力	.

尽我们微薄之力。

[wiː; wi][rɪ'fɜːr][tuː; tə]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['siːzər] , [ðə; ði]['empərər] - [ɪ'lekt] .

We	refer	to	Mr	.	J	.	Caesar	,	the	Emperor	-	elect	.
我们	参考	到	先生	.	J	.	凯撒	,	这	皇帝	-	选	.

我们指的是即将成为皇帝的J·凯撒先生。

[ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

The	facts	of	the	case	,
这	事实	的	这	案件	,

案件事实如下：

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [rɪ'pɔːrtər] [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ]

as	nearly	as	our	reporter	could	determine	them	from	the	conflicting
作为	几乎	作为	我们的	记者	可以	决定	他们	从	这	冲突

['steɪtmənts] [ʌv; əv] [aɪ] - ['witnisiz] ,

statements	of	eye	-	witnesses	,
声明	的	眼睛	-	证人	,

据我们的记者根据目击者相互矛盾的证词所能推断，

[wɜːr; wər][ə'baʊt][æz; əz] ['fɑːloʊz] : — [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [roʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

were	about	as	follows	:	—	The	affair	was	an	election	row	,	of	course	.
是	关于	作为	跟随	:	—	这	事务	曾是	一个	选举	排	,	的	课程	.

事情大致如下：——当然，这件事是一场选举风波。

[naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæstli] ['bʊtʃəri] [ðæt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]['sɪti] ['naʊədeɪz] [groʊ] [aʊt][ʌv; əv]

Nine	-	tenths	of	the	ghastly	butcheries	that	disgrace	the	city	nowadays	grow	out	of
九	-	十分之一	的	这	阴森	肉店	那	耻辱	这	城市	如今	生长	出去	的

[ðə; ði] [bɪkɝɪŋz] [ænd; ənd] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [en'dʒendəd] [baɪ] [ðiːz] [ə'kɜːrsɪd]

the	bickerings	and	jealousies	and	animosities	engendered	by	these	accursed
这	争吵	和	嫉妒	和	敌意	产生的	经过	这些	被诅咒的

[ɪ'lɛkʃənz] .

elections	.
选举	.

如今令这座城市蒙羞的骇人屠杀事件中，十分之九都是由这些该死的选举所引发的争吵、嫉妒和敌意造成的。

[roʊm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['geɪnər][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hɜːr; hər] ['veri] ['kɔnstəbəlz] [wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə]

Rome	would	be	the	gainer	by	it	if	her	very	constables	were	elected	to
罗马	会	是	这	增重者	经过	它	如果	她	非常	警员	是	当选	到

[sɜːrv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ;

serve	a	century	;
服务	一个	世纪	;

如果罗马的治安官全部当选，任期一百年，罗马将从中受益；

[fɔːr; fər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪrɪəns] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər]['iːv(ə)n] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][dɔːg] -

for	in	our	experience	we	have	never	even	been	able	to	choose	a	dog	-
为了	在	我们的	经验	我们	有	绝不	甚至	到过	有能力的	到	选择	一个	狗	-

['peltər] [wɪ'ðaʊt] ['selibreitɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['nɑːkˌdaʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

pelter	without	celebrating	the	event	with	a	dozen	knockdowns	and	a	general
佩尔特	没有	庆祝	这	事件	和	一个	打	击倒	和	一个	一般的

['kræmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] ['vægəˌbɔndz] [ˌoʊvər'naɪt] .

cramming	of	the	station	-	house	with	drunken	vagabonds	overnight	.
临时抱佛脚	的	这	车站	-	房子	和	醉	流浪汉	过夜	.

根据我们的经验，我们甚至从未能够选定一个扔狗的人，而不以十几次击倒和一整夜挤满醉醺醺的流浪汉来庆祝这一事件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪ'mens] [mə'dʒɔːrəti][fɔːr; fər] ['siːzər] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊlz][ɪn][ðə; ði]

It	is	said	that	when	the	immense	majority	for	Caesar	at	the	polls	in	the
它	是	说	那	什么时候	这	巨大	多数	为了	凯撒	在	这	民意调查	在	这

['mɑːrkɪt][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

market	was	declared	the	other	day	,
市场	曾是	声明	这	其他	天	,

据说，前几天市场投票结果显示凯撒获得了压倒性多数，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,

and	the	crown	was	offered	to	that	gentleman	,
和	这	王冠	曾是	提供	到	那	绅士	,

于是，王冠被献给了那位先生。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɪn] [ri'fjuːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

even	his	amazing	unselfishness	in	refusing	it	three	times	was	not	sufficient	to
甚至	他的	惊人的	无私	在	拒绝	它	三	时代	曾是	不是	充足的	到

[seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪspəd] [ɪn'sʌlts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz]['kæskə] ,

save	him	from	the	whispered	insults	of	such	men	as	Casca	,
节省	他	从	这	低声说道	侮辱	的	这样的	男人	作为	卡斯卡	,

即使他三次拒绝，表现出惊人的无私，也未能使他免受像卡斯卡这样的人在背后窃窃私语的侮辱。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [wɔːrd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['haɪərlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['kændɪdət] ,

of	the	Tenth	Ward	,	and	other	hirelings	of	the	disappointed	candidate	,
的	这	第十	沃德	,	和	其他	雇佣兵	的	这	失望的	候选人	,

第十区的居民，以及那位落选候选人的其他雇员，

[heilɪŋ] ['moʊstli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌaʊt'saɪd] ['distrikts] ,

hailing	mostly	from	the	Eleventh	and	Thirteenth	and	other	outside	districts	,
欢呼	大多	从	这	第十一	和	第十三	和	其他	外部	地区	,

他们大多来自第十一、第十三区及其他周边地区，

[huː] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'hɜːrd] ['spiːkɪŋ] [aɪ'rɑːnɪkli] [ænd; ənd] [kən'temptʃuəsli] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['siːzɚz]

who	were	overheard	speaking	ironically	and	contemptuously	of	Mr	.	Caesar's
WHO	是	无意中听到	请讲	讽刺的是	和	轻蔑地	的	先生	.	凯撒的

[kən'dʌkt] [ə'pɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] .

conduct	upon	that	occasion	.
执行	之上	那	场合	.

有人听到他们用讽刺和轻蔑的语气谈论凯撒先生在那次场合的行为。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

We	are	further	informed	that	there	are	many	among	us	who	think	they	are
我们	是	更远	知情的	那	那里	是	许多	之中	我们	WHO	思考	他们	是

['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['siːzər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pʊt] - [ʌp]

justified	in	believing	that	the	assassination	of	Julius	Caesar	was	a	put	-	up
合理的	在	相信	那	这	暗杀	的	尤利乌斯	凯撒	曾是	一个	放	-	向上

[θɪŋ] — [ə; eɪ][kʌt] - [ænd; ənd] - [draɪd] [ə'reɪndʒmənt] ,

thing	—	a	cut	-	and	-	dried	arrangement	,
事物	—	一个	切	-	和	-	干燥	安排	,

我们还了解到，我们当中有许多人认为，他们有理由相信刺杀尤利乌斯·凯撒是一场精心策划的阴谋——一个早已安排好的计划。

[hætʃt] [baɪ]['mɑːrkəs]['bruːtəs][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪrd] [rʌfs] ,

hatched	by	Marcus	Brutus	and	a	lot	of	his	hired	roughs	,
孵化	经过	马库斯	布鲁图斯	和	一个	很多	的	他的	雇用	粗糙	,

由马库斯·布鲁图斯和他雇佣的众多恶棍孵化而成，

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt]['oʊnli] [tuː] ['feɪθfəli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['proʊgræm] .

and	carried	out	only	too	faithfully	according	to	the	program	.
和	携带	出去	仅有的	也	忠实	根据	到	这	程序	.

并完全按照计划执行。

['weðər] [ðer; ðər][bi:; bi] [gʊd] [graʊndz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔ:r][nɑ:t] ,

Whether	there	be	good	grounds	for	this	suspicion	or	not	,
无论	那里	是	好的	理由	为了	这	怀疑	或者	不是	,

无论这种怀疑是否有充分理由，

[wi:; wi] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][tu:; tə][dʒʌdʒ][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,

we	leave	to	the	people	to	judge	for	themselves	,
我们	离开	到	这	人们	到	法官	为了	他们自己	,

我们把评判权留给人民。

['oʊnli] ['æskɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] [ə'kɜ:rəns] ['kerfəli]

only	asking	that	they	will	read	the	following	account	of	the	sad	occurrence	carefully
仅有的	问	那	他们	将要	读	这	下列的	帐户	的	这	伤心	发生	小心

[ænd; ənd] [dɪs'pæʃənətli] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['rendər] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] .

and	dispassionately	before	they	render	that	judgment	.
和	冷静地	前	他们	使成为	那	判断	.

只要求他们在做出判断之前，仔细、客观地阅读以下关于这起悲惨事件的描述。

[ðə; ði] ['senət] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn] ['seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['si:zər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]

The	Senate	was	already	in	session	,	and	Caesar	was	coming	down	the	street
这	参议院	曾是	已经	在	会议	,	和	凯撒	曾是	未来	向下	这	街道

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

toward	the	capitol	,
朝向	这	国会大厦	,

元老院已经开始开会，凯撒正沿着街道向国会大厦走去。

[kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [baɪ][ə; eɪ]

conversing	with	some	personal	friends	,	and	followed	,	as	usual	,	by	a
对话	和	一些	个人的	朋友们	,	和	随后	,	作为	通常	,	经过	一个

[lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] .

large	number	of	citizens	.
大的	数字	的	公民	.

与一些私人朋友交谈，随后像往常一样，有大量市民跟随。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] [ænd; ənd] [θju:'sididi:z] - [drʌg]

Just	as	he	was	passing	in	front	of	Demosthenes	and	Thucydides	'	drug
只是	作为	他	曾是	通过	在	正面	的	德摩斯梯尼	和	修昔底德	-	药品

[stɔ:r] ,

store	,
店铺	,

正当他经过德摩斯梯尼和修昔底德的药店前时，

[hi:; hi][wʌz; wəz][əb'zəviŋ, ɔb-] ['kæʒuəli] [tu:; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [hu:] , ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'fɔ:rmənt] [θɪŋks] ,

he	was	observing	casually	to	a	gentleman	,	who	,	our	informant	thinks	,
他	曾是	观察	随意地	到	一个	绅士	,	WHO	,	我们的	线人	思考	,

[ɪz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] - ['telər] ,

is	a	fortune	-	teller	,
是	一个	财富	-	出纳员	,

他当时正随意地和一位男士交谈，我们的线人认为这位男士是一位算命先生。

[ðæt] [ðə; ði] [aɪdz] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [wɜ:r; wər] [kʌm] .

that	the	Ides	of	March	were	come	.
那	这	艾德斯	的	行进	是	来	.

三月十五日到了。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , " [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kʌm] , [bʌt; bət][nɑ:t] [gɔ:n] [jet] .

The	reply	was	,	"	Yes	,	they	are	come	,	but	not	gone	yet	.
这	回复	曾是	,	"	是的	,	他们	是	来	,	但	不是	已消失	然而	.

回复是："是的，他们来了，但还没走。"

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ˌɑːrtə'mɪdərəs] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,

"	At	this	moment	Artemidorus	stepped	up	and	passed	the	time	of	day	,
"	在	这	片刻	艾蒿	步	向上	和	通过了	这	时间	的	天	,

这时，阿尔忒弥多罗斯走上前去，打招呼问候。

[ænd; ənd] [æskt] ['siːzər] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['skedʒuːl] [ɔːr] [ə; eɪ] [trækt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

and	asked	Caesar	to	read	a	schedule	or	a	tract	or	something	of	the	kind	,
和	问	凯撒	到	读	一个	日程	或者	一个	通道	或者	某物	的	这	种类	,

然后请凯撒朗读一份日程表、一篇小册子或类似的东西。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [pə'ruːz(ə)l] .

which	he	had	brought	for	his	perusal	.
哪个	他	有	带来	为了	他的	仔细阅读	.

他带来了这些资料供他仔细阅读。

['mɪstər] . ['diːʃiəs] ['bruːtəs] ['ɔːlsoʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] " ['hʌmb(ə)l] [suːt] " [wɪtʃ] [hiː; hi]

Mr	.	Decius	Brutus	also	said	something	about	an	"	humble	suit	"	which	he
先生	.	德西厄斯	布鲁图斯	还	说	某物	关于	一个	"	谦逊的	套装	"	哪个	他

['wɑːntɪd] [riːd] .

wanted	read	.
通缉	读	.

德西乌斯·布鲁图斯先生还提到了一件"卑微的诉讼"，他想读一下。

- ['bɛgd] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ,

Artexnidorus	begged	that	attention	might	be	paid	to	his	first	,
-	乞求	那	注意力	可能	是	有薪酬的	到	他的	第一的	,

Artexnidorus恳求大家关注他的第一个作品，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] ['siːzər] .

because	it	was	of	personal	consequence	to	Caesar	.
因为	它	曾是	的	个人的	结果	到	凯撒	.

因为这件事对凯撒本人意义重大。

[ðə; ði] ['lætər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [wʌt] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [riːd] [læst] , [ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt]

The	latter	replied	that	what	concerned	himself	should	be	read	last	,	or	words	to	that
这	后者	回复	那	什么	担心的	他自己	应该	是	读	最后的	,	或者	字	到	那

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

后者回答说，与他自身有关的内容应该最后再读，或者说了类似的意思。

[ˌɑːrtə'mɪdərəs] ['bɛgd] [ænd; ənd] [biː'siːtʃt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpər] ['ɪnstəntli] ! — [[mɑːrk]

Artemidorus	begged	and	beseeched	him	to	read	the	paper	instantly	!	—	[	Mark
艾蒿	乞求	和	恳求	他	到	读	这	纸	即刻	!	—	[	标记

[ðæt] :

that	:
那	:

阿尔忒弥多罗斯苦苦哀求他立刻阅读那份文件！——[注意：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] [brɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

It	is	hinted	by	William	Shakespeare	,	who	saw	the	beginning	and	the
它	是	暗示	经过	威廉	莎士比亚	,	WHO	锯	这	开始	和	这

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'freɪ] ,

end	of	the	unfortunate	affray	,
结尾	的	这	不幸	斗殴	,

威廉·莎士比亚曾暗示过这一点，他目睹了这场不幸冲突的开始和结束。

[ðæt] [ðɪs] " ['skedʒuːl] " [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [noʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [tuː; tə] ['siːzər] [ðæt] [ə; eɪ] [plɑːt]
that this " schedule " was simply a note discovering to Caesar that a plot
那 这 " 日程 " 曾是 简单地 一个 笔记 发现 到 凯撒 那 一个 阴谋
[wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] .] — [haʊ'evər] ,
was brewing to take his life .] — However ,
曾是 酿造 到 拿 他的 生活 .] — 然而 ,

这份"日程表"只不过是一封告知凯撒有人密谋刺杀他的信。——然而，

['siːzər] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [riːd] ['eni] [pə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .
Caesar shook him off , and refused to read any petition in the street .
凯撒 摇晃 他 离开 , 和 拒绝 到 读 任何 请愿 在 这 街道 .

凯撒甩开了他，拒绝在街头宣读任何请愿书。

[hiː; hi] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] ['kæpɪtl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
He then entered the capitol , and the crowd followed him .
他 然后 进入 这 国会大厦 , 和 这 人群 随后 他 .

随后他进入了国会大厦，人群跟随他进入。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hɜːrd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kən'sɪdər]
About this time the following conversation was overheard , and we consider
关于 这 时间 这 下列的 对话 曾是 无意中听到 , 和 我们 考虑
[ðæt] ,
that ,
那 ,

大约在这个时候，有人无意中听到了以下对话，我们认为，

['teɪkən] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [berz] [æn; ən]
taken in connection with the events which succeeded it , it bears an
已采取 在 联系 和 这 活动 哪个 成功了 它 , 它 熊 一个
[ə'pɔːlɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] :
appalling significance :
令人震惊 意义 :

结合之后发生的事件来看，这件事具有令人震惊的意义：

['mɪstər] . - ['liːnə; 'leɪnə] [rɪ'mɑːkt] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['dʌbljuː] . ['kæsɪə] (['kɑːmənli] [noʊn] [æz; əz]
Mr . Papilius Lena remarked to George W . Cassias (commonly known as
先生 . - 莉娜 评论 到 乔治 W . 决明子 (通常 已知 作为
[ðə; ði] " ['nɑːbi] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [wɔːrd] ") ,
the " Nobby Boy of the Third Ward ") ,
这 " 诺比 男生 的 这 第三 沃德 ") ,

帕皮利乌斯·莱纳先生对乔治·W·卡西亚斯（俗称"第三区的贵族小子"）说道：

[ə; eɪ] ['bruːzər] [ɪn] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] [tuː; tə] -
a bruiser in the pay of the Opposition , that he hoped his enterprise to -
一个 恶棍 在 这 支付 的 这 反对 , 那 他 希望 他的 企业 到 -
[deɪ] [maɪt] [θraɪv] ;
day might thrive ;
天 可能 蓬勃发展 ;

一个受雇于反对派的打手，希望他今天的事业能够兴旺发达；

[ænd; ənd] [wen] ['kæsɪə] [æskt] " [wʌt] ['entərpraɪz] ?
and when Cassias asked " What enterprise ?
和 什么时候 决明子 问 " 什么 企业 ?

当卡西亚斯问"什么企业？"

" [hiː; hi] ['oʊnli] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [ˌtempə'rerəli] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sɪmjuleɪtɪd] [ɪn'dɪfrəns] , "
" he only closed his left eye temporarily and said with simulated indifference , "
" 他 仅有的 关闭 他的 左边 眼睛 暂时地 和 说 和 模拟 漠不关心 , "
[fer] [juː; jʊ] [wel] ,
Fare you well ,
票价 你 出色地 ,

他只是暂时闭上了左眼，装作漠不关心地说："再见。"

" [ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [tɔ:rd] ['si:zər] .
" and sauntered toward Caesar .
" 和 漫步 朝向 凯撒 .

然后他踱步走向凯撒。

['mɑ:rkəs]['bru:təs] , [hu:] [ɪz] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd] [ðæt] [kɪld]
Marcus Brutus , who is suspected of being the ringleader of the band that killed
马库斯 布鲁图斯 , WHO 是 怀疑 的 存在 这 头目 的 这 乐队 那 被杀
['si:zər] ,
Caesar ,
凯撒 ,

马库斯·布鲁图斯，他被怀疑是刺杀凯撒团伙的首领，

[æskt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['li:nə; 'leɪnə][hæd; həd] [sed] .
asked what it was that Lena had said .
问 什么 它 曾是 那 莉娜 有 说 .

问他莉娜说了什么。

['kæsɪə] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [aɪ] [fɪr] ['aʊər; ɑ:r] ['pɜ:rpəs] [ɪz]
Cassias told him , and added in a low tone , " I fear our purpose is
决明子 讲述 他 , 和 额外 在 一个 低的 语气 , " 我 害怕 我们的 目的 是
[dɪ'skʌvərd] .
discovered .
发现 .

卡西亚斯告诉他，并低声补充道："我担心我们的目的被发现了。"

" ['bru:təs][toʊld][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [ə'kɑ:mplɪs] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n]['li:nə; 'leɪnə] ,
" Brutus told his wretched accomplice to keep an eye on Lena ,
" 布鲁图斯 讲述 他的 可怜 同案犯 到 保持 一个 眼睛 在 莉娜 ,

布鲁图斯吩咐他那卑鄙的同伙盯紧莉娜，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ['kæsɪə] ['ɝ:dʒd] [ðæt] [li:n] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['veɪgrənt] , ['kæskə] ,
and a moment after Cassias urged that lean and hungry vagrant , Casca ,
和 一个 片刻 后 决明子 敦促 那 倾斜 和 饥饿的 流浪汉 , 卡斯卡 ,

卡西亚斯催促那个又瘦又饿的流浪汉卡斯卡片刻后，

[hu:z] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] , [tu:; tə][bi:; bi]['sʌd(ə)n] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [fɪrd]
whose reputation here is none of the best , to be sudden , for he feared
谁 名声 这里 是 没有任何 的 这 最好的 , 到 是 突然 , 为了 他 害怕
[prɪ'venʃn] .
prevention .
预防 .

他在这里名声并不好，所以突然宣布，因为他害怕被阻止。

[hi:; hi] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['bru:təs] , [ə'pærəntli] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
He then turned to Brutus , apparently much excited , and asked what should be
他 然后 转向 到 布鲁图斯 , 显然 很多 兴奋的 , 和 问 什么 应该 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

然后他转向布鲁图斯，显然非常激动，问应该怎么办。

[ænd; ənd] [swɔ:r] [ðæt] ['i:ðər] [hi:; hi][ɔ:r] ['si:zər] [wʊd] ['nevər][tɜ:rn] [bæk] — [hi:; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm'self]
and swore that either he or Caesar would never turn back — he would kill himself
和 发誓 那 任何一个 他 或者 凯撒 会 绝不 转动 后退 — 他 会 杀 他自己
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

他发誓，他和凯撒之间绝不会回头——他宁愿先自杀。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['siːzər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - ['kʌntri] ['membər]

At	this	time	Caesar	was	talking	to	some	of	the	back	-	country	members
在	这	时间	凯撒	曾是	说	到	一些	的	这	后退	-	国家	成员

[ə'baʊt][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [fɔːl] [ɪ'lɛkʃənz] ,

about	the	approaching	fall	elections	,
关于	这	接近	落下	选举	,

当时凯撒正在和一些偏远地区的成员谈论即将到来的秋季选举。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

and	paying	little	attention	to	what	was	going	on	around	him	.
和	付费	小的	注意力	到	什么	曾是	去	在	大约	他	.

他对周围发生的事情几乎毫不在意。

['bɪli] [trɪ'boʊniəs][gɑːt]['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːpəlz] [frend] [ænd; ənd] ['siːzɚz] — [mɑːrk]

Billy	Trebonius	got	into	conversation	with	the	people's	friend	and	Caesar's	—	Mark
比利	特雷博尼乌斯	得到	进入	对话	和	这	人们的	朋友	和	凯撒的	—	标记

['æntəni] — [ænd; ənd]['ʌndər][sʌm; səm] ['priːtens] [ɔːr] ['ʌðər] [gɑːt][hɪm; ɪm][ə'weɪ] ,

Antony	—	and	under	some	pretense	or	other	got	him	away	,
安东尼	—	和	在下面	一些	虚伪	或者	其他	得到	他	离开	,

比利·特雷博尼乌斯与人民的朋友、凯撒的亲信——马克·安东尼——攀谈起来，并以某种借口将他带走了。

[ænd; ənd]['bruːtəs] , ['diːʃiəs] , ['kæskə] , ['sɪnə] , [mə'tɛləs] ['sɪmbər] ,

and	Brutus	,	Decius	,	Casca	,	Cinna	,	Metellus	Cimber	,
和	布鲁图斯	,	德西厄斯	,	卡斯卡	,	辛纳	,	金属	木材	,

还有布鲁图斯、德修斯、卡斯卡、西纳、梅特鲁斯·辛伯、

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] ['ɪnfəməs] [ˌdespə'rɑːdəuz] [ðæt] [ɪn'fest] [roʊm] [æt; ət]['prez(ə)nt]

and	others	of	the	gang	of	infamous	desperadoes	that	infest	Rome	at	present
和	其他的	的	这	帮派	的	臭名昭著的	亡命之徒	那	虫害	罗马	在	展示

,

,

,

以及其他目前在罗马横行的臭名昭著的亡命之徒团伙成员，

[kloʊzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [duːmd] ['siːzər] .

closed	around	the	doomed	Caesar	.
关闭	大约	这	注定失败	凯撒	.

凯撒被团团围住，注定要被处死。

[ðen] [mə'tɛləs] ['sɪmbər] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'kɔːld]

Then	Metellus	Cimber	knelt	down	and	begged	that	his	brother	might	be	recalled
然后	金属	木材	跪下	向下	和	乞求	那	他的	兄弟	可能	是	召回

[frʌm; frəm] ['bænɪʃmənt] ,

from	banishment	,
从	流放	,

于是，梅特鲁斯·辛伯跪了下来，恳求将他的兄弟从流放中召回。

[bʌt; bət] ['siːzər] [rɪ'bjuːkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːnɪŋ] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

but	Caesar	rebuked	him	for	his	fawning	conduct	,	and	refused	to
但	凯撒	责备	他	为了	他的	谄媚	执行	,	和	拒绝	到

[grænt][hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n] .

grant	his	petition	.
授予	他的	请愿	.

但凯撒斥责他谄媚的行为，并拒绝批准他的请求。

[ɪ'miːdiətli] , [æt; ət] - [rɪ'kwest] , [fɜːrst]['bruːtəs][ænd; ənd] [ðen] ['kæsɪə] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Immediately	,	at	Cimber's	request	,	first	Brutus	and	then	Cassias	begged	for	the
立即地	,	在	-	要求	,	第一的	布鲁图斯	和	然后	决明子	乞求	为了	这

[rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænɪʃt] ['pʊbliəs] ;

return	of	the	banished	Publius	;
返回	的	这	被放逐	普布利乌斯	;

应辛伯的要求，布鲁图斯和卡西亚斯立即请求释放被放逐的普布利乌斯；

[bʌt; bət] ['siːzər] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .

but	Caesar	still	refused	.
但	凯撒	仍然	拒绝	.

但凯撒仍然拒绝。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [muːvd] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fɪkst] [æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ]

He	said	he	could	not	be	moved	;	that	he	was	as	fixed	as	the	North
他	说	他	可以	不是	是	已搬	;	那	他	曾是	作为	固定的	作为	这	北

[stɑːr] ,

Star	,
星星	,

他说他纹丝不动，就像北极星一样坚定不移。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrmnəs]

and	proceeded	to	speak	in	the	most	complimentary	terms	of	the	firmness
和	继续	到	说话	在	这	最多	免费	条款	的	这	硬度

[ʌv; əv] [ðæt] [stɑːr][ænd; ənd][ɪts] ['stedi] ['kærəktər] .

of	that	star	and	its	steady	character	.
的	那	星星	和	它是	稳定的	特点	.

然后，他用最赞美的措辞，谈论了那颗星的坚定和稳定的性格。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	he	said	he	was	like	it	,
然后	他	说	他	曾是	喜欢	它	,

然后他说他就是这样的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [wʌz; wəz] ;

and	he	believed	he	was	the	only	man	in	the	country	that	was	;
和	他	相信	他	曾是	这	仅有的	男人	在	这	国家	那	曾是	;

他相信自己是全国唯一一个这样的人；

['ðerfɔːr] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] " ['kɑːnstənt] " [ðæt] ['sɪmbər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bænɪʃt] ,

therefore	,	since	he	was	"	constant	"	that	Cimber	should	be	banished	,
所以	,	自从	他	曾是	"	持续的	"	那	木材	应该	是	被放逐	,

因此，既然他始终坚持辛伯应该被驱逐，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] " ['kɑːnstənt] " [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] ['bænɪʃt] ,

he	was	also	"	constant	"	that	he	should	stay	banished	,
他	曾是	还	"	持续的	"	那	他	应该	停留	被放逐	,

他还"始终"坚持认为他应该继续被放逐。

[ænd; ənd]['hiːd][biː; bi] [hæŋd] [ɪf] [hiː; hi]['dɪdnt] [kiːp] [hɪm; ɪm][soʊ] !

and	he'd	be	hanged	if	he	didn't	keep	him	so	!
和	他会	是	绞刑	如果	他	没有	保持	他	所以	!

如果他不这样管着他，他就会被绞死！

['ɪnstəntli] ['siːzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['ʃæloʊ] ['priːtekst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] ,

Instantly	seizing	upon	this	shallow	pretext	for	a	fight	,
即刻	抓住	之上	这	浅的	借口	为了	一个	斗争	,

立刻抓住这个肤浅的借口发动了一场争斗，

['kæskə] [spræŋ] [æt; ət] ['siːzər] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɜːrk] ,

Casca	sprang	at	Caesar	and	struck	him	with	a	dirk	,
卡斯卡	弹簧	在	凯撒	和	击	他	和	一个	短剑	,

卡斯卡扑向凯撒，用匕首刺向他。

['siːzər] [græbiŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

Caesar	grabbing	him	by	the	arm	with	his	right	hand	,
凯撒	抓取	他	经过	这	手臂	和	他的	正确的	手	,

凯撒用右手抓住他的胳膊，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新旧素描，第七部分。(Sketches New and Old, Part 7.)

[ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] ,

and	launching	a	blow	straight	from	the	shoulder	with	his	left	,
和	发射	一个	吹	直的	从	这	肩膀	和	他的	左边	,

然后他用左手从肩膀处猛击出去，

[ðæt] [sent][ðə; ðɪ]['reptaɪl] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

that	sent	the	reptile	bleeding	to	the	earth	.
那	发送	这	爬虫	出血	到	这	地球	.

那一幕让那只爬行动物血流不止，倒在了地上。

[hiː; hi] [ðen] [bækt] [ʌp] [ə'genst] ['pɑːmpiz] ['stætʃuː] , [ænd; ənd] [skwerd] [hɪm'self][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]

He	then	backed	up	against	Pompey's	statue	,	and	squared	himself	to	receive	his
他	然后	支持的	向上	反对	庞贝的	雕像	,	和	平方	他自己	到	收到	他的

[ə'seɪlənts] .

assailants	.
袭击者	.

然后他背靠着庞培的雕像，摆好架势迎接攻击者。

['kæsɪə] [ænd; ənd]['sɪmbər][ænd; ənd] ['sɪnə] [rʌʃt] , [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dægəz] [drɔːn]

Cassias	and	Cimber	and	Cinna	rushed	,	upon	him	with	their	daggers	drawn
决明子	和	木材	和	辛纳	匆忙	,	之上	他	和	他们的	匕首	绘制

,

,

,

卡西亚斯、辛伯和辛纳拔出匕首，向他冲了过去。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɔːrmər][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [in'fliktɪŋ] [ə; eɪ] [wuːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ; [bʌt; bət]

and	the	former	succeeded	in	inflicting	a	wound	upon	his	body	;	but
和	这	以前的	成功了	在	造成	一个	伤口	之上	他的	身体	;	但

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [ə'gen] ,

before	he	could	strike	again	,
前	他	可以	罢工	再次	,

前者成功地在他身上造成了伤口；但在他再次攻击之前，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [straɪk] [æt; ət][ɔːl] ,

and	before	either	of	the	others	could	strike	at	all	,
和	前	任何一个	的	这	其他的	可以	罢工	在	全部	,

在其他两人来得及出手之前，

['siːzər] [stretʃt] [ðə; ðɪ] [θriː] ['mɪskriːənts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [bloʊz] [ʌv; əv]

Caesar	stretched	the	three	miscreants	at	his	feet	with	as	many	blows	of
凯撒	拉伸	这	三	恶棍	在	他的	脚	和	作为	许多	打击	的

[hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l][fɪst] .

his	powerful	fist	.
他的	强大的	拳头	.

凯撒用他强有力的拳头猛击脚下的三个恶棍，将他们击倒在地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ] ['senət] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['ʌprɔːr] ;

By	this	time	the	Senate	was	in	an	indescribable	uproar	;
经过	这	时间	这	参议院	曾是	在	一个	无法形容	骚动	;

此时参议院一片哗然；

[ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ɪz][ðə; ði] ['lɔbiz] [hæd; həd] [blɔ'keɪdid] [ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðer; ðər]['fræntɪk]

the	throng	of	citizens	is	the	lobbies	had	blockaded	the	doors	in	their	frantic
这	人群	的	公民	是	这	大堂	有	封锁	这	门	在	他们的	疯狂的

['efərts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

efforts	to	escape	from	the	building	,
努力	到	逃脱	从	这	建筑	,

大批市民挤在大厅里，他们疯狂地试图逃离大楼，并堵住了大门。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wɜːr; wər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	sergeant	-	at	-	arms	and	his	assistants	were	struggling	with	the
这	军士	-	在	-	武器	和	他的	助理	是	挣扎	和	这

[ə'sæsɪnz] ,

assassins	,
刺客	,

警卫官和他的助手们正在与刺客搏斗。

['venərəb(ə)l] ['senətəz] [hæd; həd][kæst][ə'saɪd][ðer; ðər] [en'kʌmbərɪŋ] [roʊbz] ,

venerable	senators	had	cast	aside	their	encumbering	robes	,
可敬	参议员	有	投掷	旁边	他们的	负担	长袍	,

德高望重的参议员们脱下了沉重的长袍。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['liːpɪŋ] ['oʊvər] [bentʃiz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] [ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n]

and	were	leaping	over	benches	and	flying	down	the	aisles	in	wild	confusion
和	是	跳跃	超过	长椅	和	飞行	向下	这	过道	在	荒野	困惑

[tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] - [ruːmz; rʊmz] ,

toward	the	shelter	of	the	committee	-	rooms	,
朝向	这	庇护所	的	这	委员会	-	房间	,

他们惊慌失措地跳过长椅，沿着过道飞奔向会议室寻求庇护。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] " [ˌpiː 'oʊ] - [laɪs] !

and	a	thousand	voices	were	shouting	"	Po	-	lice	!
和	一个	千	声音	是	喊叫	"	波	-	虱子	!

成千上万的声音高喊着"警察！"

[ˌpiː 'oʊ] - [laɪs] !

Po	-	lice	!
波	-	虱子	!

警察!

" [ɪn][dɪs'kɔːrdənt] [toʊnz] [ðæt] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [dɪn] [laɪk] [ʃriːk] ['waɪndz] [ə'bʌv] [ðə; ði]

"	in	discordant	tones	that	rose	above	the	frightful	din	like	shrieking	winds	above	the
"	在	不和谐的	音调	那	玫瑰	多于	这	可怕	din	喜欢	尖叫	风	多于	这

['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempɪst] .

roaring	of	a	tempest	.
咆哮	的	一个	暴风雨	.

"刺耳的音调盖过了可怕的喧嚣，就像狂风在暴风雨的咆哮声中呼啸而过。"

[ænd; ənd][ə'mɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [greɪt] ['siːzər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]['stætʃuː] ,

And	amid	it	all	great	Caesar	stood	with	his	back	against	the	statue	,
和	之中	它	全部	伟大的	凯撒	站立	和	他的	后退	反对	这	雕像	,

而就在这一切之中，伟大的凯撒背靠着雕像站立着。

[laɪk][ə; eɪ]['laɪən][æt; ət] [beɪ] , [ænd; ənd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] ['wepənlis] [ænd; ənd][hænd][tuː; tə]

like	a	lion	at	bay	,	and	fought	his	assailants	weaponless	and	hand	to
喜欢	一个	狮子	在	湾	,	和	战斗	他的	袭击者	无武器	和	手	到

[hænd] ,

hand	,
手	,

他像一头被逼到绝境的狮子，赤手空拳与袭击者展开肉搏战。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'faɪənt] ['berɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn]

with	the	defiant	bearing	and	the	unwavering	courage	which	he	had	shown
和	这	桀骜不驯	轴承	和	这	坚定不移	勇气	哪个	他	有	所示

[bɪ'fɔ:r] [ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ] ['blʌdi] [fi:ld] .

before	on	many	a	bloody	field	.
前	在	许多	一个	血腥	场地	.

他带着一如既往在无数血腥战场上展现出的桀骜不驯的姿态和毫不动摇的勇气。

['bɪli] [trɪ'boʊniəs] [ænd; ənd] ['kaɪəs] - [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dægəz] [ænd; ənd] [fel] ,

Billy	Trebonius	and	Caius	Legarius	struck	him	with	their	daggers	and	fell	,
比利	特雷博尼乌斯	和	盖厄斯	-	击	他	和	他们的	匕首	和	跌倒	,

比利·特雷博尼乌斯和盖乌斯·莱加里乌斯用匕首刺中了他，然后倒下了。

[æz; əz][ðer; ðər] ['brʌðər] - [kən'spɪərətəz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][hæd; həd]['fɔ:lən] .

as	their	brother	-	conspirators	before	them	had	fallen	.
作为	他们的	兄弟	-	阴谋者	前	他们	有	倒下	.

就像他们之前的同谋兄弟一样倒下了。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [wen] ['si:zər] [sɔ:] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ['bru:təs][step]['fɔ:rwərd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]

But	at	last	,	when	Caesar	saw	his	old	friend	Brutus	step	forward	armed	with
但	在	最后的	,	什么时候	凯撒	锯	他的	老的	朋友	布鲁图斯	步	向前	武装	和

[ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] [naɪf] ,

a	murderous	knife	,
一个	杀人犯	刀	,

但最终，当凯撒看到他的老朋友布鲁图斯手持杀人匕首走上前时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [hi:; hi] [si:md] ['ʌtərli] [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] ,

it	is	said	he	seemed	utterly	overpowered	with	grief	and	amazement	,	and	,
它	是	说	他	似乎	完全地	实力悬殊	和	悲伤	和	惊愕	,	和	,

据说他当时似乎完全被悲痛和震惊所淹没，而且，

['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'vɪnsəb(ə)l][left][ɑ:rm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

dropping	his	invincible	left	arm	by	his	side	,
下降	他的	无敌	左边	手臂	经过	他的	边	,

他无敌的左臂垂在身侧，

[hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['tretʃərəs]

he	hid	his	face	in	the	folds	of	his	mantle	and	received	the	treacherous
他	隐藏	他的	脸	在	这	折叠	的	他的	地幔	和	已收到	这	奸诈

[bloʊ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] .

blow	without	an	effort	to	stay	the	hand	that	gave	it	.
吹	没有	一个	努力	到	停留	这	手	那	给予	它	.

他将脸埋在斗篷的褶皱里，默默承受了这阴险的一击，却没有丝毫反抗之力去阻止施暴者。

[hi:; hi]['oʊnli] [sed] , " [et][ˌti ju] , [bru:t] ? " [ænd; ənd] [fel] ['laɪfləs] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['peɪvmənt] .

He	only	said	,	"	Et	tu	,	Brute	?	"	and	fell	lifeless	on	the	marble	pavement	.
他	仅有的	说	,	"	等	tu	,	蛮力	?	"	和	跌倒	无生命	在	这	大理石	路面	.

他只说了句"你也一样，布鲁图？"，便无力地倒在了大理石路面上。

[wi:; wi] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði][koʊt] [dɪ'si:st] [hæd; həd][ɑ:n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði]

We	learn	that	the	coat	deceased	had	on	when	he	was	killed	was	the
我们	学习	那	这	外套	死者	有	在	什么时候	他	曾是	被杀	曾是	这

[seɪm] [wʌn][hi:; hi] [wɔ:r] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]

same	one	he	wore	in	his	tent	on	the	afternoon	of	the	day	he	overcame	the
相同的	一	他	穿着	在	他的	帐篷	在	这	下午	的	这	天	他	克服	这

['nɜ:rvaɪ] ,

Nervii	,
神经	,

我们得知，死者被杀时所穿的外套，正是他战胜内尔维人那天下午在帐篷里所穿的那件。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrps] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]

and	that	when	it	was	removed	from	the	corpse	it	was	found	to
和	那	什么时候	它	曾是	已移除	从	这	尸体	它	曾是	成立	到

[biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] [gæʃt] [ɪn][noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

be	cut	and	gashed	in	no	less	than	seven	different	places	.
是	切	和	裂口	在	不	较少的	比	七	不同的	地方	.

从尸体上取下后发现，它至少有七处不同的切割和撕裂痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkəts] .

There	was	nothing	in	the	pockets	.
那里	曾是	没有什么	在	这	口袋	.

口袋里什么也没有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔrənɚz] ['ɪŋkwest] ,

It	will	be	exhibited	at	the	coroner's	inquest	,
它	将要	是	展出	在	这	验尸官	死因调查	,

它将在验尸官的调查听证会上展出。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['dæmɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] .

and	will	be	damning	proof	of	the	fact	of	the	killing	.
和	将要	是	令人震惊的	证明	的	这	事实	的	这	杀	.

这将成为杀人事件发生的铁证。

[ðiːz] ['lætər] [fækts] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɑːn] , [æz; əz][wiː; wi][get][ðem; ðəm][frʌm; frəm][mɑːrk]['æntəni] ,

These	latter	facts	may	be	relied	on	,	as	we	get	them	from	Mark	Antony	,
这些	后者	事实	可能	是	依赖	在	,	作为	我们	得到	他们	从	标记	安东尼	,

后文所述事实是可信的，因为我们是从马克·安东尼那里了解到的。

[huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɜːrn] ['evri] ['aɪtəm][ʌv; əv] [nuːz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

whose	position	enables	him	to	learn	every	item	of	news	connected	with	the
谁	位置	启用	他	到	学习	每一个	物品	的	消息	连接	和	这

[wʌn]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - [deɪ] .

one	subject	of	absorbing	interest	of	-	to	-	day	.
一	主题	的	吸收	兴趣	的	-	到	-	天	.

他的职位使他能够了解与当今最受关注的话题相关的每一条新闻。

['leɪtər] : [waɪl] [ðə; ði]['kɔːrənər][wʌz; wəz] ['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ]['dʒʊri] ,

LATER	:	While	the	coroner	was	summoning	a	jury	,
之后	:	尽管	这	验尸官	曾是	召唤	一个	陪审团	,

稍后：验尸官正在召集陪审团时，

[mɑːrk]['æntəni][ænd; ənd] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['siːzər] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

Mark	Antony	and	other	friends	of	the	late	Caesar	got	hold	of	the	body	,
标记	安东尼	和	其他	朋友们	的	这	晚的	凯撒	得到	抓住	的	这	身体	,

马克·安东尼和已故凯撒的其他朋友得到了他的遗体。

[ænd; ənd] [lʌgd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrəm] ,

and	lugged	it	off	to	the	Forum	,
和	带吊臂的	它	离开	到	这	论坛	,

然后把它搬到了论坛上。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ə'kaʊnts] ['æntəni][ænd; ənd]['bruːtəs][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['spiːtʃɪz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]

and	at	last	accounts	Antony	and	Brutus	were	making	speeches	over	it
和	在	最后的	账户	安东尼	和	布鲁图斯	是	制作	演讲	超过	它

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [roʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] ,

and	raising	such	a	row	among	the	people	that	,
和	提高	这样的	一个	排	之中	这	人们	那	,

据最后记载，安东尼和布鲁图斯就此事发表了演说，并在民众中引起了轩然大波，以至于

[æz; əz][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [pres] ,

as	we	go	to	press	,
作为	我们	去	到	按	,

截至发稿时，

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ɪz]['sætɪsfaɪd][ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['raɪət] ,

the	chief	of	police	is	satisfied	there	is	going	to	be	a	riot	,
这	首席	的	警察	是	使满意	那里	是	去	到	是	一个	暴动	,

警察局长确信将会发生骚乱。

[ænd; ənd][ɪz] ['teɪkɪŋ] ['meʒərz] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

and	is	taking	measures	accordingly	.
和	是	采取	措施	因此	.

并正在采取相应措施。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['proʊtest]

THE	WIDOW'S	PROTEST
这	寡妇的	反对

寡妇的抗议

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [θɪŋz] [ðæt] ['evər] [keɪm] ['ʌndər][maɪ]['noʊtɪs] ([sed] [ðə; ði] ['bæŋkɝz] [klɜ:rk])

One	of	the	saddest	things	that	ever	came	under	my	notice	(	said	the	banker's	clerk	)
一	的	这	最悲伤的	事物	那	曾经	来了	在下面	我的	注意	(	说	这	银行家的	职员	)

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [kɔ:nɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .

was	there	in	Corning	during	the	war	.
曾是	那里	在	康宁	期间	这	战争	.

银行职员说："我所见过的最悲伤的事情之一，就是战争期间发生在康宁的事情。"

[dæn] ['mɜ:rfi] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət] , [ænd; ənd] [fɔ:t] ['veri] ['breɪvli] .

Dan	Murphy	enlisted	as	a	private	,	and	fought	very	bravely	.
担	墨菲	入伍	作为	一个	私人的	,	和	战斗	非常	勇敢地	.

丹·墨菲以列兵身份入伍，并英勇作战。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

The	boys	all	liked	him	,
这	男孩们	全部	喜欢	他	,

男孩们都很喜欢他。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [wu:nd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['wi:kənd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tɪl] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌskɪt]

and	when	a	wound	by	and	by	weakened	him	down	till	carrying	a	musket
和	什么时候	一个	伤口	经过	和	经过	减弱	他	向下	直到	携带	一个	滑膛枪

[wʌz; wəz] [tu:] ['hevi] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

was	too	heavy	work	for	him	,
曾是	也	重的	工作	为了	他	,

后来，伤势逐渐使他虚弱，以至于扛起一支火枪对他来说都成了负担。

[ðeɪ] [klʌbd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['sʌtlər] .

they	clubbed	together	and	fixed	him	up	as	a	sutler	.
他们	俱乐部	一起	和	固定的	他	向上	作为	一个	军需官	.

他们凑钱把他安排去做了个小贩。

[hi:; hi] [meɪd] ['mʌni] [ðen] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][bæŋk][fɔ:r; fər]

He	made	money	then	,	and	sent	it	always	to	his	wife	to	bank	for
他	制成	钱	然后	,	和	发送	它	总是	到	他的	妻子	到	银行	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他当时赚了钱，总是寄给妻子让她帮他存银行。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑ:ʃər] [ænd; ənd]['aɪrnər] ,

She	was	a	washer	and	ironer	,
她	曾是	一个	垫圈	和	熨斗	,

她是一名洗衣熨烫工。

[ænd; ənd] [nu:] [ɪ'nʌf] [baɪ][hɑ:rd] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə] [ki:p] ['mʌni] [wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ˌaɪ 'ti:] .

and	knew	enough	by	hard	experience	to	keep	money	when	she	got	it	.
和	知道	足够的	经过	难的	经验	到	保持	钱	什么时候	她	得到	它	.

她凭借惨痛的经历明白，挣到钱后要好好保管。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [weɪst] [ə; eɪ] ['peni] .

She	didn't	waste	a	penny	.
她	没有	浪费	一个	一分钱	.

她一分钱都没浪费。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][get]['maɪzərli][æz; əz][hɜ:r; hər][bæŋk] - [ə'kaʊnt] [gru:] .

On	the	contrary	,	she	began	to	get	miserly	as	her	bank	-	account	grew	.
在	这	相反	,	她	开始	到	得到	吝啬鬼	作为	她	银行	-	帐户	生长	.

相反，随着银行存款的增加，她反而变得越来越吝啬。

[ʃi:; ʃi] [gri:vd] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sent] , [pʊr] ['kri:tʃər] ,

She	grieved	to	part	with	a	cent	,	poor	creature	,
她	伤心	到	部分	和	一个	中心	,	贫穷的	生物	,

她舍不得花一分钱，可怜的人儿。

[fɔ:r; fər] [twaɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [laɪf][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə]

for	twice	in	her	hard	-	working	life	she	had	known	what	it	was	to
为了	两次	在	她	难的	-	在职的	生活	她	有	已知	什么	它	曾是	到

[bi:; bi] ['hʌŋgri] ,

be	hungry	,
是	饥饿的	,

在她辛勤劳作的一生中，她曾两次体会到饥饿的滋味。

[koʊld] , ['frendləs] , [sɪk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dɑ:lər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

cold	,	friendless	,	sick	,	and	without	a	dollar	in	the	world	,
寒冷的	,	没有朋友	,	生病的	,	和	没有	一个	美元	在	这	世界	,

寒冷、孤苦伶仃、疾病缠身，而且身无分文。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪŋ] [dred] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [soʊ] [ə'gen] .

and	she	had	a	haunting	dread	of	suffering	so	again	.
和	她	有	一个	令人难忘	恐惧	的	痛苦	所以	再次	.

她心中始终萦绕着对再次遭受痛苦的恐惧。

[wel] , [æt; ət][læst][dæn][daɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [ɪn]['testɪmoʊni][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd]

Well	,	at	last	Dan	died	;	and	the	boys	,	in	testimony	of	their	esteem	and
出色地	,	在	最后的	担	死亡	;	和	这	男孩们	,	在	见证	的	他们的	尊重	和

[rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

respect	for	him	,
尊重	为了	他	,

最终，丹去世了；孩子们为了表达对他的敬重和尊重，

['tɛlə,græft] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['mɜ:rfi] [tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]

telegraphed	to	Mrs	.	Murphy	to	know	if	she	would	like	to	have	him
电报	到	太太	.	墨菲	到	知道	如果	她	会	喜欢	到	有	他

[ɪm'ba:md] [ænd; ənd] [sent] [hoʊm] ;

embalmed	and	sent	home	;
防腐处理	和	发送	家	;

发电报给墨菲夫人，询问她是否愿意将他进行防腐处理并送回家；

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['kʌstəm] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dʌmp] [ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l][laɪk][hɪm; ɪm]['ɪntu:]

when	you	know	the	usual	custom	was	to	dump	a	poor	devil	like	him	into
什么时候	你	知道	这	通常	风俗	曾是	到	倾倒	一个	贫穷的	魔鬼	喜欢	他	进入

[ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [hoʊl] ,

a	shallow	hole	,
一个	浅的	洞	,

当你意识到通常的习俗是把像他这样可怜的家伙扔进一个浅坑里时，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'fɔ:rm][hɪz; ɪz] [frendz] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	then	inform	his	friends	what	had	become	of	him	.
和	然后	通知	他的	朋友们	什么	有	变得	的	他	.

然后告诉他的朋友们他发生了什么事。

['mɪsɪz] . ['mɜːrfi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][kɔːst] [tuː] [ɔːr] [θriː]

Mrs	**.**	**Murphy**	**jumped**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**it**	**would**	**only**	**cost**	**two**	**or**	**three**
太太	.	墨菲	跳了起来	到	这	结论	那	它	会	仅有的	成本	二	或者	三

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] [ɪm'bɑːm] [hɜːr; hər] [ded] ['hʌzbənd] ,

dollars	**to**	**embalm**	**her**	**dead**	**husband**	**,**
美元	到	防腐剂	她	死的	丈夫	,

墨菲太太想当然地认为，给死去的丈夫做防腐处理只需要两三美元。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['tɛlə˒græft] " [jes] .

and	**so**	**she**	**telegraphed**	**"**	**Yes**	**.**
和	所以	她	电报	"	是的	.

于是她发来电报说："是的。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] " [weɪk] " [ðæt][ðə; ði][bɪl][fɔːr; fər] [ɪm'bɑːmɪŋ] [ə'raɪvd] [ænd; ənd]

"	**It**	**was**	**at**	**the**	**"**	**wake**	**"**	**that**	**the**	**bill**	**for**	**embalming**	**arrived**	**and**
"	它	曾是	在	这	"	唤醒	"	那	这	账单	为了	防腐	到达的	和

[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪdoʊ] .

was	**presented**	**to**	**the**	**widow**	**.**
曾是	呈现	到	这	寡妇	.

"在守灵仪式上，遗体防腐的账单送到了，并交给了遗孀。"

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][waɪld] , [sæd][weɪl] [ðæt] [pɪrst] ['evri] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] , " - - -

She	**uttered**	**a**	**wild**	**,**	**sad**	**wail**	**that**	**pierced**	**every**	**heart**	**,**	**and**	**said**	**,**	**"**	**Sivinty**	**-**	**foive**
她	说出	一个	荒野	,	伤心	哀号	那	穿孔	每一个	心	,	和	说	,	"	-	-	-

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] - - [dæn] ,

dollars	**for**	**stooffin**	**'**	**Dan**	**,**
美元	为了	-	-	担	,

她发出了一声凄厉而悲伤的哀嚎，刺痛了每个人的心，说道："七十五美元买走斯托芬·丹。"

['blɪstər][ðer; ðər] !

blister	**their**	**sowls**	**!**
水疱	他们的	猫头鹰	!

把它们的猫头鹰弄得水泡！

[dɪd] [θɪm] - [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] - [ə; eɪ] - ,

Did	**thim**	**divils**	**suppose**	**I**	**was**	**goin**	**'**	**to**	**stairt**	**a**	**Museim**	**,**
做过	蒂姆	-	认为	我	曾是	去	-	到	-	一个	-	,

那些魔鬼以为我要去参观博物馆吗？

[ðæt] [aɪ'd][biː; bi]['deɪlɪn] - [ɪn] [sʌtʃ] - - !

that	**I'd**	**be**	**dalin**	**'**	**in**	**such**	**expinsive**	**curiassities**	**!**
那	ID	是	达林	-	在	这样的	-	-	!

我竟然会沉迷于如此昂贵的奇珍异宝！

" [ðə; ði] ['bæŋkɚz] [klɜːrk] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	**The**	**banker's**	**clerk**	**said**	**there**	**was**	**not**	**a**	**dry**	**eye**	**in**	**the**	**house**	**.**
"	这	银行家的	职员	说	那里	曾是	不是	一个	干燥	眼睛	在	这	房子	.

银行职员说，当时在场的所有人都热泪盈眶。

[ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] [ˌpænə'ræmist]

THE	**SCRIPTURAL**	**PANORAMIST**
这	圣经	全景主义者

圣经全景主义者

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - .]

[	**Written**	**about**	**1866**	**.**	**]**
[	书面	关于	-	.	]

[约写于1866年。]

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feloʊ] ['trævlɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðæt] ['kʌntri] , " [sed]['mɪstər] . ['nɪkɚsən] ,

"	**There**	**was**	**a**	**fellow**	**traveling**	**around**	**in**	**that**	**country**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Nickerson**	**,**
"	那里	曾是	一个	同伴	旅行	大约	在	那	国家	,	"	说	先生	.	尼克森	,

尼克森先生说："有个家伙在那个国家四处旅行。"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrəl] - [rɪ'lɪdʒəs] [ʃoʊ] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['skrɪptʃərəl][ˌpænə'ræmə] — [ænd; ənd][hiː; hi]

"	with	a	moral	-	religious	show	—	a	sort	of	scriptural	panorama	—	and	he
"	和	一个	道德	-	宗教	展示	—	一个	种类	的	圣经	全景	—	和	他

[haɪrd][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] - ['hedɪd] [oʊld][slæb][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

hired	a	wooden	-	headed	old	slab	to	play	the	piano	for	him	.
雇用	一个	木制的	-	标题	老的	板	到	玩	这	钢琴	为了	他	.

"他举办了一场道德宗教表演——一种圣经全景式的表演——他还雇佣了一个木头脑袋的老木头人为他弹钢琴。"

['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['naɪts] [pər'fɔːrməns] [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [sez] :

After	the	first	night's	performance	the	showman	says	:
后	这	第一的	夜晚	表现	这	表演者	说道	:

首场演出结束后，这位表演者说道:

" - [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [tjuːnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

"	'	My	friend	,	you	seem	to	know	pretty	much	all	the	tunes	there	are	,
"	-	我的	朋友	,	你	似乎	到	知道	漂亮的	很多	全部	这	曲调	那里	是	,

"我的朋友，你似乎对所有曲子都很熟悉，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'lɔːŋ] [fɜːrst] [reɪt] .

and	you	worry	along	first	rate	.
和	你	担心	沿着	第一的	速度	.

你一路忧心忡忡，一流。

[bʌt; bət] [ðen] ,

But	then	,
但	然后	,

但是，

['dɪdnt] [juː; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [læst] [naɪt] [ðə; ði] [piːs] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pleɪɪŋ]

didn't	you	notice	that	sometimes	last	night	the	piece	you	happened	to	be	playing
没有	你	注意	那	有时	最后的	夜晚	这	片	你	发生	到	是	玩耍

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] [ɑːn][ðə; ði][prə'praiətiz] ,

was	a	little	rough	on	the	proprieties	,
曾是	一个	小的	粗糙的	在	这	礼仪	,

你难道没注意到昨晚你演奏的那首曲子有点不合时宜吗?

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] — ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][dʒaɪb][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][geɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər]

so	to	speak	—	didn't	seem	to	jibe	with	the	general	gait	of	the	picture
所以	到	说话	—	没有	似乎	到	嘲讽	和	这	一般的	步态	的	这	图片

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

that	was	passing	at	the	time	,
那	曾是	通过	在	这	时间	,

可以说——似乎与当时盛行的时代潮流不太相符。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] — [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrən] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

as	it	were	—	was	a	little	foreign	to	the	subject	,
作为	它	是	—	曾是	一个	小的	外国的	到	这	主题	,

就好像——对这个主题有点陌生，

[juː; jʊ] [noʊ] — [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['iːðər] [trʌmp] [ɔːr] ['fɑːloʊ] [suːt] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? -

you	know	—	as	if	you	didn't	either	trump	or	follow	suit	,	you	understand	?	'
你	知道	—	作为	如果	你	没有	任何一个	王牌	或者	跟随	套装	,	你	理解	?	-

你知道——好像你既没抢先一步，也没跟风似的，你明白吗?

" - [wel] , [noʊ] , - [ðə; ði] ['feloʊ] [sed] ; - [hiː; hi]['hædnt] ['noʊtɪst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ;

"	'	Well	,	no	,	'	the	fellow	said	;	'	he	hadn't	noticed	,	but	it	might	be	;
"	-	出色地	,	不	,	-	这	同伴	说	;	-	他	之前没有	注意到	,	但	它	可能	是	;

"“嗯，不，”那人说；‘他没注意到，但有可能；

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə'lɔːŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['hændi] . -

he	had	played	along	just	as	it	came	handy	.	'
他	有	玩	沿着	只是	作为	它	来了	便利	.	-

他配合演出，正好派上了用场。

" [soʊ] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ðæt][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][oʊld] ['dʌmi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn]

"	So	they	put	it	up	that	the	simple	old	dummy	was	to	keep	his	eye	on
"	所以	他们	放	它	向上	那	这	简单的	老的	假的	曾是	到	保持	他的	眼睛	在

[ðə; ði][ˌpænəˈræmə]['æftər] [ðæt] ,

the	panorama	after	that	,
这	全景	后	那	,

"所以他们就安排那个傻老头子之后要一直盯着全景。"

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [riːld] [aʊt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][fɪt]

and	as	soon	as	a	stunning	picture	was	reeled	out	he	was	to	fit
和	作为	很快	作为	一个	令人惊叹的	图片	曾是	卷曲	出去	他	曾是	到	合身

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] [wʊd] [help][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][get]

it	to	a	dot	with	a	piece	of	music	that	would	help	the	audience	to	get
它	到	一个	点	和	一个	片	的	音乐	那	会	帮助	这	观众	到	得到

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

the	idea	of	the	subject	,
这	主意	的	这	主题	,

每当放映出一幅令人惊叹的画面时，他都要配上一段音乐，帮助观众理解画面的主题。

[ænd; ənd][wɔːrm][ðem; ðəm][ʌp][laɪk][ə; eɪ][kæmp] - ['miːtɪŋ] [rɪˈvaɪv(ə)l] .

and	warm	them	up	like	a	camp	-	meeting	revival	.
和	温暖的	他们	向上	喜欢	一个	营	-	会议	复兴	.

让他们像参加露天宗教集会一样热情起来。

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʊd] [kəˈræl][ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] , [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [sed] .

That	sort	of	thing	would	corral	their	sympathies	,	the	showman	said	.
那	种类	的	事物	会	围栏	他们的	同情	,	这	表演者	说	.

这位表演者说，那种做法会赢得他们的同情。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['ɔːdiəns] [ðæt] [naɪt] - ['moʊstli]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd][oʊld]['piːp(ə)l]

"	There	was	a	big	audience	that	night	-	mostly	middle	-	aged	and	old	people
"	那里	曾是	一个	大的	观众	那	夜晚	-	大多	中间	-	老年人	和	老的	人们

[huː] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

who	belong	to	the	church	,
WHO	属于	到	这	教会	,

"那天晚上观众很多，大部分是教会的中老年人。"

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] [ɪn]['baɪb(ə)l] ['mætərz] ,

and	took	a	strong	interest	in	Bible	matters	,
和	采取	一个	强的	兴趣	在	圣经	事情	,

他对圣经相关事宜表现出浓厚的兴趣，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [wɜːr; wər] ['prɪti] [mʌtʃ] [jʌŋ] [bʌks] [ænd; ənd] ['hefər] — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz]

and	the	balance	were	pretty	much	young	bucks	and	heifers	—	they	always
和	这	平衡	是	漂亮的	很多	年轻的	雄鹿	和	小母牛	—	他们	总是

[kʌm] [aʊt] [strɔːŋ] [ɑːn][ˌpænəˈrɑːməz] ,

come	out	strong	on	panoramas	,
来	出去	强的	在	全景	,

其余的几乎都是年轻的公牛和母牛——它们在全景照片中总是表现出色。

[juː; jʊ] [noʊ] , [bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪst] [wʌn] [əˈnʌðɚz]

you	know	,	because	it	gives	them	a	chance	to	taste	one	another's
你	知道	,	因为	它	给予	他们	一个	机会	到	品尝	一	另一个的

[kəmˈplekʃənz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

complexions	in	the	dark	.
肤色	在	这	黑暗的	.

你知道，因为这让他们有机会在黑暗中品尝彼此的肤色。

" [wel] , [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [bɪˈgæn][tuː; tə] [swel] [hɪmˈself] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lektʃər] ,

"	Well	,	the	showman	began	to	swell	himself	up	for	his	lecture	,
"	出色地	,	这	表演者	开始	到	膨胀	他自己	向上	为了	他的	演讲	,

"嗯，这位表演者开始滔滔不绝地发表他的演讲。"

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [mʌd] - ['dʒɑ:bər] ['tækld] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ʌp][ænd; ənd]

and	the	old	mud	-	Jobber	tackled	the	piano	and	ran	his	fingers	up	and
和	这	老的	泥	-	批发商	已解决	这	钢琴	和	跑	他的	手指	向上	和

[daʊn] [wʌns][ɔ:r] [twaɪs] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] ,

down	once	or	twice	to	see	that	she	was	all	right	,
向下	一次	或者	两次	到	看	那	她	曾是	全部	正确的	,

于是，那个老泥巴工爬上钢琴，用手指上下拨弄了一两下，看看她是否安然无恙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [kə'menst] [tu:; tə][graɪnd][aʊt][ðə; ði][ˌpænə'ræmə] .

and	the	fellows	behind	the	curtain	commenced	to	grind	out	the	panorama	.
和	这	伙伴们	在后面	这	窗帘	开始	到	研磨	出去	这	全景	.

于是幕后的那些人开始着手制作全景图。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] ['bæləns] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , [ænd; ənd] [prɔpt] [hɪz; ɪz][hændz]

The	showman	balanced	his	weight	on	his	right	foot	,	and	propped	his	hands
这	表演者	均衡	他的	重量	在	他的	正确的	脚	,	和	支撑	他的	双手

['oʊvər][hɪz; ɪz][hɪps] ,

over	his	hips	,
超过	他的	臀部	,

表演者将重心放在右脚上，双手叉腰。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət][ðə; ði] ['si:nəri] , [ænd; ənd] [sed] :

and	flung	his	eyes	over	his	shoulder	at	the	scenery	,	and	said	:
和	扔	他的	眼睛	超过	他的	肩膀	在	这	风景	,	和	说	:

他回头望了一眼风景，说道：

" - ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

"	'	Ladies	and	gentlemen	,
"	-	女士们	和	先生们	,

"'女士们，先生们，

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] ['ɪlə̀streɪts] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['pærəbl] [ʌv; əv]

the	painting	now	before	you	illustrates	the	beautiful	and	touching	parable	of
这	绘画	现在	前	你	图示	这	美丽的	和	接触	寓言	的

[ðə; ði]['prɑ:dɪg(ə)l] [sʌn] .

the	Prodigal	Son	.
这	浪子	儿子	.

您眼前的这幅画描绘了浪子回头的动人寓言故事。

[əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dʒʌst] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

Observe	the	happy	expression	just	breaking	over	the	features	of	the	poor	,
观察	这	快乐的	表达	只是	打破	超过	这	特征	的	这	贫穷的	,

注意看，穷人的脸上正绽放出喜悦的表情。

['sʌfərɪŋ] [ju:θ] — [soʊ][wɔ:rn][ænd; ənd] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [mɑ:rtʃ] ;

suffering	youth	—	so	worn	and	weary	with	his	long	march	;
痛苦	青年	—	所以	磨损	和	厌倦	和	他的	长的	行进	;

饱经风霜的青年——长途跋涉让他疲惫不堪；

[noʊt]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['ekstəsi] ['bi:mɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]

note	also	the	ecstasy	beaming	from	the	uplifted	countenance	of	the	aged
笔记	还	这	狂喜	光芒四射	从	这	提升	面容	的	这	老年人

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

还要注意老父亲脸上洋溢的喜悦之情，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] ['spɑ:klz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [gru:p] [ʌv; əv] [jʊθs] [ænd; ənd]

and	the	joy	that	sparkles	in	the	eyes	of	the	excited	group	of	youths	and
和	这	喜悦	那	闪光	在	这	眼睛	的	这	兴奋的	团体	的	青年	和

['meidnz] ,

maidens	,
少女们	,

还有那群兴奋的青年男女眼中闪烁的喜悦，

[ænd; ənd] [si:mz] ['redi] [tu:; tə][bɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] ['kɔ:rəs] [frʌm; frəm][ðer; ðər][lɪps] .

and	seems	ready	to	burst	into	the	welcoming	chorus	from	their	lips	.
和	似乎	准备好	到	爆裂	进入	这	欢迎	合唱	从	他们的	嘴唇	.

他们似乎随时准备从唇间迸发出热烈的欢迎之声。

[ðə; ði]['les(ə)n] , [maɪ] [frendz] , [ɪz][æz; əz] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz]['tendər]

The	lesson	,	my	friends	,	is	as	solemn	and	instructive	as	the	story	is	tender
这	课	,	我的	朋友们	,	是	作为	庄严	和	有指导意义的	作为	这	故事	是	投标

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] . -

and	beautiful	.	'
和	美丽的	.	-

朋友们，这个故事既温馨动人，又蕴含着严肃而深刻的教训。

" [ðə; ði] [mʌd] - ['dʒɑ:bər][wʌz; wəz][ɔ:l] ['redi] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sekənd] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt]

"	The	mud	-	Jobber	was	all	ready	,	and	when	the	second	speech	was	finished
"	这	泥	-	批发商	曾是	全部	准备好	,	和	什么时候	这	第二	演讲	曾是	完成的

, [strʌk] [ʌp] :

,	struck	up	:
,	击	向上	:

"那个泥巴贩子已经准备就绪，第二场演讲结束后，他就开始表演了：

" [oʊ] , [wi:l] [ɔ:l][get][blaɪnd][drʌŋk]

"	Oh	,	we'll	all	get	blind	drunk
"	哦	,	出色地	全部	得到	瞎的	醉

"哦，我们都会喝得酩酊大醉。"

[wen] ['dʒɑ:ni] [kʌmz] [ma:tʃɪŋ] [hoʊm] !

When	Johnny	comes	marching	home	!
什么时候	约翰尼	来	行军	家	!

当约翰尼凯旋归来！

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['gɪgld] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [groʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Some	of	the	people	giggled	,	and	some	groaned	a	little	.
"	一些	的	这	人们	咯咯地笑	,	和	一些	呻吟	一个	小的	.

有些人咯咯地笑了起来，有些人则低声呻吟了一声。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] ['kudnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ; [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pi:ənɪst] [ʃɑ:rp] ,

The	showman	couldn't	say	a	word	;	he	looked	at	the	pianist	sharp	,
这	表演者	不能	说	一个	单词	;	他	看起来	在	这	钢琴家	锋利的	,

表演者一句话也说不出来；他目光锐利地盯着钢琴家。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] ['lʌvli] [ænd; ənd] [sə'ri:n] — [hi:; hi]['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ]

but	he	was	all	lovely	and	serene	—	he	didn't	know	there	was	anything
但	他	曾是	全部	迷人的	和	安详	—	他	没有	知道	那里	曾是	任何事物

[aʊt][ʌv; əv] [gɪr] .

out	of	gear	.
出去	的	齿轮	.

但他看起来和蔼可亲，神态安详——他丝毫没有察觉到任何异常。

" [ðə; ði][ˌpænə'ræmə] [muːvd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃoʊmən] [drʌmd] [ʌp][hɪz; ɪz][grɪt][ænd; ənd]

"	The	panorama	moved	on	,	and	the	showman	drummed	up	his	grit	and
"	这	全景	已搬	在	,	和	这	表演者	鼓声	向上	他的	砂砾	和

['stɑːrtɪd][ɪn] [freʃ] .

started	in	fresh	.
开始	在	新鲜的	.

"全景继续，表演者鼓起勇气，重新开始。"

" - ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

"	-	Ladies	and	gentlemen	,
"	-	女士们	和	先生们	,

"'女士们，先生们，

[ðə; ði][faɪn] ['pɪktʃər] [naʊ] [ʌn'foʊldɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][jʊr; jər] [geɪz] [ɪg'zɪbɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

the	fine	picture	now	unfolding	itself	to	your	gaze	exhibits	one	of	the	most
这	美好的	图片	现在	展开	本身	到	你的	目光	展品	一	的	这	最多

['noʊtəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn]['baɪb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] — ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

notable	events	in	Bible	history	—	our	Saviour	and	His	disciples	upon	the
值得注意的	活动	在	圣经	历史	—	我们的	救主	和	他的	门徒	之上	这

[siː] [ʌv; əv] ['gælə˛li] .

Sea	of	Galilee	.
海	的	加利利	.

现在呈现在你眼前的这幅精美画面，展现了圣经历史上最著名的事件之一——我们的救世主和他的门徒在加利利海边。

[haʊ] [grænd] , [haʊ] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn'voʊks] !

How	grand	,	how	awe	-	inspiring	are	the	reflections	which	the	subject	invokes	!
如何	盛大	,	如何	敬畏	-	鼓舞人心	是	这	反思	哪个	这	主题	调用	!

这个主题引发的思考是多么宏大，多么令人敬畏啊！

[wʌt] [sə'blɪməti] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] ['les(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd]

What	sublimity	of	faith	is	revealed	to	us	in	this	lesson	from	the	sacred
什么	崇高	的	信仰	是	揭晓	到	我们	在	这	课	从	这	神圣

['raɪtɪŋz] !

writings	!
著作	!

从这段圣经经文中，我们可以看到信仰的崇高之处！

[ðə; ði] ['seɪvjər] [ri'bjuːks] [ðə; ði]['æŋgri] [weɪvz] , [ænd; ənd] [wɔːks] [sɪ'kjʊrli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv]

The	Saviour	rebukes	the	angry	waves	,	and	walks	securely	upon	the	bosom	of
这	救主	责备	这	生气的	波浪	,	和	散步	安全地	之上	这	怀	的

[ðə; ði] [diːp] ! -

the	deep	!	'
这	深的	!	-

救主斥责愤怒的波涛，安然行走在深渊之上！

" [ɔːl] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] , - [oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ! -

"	All	around	the	house	they	were	whispering	,	'	Oh	,	how	lovely	,	how	beautiful	!	'
"	全部	大约	这	房子	他们	是	耳语	,	-	哦	,	如何	迷人的	,	如何	美丽的	!	-

"屋里到处都是窃窃私语的人，'哦，多么可爱，多么美丽！'"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [let] [hɪm'self] [aʊt] [ə'gen] :

and	the	orchestra	let	himself	out	again	:
和	这	乐队	让	他自己	出去	再次	:

于是，乐队又放他出去了：

" [ə; eɪ][laɪf][ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪv] ,

"	A	life	on	the	ocean	wave	,
"	一个	生活	在	这	海洋	海浪	,

"在海洋波浪上的生活，

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊm][ɑːn][ðə; ðɪ]['roʊlɪŋ] [diːp] !

And	a	home	on	the	rolling	deep	!
和	一个	家	在	这	滚动	深的	!

在波涛汹涌的深海边安家!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['snɪkərɪŋ] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]

"	There	was	a	good	deal	of	honest	snickering	turned	on	this	time	,	and
"	那里	曾是	一个	好的	交易	的	诚实的	窃笑	转向	在	这	时间	,	和

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['groʊnɪŋ] ,

considerable	groaning	,
大量	呻吟	,

"这次现场响起了不少真诚的窃笑声，还有不少呻吟声。"

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [oʊld] ['diːkənz] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	one	or	two	old	deacons	got	up	and	went	out	.
和	一	或者	二	老的	执事	得到	向上	和	去	出去	.

一两个老执事起身出去了。

[ðə; ðɪ] ['ʃoʊmən] ['greɪtɪd][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ðɪ][piˈænoʊ][mæn][tuː; tə][hɪm'self] ;

The	showman	grated	his	teeth	,	and	cursed	the	piano	man	to	himself	;
这	表演者	磨碎的	他的	牙齿	,	和	被诅咒的	这	钢琴	男人	到	他自己	;

表演者咬牙切齿，暗自咒骂着钢琴师;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['feloʊ] [sæt][ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] [nɑːt] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,

but	the	fellow	sat	there	like	a	knot	on	a	log	,
但	这	同伴	卫星	那里	喜欢	一个	结	在	一个	日志	,

但这家伙却像木头上的结一样呆呆地坐在那里。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [fɜːrst] - [reɪt] .

and	seemed	to	think	he	was	doing	first	-	rate	.
和	似乎	到	思考	他	曾是	正在做	第一的	-	速度	.

他似乎认为自己做得非常出色。

" ['æftər] [θɪŋz] [gɑːt]['kwaɪət][ðə; ðɪ] ['ʃoʊmən] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] ['stægər] [æt; ət]

"	After	things	got	quiet	the	showman	thought	he	would	make	one	more	stagger	at
"	后	事物	得到	安静的	这	表演者	想法	他	会	制作	一	更多的	错开	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"在一切归于平静之后，这位表演者心想他不妨再踉跄一下。"

['eniweɪ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] ['maɪti] ['ʃeɪki] .

anyway	,	though	his	confidence	was	beginning	to	get	mighty	shaky	.
反正	,	尽管	他的	信心	曾是	开始	到	得到	强大的	摇晃	.

不过，他的自信心开始变得非常动摇。

[ðə; ðɪ] ['suːps] ['stɑːrtɪd][ðə; ðɪ][ˌpænə'ræmə]['graɪndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :

The	supes	started	the	panorama	grinding	along	again	,	and	he	says	:
这	超级英雄	开始	这	全景	研磨	沿着	再次	,	和	他	说道	:

主管们又开始运转全景系统了，他说:

" - ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['peɪntɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ðɪ] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv] ['læzərəs]

"	'	Ladies	and	gentlemen	,	this	exquisite	painting	represents	the	raising	of	Lazarus
"	-	女士们	和	先生们	,	这	精美的	绘画	代表	这	提高	的	拉撒路

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] .

from	the	dead	by	our	Saviour	.
从	这	死的	经过	我们的	救主	.

"女士们先生们，这幅精美的画作描绘了救世主使拉撒路从死里复活的情景。"

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][hæz; həz] [bɪn] ['hændəld][wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [skɪl] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst] ,

The	subject	has	been	handled	with	marvelous	skill	by	the	artist	,
这	主题	有	到过	处理	和	奇妙	技能	经过	这	艺术家	,

艺术家对这个题材的处理手法非常精湛。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tʌtʃɪŋ] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæz; həz][hi:; hi] [θroʊn]
and **such** **touching** **sweetness** **and** **tenderness** **of** **expression** **has** **he** **thrown**
和 这样的 接触 甜味 和 压痛 的 表达 有 他 抛掷

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [pɪ'kju:liərli] ['sensətɪv] ['pɝ:sənz] [tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n] [ə'fektɪd]
into **it** **that** **I** **have** **known** **peculiarly** **sensitive** **persons** **to** **be** **even** **affected**
进入 它 那 我 有 已知 奇特地 敏感的 人 到 是 甚至 做作的

[tu:; tə] [terz] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
to **tears** **by** **looking** **at** **it** **.**
到 眼泪 经过 寻找 在 它 .

他倾注其中的甜蜜和温柔如此动人，以至于我认识一些特别敏感的人，看了之后甚至感动得流下了眼泪。

[əb'zɜ:rv] [ðə; ði][hæf] - [kən'fju:zd] , [hæf] - [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
Observe **the** **half** **-** **confused** **,** **half** **-** **inquiring** **look** **upon** **the** **countenance** **of** **the**
观察 这 一半 - 使困惑 , 一半 - 查询 看 之上 这 面容 的 这

[ə'weɪkənd] ['læzərəs] .
awakened **Lazarus** **.**
觉醒 拉撒路 .

观察一下醒来的拉撒路脸上那半困惑、半疑惑的神情。

[əb'zɜ:rv] , ['ɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ,
Observe **,** **also** **,** **the** **attitude** **and** **expression** **of** **the** **Saviour** **,**
观察 , 还 , 这 态度 和 表达 的 这 救主 ,

还要观察救主的态度和表情，

[hu:] [teɪks] [hɪm; ɪm]['dʒentli][baɪ][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃraʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
who **takes** **him** **gently** **by** **the** **sleeve** **of** **his** **shroud** **with** **one** **hand** **,**
WHO 需要 他 轻轻地 经过 这 袖子 的 他的 裹尸布 和 一 手 ,

他用一只手轻轻地抓住他裹尸布的袖子，

[waɪl] [hi:; hi] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] . -
while **He** **points** **with** **the** **other** **toward** **the** **distant** **city** **.** **'**
尽管 他 积分 和 这 其他 朝向 这 遥远 城市 . -

他用另一只手指向远处的城市。

" [bɪ'fɔ:r] ['enibɑ:di] [kʊd; kəd][get] [ɔ:f] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [oʊld] [æs] [æt; ət]
" **Before** **anybody** **could** **get** **off** **an** **opinion** **in** **the** **case** **the** **innocent** **old** **ass** **at**
" 前 任何人 可以 得到 离开 一个 观点 在 这 案件 这 清白的 老的 屁股 在

[ðə; ði][pi'ænoʊ] [strʌk] [ʌp] :
the **piano** **struck** **up** **:**
这 钢琴 击 向上 :

"还没等任何人发表意见，钢琴前那个天真无邪的老家伙就弹了起来：

" [kʌm] [raɪz] [ʌp] , ['wɪljəm] [ri:] - [aɪ] - [leɪ] ,
" **Come** **rise** **up** **,** **William** **Ri** **-** **i** **-** **ley** **,**
" 来 上升 向上 , 威廉 里 - 我 - 利 ,

"起来吧，威廉·赖利，

[ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] !
And **go** **along** **with** **me** **!**
和 去 沿着 和 我 !

跟我一起走吧！

" [wi:] - [ˌi:'dʌbəlju:] !
" **Whe** **-** **ew** **!**
" 何 - 新 !

"呼！"

[ɔ:l][ðə; ði] ['sɑ:ləm] [oʊld][flæts][gɑ:t][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hʌf] [tu:; tə][goʊ] ,
All **the** **solemn** **old** **flats** **got** **up** **in** **a** **huff** **to** **go** **,**
全部 这 庄严 老的 公寓 得到 向上 在 一个 哼 到 去 ,

所有那些庄严肃穆的老公寓都愤然起身离开。

[ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [læft] [tɪl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['rætld] .

and	everybody	else	laughed	till	the	windows	rattled	.
和	大家	别的	笑了	直到	这	视窗	摇晃	.

其他人都笑得窗户都嘎嘎作响。

" [ðə; ði] ['ʃoʊmən] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp]

"	The	showman	went	down	and	grabbed	the	orchestra	and	shook	him	up
"	这	表演者	去	向下	和	抓住	这	乐队	和	摇晃	他	向上

[ænd; ənd] [sez] :

and	says	:
和	说道	:

“演出主持人走下台，抓住乐队成员，把他们摇晃了一番，然后说道：

" - [ðæt] [lets] [ju:; jʊ] [aʊt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] ['tʃaʊdər] - ['hedɪd] [oʊld][klæm] .

"	'	That	lets	you	out	,	you	know	,	you	chowder	-	headed	old	clam	.
"	-	那	让我们	你	出去	,	你	知道	,	你	浓汤	-	标题	老的	蛤	.

“这样你就能脱身了，你这个糊涂老蛤蜊。”

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rki:pər] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd][kʌt][jʊr; jər] [stɪk] — [væ'moʊs]

Go	to	the	doorkeeper	and	get	your	money	,	and	cut	your	stick	—	vamose
去	到	这	门卫	和	得到	你的	钱	,	和	切	你的	戳	—	瓦莫斯

[ðə; ði] [rænʧ] !

the	ranch	!
这	牧场	!

去门卫那里拿你的钱，砍下你的棍子——滚出牧场！

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ['sɜ:rkəmstænsɪz]['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][noʊ][kən'troʊl][kəm'pel][ˌem 'i:]

Ladies	and	gentlemen	,	circumstances	over	which	I	have	no	control	compel	me
女士们	和	先生们	,	情况	超过	哪个	我	有	不	控制	迫使	我

[ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði] [haʊs] . -

prematurely	to	dismiss	the	house	.	'
过早	到	解雇	这	房子	.	-

女士们、先生们，由于一些我无法控制的情况，我不得不提前结束今天的会议。

" ['kjuəriŋ] [ə; eɪ][koʊld]

"	CURING	A	COLD
"	养护	一个	寒冷的

治疗感冒

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] -]

[	Written	about	1864	]
[	书面	关于	-	]

[约写于1864年]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [pər'hæps] , [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

It	is	a	good	thing	,	perhaps	,	to	write	for	the	amusement	of	the	public	,
它	是	一个	好的	事物	,	也许	,	到	写	为了	这	娱乐	的	这	民众	,

或许，为公众娱乐而写作是一件好事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fɑ:r] ['haɪər] [ænd; ənd]['noʊblɚ] [θɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

but	it	is	a	far	higher	and	nobler	thing	to	write	for	their	instruction	,
但	它	是	一个	远的	更高	和	更高贵	事物	到	写	为了	他们的	操作说明	,

但是，为他们写作以作指导，则是一件更高尚、更有意义的事情。

[ðer; ðər]['prɑ:fɪt] , [ðer; ðər]['æktʃuəl][ænd; ənd]['tændʒəb(ə)l] ['benɪfɪt] .

their	profit	,	their	actual	and	tangible	benefit	.
他们的	利润	,	他们的	实际的	和	有形	益处	.

他们的利润，他们的实际和有形利益。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][ðə; ði][soʊl]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] .

The	latter	is	the	sole	object	of	this	article	.
这	后者	是	这	唯一	目的	的	这	文章	.

后者是本文的唯一目的。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [tuː; tə] [helθ] [wʌn]['sɑːlətəri] ['sʌfərər] [ə'mʌŋ] [maɪ] [reɪs]

If	it	prove	the	means	of	restoring	to	health	one	solitary	sufferer	among	my	race
如果	它	证明	这	方法	的	恢复	到	健康	一	孤	患者	之中	我的	种族

,

,

,

如果它能使我族中哪怕一个孤苦伶仃的患者恢复健康，

[ʌv; əv] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪdɪd] [aɪz] ,

of	lighting	up	once	more	the	fire	of	hope	and	joy	in	his	faded	eyes	,
的	灯光	向上	一次	更多的	这	火	的	希望	和	喜悦	在	他的	褪色	眼睛	,

重新点燃他黯淡眼中的希望和喜悦之火

[ɔːr] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ded] [hɑːrt] [ə'gen] [ðə; ði] [kwɪk] , ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

or	bringing	back	to	his	dead	heart	again	the	quick	,	generous	impulses	of	other
或者	带来	后退	到	他的	死的	心	再次	这	快的	,	慷慨的	冲动	的	其他

[deɪz] ,

days	,
天	,

或者重新唤起他那颗麻木的心，让他再次拥有往日那种热情慷慨的冲动。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['æmpli] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][maɪ]['leɪbər] ;

I	shall	be	amply	rewarded	for	my	labor	;
我	将	是	充足的	奖励	为了	我的	劳动	;

我的劳动将得到丰厚的回报；

[maɪ][soʊl] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːmɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [dɪ'laɪt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] . [fiːlz] [wen] [hiː; hi]

my	soul	will	be	permeated	with	the	sacred	delight	a	Christian	.	feels	when	he
我的	灵魂	将要	是	渗透	和	这	神圣	喜	一个	基督教	.	感觉	什么时候	他

[hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ,

has	done	a	good	,
有	完毕	一个	好的	,

我的灵魂将充满基督徒行善时所感受到的那种神圣的喜悦。

[ʌn'selfɪʃ] [diːd] .

unselfish	deed	.
无私	契据	.

无私的行为。

['hævɪŋ] [led][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['bleɪmləs] [laɪf] ,

Having	led	a	pure	and	blameless	life	,
拥有	引领	一个	纯的	和	无责	生活	,

他一生清白无辜，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [noʊ][mæn] [huː] [noʊz] [ˌem 'iː] [wɪl] [rɪ'dʒekt][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz]

I	am	justified	in	believing	that	no	man	who	knows	me	will	reject	the	suggestions
我	是	合理的	在	相信	那	不	男人	WHO	知道	我	将要	拒绝	这	建议

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] ,

I	am	about	to	make	,
我	是	关于	到	制作	,

我有理由相信，任何了解我的人都不会拒绝我即将提出的建议。

[aʊt][ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

out	of	fear	that	I	am	trying	to	deceive	him	.
出去	的	害怕	那	我	是	尝试	到	欺骗	他	.

因为他害怕我试图欺骗他。

[let] [ðə; ði]['pʌblɪk][duː][ɪt'self][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['dɑːktərɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] ,

Let	the	public	do	itself	the	honor	to	read	my	experience	in	doctoring	a	cold	,
让	这	民众	做	本身	这	荣誉	到	读	我的	经验	在	医生	一个	寒冷的	,

就让公众自行阅读我治疗感冒的经历吧。

[æz; əz] [ˌhɪrˈɪn] [set] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑːloʊ] [ɪn][maɪ] ['futsteps] .

as	herein	set	forth	,	and	then	follow	in	my	footsteps	.
作为	在此处	放	前进	,	和	然后	跟随	在	我的	脚步声	.

如本文所述，然后追随我的脚步。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wʌz; wəz] [bəːnd] [ɪn][vərˈdʒɪniə] [ˈsɪti] , [aɪ][lɔːst][maɪ][hoʊm] ,

When	the	White	House	was	burned	in	Virginia	City	,	I	lost	my	home	,
什么时候	这	白色的	房子	曾是	烧伤	在	弗吉尼亚州	城市	,	我	丢失的	我的	家	,

弗吉尼亚城的白宫被烧毁时，我失去了家园。

[maɪ] [ˈhæpinəs] , [maɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ænd; ənd][maɪ] [trʌŋk] .

my	happiness	,	my	constitution	,	and	my	trunk	.
我的	幸福	,	我的	宪法	,	和	我的	树干	.

我的幸福，我的体质，以及我的躯干。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [neɪmd] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][noʊ] [greɪt]

The	loss	of	the	two	first	named	articles	was	a	matter	of	no	great
这	损失	的	这	二	第一的	命名	文章	曾是	一个	事情	的	不	伟大的

['kɑːnsɪkwens] ,

consequence	,
结果	,

前两项条款的丢失无关紧要。

[sɪns] [ə; eɪ][hoʊm] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈsɪstər] , [ɔːr][ə; eɪ][ˈdɪstənt] [jʌŋ] [ˈfiːmeɪl] [ˈrelətɪv]

since	a	home	without	a	mother	,	or	a	sister	,	or	a	distant	young	female	relative
自从	一个	家	没有	一个	母亲	,	或者	一个	姐姐	,	或者	一个	遥远	年轻的	女性	相对的

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

in	it	,
在	它	,

因为家里没有母亲、姐妹或远房的年轻女性亲属，

[tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] ,

to	remind	you	,
到	提醒	你	,

提醒一下，

[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [jʊr; jər] [sɔɪld] [ˈlɪnɪn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [jʊr; jər] [buːts] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði]

by	putting	your	soiled	linen	out	of	sight	and	taking	your	boots	down	off	the
经过	推杆	你的	脏的	亚麻布	出去	的	视线	和	采取	你的	靴子	向下	离开	这

['mæntlpiːs] ,

mantelpiece	,
壁炉架	,

把脏床单收起来，把靴子从壁炉架上拿下来。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [əˈbaʊt][juː; jʊ][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪz] ['iːzəli] [əbˈteɪnd]

that	there	are	those	who	think	about	you	and	care	for	you	,	is	easily	obtained
那	那里	是	那些	WHO	思考	关于	你	和	关心	为了	你	,	是	容易地	获得

.

:

.

很容易就能感受到有人惦记着你、关心着你。

[ænd; ənd][aɪ] [kɛəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhæpinəs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ]

And	I	cared	nothing	for	the	loss	of	my	happiness	,	because	,	not	being	a
和	我	关心	没有什么	为了	这	损失	的	我的	幸福	,	因为	,	不是	存在	一个

['poʊət] ,

poet	,
诗人	,

我丝毫不在意失去幸福，因为我不是诗人，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['melənkɑːli] [wʊd] [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [lɔːŋ] .

it	could	not	be	possible	that	melancholy	would	abide	with	me	long	.
它	可以	不是	是	可能的	那	忧郁	会	遵守	和	我	长的	.

忧郁不可能长久地伴随着我。

[bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [trʌŋk] [wɜːr; wər] ['sɪriəs]

But	to	lose	a	good	constitution	and	a	better	trunk	were	serious
但	到	失去	一个	好的	宪法	和	一个	更好的	树干	是	严肃的

[mis'fɔːtʃənz] .

misfortunes	.
不幸	.

但失去良好的体格和较好的躯干却是严重的损失。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][maɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [koʊld] ,

On	the	day	of	the	fire	my	constitution	succumbed	to	a	severe	cold	,
在	这	天	的	这	火	我的	宪法	屈服了	到	一个	严重	寒冷的	,

火灾当天，我的身体因重感冒而垮了。

[kɔːzd] [baɪ] [ˌʌn'duː] [ɪg'zɜːrʃn] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

caused	by	undue	exertion	in	getting	ready	to	do	something	.
导致	经过	过度	用力	在	获得	准备好	到	做	某物	.

因准备做某事时用力过猛所致。

[aɪ] ['sʌfərd] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [tuː] ,

I	suffered	to	no	purpose	,	too	,
我	遭受	到	不	目的	,	也	,

我也白受苦了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][plæn][aɪ][wʌz; wəz] ['figəriŋ] [æt; ət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

because	the	plan	I	was	figuring	at	for	the	extinguishing	of	the	fire
因为	这	计划	我	曾是	计算	在	为了	这	熄灭	的	这	火

[wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'læbərət] [ðæt][aɪ]['nevər][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

was	so	elaborate	that	I	never	got	it	completed	until	the	middle	of	the
曾是	所以	精心制作的	那	我	绝不	得到	它	完全的	直到	这	中间	的	这

['fɑːloʊɪŋ] [wiːk] .

following	week	.
下列的	星期	.

因为我当时制定的灭火计划非常复杂，直到下周中旬才最终完成。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [sniːz] ,

The	first	time	I	began	to	sneeze	,
这	第一的	时间	我	开始	到	喷嚏	,

我第一次开始打喷嚏的时候，

[ə; eɪ] [frend] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [beɪð] [maɪ] [fiːt] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed]

a	friend	told	me	to	go	and	bathe	my	feet	in	hot	water	and	go	to	bed
一个	朋友	讲述	我	到	去	和	洗澡	我的	脚	在	热的	水	和	去	到	床

.

:

.

朋友让我去用热水洗洗脚，然后去睡觉。

[aɪ][dɪd][soʊ] .

I	did	so	.
我	做过	所以	.

我照做了。

['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd] , [ə'nʌðər] [frend] [əd'vaɪzd] [ˌem 'i:][tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][koʊld] ['ʃaʊər]

Shortly	**afterward**	**,**	**another**	**friend**	**advised**	**me**	**to**	**get**	**up**	**and**	**take**	**a**	**cold**	**shower**
不久	之后	,	其他	朋友	建议	我	到	得到	向上	和	拿	一个	寒冷的	淋浴

- [bæθ] .

-	**bath**	**.**
-	洗澡	.

不久之后，另一位朋友建议我起床去冲个冷水澡。

[aɪ][dɪd] [ðæt] ['ɔ:lsoʊ] .

I	**did**	**that**	**also**	**.**
我	做过	那	还	.

我也这么做了。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aʊər] ,

Within	**the**	**hour**	**,**
之内	这	小时	,

一小时内，

[ə'nʌðər] [frend] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:ləsi][tu:; tə] " [fi:d] [ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] [stɑ:rv]

another	**friend**	**assured**	**me**	**that**	**it**	**was**	**policy**	**to**	**"**	**feed**	**a**	**cold**	**and**	**starve**
其他	朋友	保证	我	那	它	曾是	政策	到	"	喂养	一个	寒冷的	和	饿死

[ə; eɪ]['fi:vər] .

a	**fever**	**.**
一个	发烧	.

另一位朋友向我保证，这是"感冒要喂饱，发烧要挨饿"的原则。

" [aɪ][hæd; həd][bəuθ] .

"	**I**	**had**	**both**	**.**
"	我	有	两个都	.

我两个都有。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [fɪl] [maɪ'self] [ʌp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][koʊld] ,

So	**I**	**thought**	**it**	**best**	**to**	**fill**	**myself**	**up**	**for**	**the**	**cold**	**,**
所以	我	想法	它	最好的	到	充满	我	向上	为了	这	寒冷的	,

所以我认为最好多吃点东西御寒。

[ænd; ənd] [ðen] [ki:p] [dɑ:rk][ænd; ənd][let][ðə; ði]['fi:vər] [stɑ:rv] [ə'waɪl] .

and	**then**	**keep**	**dark**	**and**	**let**	**the**	**fever**	**starve**	**awhile**	**.**
和	然后	保持	黑暗的	和	让	这	发烧	饿死	一会儿	.

然后保持黑暗，让发烧的症状消退一段时间。

[ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] , [ðɪs] [kaɪnd] , [aɪ]['seldəm] [du:] [θɪŋz] [baɪ] [hævz] ; [aɪ] [eɪt] ['prɪti] ['hɑ:rtɪli] ;

In	**a**	**case**	**of**	**,**	**this**	**kind**	**,**	**I**	**seldom**	**do**	**things**	**by**	**halves**	**;**	**I**	**ate**	**pretty**	**heartily**	**;**
在	一个	案件	的	,	这	种类	,	我	很少	做	事物	经过	一半	;	我	吃	漂亮的	衷心地	;

在这种情况下，我很少会敷衍了事；我吃得非常饱。

[aɪ] [kən'fə:d] [maɪ] ['kʌstəm] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['restrɑ:nt]

I	**conferred**	**my**	**custom**	**upon**	**a**	**stranger**	**who**	**had**	**just**	**opened**	**his**	**restaurant**
我	授予	我的	风俗	之上	一个	陌生人	WHO	有	只是	打开	他的	餐厅

[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ;

that	**morning**	**;**
那	早晨	;

我光顾了一家早上刚开张的陌生餐馆；

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [nɪr] [ˌem 'i:][ɪn] [rɪ'spektfl] ['saɪləns] [ʌn'tɪl][aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['fi:dɪŋ] [maɪ][koʊld] ,

he	**waited**	**near**	**me**	**in**	**respectful**	**silence**	**until**	**I**	**had**	**finished**	**feeding**	**my**	**cold**	**,**
他	等待	靠近	我	在	尊重	沉默	直到	我	有	完成的	喂养	我的	寒冷的	,

他恭敬地默默地在我身边等着，直到我喂完感冒的病人。

[wen] [hi:; hi][in'kwaiəd] [ɪf] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'baʊt][vər'dʒɪniə]['sɪti] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]

when	he	inquired	if	the	people	about	Virginia	City	were	much	afflicted	with
什么时候	他	询问	如果	这	人们	关于	弗吉尼亚州	城市	是	很多	受苦的	和

['koʊldz] ?

colds	?
感冒	?

他询问弗吉尼亚城附近的人们是否经常患感冒时，人们是如何回答的?

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

I	told	him	I	thought	they	were	.
我	讲述	他	我	想法	他们	是	.

我告诉他我觉得他们是。

[hi:; hi] [ðen] [went] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪn] .

He	then	went	out	and	took	in	his	sign	.
他	然后	去	出去	和	采取	在	他的	符号	.

然后他出去查看了他的标志。

[aɪ]['stɑ:rtɪd] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] ['bʊzəm]

I	started	down	toward	the	office	,	and	on	the	way	encountered	another	bosom
我	开始	向下	朝向	这	办公室	,	和	在	这	方式	遭遇	其他	怀

[frend] ,

friend	,
朋友	,

我开始往办公室走去，途中遇到了另一位挚友。

[hu:] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv][sɔ:lt] - ['wɔ:tər] , ['teɪkən][wɔ:rm] ,

who	told	me	that	a	quart	of	salt	-	water	,	taken	warm	,
WHO	讲述	我	那	一个	夸脱	的	盐	-	水	,	已采取	温暖的	,

谁告诉我一夸脱温热的盐水，

[wʊd] [kʌm] [æz; əz] [nɪr] ['kjuərɪŋ][ə; eɪ][koʊld][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

would	come	as	near	curing	a	cold	as	anything	in	the	world	.
会	来	作为	靠近	养护	一个	寒冷的	作为	任何事物	在	这	世界	.

它几乎可以算是世界上治疗感冒的最佳方法之一了。

[aɪ]['hɑ:rdli] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [ru:m] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][traɪd][ˌaɪ 'ti:] ['enihaʊ] .

I	hardly	thought	I	had	room	for	it	,	but	I	tried	it	anyhow	.
我	几乎	想法	我	有	房间	为了	它	,	但	我	尝试	它	无论如何	.

我原本以为几乎没有地方放它，但还是试了一下。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] .

The	result	was	surprising	.
这	结果	曾是	奇怪	.

结果出乎意料。

[aɪ] [bi'li:vd] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][maɪ] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [soʊl] .

I	believed	I	had	thrown	up	my	immortal	soul	.
我	相信	我	有	抛掷	向上	我的	不朽	灵魂	.

我当时觉得我把不朽的灵魂吐了出来。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]

as	I	am	giving	my	experience	only	for	the	benefit	of	those	who	are
作为	我	是	给予	我的	经验	仅有的	为了	这	益处	的	那些	WHO	是

['trʌbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stempər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,

troubled	with	the	distemper	I	am	writing	about	,
麻烦	和	这	犬瘟热	我	是	写作	关于	,

我分享我的经历，只是为了帮助那些受我所描述的这种疾病困扰的人。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][maɪ] ['kɔːʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['fɑːloʊɪŋ] [sʌtʃ]

I	feel	that	they	will	see	the	propriety	of	my	cautioning	them	against	following	such
我	感觉	那	他们	将要	看	这	礼	的	我的	警告	他们	反对	下列的	这样的

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [pruːvd] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

portions	of	it	as	proved	inefficient	with	me	,
部分	的	它	作为	已证实	效率低下	和	我	,

我觉得他们会明白我告诫他们不要效仿其中那些对我无效的部分是恰当的。

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] , [aɪ][wɔːrn][ðem; ðəm] [ə'genst] [wɔːrm][sɔːlt] - ['wɔːtər] .

and	acting	upon	this	conviction	,	I	warn	them	against	warm	salt	-	water	.
和	表演	之上	这	定罪	,	我	警告	他们	反对	温暖的	盐	-	水	.

基于这种信念，我警告他们远离温暖的海水。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['remədi] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [sɪ'vɪr] .

It	may	be	a	good	enough	remedy	,	but	I	think	it	is	too	severe	.
它	可能	是	一个	好的	足够的	补救	,	但	我	思考	它	是	也	严重	.

这或许是一个不错的补救措施，但我认为它过于严厉了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [hed] ,

If	I	had	another	cold	in	the	head	,
如果	我	有	其他	寒冷的	在	这	头	,

如果我再次感冒，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [kɔːrs] [left][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] ['iːðər] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [ɔːr]

and	there	were	no	course	left	me	but	to	take	either	an	earthquake	or
和	那里	是	不	课程	左边	我	但	到	拿	任何一个	一个	地震	或者

[ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][wɔːrm]['sɔːltwɔːtər] ,

a	quart	of	warm	saltwater	,
一个	夸脱	的	温暖的	咸水	,

我别无选择，只能要么接受地震，要么接受一夸脱温热的盐水。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] ['tʃænsɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθkweɪk] .

I	would	take	my	chances	on	the	earthquake	.
我	会	拿	我的	机会	在	这	地震	.

我愿意冒着地震的风险。

['æftər][ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪdʒɪŋ][ɪn][maɪ] ['stʌmək] [hæd; həd][səb'saidid] ,

After	the	storm	which	had	been	raging	in	my	stomach	had	subsided	,
后	这	风暴	哪个	有	到过	愤怒	在	我的	胃	有	平静下来	,

胃里那场翻腾的风暴平息之后，

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [gʊd] [sə'mæritənz] ['hæpənɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,

and	no	more	good	Samaritans	happening	along	,
和	不	更多的	好的	撒玛利亚人	发生	沿着	,

再也没有好心人路过了。

[aɪ] [went] [ɑːn] ['bɔːroʊɪŋ] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] [ə'gen] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]['ætəmz] ,

I	went	on	borrowing	handkerchiefs	again	and	blowing	them	to	atoms	,
我	去	在	借贷	手帕	再次	和	吹	他们	到	原子	,

我又开始借手帕，然后把它们吹成碎片。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ][koʊld] ,

as	had	been	my	custom	in	the	early	stages	of	my	cold	,
作为	有	到过	我的	风俗	在	这	早期的	阶段	的	我的	寒冷的	,

就像我感冒初期那样，

[ʌn'tɪl][aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] ,

until	I	came	across	a	lady	who	had	just	arrived	from	over	the	plains	,
直到	我	来了	穿过	一个	女士	WHO	有	只是	到达的	从	超过	这	平原	,

直到我遇到一位刚从平原那边来的女士，

[ænd; ənd] [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] ['dɑːktɝz][wɜːr; wər]

and	who	said	she	had	lived	in	a	part	of	the	country	where	doctors	were
和	WHO	说	她	有	居住地	在	一个	部分	的	这	国家	在哪里	医生	是

[skers] ,

scarce	,
稀少	,

她还说她曾居住在医生稀少的地区，

[ænd; ənd][hæd; həd][frʌm; frəm] [nə'sesəti] [ə'kwaɪrd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ɪn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]

and	had	from	necessity	acquired	considerable	skill	in	the	treatment	of
和	有	从	必要性	获得	大量	技能	在	这	治疗	的

['sɪmp(ə)l] " ['fæməli] [kəm'pleɪnts] .

simple	"	family	complaints	.
简单的	"	家庭	投诉	.

因此，他不得不学习处理简单的"家庭疾病"的技巧。

" [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] ,

"	I	knew	she	must	have	had	much	experience	,
"	我	知道	她	必须	有	有	很多	经验	,

我知道她一定经验丰富，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] [oʊld] .

for	she	appeared	to	be	a	hundred	and	fifty	years	old	.
为了	她	出现	到	是	一个	百	和	五十	年	老的	.

因为她看起来像一百五十岁了。

[ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ə; eɪ] [dɪ'kɑːkʃn] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] , [ˌækwə'fɔːrtɪs] , ['tɜːrpəntaɪn] , [ænd; ənd]

She	mixed	a	decoction	composed	of	molasses	,	aquafortis	,	turpentine	,	and
她	混合	一个	汤	由	的	糖蜜	,	富水	,	松节油	,	和

['veriəs] ['ʌðər] [drʌgz] ,

various	other	drugs	,
各种各样的	其他	药物	,

她将糖蜜、富水、松节油和其他各种药物混合在一起，制成了一种煎剂。

[ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][waɪn] - [glæs] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

and	instructed	me	to	take	a	wine	-	glass	full	of	it	every	fifteen	minutes	.
和	指示	我	到	拿	一个	葡萄酒	-	玻璃	满的	的	它	每一个	十五	分钟	.

并指示我每隔十五分钟喝一杯这种酒。

[aɪ] ['nevər] [tʊk] [bʌt; bət][wʌn][doʊs] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ; [ˌaɪ 'tiː] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ɔːl]['mɔːrəl]

I	never	took	but	one	dose	;	that	was	enough	;	it	robbed	me	of	all	moral
我	绝不	采取	但	一	剂量	;	那	曾是	足够的	;	它	被抢劫	我	的	全部	道德

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

我只服用了一剂；这就足够了；它剥夺了我所有的道德原则。

[ænd; ənd] [ə'woʊk] ['evri] [ʌn'wɜːrðiː] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] .

and	awoke	every	unworthy	impulse	of	my	nature	.
和	醒来	每一个	不配	冲动	的	我的	自然	.

唤醒了我天性中所有不正当的冲动。

['ʌndər] [ɪts] [mə'laɪn] ['ɪnfluəns] [maɪ] [breɪn] [kən'siːvd] ['mɪrəklz] [ʌv; əv] ['miːnnəs] ,

Under	its	malign	influence	my	brain	conceived	miracles	of	meanness	,
在下面	它是	诽谤	影响	我的	脑	构思	奇迹	的	卑鄙	,

在其邪恶影响下，我的大脑孕育出了卑鄙的奇迹，

[bʌt; bət][maɪ][hændz][wɜːr; wər] [tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðem; ðəm] ; [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

but	my	hands	were	too	feeble	to	execute	them	;	at	that	time	,
但	我的	双手	是	也	微弱	到	执行	他们	;	在	那	时间	,

但我当时双手无力，无法完成这些动作；那时，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [maɪ] [streŋθ] [hæd; həd] [sə'rendərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

had	it	not	been	that	my	strength	had	surrendered	to	a	succession	of
有	它	不是	到过	那	我的	力量	有	投降	到	一个	演替	的

[ə'sɔːlts] [frʌm; frəm] [ɪn'fæləbl] ['remədiz] [fɔːr; fər][maɪ][koʊld] ,

assaults	from	infallible	remedies	for	my	cold	,
袭击	从	绝对正确	补救措施	为了	我的	寒冷的	,

如果不是因为我的体力被接连不断的、号称能治好我感冒的药物折磨得精疲力竭，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][rɑːb][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .

I	am	satisfied	that	I	would	have	tried	to	rob	the	graveyard	.
我	是	使满意	那	我	会	有	尝试	到	抢	这	墓地	.

我确信我会尝试去盗墓。

[laɪk] [moʊst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] [fiːl] [miːn] , [ænd; ənd][ækt] [ə'kɔːrdɪŋli] ;

Like	most	other	people	,	I	often	feel	mean	,	and	act	accordingly	;
喜欢	最多	其他	人们	,	我	经常	感觉	意思是	,	和	行为	因此	;

像大多数人一样，我经常感到自己很刻薄，并会做出相应的行为；

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][aɪ] [tʊk] [ðæt] ['medɪs(ə)n][aɪ][hæd; həd]['nevər] ['revə(ə)l] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [dɪ'prævəti] ,

but	until	I	took	that	medicine	I	had	never	reveled	in	such	supernatural	depravity	,
但	直到	我	采取	那	药品	我	有	绝不	揭示	在	这样的	超自然	堕落	,

但直到服用那种药之前，我从未体验过如此超自然的堕落。

[ænd; ənd] [felt] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	felt	proud	of	it	.
和	毛毡	自豪的	的	它	.

并为此感到自豪。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dɑːktərɪŋ] [ə'gen] .

At	the	end	of	two	days	I	was	ready	to	go	to	doctoring	again	.
在	这	结尾	的	二	天	我	曾是	准备好	到	去	到	医生	再次	.

两天后，我又可以去上班了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌn'feɪlɪŋ] ['remədiz] ,

I	took	a	few	more	unfailing	remedies	,
我	采取	一个	很少	更多的	永不失败	补救措施	,

我又服用了一些屡试不爽的药物，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [droʊv][maɪ][koʊld][frʌm; frəm][maɪ] [hed] [tuː; tə][maɪ] [lʌŋz] .

and	finally	drove	my	cold	from	my	head	to	my	lungs	.
和	最后	驾驶	我的	寒冷的	从	我的	头	到	我的	肺	.

最后，我的感冒从头部蔓延到了肺部。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['kɔːfɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [fel] [bɪ'loʊ] ['zɪroʊ] ; [aɪ] [kən'vəːst] [ɪn][ə; eɪ]

I	got	to	coughing	incessantly	,	and	my	voice	fell	below	zero	;	I	conversed	in	a
我	得到	到	咳嗽	不已	,	和	我的	嗓音	跌倒	以下	零	;	我	交谈	在	一个

['θʌndərɪŋ] [beɪs] ,

thundering	bass	,
雷鸣	低音	,

我咳嗽个不停，嗓子都哑了，说话的声音低沉得像雷鸣一样。

[tuː] ['ɒktɪvz] [bɪ'loʊ] [maɪ]['nætʃ(ə)rəl][toʊn] ;

two	octaves	below	my	natural	tone	;
二	八度音阶	以下	我的	自然的	语气	;

比我的自然音低两个八度；

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['kʌmpəs] [maɪ]['regjələr] ['naɪtli] [rɪ'poʊz] [baɪ] ['kɔːfɪŋ] [maɪ'self] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

I	could	only	compass	my	regular	nightly	repose	by	coughing	myself	down	to	a
我	可以	仅有的	罗盘	我的	常规的	每晚	休息	经过	咳嗽	我	向下	到	一个

[steɪt] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ɪg'zɔːstʃən] ,

state	of	utter	exhaustion	,
状态	的	说出	疲惫	,

我只能通过咳嗽到筋疲力尽才能勉强入睡。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk][ɪn][maɪ] [sliːp] ,

and	then	the	moment	I	began	to	talk	in	my	sleep	,
和	然后	这	片刻	我	开始	到	讲话	在	我的	睡觉	,

然后，就在我开始说梦话的那一刻，

[maɪ][dɪs'kɔːrdənt] [vɔɪs] [woʊk][ˌem 'iː][ʌp] [ə'gen] .

my	discordant	voice	woke	me	up	again	.
我的	不和谐的	嗓音	觉醒	我	向上	再次	.

我刺耳的声音又把我吵醒了。

[maɪ] [keɪs] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪriəs] ['evri] [deɪ] .

My	case	grew	more	and	more	serious	every	day	.
我的	案件	生长	更多的	和	更多的	严肃的	每一个	天	.

我的病情一天比一天严重。

[ə; eɪ][pleɪn] [dʒɪn] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] ; [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

A	Plain	gin	was	recommended	;	I	took	it	.
一个	清楚的	杜松子酒	曾是	受到推崇的	;	我	采取	它	.

有人推荐了一款原味杜松子酒；我接受了。

[ðen] [dʒɪn] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ; [aɪ] [tʊk] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] .

Then	gin	and	molasses	;	I	took	that	also	.
然后	杜松子酒	和	糖蜜	;	我	采取	那	还	.

然后是杜松子酒和糖蜜；我也喝了。

[ðen] [dʒɪn] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ; [aɪ] ['ædɪd] [ðə; ði] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl] [θriː] .

Then	gin	and	onions	;	I	added	the	onions	,	and	took	all	three	.
然后	杜松子酒	和	洋葱	;	我	额外	这	洋葱	,	和	采取	全部	三	.

然后是杜松子酒和洋葱；我加了洋葱，然后把这三样都拿了过来。

[aɪ] [dɪ'tektɪd] [noʊ][pər'tɪkjələr] [rɪ'zʌlt] , [haʊ'evər] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [breθ] [laɪk]

I	detected	no	particular	result	,	however	,	except	that	I	had	acquired	a	breath	like
我	检测到	不	特别的	结果	,	然而	,	除了	那	我	有	获得	一个	气息	喜欢

[ə; eɪ] ['bʌzɜ-dz] .

a	buzzard's	.
一个	秃鹰的	.

然而，我没有发现任何特别的结果，只是我的呼吸变得像秃鹫一样急促。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [helθ] .

I	found	I	had	to	travel	for	my	health	.
我	成立	我	有	到	旅行	为了	我的	健康	.

我发现我必须旅行才能保持健康。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [leɪk] ['baɪgəlɜ-, 'baɪglɜ-, 'bɪglɜ-][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˌrepər'tɔːrɪəl] ['kɑːmræd] , ['wɪlsn] .

I	went	to	Lake	Bigler	with	my	reportorial	comrade	,	Wilson	.
我	去	到	湖	比格勒	和	我的	报告	同志	,	威尔逊	.

我和我的记者同事威尔逊一起去了比格勒湖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [wiː; wi] ['trævld] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l] [staɪl] ;

It	is	gratifying	to	me	to	reflect	that	we	traveled	in	considerable	style	;
它	是	可喜	到	我	到	反映	那	我们	旅行	在	大量	风格	;

令我欣慰的是，我们这次旅行相当豪华；

[wiː; wi] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [tʊk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

we	went	in	the	Pioneer	coach	,	and	my	friend	took	all	his	baggage	with
我们	去	在	这	先锋	教练	,	和	我的	朋友	采取	全部	他的	行李	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们乘坐先锋号长途汽车，我的朋友带上了所有行李。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] ['eksələnt] [sɪlk]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ænd; ənd][ə; eɪ] [də'gerətaɪp] [ʌv; əv]
consisting **of** **two** **excellent** **silk** **handkerchiefs** **and** **a** **daguerreotype** **of**
由 的 二 出色的 丝绸 手帕 和 一个 达盖尔银版摄影法 的
[hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .
his **grandmother** **.**
他的 祖母 .

包括两条精美的丝绸手帕和一张他祖母的银版照片。

[wiː; wi] [seɪld] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [fiʃt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɒktəd]
We **sailed** **and** **hunted** **and** **fished** **and** **danced** **all** **day** **,** **and** **I** **doctored**
我们 航行 和 猎杀 和 钓鱼 和 跳舞 全部 天 , 和 我 篡改过的
[maɪ] [kɔːf] [ɔːl] [naɪt] .
my **cough** **all** **night** **.**
我的 咳嗽 全部 夜晚 .

我们整天航海、狩猎、捕鱼、跳舞，而我则整夜治咳嗽。

[baɪ] ['mænɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [aɪ] [meɪd] [aʊt][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['evri] ['aʊər][ɪn][ðə; ðɪ] ['twenti] - [fɔːr] .
By **managing** **in** **this** **way** **,** **I** **made** **out** **to** **improve** **every** **hour** **in** **the** **twenty** **-** **four** **.**
经过 管理 在 这 方式 , 我 制成 出去 到 提升 每一个 小时 在 这 二十 - 四 .

通过这种方式进行管理，我成功地在24小时中每时每刻都取得了进步。

[bʌt; bət][maɪ] [dɪ'ziːz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [groʊ] [wɜːrs] .
But **my** **disease** **continued** **to** **grow** **worse** **.**
但 我的 疾病 持续 到 生长 更糟 .

但我的病情却持续恶化。

[ə; eɪ] [ʃiːt] - [bæθ] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] .
A **sheet** **-** **bath** **was** **recommended** **.**
一个 床单 - 洗澡 曾是 受到推崇的 .

建议采用床单浴法。

[aɪ][hæd; həd]['nevər][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] ['remədi] [jet] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [pʊr] ['pɑːləsi][tuː; tə]
I **had** **never** **refused** **a** **remedy** **yet** **,** **and** **it** **seemed** **poor** **policy** **to**
我 有 绝不 拒绝 一个 补救 然而 , 和 它 似乎 贫穷的 政策 到
[kə'mens] [ðen] ;
commence **then** **;**
开始 然后 ;

我以前从未拒绝过任何补救措施，现在开始似乎不是明智之举；

['ðerfɔːr] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃiːt] - [bæθ] ,
therefore **I** **determined** **to** **take** **a** **sheet** **-** **bath** **,**
所以 我 决定 到 拿 一个 床单 - 洗澡 ,

因此我决定洗个澡。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
notwithstanding **I** **had** **no** **idea** **what** **sort** **of** **arrangement** **it** **was** **.**
虽然 我 有 不 主意 什么 种类 的 安排 它 曾是 .

尽管如此，我完全不知道那是一种什么样的安排。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ədˈmɪnɪstəd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['weðər] [wʌz; wəz] ['veri] ['frɔːsti] .
It **was** **administered** **at** **midnight** **,** **and** **the** **weather** **was** **very** **frosty** **.**
它 曾是 管理 在 午夜 , 和 这 天气 曾是 非常 霜冻 .

注射是在午夜进行的，当时天气非常寒冷。

[maɪ] [brest] [ænd; ənd] [bæk] [wɜːr; wər] ['bɛrd] ,
My **breast** **and** **back** **were** **bared** **,**
我的 胸部 和 后退 是 裸露 ,

我的胸部和背部都裸露着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃiːt] ([ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [jaːdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [soʊkt] [ɪn]

and	a	sheet	(	there	appeared	to	be	a	thousand	yards	of	it	)	soaked	in
和	一个	床单	(	那里	出现	到	是	一个	千	码	的	它	)	浸泡过	在

[aɪs] - ['wɔːtər] ,

ice	-	water	,
冰	-	水	,

还有一块浸在冰水中的床单（看起来足足有一千码长），

[wʌz; wəz] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ri'zembld] [ə; eɪ][swɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ][kə'lʌmbiˌæd] .

was	wound	around	me	until	I	resembled	a	swab	for	a	Columbiad	.
曾是	伤口	大约	我	直到	我	类似	一个	拭子	为了	一个	哥伦比亚	.

缠绕着我，直到我像哥伦比亚的棉签一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kruːəl][ɪk'spiːdiənt] .

It	is	a	cruel	expedient	.
它	是	一个	残忍的	权宜	.

这是一种残酷的权宜之计。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪli] [ræg] ['tʌtʃɪz] [wʌnz] [wɔːrm] [fleʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm; ɪm][stɑːrt][wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n]

When	the	chilly	rag	touches	one's	warm	flesh	,	it	makes	him	start	with	sudden
什么时候	这	寒冷	抹布	触摸	一个人的	温暖的	肉	,	它	制作	他	开始	和	突然

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

冰冷的破布触碰到温暖的肌肤，会让人突然猛然惊醒，动作狂暴。

[ænd; ənd][gæsp][fɔːr; fər] [breθ] [dʒʌst][æz; əz][men][duː][ɪn][ðə; ði] [deθ] - ['ægəni] .

and	gasp	for	breath	just	as	men	do	in	the	death	-	agony	.
和	喘气	为了	气息	只是	作为	男人	做	在	这	死亡	-	痛苦	.

像临终之人一样，痛苦地喘息着。

[ˌaɪ 'tiː][froʊz][ðə; ði] ['mæroʊ] [ɪn][maɪ][boʊnz][ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

It	froze	the	marrow	in	my	bones	and	stopped	the	beating	of	my	heart	.
它	冻住了	这	骨髓	在	我的	骨头	和	停止	这	殴打	的	我的	心	.

它冻住了我的骨髓，停止了我的心脏跳动。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ][taɪm][hæd; həd] [kʌm] .

I	thought	my	time	had	come	.
我	想法	我的	时间	有	来	.

我以为我的死期到了。

[jʌŋ] ['wɪlsn] [sed] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən]['ænɪkdoʊt][ə'baʊt][ə; eɪ]

Young	Wilson	said	the	circumstance	reminded	him	of	an	anecdote	about	a
年轻的	威尔逊	说	这	环境	提醒	他	的	一个	轶事	关于	一个

['niːgroʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ,

negro	who	was	being	baptized	,
黑人	WHO	曾是	存在	受洗	,

年轻的威尔逊说，这种情况让他想起了一个关于黑人受洗的轶事。

[ænd; ənd] [huː] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑːrsənz][græsp] , [ænd; ənd] [keɪm] [nɪr] ['biːɪŋ] [draʊnd] .

and	who	slipped	from	the	parson's	grasp	,	and	came	near	being	drowned	.
和	WHO	滑倒了	从	这	牧师的	抓牢	,	和	来了	靠近	存在	溺水	.

而他却从牧师手中溜走，差点溺水身亡。

[hiː; hi] ['flaʊndəd] [ə'raʊnd] , [ðoʊ] , [ænd; ənd]['faɪnəli][roʊz][ʌp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [kən'sɪdərəbli]

He	floundered	around	,	though	,	and	finally	rose	up	out	of	the	water	considerably
他	挣扎	大约	,	尽管	,	和	最后	玫瑰	向上	出去	的	这	水	相当

['strænŋgld] [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] ['æŋgri] ,

strangled	and	furiously	angry	,
被勒死	和	愤怒地	生气的	,

他挣扎了一阵，最终从水中浮出水面，浑身紧绷，怒火中烧。

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [ə'ʃɔ:r] [æt; ət][wʌns] , ['spaʊtɪŋ] ['wɔ:tər][laɪk][ə; eɪ] [weɪl] , [ænd; ənd] [ri'mɑ:kɪŋ] ,

and	started	ashore	at	once	,	spouting	water	like	a	whale	,	and	remarking	,
和	开始	岸上	在	一次	,	喷水	水	喜欢	一个	鲸	,	和	评论	,

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [æ'sperəti] ,

with	great	asperity	,
和	伟大的	粗糙度	,

它立刻冲上岸，像鲸鱼一样喷出水柱，并极其严厉地说道：

[ðæt] " [wʌn][oʊ] - ['dɛsi] [deɪz] [sʌm; səm] - ['nɪgər] [tu:; tə][get] [kɪld] [wɪd][ˌdʒeɪ'aɪ'ɛs] -

that	"	one	o	'	dese	days	some	gen'l'man's	nigger	gwyne	to	get	killed	wid	jis	'
那	"	一	o	-	这些	天	一些	-	黑鬼	格温	到	得到	被杀	宽	jis	-

[sʌtʃ] [dæm] ['fu:lɪʃnəs] [æz; əz][dɪs] !

such	damn	foolishness	as	dis	!
这样的	该死	愚蠢	作为	迪斯	!

“总有一天，某个将军的黑鬼会因为这种愚蠢的行为而丧命！”

" ['nevər] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃi:t] - [bæθ] - ['nevər] .

"	Never	take	a	sheet	-	bath	-	never	.
"	绝不	拿	一个	床单	-	洗澡	-	绝不	.

“永远不要用床单洗澡——永远不要。”

[nekst][tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] [ə'kweɪntəns] [hu:] , [fɔ:r; fər]['ri:z(ə)nz] [best] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

Next	to	meeting	a	lady	acquaintance	who	,	for	reasons	best	known	to	herself	,
下一个	到	会议	一个	女士	熟人	WHO	,	为了	原因	最好的	已知	到	她自己	,

接下来，她遇到了一位女性熟人，至于原因，只有她自己知道。

[dəunt] [si:] [ju:; jʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [ju:; jʊ] [wen] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [si:]

don't	see	you	when	she	looks	at	you	,	and	don't	know	you	when	she	does	see
不	看	你	什么时候	她	看起来	在	你	,	和	不	知道	你	什么时候	她	做	看

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

她看你的时候看不见你，看你的时候也认不出你。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

it	is	the	most	uncomfortable	thing	in	the	world	.
它	是	这	最多	不舒服	事物	在	这	世界	.

这是世界上最令人不舒服的事情。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [ʃi:t] - [bæθ] [feɪld] [tu:; tə] [kjʊr] [maɪ] [kɔ:f] ,

But	,	as	I	was	saying	,	when	the	sheet	-	bath	failed	to	cure	my	cough	,
但	,	作为	我	曾是	说	,	什么时候	这	床单	-	洗澡	失败的	到	治愈	我的	咳嗽	,

但是，正如我刚才所说，当床单浴没能治好我的咳嗽时，

[ə; eɪ]['leɪdi] [frend] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌstərd] ['plæstər][tu:; tə][maɪ] [brest] .

a	lady	friend	recommended	the	application	of	a	mustard	plaster	to	my	breast	.
一个	女士	朋友	受到推崇的	这	应用	的	一个	芥末	石膏	到	我的	胸部	.

一位女性朋友建议我在乳房上敷芥末膏。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kjʊr] [ˌem 'i:] [ɪ'fektʃuəli] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər]

I	believe	that	would	have	cured	me	effectually	,	if	it	had	not	been	for
我	相信	那	会	有	治愈	我	有效地	,	如果	它	有	不是	到过	为了

[jʌŋ] ['wɪlsn] .

young	Wilson	.
年轻的	威尔逊	.

我相信，如果不是因为年轻的威尔逊，我的病早就痊愈了。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] , [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['mʌstərd] ['plæstər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['gɔːrdʒəs]
When **I** **went** **to** **bed** **,** **I** **put** **my** **mustard** **plaster** **—** **which** **was** **a** **very** **gorgeous**
什么时候 我 去 到 床 , 我 放 我的 芥末 石膏 — 哪个 曾是 一个 非常 华丽的
[wʌn] ,
one **,**
一 ,

我上床睡觉时，贴上了我的芥末膏药——那是一款非常漂亮的膏药。

[ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] [skwer] — [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
eighteen **inches** **square** **—** **where** **I** **could** **reach** **it** **when** **I** **was** **ready** **for** **it** **.**
十八 英寸 正方形 — 在哪里 我 可以 抵达 它 什么时候 我 曾是 准备好 为了 它 .

18 英寸见方——这样我随时都能拿到。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['wɪlsn] [gɑːt] ['hʌŋgri] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
But **young** **Wilson** **got** **hungry** **in** **the** **night** **,** **and** **here** **is** **food** **for** **the**
但 年轻的 威尔逊 得到 饥饿的 在 这 夜晚 , 和 这里 是 食物 为了 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination **.**
想像力 .

但小威尔逊夜里饿了，这里有一些激发想象力的食物。

['æftər] ['sɒdʒɜːn] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] [leɪk] ['baɪgəlɝ, 'baɪglɝ, 'bɪglɝ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] ['stiːmboʊt] [sprɪŋz]
After **sojourning** **a** **week** **at** **Lake** **Bigler** **,** **I** **went** **to** **Steamboat** **Springs**
后 旅居 一个 星期 在 湖 比格勒 , 我 去 到 汽船 斯普林斯
, [ænd; ənd] ,
, **and** **,**
, 和 ,

在比格勒湖畔逗留一周后，我去了斯廷博特斯普林斯，然后，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [stiːm] - [bɑːðz] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] ['medsnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['evər]
besides **the** **steam** **-** **baths** **,** **I** **took** **a** **lot** **of** **the** **vilest** **medicines** **that** **were** **ever**
除了 这 蒸汽 - 浴室 , 我 采取 一个 很多 的 这 最卑鄙的 药物 那 是 曾经
[kən'kɔktid] .
concocted **.**
捏造的 .

除了蒸汽浴，我还服用过许多有史以来最难闻的药物。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kjʊr] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [vər'dʒɪniə] ['sɪti] ,
They **would** **have** **cured** **me** **,** **but** **I** **had** **to** **go** **back** **to** **Virginia** **City** **,**
他们 会 有 治愈 我 , 但 我 有 到 去 后退 到 弗吉尼亚州 城市 ,

他们本来可以治好我的病，但我必须回到弗吉尼亚城。

[wer] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [nuː] ['remədiz] [aɪ] [əb'zɔːrbd] ['evri] [deɪ] ,
where **,** **notwithstanding** **the** **variety** **of** **new** **remedies** **I** **absorbed** **every** **day** **,**
在哪里 , 虽然 这 种类 的 新的 补救措施 我 吸收 每一个 天 ,

尽管我每天都在吸收各种各样的新疗法，

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [maɪ] [dɪ'ziːz] [baɪ] ['kerləsnəs] [ænd; ənd] [ˌʌn'duː] [ɪk'spoʊʒər] .
I **managed** **to** **aggravate** **my** **disease** **by** **carelessness** **and** **undue** **exposure** **.**
我 管理 到 加剧 我的 疾病 经过 疏忽 和 过度 接触 .

由于粗心大意和过度暴露，我的病情反而加重了。

[aɪ] ['faɪnəli] [kən'kluːdid] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sæn] [frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ,
I **finally** **concluded** **to** **visit** **San** **Francisco** **,** **and** **the** **,**
我 最后 结束 到 访问 圣 弗朗西斯科 , 和 这 ,

我最终决定去旧金山，而且，

[fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [gɑːt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['leɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv]

first	day	I	got	there	a	lady	at	the	hotel	told	me	to	drink	a	quart	of
第一的	天	我	得到	那里	一个	女士	在	这	酒店	讲述	我	到	喝	一个	夸脱	的

['wɪski] ['evri] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

whisky	every	twenty	-	four	hours	,
威士忌酒	每一个	二十	-	四	小时	,

我到达那里的第一天，酒店里的一位女士告诉我每24小时要喝一夸脱威士忌。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [frend] [ʌp] - [taʊn] [ˌrekə'mendɪd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] .

and	a	friend	up	-	town	recommended	precisely	the	same	course	.
和	一个	朋友	向上	-	镇	受到推崇的	恰恰	这	相同的	课程	.

一位住在城里的朋友也推荐了同样的课程。

[iːtʃ] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kwɔːrt] ; [ðæt] [meɪd] [hæf] [ə; eɪ] ['gælən] .

Each	advised	me	to	take	a	quart	;	that	made	half	a	gallon	.
每个	建议	我	到	拿	一个	夸脱	;	那	制成	一半	一个	加仑	.

每个人都建议我取一夸脱；这样就得到了半加仑。

[aɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stɪl] [lɪv; laɪv] .

I	did	it	,	and	still	live	.
我	做过	它	,	和	仍然	居住	.

我做到了，而且还活着。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] ['məutivz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

Now	,	with	the	kindest	motives	in	the	world	,
现在	,	和	这	最善良的	动机	在	这	世界	,

现在，即便出于世界上最善良的动机，

[aɪ] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'sʌmptɪv] ['peɪʃnts] [ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv]

I	offer	for	the	consideration	of	consumptive	patients	the	variegated	course	of
我	提供	为了	这	考虑	的	消耗性的	患者	这	斑	课程	的

['triːtmənt] [aɪ] [hæv; həv] ['leɪtli] [gɔːn] [θruː] .

treatment	I	have	lately	gone	through	.
治疗	我	有	最近	已消失	通过	.

我向肺痨患者推荐我最近尝试过的各种治疗方法。

[let] [ðem; ðəm] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [kjʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kɪl] [ðem; ðəm] .

Let	them	try	it	;	if	it	don't	cure	,	it	can't	more	than	kill	them	.
让	他们	尝试	它	;	如果	它	不	治愈	,	它	不能	更多的	比	杀	他们	.

让他们试试吧；如果治不好，最多也只能要了他们的命。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pleʒər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]

A	CURIOUS	PLEASURE	EXCURSION
一个	好奇的	乐趣	短途旅行

一次奇妙的愉快旅程

[['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['kɑːmɪt] [sker] " [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] -]

[	Published	at	the	time	of	the	"	Comet	Scare	"	in	the	summer	of	1874	]
[	已发布	在	这	时间	的	这	"	彗星	吓	"	在	这	夏天	的	-	]

[出版于1874年夏季"彗星恐慌"时期]

[[wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] , [bʌt; bət] ,

[	We	have	received	the	following	advertisement	,	but	,
[	我们	有	已收到	这	下列的	广告	,	但	,

我们收到了以下广告，但是，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] ,

inasmuch	as	it	concerns	a	matter	of	deep	and	general	interest	,
因此	作为	它	担忧	一个	事情	的	深的	和	一般的	兴趣	,

因为它涉及一个具有深远意义和普遍意义的问题，

[wi:; wi] [fi:l] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˌɪn'sɜ:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɪŋ] - ['kɑ:ləmz] .

we	feel	fully	justified	in	inserting	it	in	our	reading	-	columns	.
我们	感觉	完全	合理的	在	插入	它	在	我们的	阅读	-	列	.

我们认为完全有理由将其纳入我们的阅读专栏。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:rd] [ni:dz] ['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [nɑ:t]

We	are	confident	that	our	conduct	in	this	regard	needs	only	explanation	,	not
我们	是	自信的	那	我们的	执行	在	这	看待	需求	仅有的	解释	,	不是

[ə'pɑ:lədʒi] . — [ed] . , [en] . [waɪ] . ['herəld] .]

apology	.	—	Ed	.	,	N	.	Y	.	Herald	.	]
道歉	.	—	艾德	.	,	N	.	是	.	先驱报	.	]

我们相信，我们在这方面的行为只需要解释，无需道歉。——《纽约先驱报》编者注

[ˌædvər'taɪzmənt]
ADVERTISEMENT
广告

广告

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['bɑ:rnəm][aɪ][hæv; həv]

This	is	to	inform	the	public	that	in	connection	with	Mr	.	Barnum	I	have
这	是	到	通知	这	民众	那	在	联系	和	先生	.	巴纳姆	我	有

[li:st] [ðə; ði]['kɑ:mɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɜ:rm] ,

leased	the	comet	for	a	term	,
租赁	这	彗星	为了	一个	学期	,

特此告知公众，本人已与巴纳姆先生合作，租用了彗星号一段时间。

[ʌv; əv] ['jɪrz] ;

of	years	;
的	年	;

年;

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][sə'lɪsɪt][ðə; ði]['pʌblɪk] ['peɪtrənɪdʒ] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

and	I	desire	also	to	solicit	the	public	patronage	in	favor	of	a	beneficial
和	我	欲望	还	到	征求	这	民众	赞助	在	偏爱	的	一个	有利

['entərpraɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ɪn] [vju:] .

enterprise	which	we	have	in	view	.
企业	哪个	我们	有	在	看法	.

我也希望得到公众的支持，以促成我们正在筹划的这项有益事业。

[wi:; wi] [prə'poʊz] [tu:; tə] [fɪt] [ʌp] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [lʌg'ʒʊriəs] ,

We	propose	to	fit	up	comfortable	,	and	even	luxurious	,
我们	提出	到	合身	向上	舒服的	,	和	甚至	豪华	,

我们建议安装舒适，甚至豪华的.....

[əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:mɪt][fɔ:r; fər][æz; əz] ['meni] ['pɜ:rsənz] [æz; əz] [wɪl] ['ɑ:nər] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]

accommodations	in	the	comet	for	as	many	persons	as	will	honor	us	with
住宿	在	这	彗星	为了	作为	许多	人	作为	将要	荣誉	我们	和

[ðer; ðər] ['peɪtrənɪdʒ] ,

their	patronage	,
他们的	赞助	,

我们将在彗星号上提供住宿，以接待所有前来光临的贵宾。

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'stendɪd] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] .

and	make	an	extended	excursion	among	the	heavenly	bodies	.
和	制作	一个	扩展	短途旅行	之中	这	天上	身体	.

并进行一次漫长的天体之旅。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [prɪ'per] [wʌn] , - ,

We	shall	prepare	1	,	000	,
我们	将	准备	1	,	-	,

我们将准备1000个

- [steɪt] - [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt] ([wɪð; wɪθ][hɑːt][ænd; ənd][koʊld]['wɔːtər] ,

000	state	-	rooms	in	the	tail	of	the	comet	(	with	hot	and	cold	water	,
-	状态	-	房间	在	这	尾巴	的	这	彗星	(	和	热的	和	寒冷的	水	,

彗尾有 000 间客舱（配备冷热水），

[gæs] , ['lʊkɪŋ] - [glæs] , ['pærəʃuːt] , [ʌm'brelə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪn] [iːtʃ]) ,

gas	,	looking	-	glass	,	parachute	,	umbrella	,	etc	.	,	in	each	)	,
气体	,	寻找	-	玻璃	,	降落伞	,	伞	,	ETC	.	,	在	每个	)	,

气体、镜子、降落伞、雨伞等（每件物品中）

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kən'strʌkt] [mɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['dʒenərəs]

and	shall	construct	more	if	we	meet	with	a	sufficiently	generous
和	将	构造	更多的	如果	我们	见面	和	一个	足够	慷慨的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

如果得到足够慷慨的鼓励，我们将建造更多。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['bɪljərd] - [ruːmz; rʊmz] , [kɑːrd] - [ruːmz; rʊmz] , ['mjuːzɪk] - [ruːmz; rʊmz] , ['boʊlɪŋ] -

We	shall	have	billiard	-	rooms	,	card	-	rooms	,	music	-	rooms	,	bowling	-
我们	将	有	台球	-	房间	,	卡片	-	房间	,	音乐	-	房间	,	保龄球	-

['æliz] [ænd; ənd] ['meni] ['speɪʃəs] ['θiətəz] [ænd; ənd] [friː] ['laɪbrɛˌriːz] ;

alleys	and	many	spacious	theaters	and	free	libraries	;
小巷	和	许多	宽敞	剧院	和	自由的	图书馆	;

我们将拥有台球室、纸牌室、音乐室、保龄球馆、许多宽敞的剧院和免费图书馆；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][meɪn] [dek] [wiː; wi][prə'poʊz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['draɪvɪŋ][pɑːrk] , [wɪð; wɪθ]['ʌpwərd]

and	on	the	main	deck	we	propose	to	have	a	driving	park	,	with	upward
和	在	这	主要的	甲板	我们	提出	到	有	一个	驾驶	公园	,	和	向上

[ʌv; əv] - ,

of	100	,
的	-	,

在主甲板上，我们计划设置一个汽车停车场，可容纳100辆以上的汽车。

- [maɪlz] [ʌv; əv] ['roʊdweɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

000	miles	of	roadway	in	it	.
-	英里	的	道路	在	它	.

其中有 000 英里的公路。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['pʌblɪʃ] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] ['ɔːlsoʊ] .

We	shall	publish	daily	newspapers	also	.
我们	将	发布	日常的	报纸	还	.

我们还将出版日报。

[dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɪt]

DEPARTURE	OF	THE	COMET
离开	的	这	彗星

彗星的离去

[ðə; ði]['kɑːmɪt] [wɪl] [liːv] [nuː] [jɔːk] [æt; ət] - [piː] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 20th [ɪnst] . ,

The	comet	will	leave	New	York	at	10	P	.	M	.	on	the	20th	inst	.	,
这	彗星	将要	离开	新的	约克	在	-	P	.	M	.	在	这	20th	装置	.	,

这颗彗星将于20日晚上10点离开纽约。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] [baɪ] [eɪt]

and	therefore	it	will	be	desirable	that	the	passengers	be	on	board	by	eight
和	所以	它	将要	是	理想	那	这	乘客	是	在	木板	经过	八

[æt; ət][ðə; ði]['leɪtɪst] ,

at	the	latest	,
在	这	最新的	,

因此，乘客最好最迟在八点前登机。

[tuː; tə] [əˈvɔɪd] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈʌndər] [weɪ] .

to	avoid	confusion	in	getting	under	way	.
到	避免	困惑	在	获得	在下面	方式	.

为避免开工初期出现混乱。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [noʊn] [ˈweðər] [ˈpaːspɔːt] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [ɔːr] [nɑːt] ,

It	is	not	known	whether	passports	will	be	necessary	or	not	,
它	是	不是	已知	无论	护照	将要	是	必要的	或者	不是	,

目前尚不清楚是否需要护照。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [diːmd] [best] [ðæt] [ˈpæsndʒə˞] [prəˈvaɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [soʊ] [gɑːrd] [əˈgenst]

but	it	is	deemed	best	that	passengers	provide	them	,	and	so	guard	against
但	它	是	被认为	最好的	那	乘客	提供	他们	,	和	所以	警卫	反对

[ɔːl] [kənˈtɪndʒənsiːz] .

all	contingencies	.
全部	应急措施	.

但最好还是由乘客自行准备，以防范各种意外情况。

[noʊ] [dɔːgz] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ɑːn] [bɔːrd] .

No	dogs	will	be	allowed	on	board	.
不	狗	将要	是	允许	在	木板	.

船上不允许携带宠物犬。

[ðɪs] [ruːl] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [rɪˈgɑːrdɪŋ]

This	rule	has	been	made	in	deference	to	the	existing	state	of	feeling	regarding
这	规则	有	到过	制成	在	尊重	到	这	现存的	状态	的	感觉	关于

[ðiːz] [ˈænɪmlz] ,

these	animals	,
这些	动物	,

制定这条规则是为了尊重人们目前对这些动物的感情。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈstrɪktli] [ædˈhɪrd] [tuː; tə] .

and	will	be	strictly	adhered	to	.
和	将要	是	严格	粘着	到	.

我们将严格遵守。

[ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə˞] [wɪl] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] [biː; bi] [ˈdʒeləsli] [lʊkt] [tuː; tə] .

The	safety	of	the	passengers	will	in	all	ways	be	jealously	looked	to	.
这	安全	的	这	乘客	将要	在	全部	方式	是	嫉妒	看起来	到	.

乘客的安全将始终得到高度重视。

[ə; eɪ] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈaɪərn] [ˈreɪlɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑːmɪt] ,

A	substantial	iron	railing	will	be	put	up	all	around	the	comet	,
一个	重大的	铁	栏杆	将要	是	放	向上	全部	大约	这	彗星	,

彗星周围将竖起坚固的铁栏杆。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈoʊvər] [ənˈles]

and	no	one	will	be	allowed	to	go	to	the	edge	and	look	over	unless
和	不	一	将要	是	允许	到	去	到	这	边缘	和	看	超过	除非

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [ˈiːðər] [maɪ] [ˈpɑːrtnər] [ɔːr] [maɪˈself] .

accompanied	by	either	my	partner	or	myself	.
伴随	经过	任何一个	我的	伙伴	或者	我	.

除非有我和我的伴侣陪同，否则任何人都不允许走到边缘往下看。

[ðə; ði] [ˈpoʊst(ə)l] [ˈsɜːrvɪs]

THE	POSTAL	SERVICE
这	邮政	服务

邮政服务

[wɪl] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəmˈpliːtɪst] [ˈkærəktər] .

will	be	of	the	completest	character	.
将要	是	的	这	完整版	特点	.

将是性格最完整的人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['telɪgræf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪgræf] ['oʊnli] , [wɪl] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ;

Of	course	the	telegraph	,	and	the	telegraph	only	,	will	be	employed	;
的	课程	这	电报	,	和	这	电报	仅有的	,	将要	是	受雇	;

['kɑːnsɪkwentli] [frendz] ['ɔkjupaɪŋ] [steɪt] - [ruːmz; rʊmz] - ,

consequently	friends	occupying	state	-	rooms	20	,
最后	朋友们	占领	状态	-	房间	-	,

当然，只会使用电报；因此，住在20号国事舱的朋友们，

- , - [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - , - ,

000	,	000	and	even	30	,	000	,
-	,	-	和	甚至	-	,	-	,

000、000 甚至 30000，

- [maɪlz][ə'pɑːrt] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ˌɪn'saɪd]

000	miles	apart	will	be	able	to	send	a	message	and	receive	a	reply	inside
-	英里	除	将要	是	有能力的	到	发送	一个	信息	和	收到	一个	回复	里面

[ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] .

of	eleven	days	.
的	十一	天	.

相距 000 英里的人可以在 11 天内发送消息并收到回复。

[naɪt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi][hæf] - [reɪt] .

Night	messages	will	be	half	-	rate	.
夜晚	消息	将要	是	一半	-	速度	.

夜间短信费用减半。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [væst]['poʊst(ə)l] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ˌsuːpərɪn'tendəns]

The	whole	of	this	vast	postal	system	will	be	under	the	personal	superintendence
这	所有的	的	这	广阔的	邮政	系统	将要	是	在下面	这	个人的	督察

[ʌv; əv]['mɪstər] . [heɪl] [ʌv; əv] [meɪn] .

of	Mr	.	Hale	of	Maine	.
的	先生	.	黑尔	的	缅因州	.

整个庞大的邮政系统将由缅因州的黑尔先生亲自监管。

[miːlz] [sɜːrvd] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] .

Meals	served	at	all	hours	.
餐	服务	在	全部	小时	.

全天供应餐食。

[miːlz] [sɜːrvd] [ɪn]['steɪtruːm,'steɪtrʊm] [tʃɑːrdʒd] ['ekstrə] .

Meals	served	in	staterooms	charged	extra	.
餐	服务	在	客舱	带电	额外的	.

客舱内提供的餐食需额外收费。

[hɑː'stɪlətɪ][ɪz][nɑːt] [æprɪ'hend] [frʌm; frəm]['eni] [greɪt] ['plænɪt] ,

Hostility	is	not	apprehended	from	any	great	planet	,
敌意	是	不是	被捕	从	任何	伟大的	行星	,

任何伟大的星球都不会表现出敌意。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [er] [ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] ,

but	we	have	thought	it	best	to	err	on	the	safe	side	,
但	我们	有	想法	它	最好的	到	犯错	在	这	安全的	边	,

但我们认为谨慎行事才是上策。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['prɑːpər]['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mɔːtəz] , [siːdʒ] - ['gʌnz] ,

and	therefore	have	provided	a	proper	number	of	mortars	,	siege	-	guns	,
和	所以	有	假如	一个	恰当的	数字	的	迫击炮	,	围城	-	枪支	,

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪŋ] - [paiks] .

and	boarding	-	pikes	.
和	登机	-	长矛	.

因此，我们提供了足够数量的迫击炮、攻城炮和登船长矛。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] [ðæt] [smɔːl] , ['aɪsəleɪtɪd] [kə'mjʊnəti] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'moʊt]

History	**shows**	**that**	**small**	**,**	**isolated**	**communities**	**,**	**such**	**as**	**the**	**people**	**of**	**remote**
历史	演出	那	小的	,	孤立	社区	,	这样的	作为	这	人们	的	偏僻的

['aɪləndz] ,

islands	**,**
岛屿	,

历史表明，小型、孤立的社区，例如偏远岛屿上的居民，

[ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə][biː; bi]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]

are	**prone**	**to**	**be**	**hostile**	**to**	**strangers**	**,**	**and**	**so**	**the**	**same**	**may**	**be**	**the**
是	易于	到	是	敌对的	到	陌生人	,	和	所以	这	相同的	可能	是	这

[keɪs] [wɪð; wɪθ]

case	**with**
案件	和

他们往往对陌生人抱有敌意，因此，同样的情况也可能发生在.....

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [stɑːrz]

THE	**INHABITANTS**	**OF**	**STARS**
这	居民	的	明星

星辰的居民

[ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ɔːr] ['twentiəθ] ['mægnɪtuːd] .

of	**the**	**tenth**	**or**	**twentieth**	**magnitude**	**.**
的	这	第十	或者	第二十	震级	.

震级为十级或二十级。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn][noʊ] [keɪs] ['wɑːntənli] [ə'fend] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['eni][stɑːr] ,

We	**shall**	**in**	**no**	**case**	**wantonly**	**offend**	**the**	**people**	**of**	**any**	**star**	**,**
我们	将	在	不	案件	肆意妄为	得罪	这	人们	的	任何	星星	,

我们绝不会故意冒犯任何星球的人民。

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [triːt] [ɔːl][ə'laɪk][wɪð; wɪθ][ɜːr'bænəti][ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] ,

but	**shall**	**treat**	**all**	**alike**	**with**	**urbanity**	**and**	**kindliness**	**,**
但	将	对待	全部	同样	和	城市化	和	善良	,

但应以礼貌和友善对待所有人。

['nevər] [kən'dʌktɪŋ] [ɑːr'selvz] [tɔːrd] [æn; ən]['æstərɔɪd]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd]

never	**conducting**	**ourselves**	**toward**	**an**	**asteroid**	**after**	**a**	**fashion**	**which**	**we**	**could**
绝不	进行	我们自己	朝向	一个	小行星	后	一个	时尚	哪个	我们	可以

[nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'suːm] [tɔːrd] ['dʒuːpɪtər][ɔːr]['sætɜːrn] .

not	**venture**	**to**	**assume**	**toward**	**Jupiter**	**or**	**Saturn**	**.**
不是	风险投资	到	认为	朝向	木星	或者	土星	.

我们绝不会以对待木星或土星那样的方式对待小行星。

[aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['wɑːntənli] [ə'fend] ['eni] [stɑːr] ;

I	**repeat**	**that**	**we**	**shall**	**not**	**wantonly**	**offend**	**any**	**star**	**;**
我	重复	那	我们	将	不是	肆意妄为	得罪	任何	星星	;

我重申，我们绝不会故意冒犯任何星辰；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːmptli] [rɪ'zent] ['eni] ['ɪndʒəri] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn]

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**we**	**shall**	**promptly**	**resent**	**any**	**injury**	**that**	**may**	**be**	**done**
但	在	这	相同的	时间	我们	将	及时	怨恨	任何	受伤	那	可能	是	完毕

[juː 'es] ,

us	**,**
我们	,

但与此同时，我们将立即对任何可能对我们造成的伤害提出抗议。

[ɔːr] ['eni] ['ɪnsələns] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] , [baɪ] ['pɑːrtiz] [ɔːr] ['gʌvərnmənts] [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['eni] [stɑːr][ɪn][ðə; ði]
or **any** **insolence** **offered** **us** **,** **by** **parties** **or** **governments** **residing** **in** **any** **star** **in** **the**
或者 任何 傲慢 提供 我们 , 经过 各方 或者 政府 居住 在 任何 星星 在 这
['fɜːrməmənt] .
firmament **.**
苍穹 .

或任何居住在天上任何星辰的政党或政府向我们表现出的任何傲慢无礼。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [stɪl] [hoʊld] [ðɪs] [kɔːrs] ['rɪdʒɪdli]
Although **averse** **to** **the** **shedding** **of** **blood** **,** **we** **shall** **still** **hold** **this** **course** **rigidly**
虽然 反 到 这 脱落 的 血 , 我们 将 仍然 抓住 这 课程 严格地
[ænd; ənd] ['fɪrləsli] ,
and **fearlessly** **,**
和 无畏地 ,

虽然我们厌恶流血，但我们仍将坚定不移、无所畏惧地坚持这一路线。

[nɑːt]['oʊnli] [tɔːrd] ['sɪŋg(ə)l][stɑːrz] , [bʌt; bət] [tɔːrd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] .
not **only** **toward** **single** **stars** **,** **but** **toward** **constellations** **.**
不是 仅有的 朝向 单身的 明星 , 但 朝向 星座 .

不仅指向单个恒星，也指向星座。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hoʊp][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ɪn] ['evri]
We **shall** **hope** **to** **leave** **a** **good** **impression** **of** **America** **behind** **us** **in** **every**
我们 将 希望 到 离开 一个 好的 印象 的 美国 在后面 我们 在 每一个
['neɪʃ(ə)n][wiː; wi]['vɪzɪt] ,
nation **we** **visit** **,**
国家 我们 访问 ,

我们希望在我们访问的每一个国家都留下美国的良好印象。

[frʌm; frəm] ['viːnəs] [tuː; tə]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] .
from **Venus** **to** **Uranus** **.**
从 金星 到 天王星 .

从金星到天王星。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
And **,** **at** **all** **events** **,**
和 , 在 全部 活动 ,

无论如何，

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt][ɪn'spaɪər] [lʌv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [kəm'pel] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri]
if **we** **cannot** **inspire** **love** **we** **shall** **at** **least** **compel** **respect** **for** **our** **country**
如果 我们 不能 启发 爱 我们 将 在 至少 迫使 尊重 为了 我们的 国家
[wer'evər] [wiː; wi][goʊ] .
wherever **we** **go** **.**
无论 我们 去 .

即使我们无法激发人们的爱戴，至少无论走到哪里，我们也要赢得人们对我们国家的尊重。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] ,
We **shall** **take** **with** **us** **,** **free** **of** **charge** **,**
我们 将 拿 和 我们 , 自由的 的 收费 ,

我们将免费带走，

[ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['miʃənəriz] ,
A **GREAT** **FORCE** **OF** **MISSIONARIES** **,**
一个 伟大的 力量 的 传教士 ,

一支强大的传教士队伍，

[ænd; ənd] [ʃed] [ðə; ði] [truː] [laɪt] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] [ɔːbz] [wɪtʃ] , ['fɪzɪkli] [ə'gloʊ] ,
and **shed** **the** **true** **light** **upon** **all** **the** **celestial** **orbs** **which** **,** **physically** **aglow** **,**
和 棚 这 真的 光 之上 全部 这 天体 球体 哪个 , 身体 闪耀 ,

并将真正的光芒洒向所有闪耀着光芒的天体，

[ɑːr; ər] [jet] ['mɔːrəli] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

are	yet	morally	in	darkness	.
是	然而	道德上	在	黑暗	.

在道德上仍然处于黑暗之中。

['sʌndeɪ] - [skuːlz] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [wer'evər] ['præktɪkəbl] .

Sunday	-	schools	will	be	established	wherever	practicable	.
星期日	-	学校	将要	是	已确立的	无论	切实可行的	.

在条件允许的情况下，将设立主日学校。

[kəm'pʌlsəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] .

Compulsory	education	will	also	be	introduced	.
强制性的	教育	将要	还	是	介绍	.

还将实行义务教育。

[ðə; ði]['kɑːmɪt] [wɪl] ['vɪzɪt][mɑːrz][fɜːrst] , [ænd; ənd] [proʊ'siːd][tuː; tə]['mɜːrkjəri] , ['dʒuːpɪtər] , ['viːnəs] ,

The	comet	will	visit	Mars	first	,	and	proceed	to	Mercury	,	Jupiter	,	Venus	,
这	彗星	将要	访问	火星	第一的	,	和	继续	到	汞	,	木星	,	金星	,

[ænd; ənd]['sætɜːrn] .

and	Saturn	.
和	土星	.

这颗彗星将首先造访火星，然后依次飞向水星、木星、金星和土星。

['pɑːrtiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] [ænd; ənd]

Parties	connected	with	the	government	of	the	District	of	Columbia	and
各方	连接	和	这	政府	的	这	区	的	哥伦比亚	和

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrmər] ['sɪti] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

with	the	former	city	government	of	New	York	,
和	这	以前的	城市	政府	的	新的	约克	,

与哥伦比亚特区政府和纽约市前市政府有关联的各方，

[huː] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði] [rɪŋz] , [wɪl] [biː; bi] [ə'lɑʊd] [taɪm][ænd; ənd] ['evri] [fə'sɪləti] .

who	may	desire	to	inspect	the	rings	,	will	be	allowed	time	and	every	facility	.
WHO	可能	欲望	到	检查	这	戒指	,	将要	是	允许	时间	和	每一个	设施	.

任何想要检查戒指的人，都将获得时间和所有设施。

['evri] [stɑːr][ʌv; əv]['prɑːmɪnənt] ['mægnɪtuːd] [wɪl] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] ,

Every	star	of	prominent	magnitude	will	be	visited	,
每一个	星星	的	著名的	震级	将要	是	到访	,

我们将拜访所有亮度较高的恒星，

[ænd; ənd] [taɪm] [ə'lɑʊd] [fɔːr; fər] [ɪks'kəːʃənz] [tuː; tə] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['ɪnlənd] .

and	time	allowed	for	excursions	to	points	of	interest	inland	.
和	时间	允许	为了	短途旅行	到	积分	的	兴趣	内陆	.

并留出时间前往内陆景点游览。

[ðə; ði] [dɔːg] [stɑːr]

THE	DOG	STAR
这	狗	星星

狗星

[hæz; həz] [bɪn] ['strɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['proʊgræm] .

has	been	stricken	from	the	program	.
有	到过	受打击的	从	这	程序	.

已被从节目中除名。

[mʌtʃ] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ber] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['evri] [ˌkɑːnstə'leɪʃ(ə)n]

Much	time	will	be	spent	in	the	Great	Bear	,	and	,	indeed	,	in	every	constellation
很多	时间	将要	是	花费	在	这	伟大的	熊	,	和	,	的确	,	在	每一个	星座

[ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

of	importance	.
的	重要性	.

我们将花费大量时间在大熊座，实际上，我们将花费大量时间在每一个重要的星座中。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlki] [peɪ] ,

So	,	also	,	with	the	Sun	and	Moon	and	the	Milky	Pay	,
所以	,	还	,	和	这	太阳	和	月亮	和	这	乳白色	支付	,

所以，还有太阳、月亮和银河系。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .

otherwise	the	Gulf	Stream	of	the	Skies	.
否则	这	海湾	溪流	的	这	天空	.

否则就是天空中的墨西哥湾流。

['kloʊðɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [wer] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

Clothing	suitable	for	wear	in	the	sun	should	be	provided	.
衣服	合适的	为了	穿	在	这	太阳	应该	是	假如	.

请提供适合在阳光下穿着的衣物。

['aʊər; ɑːr]['proʊgræm][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['seldəm][goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Our	program	has	been	so	arranged	that	we	shall	seldom	go	more	than
我们的	程序	有	到过	所以	安排	那	我们	将	很少	去	更多的	比

- ,

100	,
-	,

我们的行程安排如此，我们很少会超过100人。

- , - [ʌv; əv][maɪlz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][stɑːr] .

000	,	000	of	miles	at	a	time	without	stopping	at	some	star	.
-	,	-	的	英里	在	一个	时间	没有	停止	在	一些	星星	.

一次飞行 000,000 英里，不停靠任何一颗恒星。

[ðɪs] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔpɪdʒz] ['friːkwənt] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]

This	will	necessarily	make	the	stoppages	frequent	and	preserve	the	interest	of
这	将要	一定	制作	这	停工	频繁	和	保存	这	兴趣	的

[ðə; ði] ['tʊrɪst] .

the	tourist	.
这	游客	.

这将必然导致频繁的停留，从而保持游客的兴趣。

['bægɪdʒ] [tʃekt] [θruː] [tuː; tə]['eni] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] .

Baggage	checked	through	to	any	point	on	the	route	.
行李	已检查	通过	到	任何	观点	在	这	路线	.

行李可直接托运至航线上的任何地点。

['pɑːrtiz] [di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊzd] [tʊr] , [ænd; ənd] [ðʌs] [seɪv]

Parties	desiring	to	make	only	a	part	of	the	proposed	tour	,	and	thus	save
各方	渴望	到	制作	仅有的	一个	部分	的	这	建议的	旅游	,	和	因此	节省

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

希望只参加部分行程从而节省费用的各方

[meɪ] [stɑːp]['oʊvər][æt; ət]['eni] [stɑːr] [ðeɪ] [tʃuːz] [ænd; ənd][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn] ['vɔɪɪdʒ] .

may	stop	over	at	any	star	they	choose	and	wait	for	the	return	voyage	.
可能	停止	超过	在	任何	星星	他们	选择	和	等待	为了	这	返回	航程	.

它们可能会在任何它们选择的恒星上停留，等待返程。

['æftər] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [stɑːrz][ænd; ənd] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm]

After	visiting	all	the	most	celebrated	stars	and	constellations	in	our	system
后	访问	全部	这	最多	著名	明星	和	星座	在	我们的	系统

[ænd; ənd] ['pɜːrsənəli] ,

and	personally	,
和	亲自	,

在亲自游览了我们太阳系中所有最著名的恒星和星座之后，

[in'spektɪŋ] [ðə; ði][rɪ'moʊtəst][spɑ:rks] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['telɪskoʊp] [kæn; kən] [naʊ]

inspecting	the	remotest	sparks	that	even	the	most	powerful	telescope	can	now
检查	这	最远	火花	那	甚至	这	最多	强大的	望远镜	能	现在

[dɪ'tekt] [ɪn][ðə; ði]['fɜ:rməmənt] ,

detect	in	the	firmament	,
探测	在	这	苍穹	,

探测即使是最强大的望远镜现在也能在苍穹中探测到的最遥远的火花，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][proʊ'si:d][wɪð; wɪθ] [gʊd] [hɑ:rt] [ə'pɑ:n]

we	shall	proceed	with	good	heart	upon
我们	将	继续	和	好的	心	之上

我们将怀着美好的心情继续前进

[ə; eɪ] [stu:'pendəs] ['vɔɪɪdʒ]

A	STUPENDOUS	VOYAGE
一个	惊人的	航程

一次奇妙的航行

[ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kaʊntləs] ['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [wɜ:rld] [ðæt] [meɪk] ['tɜ:rmɔɪl][ɪn][ðə; ði]

of	discovery	among	the	countless	whirling	worlds	that	make	turmoil	in	the
的	发现	之中	这	无数	旋转	世界	那	制作	动荡	在	这

['maɪti] [weɪsts] [ʌv; əv] [speɪs] [ðæt] [stretʃ] [ðer; ðər] ['sɑ:ləm] ['spləˌtju:dz] ,

mighty	wastes	of	space	that	stretch	their	solemn	solitudes	,
强大的	废物	的	空间	那	拉紧	他们的	庄严	孤独	,

在浩瀚无垠的宇宙中，无数旋转的世界带来动荡，它们各自延伸出庄严的孤独，而我们却在其中发现了新的事物。

[ðer; ðər] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['væstnəs] ['bɪljənz] [ə'pɑ:n] ['bɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪst]

their	unimaginable	vastness	billions	upon	billions	of	miles	away	beyond	the	farthest
他们的	难以想象	广袤无垠	数十亿	之上	数十亿	的	英里	离开	超过	这	最远

[vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ˌtelɪ'skɑ:pɪk]['vɪʒ(ə)n] ,

verge	of	telescopic	vision	,
边缘	的	伸缩式	想象	,

它们浩瀚无垠，远在数十亿英里之外，超出了望远镜视野的最远极限。

[tɪl] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spɑ:rklɪŋ] [vɔ:lt] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ʃæl; ʃəl]

till	by	comparison	the	little	sparkling	vault	we	used	to	gaze	at	on	Earth	shall
直到	经过	比较	这	小的	闪闪发光	金库	我们	用过的	到	目光	在	在	地球	将

[si:m] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'membər] [ˌfɑ:sfə'resnt] [flæʃ] [ʌv; əv] ['spæŋglz] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['trɑ:pɪk(ə)l]

seem	like	a	remembered	phosphorescent	flash	of	spangles	which	some	tropical
似乎	喜欢	一个	记得	磷光	闪光	的	亮片	哪个	一些	热带

['vɔɪɪdʒɝz] [praʊ] [stɜ:rd] ['ɪntu:][laɪf][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪnstənt] ,

voyager's	prow	stirred	into	life	for	a	single	instant	,
旅行者的	船首	搅拌	进入	生活	为了	一个	单身的	立即的	,

相比之下，我们过去在地球上凝视的那座闪闪发光的小金库，就像是某个热带航行者的船头在一瞬间激起的磷光闪烁。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˌfɑ:sfə'resnt] ['si:z] [ænd; ənd] ['ti:diəs] [læps] [ʌv; əv]

and	which	ten	thousand	miles	of	phosphorescent	seas	and	tedious	lapse	of
和	哪个	十	千	英里	的	磷光	海域	和	乏味	失效	的

[taɪm] [hæd; həd] [sɪns] [dɪ'mɪnɪʃt] [tu:; tə][æn; ən]['ɪnsɪdənt] ['ʌtərli] ['trɪviəl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

time	had	since	diminished	to	an	incident	utterly	trivial	in	his	recollection	.
时间	有	自从	减少	到	一个	事件	完全地	琐碎的	在	他的	回忆	.

而那一万英里磷光闪闪的海洋和漫长的时光流逝，如今在他记忆中已沦为一件微不足道的小事。

['tʃɪldrən] ['ɔkjupaiŋ] [si:ts] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['teɪbl] [wɪl] [bi:; bi] [tʃɑ:rdʒd] [fʊl] [fer] .

Children	occupying	seats	at	the	first	table	will	be	charged	full	fare	.
孩子们	占领	座位	在	这	第一的	桌子	将要	是	带电	满的	票价	.

坐在第一张桌子上的儿童将按全价收费。

[fɜ:rst] - [klæs] [fer]

FIRST	-	CLASS	FARE
第一的	-	班级	票价

头等舱票价

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] ,

from	the	Earth	to	Uranus	,
从	这	地球	到	天王星	,

从地球到天王星，

[ɪn'kluːdɪŋ] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][p'lænɪts][ɑːn][ðə; ði]

including	visits	to	the	Sun	and	Moon	and	all	the	principal	planets	on	the
包括	访问	到	这	太阳	和	月亮	和	全部	这	主要的	行星	在	这

[ruːt] ,

route	,
路线	,

包括造访太阳、月亮以及沿途所有主要行星，

[wɪl] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [reɪt] [ʌv; əv] $2 [fɔːr; fər] ['evri] - , - ,

will	be	charged	at	the	low	rate	of	$2	for	every	50	,	000	,
将要	是	带电	在	这	低的	速度	的	$2	为了	每一个	-	,	-	,

每 50,000 件商品将按 2 美元的低费率收费。

- [maɪlz] [ʌv; əv]['æktʃuəl]['træv(ə)l] .

000	miles	of	actual	travel	.
-	英里	的	实际的	旅行	.

实际行驶里程为 000 英里。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [wer] ['pɑːrtiz] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] .

A	great	reduction	will	be	made	where	parties	wish	to	make	the	round	trip	.
一个	伟大的	减少	将要	是	制成	在哪里	各方	希望	到	制作	这	圆形的	旅行	.

如果旅客希望进行往返旅行，费用将大幅降低。

[ðɪs] ['kɑːmɪt][ɪz] [nuː] [ænd; ənd][ɪn] ['θɜːroʊ] [rɪ'per] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] .

This	comet	is	new	and	in	thorough	repair	and	is	now	on	her	first	voyage	.
这	彗星	是	新的	和	在	彻底	维修	和	是	现在	在	她	第一的	航程	.

这颗彗星是全新的，经过彻底维修，现在正处于首次航行中。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'fesɪdli] [ðə; ði] [fæstɪst] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] .

She	is	confessedly	the	fastest	on	the	line	.
她	是	坦白地说	这	最快	在	这	线	.

她无疑是这条线上速度最快的。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] - , - , - [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [fə'sɪlətiz] ; [bʌt; bət] ,

She	makes	20	,	000	,	000	miles	a	day	,	with	her	present	facilities	;	but	,
她	制作	-	,	-	,	-	英里	一个	天	,	和	她	展示	设施	;	但	,

以她目前的条件，她每天能行驶2000万英里；但是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪkt] [ə'merɪkən] [kruː] [ænd; ənd] [gʊd] ['weðər] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['kɑːnfɪdənt][wiː; wi]

with	a	picked	American	crew	and	good	weather	,	we	are	confident	we
和	一个	挑选	美国人	全体人员	和	好的	天气	,	我们	是	自信的	我们

[kæn; kən][get] - ,

can	get	40	,
能	得到	-	,

有了精挑细选的美国船员和良好的天气，我们有信心能达到40人。

- , - [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

000	,	000	out	of	her	.
-	,	-	出去	的	她	.

她身上有 000,000。

[stɪl] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [pʊʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [spiːd] ,

Still	,	we	shall	never	push	her	to	a	dangerous	speed	,
仍然	,	我们	将	绝不	推	她	到	一个	危险的	速度	,

但是，我们绝不会让她以危险的速度行驶。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['rɪdʒɪdli][prə'hɪbɪt] ['reɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kɑ:məts] .

and	we	shall	rigidly	prohibit	racing	with	other	comets	.
和	我们	将	严格地	禁止	赛车	和	其他	彗星	.

我们将严格禁止与其他彗星进行竞赛。

['pæsndʒə˞] [di'zaiərɪŋ][tu:; tə][daɪ'vɜ:rdʒ][æt; ət]['eni] [pɔɪnt] [ɔ:r][rɪ'tɜ:rn] [wɪl] [bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə]

Passengers	desiring	to	diverge	at	any	point	or	return	will	be	transferred	to
乘客	渴望	到	分歧	在	任何	观点	或者	返回	将要	是	转移	到

['ʌðər] ['kɑ:məts] .

other	comets	.
其他	彗星	.

乘客如需中途转机或返回，将被安排乘坐其他彗星号列车。

[wi:; wi] [meɪk] [kloʊz] [kə'nekʃnz] [æt; ət][ɔ:l]['prɪnsəp(ə)l] [pɔɪnts] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][rɪ'laɪəb(ə)l][laɪnz] .

We	make	close	connections	at	all	principal	points	with	all	reliable	lines	.
我们	制作	关闭	连接	在	全部	主要的	积分	和	全部	可靠的	线条	.

我们与所有主要节点和可靠线路建立了紧密的联系。

['seɪfti] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] .

Safety	can	be	depended	upon	.
安全	能	是	取决于	之上	.

安全有保障。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑ:r; ər] [ɪn'festid] [wɪð; wɪθ]

It	is	not	to	be	denied	that	the	heavens	are	infested	with
它	是	不是	到	是	否认	那	这	天	是	受感染的	和

不可否认，天空充斥着.....

[oʊld] ['ræmʃæk(ə)l] ['kɑ:məts]

OLD	RAMSHACKLE	COMETS
老的	摇摇欲坠的	彗星

老旧的破旧彗星

[ðæt] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'spektɪd] [ɔ:r] [ˌəʊvə'hɔ:ld] [ɪn] - , - ['jɪrz] ,

that	have	not	been	inspected	or	overhauled	in	10	,	000	years	,
那	有	不是	到过	检查	或者	大修	在	-	,	-	年	,

一万年来从未进行过检查或检修的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔ:t] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:r] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][heɪl] - [bɑ:dʒz] ,

and	which	ought	long	ago	to	have	been	destroyed	or	turned	into	hail	-	barges	,
和	哪个	应该	长的	前	到	有	到过	损毁	或者	转向	进入	冰雹	-	驳船	,

这些船早就应该被摧毁或改造成冰雹驳船了。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wət'evər] .

but	with	these	we	have	no	connection	whatever	.
但	和	这些	我们	有	不	联系	任何	.

但我们和这些没有任何联系。

['stɪrɪdʒ] ['pæsndʒə˞] [nɑ:t] [ə'laʊd] [ə'bæft][ðə; ði][meɪn] [hætʃ] .

Steerage	passengers	not	allowed	abaft	the	main	hatch	.
统舱	乘客	不是	允许	后方	这	主要的	孵化	.

三等舱乘客不允许进入主舱口后方。

[ˌkɑ:mplɪ'mentri] [raʊnd] - [trɪp] ['tɪkɪts] [hæv; həv] [bɪn] ['tendəd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['bʌtlər] , ['mɪstər] .

Complimentary	round	-	trip	tickets	have	been	tendered	to	General	Butler	,	Mr	.
免费	圆形的	-	旅行	门票	有	到过	已提交	到	一般的	巴特勒	,	先生	.

['ʃepərd] , ['mɪstər] . ['rɪtʃərdsən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['emɪnənt]['dʒent(ə)lmən] ,

Shepherd	,	Mr	.	Richardson	,	and	other	eminent	gentlemen	,
牧羊人	,	先生	.	理查森	,	和	其他	杰出	先生们	,

已向巴特勒将军、谢泼德先生、理查森先生和其他杰出人士赠送了免费往返机票。

[huːz] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪsɪz] [hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

whose	public	services	have	entitled	them	to	the	rest	and	relaxation	of
谁	民众	服务	有	标题	他们	到	这	休息	和	松弛	的

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

a	voyage	of	this	kind	.
一个	航程	的	这	种类	.

他们的公共服务使他们有资格享受这样的旅行带来的休息和放松。

['pɑːrtiz] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] [wɪl] [hæv; həv] ['ekstrə] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

Parties	desiring	to	make	the	round	trip	will	have	extra	accommodation	.
各方	渴望	到	制作	这	圆形的	旅行	将要	有	额外的	住宿	.

希望进行往返旅行的旅客将获得额外的住宿安排。

[ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['vɔɪɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'pliːtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] ['lændɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə'gen] ,

The	entire	voyage	will	be	completed	,	and	the	passengers	landed	in	New	York	again	,
这	全部的	航程	将要	是	完全的	,	和	这	乘客	登陆	在	新的	约克	再次	,

整个航程将完成，乘客们将再次抵达纽约。

[ɑːn] [ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .

on	the	14th	of	December	,	1991	.
在	这	14th	的	十二月	,	-	.

1991年12月14日。

[ðɪs] [ɪz] , [æt; ət] [liːst] , ['fɔːrti] ['jɪrz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['kɑːmɪt] [kæn; kən] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] .

This	is	,	at	least	,	forty	years	quicker	than	any	other	comet	can	do	it	in	.
这	是	,	在	至少	,	四十	年	更快	比	任何	其他	彗星	能	做	它	在	.

这至少比其他任何彗星完成这一过程快四十年。

['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [bæk] - [peɪ] ['membər] ['kɑːntəmpleɪt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [keɪs] [ðer; ðər] [kən'stituənts] [wɪl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] .

Nearly	all	the	back	-	pay	members	contemplate	making	the	round	trip	with	us	in	case	their	constituents	will	allow	them	a	holiday	.
几乎	全部	这	后退	-	支付	成员	沉思	制作	这	圆形的	旅行	和	我们	在	案件	他们的	成分	将要	允许	他们	一个	假期	.

几乎所有获得补发工资的成员都在考虑是否要和我们一起进行往返旅行，以防他们的选民允许他们休假。

['evri] ['hɑːrmləs] [ə'mjuːzmənt] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

Every	harmless	amusement	will	be	allowed	on	board	,
每一个	无害	娱乐	将要	是	允许	在	木板	,

船上允许进行任何无害的娱乐活动。

[bʌt; bət] [noʊ] [puːlz] [pər'mɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmɪt] — [noʊ] ['gæmblɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

but	no	pools	permitted	on	the	run	of	the	comet	—	no	gambling	of	any	kind	.
但	不	游泳池	允许	在	这	跑步	的	这	彗星	—	不	赌博	的	任何	种类	.

但是彗星运行期间不允许进行任何形式的赌博——禁止任何形式的赌博。

[ɔːl] [fɪkst] [stɑːrz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] [baɪ] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [stɑːrz] [æz; əz] [siːm] ,

All	fixed	stars	will	be	respected	by	us	,	but	such	stars	as	seem	,
全部	固定的	明星	将要	是	受人尊敬	经过	我们	,	但	这样的	明星	作为	似乎	,

所有恒星都将受到我们的尊重，但那些看起来.....的恒星，

[tuː; tə] [niːd] ['fɪksɪŋ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fɪks] .

to	need	fixing	we	shall	fix	.
到	需要	定影	我们	将	使固定	.

需要修理的地方，我们就修理。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['trʌb(ə)l] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [fɜːrm] .

If	it	makes	trouble	,	we	shall	be	sorry	,	but	firm	.
如果	它	制作	麻烦	,	我们	将	是	对不起	,	但	公司	.

如果造成麻烦，我们会感到遗憾，但立场坚定。

['mɪstər] . - ['hævɪŋ] [liːst] [hɪz; ɪz]['kɑːmɪt][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] [kɔːld] [baɪ]

Mr	.	Coggia	having	leased	his	comet	to	us	,	she	will	no	longer	be	called	by
先生	.	-	拥有	租赁	他的	彗星	到	我们	,	她	将要	不	更长	是	称为	经过

[hɪz; ɪz] [neɪm] ,

his	name	,
他的	姓名	,

科吉亚先生将他的彗星租给了我们，所以它将不再以他的名字命名。

[bʌt; bət][baɪ][maɪ] ['pɑːrtnɚz] .

but	by	my	partner's	.
但	经过	我的	合伙人的	.

但我的伴侣的。

[en] . [biː] . — ['pæsndʒɚ] [baɪ] ['peɪɪŋ] ['dʌb(ə)l] [fer] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

N	.	B	.	—	Passengers	by	paying	double	fare	will	be	entitled	to	a	share	in	all	the
N	.	B	.	—	乘客	经过	付费	双倍的	票价	将要	是	标题	到	一个	分享	在	全部	这

[nuː] [stɑːrz] ,

new	stars	,
新的	明星	,

注意——支付双倍票价的乘客将有权分享所有新星的股份。

[sʌnz] , [muːnz] , ['kɑːməts] , ['miːtiːəz] , [ænd; ənd] ['mægəzinz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [wiː; wi]

suns	,	moons	,	comets	,	meteors	,	and	magazines	of	thunder	and	lightning	we
太阳	,	月亮	,	彗星	,	流星	,	和	杂志	的	雷	和	闪电	我们

[meɪ] [dɪ'skʌvər] .

may	discover	.
可能	发现	.

我们可能会发现太阳、月亮、彗星、流星，以及大量的雷电。

['pæt(ə)nt] - ['medɪs(ə)n]['piːp(ə)l] [wɪl] [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt]

Patent	-	medicine	people	will	take	notice	that
专利	-	药品	人们	将要	拿	注意	那

专利药生产商会注意到这一点。

[wiː; wi] ['kæri] ['bʊlətɪn] - ['bɔrdz]

WE	CARRY	BULLETIN	-	BOARDS
我们	携带	公告	-	板

我们出售公告板

[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪnt] - [brʌʃ] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊpən]

and	a	paint	-	brush	along	for	use	in	the	constellations	,	and	are	open
和	一个	画	-	刷子	沿着	为了	使用	在	这	星座	,	和	是	打开

[tuː; tə][tɜːrmz] .

to	terms	.
到	条款	.

还带了一支画笔，用于描绘星座，并且愿意接受各种条款。

[kri'meiʃənist] [ɑːr; ər] [ri'maindid] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] — [sʌm; səm][hɑːt]['pleɪsɪz] —

Crematıonists	are	reminded	that	we	are	going	straight	to	—	some	hot	places	—
火葬者	是	提醒	那	我们	是	去	直的	到	—	一些	热的	地方	—

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['oʊpən][tuː; tə][tɜːrmz] .

and	are	open	to	terms	.
和	是	打开	到	条款	.

火葬场主们需要注意，我们最终会前往——一些炎热的地方——并且愿意接受各种条件。

[tuː; tə] ['ʌðər] ['pɑːrtiz] ['aʊər; ɑːr] ['entərpraɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [wiː; wi]

To	other	parties	our	enterprise	is	a	pleasure	excursion	,	but	individually	we
到	其他	各方	我们的	企业	是	一个	乐趣	短途旅行	,	但	单独	我们

[miːn] ['bɪznəs] .

mean	business	.
意思是	商业	.

对其他人来说，我们的企业是一次愉快的旅行，但对我们每个人来说，我们都是认真的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][flai]['aʊər; ɑːr]['kɑːmɪt][fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] .

We	shall	fly	our	comet	for	all	it	is	worth	.
我们	将	飞	我们的	彗星	为了	全部	它	是	值得	.

我们将竭尽全力驾驶我们的彗星。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [pə'tikuːləz] ,

FOR	FURTHER	PARTICULARS	,
为了	更远	细节	,

更多详情，

[ɔːr][fɔːr; fər] [freɪt] [ɔːr] ['pæsɪdʒ] , [ə'plai] [ɑːn] [bɔːrd] , [ɔːr][tuː; tə][maɪ]['pɑːrtnər] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]

or	for	freight	or	passage	,	apply	on	board	,	or	to	my	partner	,	but	not	to
或者	为了	货运	或者	通道	,	申请	在	木板	,	或者	到	我的	伙伴	,	但	不是	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

如果是货运或船票，请向船上工作人员或我的合伙人申请，但不要向我申请。

[sɪns] [aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪt][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][ɪz]['ʌndər] [wei] .

since	I	do	not	take	charge	of	the	comet	until	she	is	under	way	.
自从	我	做	不是	拿	收费	的	这	彗星	直到	她	是	在下面	方式	.

因为直到彗星启航后我才会接管它的控制权。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] , [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] ,

It	is	necessary	,	at	a	time	like	this	,
它	是	必要的	,	在	一个	时间	喜欢	这	,

在这样的时刻，这是必要的。

[ðæt] [maɪ][maɪnd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['bɪznəs] ['diːteɪlz] .

that	my	mind	should	not	be	burdened	with	small	business	details	.
那	我的	头脑	应该	不是	是	负担	和	小的	商业	细节	.

我的心思不应该被琐碎的商业细节所占据。

[mɑːrk] [tweɪn] .

MARK	TWAIN	.
标记	特温	.

马克·吐温。

['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['gʌvərnər]

RUNNING	FOR	GOVERNOR
跑步	为了	州长

竞选州长

[['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - .]

[	Written	about	1870	.	]
[	书面	关于	-	.	]

[约写于1870年。]

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['nɒmɪneɪtɪd] [fɔːr; fər] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv]

A	few	months	ago	I	was	nominated	for	Governor	of	the	great	state	of
一个	很少	几个月	前	我	曾是	提名	为了	州长	的	这	伟大的	状态	的

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

几个月前，我被提名为纽约州州长候选人。

[tuː; tə] [rʌn] [ə'genst] ['mɪstər] . [dʒɑːn][tiː] . [smɪθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [blæŋk][dʒeɪ] . [blæŋk][ɑːn][æn; ən]

to	run	against	Mr	.	John	T	.	Smith	and	Mr	.	Blank	J	.	Blank	on	an
到	跑步	反对	先生	.	约翰	T	.	史密斯	和	先生	.	空白的	J	.	空白的	在	一个

[ˌɪndɪ'pendənt] ['tɪkɪt] .

independent	ticket	.
独立的	票	.

以独立候选人身份与约翰·T·史密斯先生和布兰克·J·布兰克先生竞选。

[aɪ] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wʌn]['prɑ:mɪnənt] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] ,

I	somehow	felt	that	I	had	one	prominent	advantage	over	these	gentlemen	,
我	不知何故	毛毡	那	我	有	一	著名的	优势	超过	这些	先生们	,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] — [gʊd] ['kærəktər] .

and	that	was	—	good	character	.
和	那	曾是	—	好的	特点	.

我总觉得我比这些先生们有一个明显的优势，那就是——良好的品格。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [baɪ][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ðæt] [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wʌt]

It	was	easy	to	see	by	the	newspapers	that	if	ever	they	had	known	what
它	曾是	简单的	到	看	经过	这	报纸	那	如果	曾经	他们	有	已知	什么

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ,

it	was	to	bear	a	good	name	,
它	曾是	到	熊	一个	好的	姓名	,

从报纸上很容易看出，如果他们曾经懂得拥有好名声的意义，

[ðæt] [taɪm][hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] .

that	time	had	gone	by	.
那	时间	有	已消失	经过	.

那段时间已经过去了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ɪn] [ði:z] ['lætər] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ɔ:l]

It	was	plain	that	in	these	latter	years	they	had	become	familiar	with	all
它	曾是	清楚的	那	在	这些	后者	年	他们	有	变得	熟悉的	和	全部

['mænər] [ʌv; əv] ['ʃeɪmfl] [kraɪmz] .

manner	of	shameful	crimes	.
方式	的	可耻	犯罪	.

很明显，在后来的这些年里，他们对各种各样的可耻罪行都习以为常了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:ltɪŋ] [maɪ] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd]['dʒɔɪɪŋ][ɪn]

But	at	the	very	moment	that	I	was	exalting	my	advantage	and	joying	in
但	在	这	非常	片刻	那	我	曾是	令人振奋	我的	优势	和	喜悦	在

[ˌaɪ 'ti:][ɪn]['si:krət] ,

it	in	secret	,
它	在	秘密	,

但就在我暗自得意、沾沾自喜的时候，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mʌdi] ['ʌndərkɜ:rənt] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfərt] " [raɪlɪŋ] " [ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv][maɪ]

there	was	a	muddy	undercurrent	of	discomfort	"	riling	"	the	deeps	of	my
那里	曾是	一个	浑	暗流	的	不适	"	激怒	"	这	深水	的	我的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

一股浑浊的不安感暗流涌动，搅动着我幸福的深处。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] — [ðə; ði] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ] [neɪm] ['bændid] [ə'baʊt][ɪn][fə'mɪliər]

and	that	was	—	the	having	to	hear	my	name	bandied	about	in	familiar
和	那	曾是	—	这	拥有	到	听到	我的	姓名	班迪	关于	在	熟悉的

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] .

connection	with	those	of	such	people	.
联系	和	那些	的	这样的	人们	.

那就是——不得不听到我的名字与这些人的名字一起被人们熟知地提及。

[aɪ] [gru:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɜ:rbd] .

I	grew	more	and	more	disturbed	.
我	生长	更多的	和	更多的	不安	.

我越来越感到不安。

['faɪnəli] [aɪ] [roʊt] [maɪ] ['grænmʌðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

Finally	I	wrote	my	grandmother	about	it	.
最后	我	写道	我的	祖母	关于	它	.

最后我把这件事写信告诉了奶奶。

[hɜːr; hər] ['ænsər] [keɪm] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] .

Her	**answer**	**came**	**quick**	**and**	**sharp**	**.**
她	回答	来了	快的	和	锋利的	.

她的回答迅速而有力。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	**said**	**:**
她	说	:

她说:

[juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [dʌn] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] —

You	**have**	**never**	**done**	**one**	**single**	**thing**	**in**	**all**	**your**	**life**	**to**	**be**	**ashamed**	**of**	**—**
你	有	绝不	完毕	一	单身的	事物	在	全部	你的	生活	到	是	羞愧	的	—

[nɑːt][wʌn] .

not	**one**	**.**
不是	一	.

你一生中从未做过一件让你感到羞耻的事——一件也没有。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] — [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ˌkɑːmprɪ'hend] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv]

Look	**at**	**the**	**newspapers**	**—**	**look**	**at**	**them**	**and**	**comprehend**	**what**	**sort**	**of**
看	在	这	报纸	—	看	在	他们	和	理解	什么	种类	的

['kærəktərz] ['mesərz] . [smɪθ] [ænd; ənd][blæŋk][ɑːr; ər] ,

characters	**Messrs**	**.**	**Smith**	**and**	**Blank**	**are**	**,**
人物	先生们	.	史密斯	和	空白的	是	,

看看报纸——看看报纸，了解一下史密斯先生和布兰克先生是什么样的人。

[ænd; ənd] [ðen] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['loʊər] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðer; ðər]['lev(ə)l][ænd; ənd]

and	**then**	**see**	**if**	**you**	**are**	**willing**	**to**	**lower**	**yourself**	**to**	**their**	**level**	**and**
和	然后	看	如果	你	是	愿意的	到	降低	你自己	到	他们的	等级	和

['entər][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['kænvəs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

enter	**a**	**public**	**canvass**	**with**	**them**	**.**
进入	一个	民众	帆布	和	他们	.

然后看看你是否愿意降低自己的格调，和他们一起进行公开拉票活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['veri] [θɔːt] !

It	**was**	**my**	**very**	**thought**	**!**
它	曾是	我的	非常	想法	!

这正是我所想的!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] [ðæt] [naɪt] .

I	**did**	**not**	**sleep**	**a**	**single**	**moment**	**that**	**night**	**.**
我	做过	不是	睡觉	一个	单身的	片刻	那	夜晚	.

那天晚上我一刻也没睡。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'siːd] .

But	**,**	**after**	**all**	**,**	**I**	**could**	**not**	**recede**	**.**
但	,	后	全部	,	我	可以	不是	消退	.

但是，我终究无法退缩。

[aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪt] .

I	**was**	**fully**	**committed**	**,**	**and**	**must**	**go**	**on**	**with**	**the**	**fight**	**.**
我	曾是	完全	坚定的	,	和	必须	去	在	和	这	斗争	.

我已全力以赴，必须继续战斗。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['lɪstləsli] ['oʊvər][ðə; ði]['pepərz][æt; ət] ['brekfəst] [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðɪs]

As	**I**	**was**	**looking**	**listlessly**	**over**	**the**	**papers**	**at**	**breakfast**	**I**	**came**	**across**	**this**
作为	我	曾是	寻找	百无聊赖地	超过	这	文件	在	早餐	我	来了	穿过	这

['pærəgræf] ,

paragraph	**,**
段落	,

早餐时，我百无聊赖地翻阅着报纸，偶然看到了这段话:

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['truːli] [seɪ] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ] [kən'faʊndɪd] [bɪ'fɔːr] .

and	I	may	truly	say	I	never	was	so	confounded	before	.
和	我	可能	真的	说	我	绝不	曾是	所以	令人困惑	前	.

我可以毫不夸张地说，我以前从未如此困惑过。

['pɜːrdʒəri] . — [pər'hæps] , [naʊ] [ðæt] ['mɪstər] . [mɑːrk] [tweɪn] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

PERJURY	.	—	Perhaps	,	now	that	Mr	.	Mark	Twain	is	before	the	people	as	a
伪证	.	—	也许	,	现在	那	先生	.	标记	马克·吐温	是	前	这	人们	作为	一个

['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['gʌvərnər] ,

candidate	for	Governor	,
候选人	为了	州长	,

伪证罪——或许，既然马克·吐温先生现在作为州长候选人站在人民面前，

[hiː; hi] [wɪl] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv]['pɜːrdʒəri][baɪ]

he	will	condescend	to	explain	how	he	came	to	be	convicted	of	perjury	by
他	将要	屈尊	到	解释	如何	他	来了	到	是	已定罪	的	伪证	经过

['θɜːrti] - [fɔːr] ['witnisiz] [ɪn] - ,

thirty	-	four	witnesses	in	Wakawak	,
三十	-	四	证人	在	-	,

他会屈尊解释他为何在瓦卡瓦克被34名证人判犯有伪证罪。

['kəutʃin]['tʃaɪnə] , [ɪn] - ,

Cochin	China	,	in	1863	,
科钦	中国	,	在	-	,

1863年，交趾支那

[ðə; ði][ɪn'tent][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɜːrdʒəri] ['biːɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][ə; eɪ] [pʊr] ['neɪtɪv] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

the	intent	of	which	perjury	being	to	rob	a	poor	native	widow	and	her
这	意图	的	哪个	伪证	存在	到	抢	一个	贫穷的	本国的	寡妇	和	她

['helpləs] ['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːgər] ['plæntɪnˌplænteɪn] - [pætʃ] ,

helpless	family	of	a	meager	plantain	-	patch	,
无助	家庭	的	一个	微薄	芭蕉	-	修补	,

该伪证的目的是为了抢劫一个贫穷的土著寡妇和她无助的家人，夺走他们仅有的一块车前草地。

[ðer; ðər]['oʊnli] [steɪ] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'riːvmənt] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

their	only	stay	and	support	in	their	bereavement	and	desolation	.
他们的	仅有的	停留	和	支持	在	他们的	丧亲之痛	和	荒凉	.

在他们悲痛欲绝、孤立无援之时，这是他们唯一的依靠和支持。

['mɪstər] . [tweɪn] [oʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l] [huːz]

Mr	.	Twain	owes	it	to	himself	,	as	well	as	to	the	great	people	whose
先生	.	马克·吐温	欠款	它	到	他自己	,	作为	出色地	作为	到	这	伟大的	人们	谁

['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [hiː; hi][æsks] ,

suffrages	he	asks	,
选举权	他	问	,

马克·吐温先生不仅对自己负有责任，也对那些他请求投票支持的伟大人民负有责任。

[tuː; tə] [klɪr] [ðɪs] ['mætər] [ʌp] .

to	clear	this	matter	up	.
到	清除	这	事情	向上	.

澄清此事。

[wɪl] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Will	he	do	it	?
将要	他	做	它	?

他会这么做吗?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bɜːrst][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] !

I	thought	I	should	burst	with	amazement	!
我	想法	我	应该	爆裂	和	惊愕	!

我简直惊呆了!

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['kruːəl] , ['hɑːrtləs] [tʃɑːrdʒ] !

Such	a	cruel	,	heartless	charge	!
这样的	一个	残忍的	,	狠心	收费	!

多么残酷无情的指控!

[aɪ]['nevər][hæd; həd] [siːn] ['kəutʃin]['tʃaɪnə] !

I	never	had	seen	Cochin	China	!
我	绝不	有	已见	科钦	中国	!

我以前从未见过交趾支那!

[aɪ]['nevər][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] - !

I	never	had	heard	of	Wakawak	!
我	绝不	有	听到	的	-	!

我以前从没听说过瓦卡瓦克!

[aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ]['plæntɪn,'plænteɪn] - [pætʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌkæŋgə'ruː] !

I	didn't	know	a	plantain	-	patch	from	a	kangaroo	!
我	没有	知道	一个	芭蕉	-	修补	从	一个	袋鼠	!

我以前连车前草丛和袋鼠都分不清!

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	did	not	know	what	to	do	.
我	做过	不是	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[aɪ][wʌz; wəz] [kreɪzd] [ænd; ənd] ['helpləs] .

I	was	crazed	and	helpless	.
我	曾是	疯狂	和	无助	.

我当时又疯又无助。

[aɪ][let][ðə; ðɪ][deɪ] [slɪp] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

I	let	the	day	slip	away	without	doing	anything	at	all	.
我	让	这	天	滑	离开	没有	正在做	任何事物	在	全部	.

我什么也没做，就让这一天白白过去了。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['peɪpər][hæd; həd] [ðɪs] — ['nʌθɪŋ] [mɔːr] :

The	next	morning	the	same	paper	had	this	—	nothing	more	:
这	下一个	早晨	这	相同的	纸	有	这	—	没有什么	更多的	:

第二天早上，同一份报纸上只刊登了以下内容——仅此而已:

[sɪg'nɪfɪkənt] . — ['mɪstər] .

SIGNIFICANT	.	—	Mr	.
重要的	.	—	先生	.

意义重大。——先生

[tweɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [ɪz][sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli]['saɪlənt][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['kəutʃin]['tʃaɪnə]

Twain	,	it	will	be	observed	,	is	suggestively	silent	about	the	Cochin	China
马克·吐温	,	它	将要	是	观察到	,	是	暗示性地	沉默的	关于	这	科钦	中国

['pɜːrdʒəri] .

perjury	.
伪证	.

值得注意的是，马克·吐温对交趾支那的伪证一事保持了耐人寻味的沉默。

[[mem] . — ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [ðɪs] ['peɪpər]['nevər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]

[	Mem	.	—	During	the	rest	of	the	campaign	this	paper	never	referred	to	me	in
[	内存	.	—	期间	这	休息	的	这	活动	这	纸	绝不	指	到	我	在

['eni] ['ʌðər] [weɪ] [ðæn; ðən][æz; əz] " [ðə; ðɪ] ['ɪnfəməs] ['pɜːrdʒərər] [tweɪn] . "]

any	other	way	than	as	"	the	infamous	perjurer	Twain	.	"	]
任何	其他	方式	比	作为	"	这	臭名昭著的	伪证者	马克·吐温	.	"	]

【备注：在竞选的其余时间里，这家报纸一直都用"臭名昭著的作伪证者马克·吐温"来称呼我。】

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [gə'zet] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] :

Next	**came**	**the**	**Gazette**	**,**	**with**	**this**	**:**
下一个	来了	这	公报	,	和	这	:

接下来是《公报》，内容如下：

['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] . — [wɪl] [ðə; ði] [nu:] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['gʌvərnər] [deɪn] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə]

WANTED	**TO**	**KNOW**	**.**	**—**	**Will**	**the**	**new**	**candidate**	**for**	**Governor**	**deign**	**to**	**explain**	**to**
通缉	到	知道	.	—	将要	这	新的	候选人	为了	州长	设计	到	解释	到

['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] ([hu:] [ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] [tu:; tə][voʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !)

certain	**of**	**his**	**fellow**	**-**	**citizens**	**(**	**who**	**are**	**suffering**	**to**	**vote**	**for**	**him**	**!**	**)**
肯定	的	他的	同伴	-	公民	(	WHO	是	痛苦	到	投票	为了	他	!	)

想知道——这位新州长候选人是否会纡尊降贵地向某些选民解释一下（他们为了投票给他而苦苦挣扎！）

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] - [meɪts] [ɪn][mɑ:n'tænə] ['lu:zɪŋ] [smɔ:l] ['væljuəblz]

the	**little**	**circumstance**	**of**	**his**	**cabin**	**-**	**mates**	**in**	**Montana**	**losing**	**small**	**valuables**
这	小的	环境	的	他的	舱	-	伙伴们	在	蒙大拿	输	小的	贵重物品

[frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

from	**time**	**to**	**time**	**,**
从	时间	到	时间	,

他在蒙大拿州的木屋室友时不时会丢失一些小件贵重物品，这件小事就是其中之一。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst] ,

until	**at**	**last**	**,**
直到	在	最后的	,

直到最后，

[ði:z] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'veriəbli] [faʊnd][ɑ:n]['mɪstər] . ['tweɪnz] ['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] " [trʌŋk] "

these	**things**	**having**	**been**	**invariably**	**found**	**on**	**Mr**	**.**	**Twain's**	**person**	**or**	**in**	**his**	**"**	**trunk**	**"**
这些	事物	拥有	到过	总是	成立	在	先生	.	马克·吐温的	人	或者	在	他的	"	树干	"

(['nu:zpeɪpər] [hi:; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz][træps][ɪn]) ,

(	**newspaper**	**he**	**rolled**	**his**	**traps**	**in**	**)**	**,**
(	报纸	他	滚动	他的	陷阱	在	)	,

这些东西总是能在马克·吐温先生身上或他的"箱子"（他用来卷起马具的报纸）里找到。

[ðeɪ] [felt] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['frendli] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ,

they	**felt**	**compelled**	**to**	**give**	**him**	**a**	**friendly**	**admonition**	**for**	**his**	**own**	**good**	**,**
他们	毛毡	被迫	到	给	他	一个	友好的	警告	为了	他的	自己的	好的	,

他们觉得有必要为了他好，友好地劝诫他一下。

[ænd; ənd][soʊ] [tɑ:rd] [ænd; ənd] ['feðərd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][roʊd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][reɪl] ;

and	**so**	**tarred**	**and**	**feathered**	**him**	**,**	**and**	**rode**	**him**	**on**	**a**	**rail**	**;**
和	所以	焦油	和	羽毛	他	,	和	骑	他	在	一个	轨	;

于是，他们给他涂上焦油，粘上羽毛，把他绑在铁轨上示众；

[ænd; ənd] [ðen] [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ]['pɜ:rmənənt]['vækju:m][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi]

and	**then**	**advised**	**him**	**to**	**leave**	**a**	**permanent**	**vacuum**	**in**	**the**	**place**	**he**
和	然后	建议	他	到	离开	一个	永恒的	真空	在	这	地方	他

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['ɑ:kjupaɪd][ɪn][ðə; ði][kæmp] .

usually	**occupied**	**in**	**the**	**camp**	**.**
通常	占领	在	这	营	.

然后建议他在营地里他通常占据的位置上留下一个永久的空缺。

[wɪl] [hi:; hi][du:] [ðɪs] ?

Will	**he**	**do**	**this**	**?**
将要	他	做	这	?

他会这么做吗?

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:r] [dɪ'lɪbərətli] [mə'lɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

Could	**anything**	**be**	**more**	**deliberately**	**malicious**	**than**	**that**	**?**
可以	任何事物	是	更多的	故意地	恶意	比	那	?

还有什么比这更恶意、更蓄意的吗?

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ɪn][mɑːn'tænə][ɪn][maɪ][laɪf] .

For	I	never	was	in	Montana	in	my	life	.
为了	我	绝不	曾是	在	蒙大拿	在	我的	生活	.

因为我这辈子都没去过蒙大拿州。

[['æftər] [ðɪs] , [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l] [ˌkʌstə'merəli] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] , " [tweɪn] , [ðə; ði][mɑːn'tænə]

[	After	this	,	this	journal	customarily	spoke	of	me	as	,	"	Twain	,	the	Montana
[	后	这	,	这	杂志	习惯上	辐	的	我	作为	,	"	马克·吐温	,	这	蒙大拿

[θiːf] . "]

Thief	.	"	]
贼	.	"	]

【此后，该杂志通常称我为"蒙大拿窃贼马克·吐温"。】

[aɪ][gɑːt][tuː; tə] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['pepərz] [ˌæprɪ'hensɪvli] — [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [lɪft][ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd]

I	got	to	picking	up	papers	apprehensively	—	much	as	one	would	lift	a	desired
我	得到	到	挑选	向上	文件	忧心忡忡地	—	很多	作为	一	会	举起	一个	想要的

['blæŋkɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'diːə] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['rætlsneɪk] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

blanket	which	he	had	some	idea	might	have	a	rattlesnake	under	it	.
毯子	哪个	他	有	一些	主意	可能	有	一个	响尾蛇	在下面	它	.

我忐忑不安地拿起文件——就像有人掀开一条心仪的毯子，心里却隐隐觉得下面可能有一条响尾蛇。

[wʌn] [deɪ] [ðɪs] [met] [maɪ] [aɪ] :

One	day	this	met	my	eye	:
一	天	这	遇见	我的	眼睛	:

有一天，我偶然看到了这个：

[ðə; ði] [laɪ] [neɪld] . — [baɪ][ðə; ði][swɔːrn][ˌæfə'deɪvɪts][ʌv; əv]['maɪk(ə)l] [oʊ'flænəgən] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ʌv; əv]

THE	LIE	NAILED	.	—	By	the	sworn	affidavits	of	Michael	O'Flanagan	,	Esq	.	,	of
这	说谎	钉子	.	—	经过	这	宣誓	宣誓书	的	迈克尔	奥弗拉纳根	,	先生	.	,	的

[ðə; ði] [faɪv] [pɔɪnts] ,

the	Five	Points	,
这	五	积分	,

谎言被揭穿——根据五点区律师迈克尔·奥弗拉纳根的宣誓证词，

[ænd; ənd]['mɪstər] . [snʌb] ['ræfəti] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kæti] ['mʌlɪgən] , [ʌv; əv]['wɔːtər] [striːt] ,

and	Mr	.	Snub	Rafferty	and	Mr	.	Catty	Mulligan	,	of	Water	Street	,
和	先生	.	冷落	拉弗蒂	和	先生	.	斤	穆里根	,	的	水	街道	,

还有沃特街的斯纳布·拉弗蒂先生和卡蒂·穆里根先生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] ['mɪstər] . [mɑːrk] ['tweɪnz] [vaɪl] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [lə'mentɪd]

it	is	established	that	Mr	.	Mark	Twain's	vile	statement	that	the	lamented
它	是	已确立的	那	先生	.	标记	马克·吐温的	卑鄙的	陈述	那	这	哀叹

['grænfɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l]['stændərd] - ['berər] ,

grandfather	of	our	noble	standard	-	bearer	,
祖父	的	我们的	高贵	标准	-	持有人	,

马克·吐温先生那句卑劣的言论——即我们高贵旗帜的已故祖父——已被证实是错误的。

[blæŋk][dʒeɪ] . [blæŋk] , [wʌz; wəz] [hæŋd] [fɔːr; fər] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] , [ɪz][ə; eɪ]['bruːt(ə)l][ænd; ənd]

Blank	J	.	Blank	,	was	hanged	for	highway	robbery	,	is	a	brutal	and
空白的	J	.	空白的	,	曾是	绞刑	为了	公路	抢劫	,	是	一个	野蛮	和

[grə'tuːɪtəs] [laɪ] ,

gratuitous	LIE	,
无偿的	说谎	,

布兰克·J·布兰克因公路抢劫罪被绞死，这是一个残酷且毫无根据的谎言。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][fækt] .

without	a	shadow	of	foundation	in	fact	.
没有	一个	阴影	的	基础	在	事实	.

事实上，毫无立足之地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'hɑːrtnɪŋ] [tuː; tə]['vɜːrtʃuəs][men][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] ['ʃeɪmfl] [miːnz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə]

It	is	disheartening	to	virtuous	men	to	see	such	shameful	means	resorted	to
它	是	令人沮丧	到	有德行的	男人	到	看	这样的	可耻	方法	复原	到

[tuː; tə] [ə'tʃiːv] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sək'ses] [æz; əz][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz] ,

to	achieve	political	success	as	the	attacking	of	the	dead	in	their	graves	,
到	达到	政治的	成功	作为	这	攻击	的	这	死的	在	他们的	坟墓	,

对于正直的人来说，看到有人为了取得政治上的成功而诉诸如此可耻的手段——攻击死者的坟墓——是令人痛心的。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪlɪŋ] [ðer; ðər] ['ɑːnərd] [neɪmz] [wɪð; wɪθ]['slændər] .

and	defiling	their	honored	names	with	slander	.
和	玷污	他们的	荣幸	姓名	和	诽谤	.

并以诽谤玷污他们的名誉。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['fɔːlshʊd] [mʌst; məst] [kɔːz] [ðə; ði]

When	we	think	of	the	anguish	this	miserable	falsehood	must	cause	the
什么时候	我们	思考	的	这	痛苦	这	悲惨的	谬误	必须	原因	这

['ɪnəs(ə)nt] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

innocent	relatives	and	friends	of	the	deceased	,
清白的	亲属	和	朋友们	的	这	死者	,

当我们想到这种可悲的谎言会给死者无辜的亲友带来多么巨大的痛苦时，

[wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['drɪvn] [tuː; tə][ɪn'saɪt][æn; ən]['aʊtreɪdʒd][ænd; ənd] [in'sʌltid] ['pʌblɪk][tuː; tə]

we	are	almost	driven	to	incite	an	outraged	and	insulted	public	to
我们	是	几乎	驱动	到	煽动	一个	义愤填膺	和	受辱	民众	到

['sʌməri] [ænd; ənd] [ʌn'lɔːfl] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][trə'djuːsə] .

summary	and	unlawful	vengeance	upon	the	traducer	.
概括	和	非法的	复仇	之上	这	诽谤者	.

我们几乎要煽动愤怒和受辱的公众对诽谤者进行直接和非法的报复。

[bʌt; bət][noʊ] !

But	no	!
但	不	!

但是，不！

[let][ˌjuː 'es] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][ə; eɪ]['læsəreɪtɪd] ['kɑːnʃəns] ([ðoʊ] [ɪf] ['pæʃ(ə)n]

let	us	leave	him	to	the	agony	of	a	lacerated	conscience	(	though	if	passion
让	我们	离开	他	到	这	痛苦	的	一个	撕裂	良心	(	尽管	如果	热情

[ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

should	get	the	better	of	the	public	,
应该	得到	这	更好的	的	这	民众	,

就让他独自承受良心谴责的煎熬吧（尽管如果公众的情绪占据上风，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts][blaɪnd]['fjʊri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði][trə'djuːsə]['bɑːdɪli]['ɪndʒəri] ,

and	in	its	blind	fury	they	should	do	the	traducer	bodily	injury	,
和	在	它是	瞎的	愤怒	他们	应该	做	这	诽谤者	身体上的	受伤	,

在盲目的愤怒中，他们应该对诽谤者进行人身伤害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [tuː] ['ɑːbviəs] [ðæt] [noʊ]['dʒʊri][kʊd; kəd][kən'vɪkt][ænd; ənd][noʊ] [kɔːrt] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]

it	is	but	too	obvious	that	no	jury	could	convict	and	no	court	punish	the
它	是	但	也	明显的	那	不	陪审团	可以	定罪	和	不	法庭	惩治	这

[ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːd]) .

perpetrators	of	the	deed	)	.
犯罪者	的	这	契据	)	.

显而易见，任何陪审团都无法定罪，任何法院也无法惩罚这种行为的实施者。

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['kloʊzɪŋ] ['sentəns] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][bed]

The	ingenious	closing	sentence	had	the	effect	of	moving	me	out	of	bed
这	巧妙	结束	句子	有	这	影响	的	移动	我	出去	的	床

[wɪð; wɪθ] [dɪ'spætʃ] [ðæt] [naɪt] ,

with	despatch	that	night	,
和	调度	那	夜晚	,

那句精妙的结尾句让我当晚立刻从床上跳了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新旧素描，第七部分。(Sketches New and Old, Part 7.)

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ['ɔ:lsoʊ] ,

and	out	at	the	back	door	also	,
和	出去	在	这	后退	门	还	,

后门也有出口。

[waɪl] [ðə; ði] " ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [in'sʌltid] ['pʌblɪk] " ['sɜ:dʒd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [weɪ] ,

while	the	"	outraged	and	insulted	public	"	surged	in	the	front	way	,
尽管	这	"	义愤填膺	和	受辱	民众	"	激增	在	这	正面	方式	,

当"愤怒和受辱的公众"涌向前方时，

['breɪkɪŋ] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðer; ðər] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,

breaking	furniture	and	windows	in	their	righteous	indignation	as	they	came	,
打破	家具	和	视窗	在	他们的	正义	愤慨	作为	他们	来了	,

他们义愤填膺地前来，砸碎家具和窗户。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [sʌtʃ] ['prɑ:pərti] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['kæri] [wen] [ðeɪ] [went] .

and	taking	off	such	property	as	they	could	carry	when	they	went	.
和	采取	离开	这样的	财产	作为	他们	可以	携带	什么时候	他们	去	.

并带走他们离开时能够随身携带的所有财物。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kæn; kən] [leɪ] [maɪ] [hænd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] ['slændərt]

And	yet	I	can	lay	my	hand	upon	the	Book	and	say	that	I	never	slandered
和	然而	我	能	躺	我的	手	之上	这	书	和	说	那	我	绝不	诽谤

['mɪstər] . [blæŋks] ['grænfɑ:ðər] .

Mr	.	Blank's	grandfather	.
先生	.	空白的	祖父	.

然而，我可以凭着这本书说，我从未诽谤过布兰克先生的祖父。

[mɔ:r] : [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] ['menʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [deɪ]

More	:	I	had	never	even	heard	of	him	or	mentioned	him	up	to	that	day
更多的	:	我	有	绝不	甚至	听到	的	他	或者	提及	他	向上	到	那	天

[ænd; ənd] [deɪt] .

and	date	.
和	日期	.

更甚者：在那之前，我甚至从未听说过他，也从未提起过他。

[[aɪ] [wɪl] [steɪt] , [ɪn] ['pæsɪŋ] ,

[	I	will	state	,	in	passing	,
[	我	将要	状态	,	在	通过	,

顺便提一句，

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rn(ə)l] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] [frʌm; frəm] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ['æftərwərd] [æz; əz] "

that	the	journal	above	quoted	from	always	referred	to	me	afterward	as	"
那	这	杂志	多于	引	从	总是	指	到	我	之后	作为	"

[tweɪn] , [ðə; ði] ['bɑ:di] - ['snætʃər] . "]

Twain	,	the	Body	-	Snatcher	.	"	]
马克·吐温	,	这	身体	-	抢夺者	.	"	]

上述期刊后来总是称我为"盗尸者马克·吐温"。

[ðə; ði] [nekst] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

The	next	newspaper	article	that	attracted	my	attention	was	the	following	:
这	下一个	报纸	文章	那	吸引	我的	注意力	曾是	这	下列的	:

接下来引起我注意的一篇报纸文章如下：

[ə; eɪ] [swiːt] ['kændɪdət] . — ['mɪstər] .

A	SWEET	CANDIDATE	.	—	Mr	.
一个	甜的	候选人	.	—	先生	.

一位优秀的候选人。——先生

[mɑːrk] [tweɪn] ,

Mark	Twain	,
标记	马克·吐温	,

马克·吐温

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blaɪtɪŋ] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] - ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	was	to	make	such	a	blighting	speech	at	the	mass	-	meeting	of	the
WHO	曾是	到	制作	这样的	一个	枯萎病	演讲	在	这	大量的	-	会议	的	这

[ˌɪndi'pendənts] [læst] [naɪt] ,

Independents	last	night	,
独立人士	最后的	夜晚	,

昨晚在独立人士大会上发表如此令人痛心演讲的人是谁?

['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [taɪm] !

didn't	come	to	time	!
没有	来	到	时间	!

没来得及!

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ]

A	telegram	from	his	physician	stated	that	he	had	been	knocked	down	by
一个	电报	从	他的	医生	声明	那	他	有	到过	敲门	向下	经过

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [tiːm] ,

a	runaway	team	,
一个	逃跑	团队	,

他的医生发来的电报称，他被一支失控的橄榄球队撞倒了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][leg]['broʊkən][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] — ['sʌfərər] ['laɪɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['ægəni] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ]

and	his	leg	broken	in	two	places	—	sufferer	lying	in	great	agony	,	and	so	forth
和	他的	腿	破碎的	在	二	地方	—	患者	说谎	在	伟大的	痛苦	,	和	所以	前进

,

,

,

他的腿断成了两截——伤者痛苦地躺在地上，等等。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [bɑːʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .

and	so	forth	,	and	a	lot	more	bosh	of	the	same	sort	.
和	所以	前进	,	和	一个	很多	更多的	博什	的	这	相同的	种类	.

诸如此类，还有很多类似的胡言乱语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndi'pendənts] [traɪd][hɑːrd][tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['sʌbtərfjuːdʒ] ,

And	the	Independents	tried	hard	to	swallow	the	wretched	subterfuge	,
和	这	独立人士	尝试	难的	到	吞	这	可怜	托词	,

而独立人士则极力试图接受这种卑劣的诡计。

[ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbsəns]

and	pretend	that	they	did	not	know	what	was	the	real	reason	of	the	absence
和	假装	那	他们	做过	不是	知道	什么	曾是	这	真实的	原因	的	这	缺席

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənd] ['kriːtʃər] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'nɑːmɪneɪt] [ðer; ðər]['stændərd] - ['berər] .

of	the	abandoned	creature	whom	they	denominate	their	standard	-	bearer	.
的	这	弃	生物	谁	他们	定名	他们的	标准	-	持有人	.

他们假装不知道他们所称的旗手——那个被遗弃的生物——缺席的真正原因是什么。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][mæn][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [riːl] ['ɪntuː]['mɪstər] . ['tweɪnz] [hoʊ'tel][læst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ]

A	certain	man	was	seen	to	reel	into	Mr	.	Twain's	hotel	last	night	in	a
一个	肯定	男人	曾是	已见	到	卷轴	进入	先生	.	马克·吐温的	酒店	最后的	夜晚	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv] ['biːstlɪ] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .

state	of	beastly	intoxication	.
状态	的	兽	中毒	.

昨晚有人看到一名男子醉得不省人事，摇摇晃晃地走进马克·吐温先生的酒店。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [ɪm'perətɪv] ['duːti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪndɪ'pendənts] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðɪs] [bɪ'sɑːtɪd] [bruːt]

It	is	the	imperative	duty	of	the	Independents	to	prove	that	this	besotted	brute
它	是	这	至关重要的	责任	的	这	独立人士	到	证明	那	这	着迷	蛮力

[wʌz; wəz][nɑːt][mɑːrk] [tweɪn] [hɪm'self] .

was	not	Mark	Twain	himself	.
曾是	不是	标记	马克·吐温	他自己	.

独立派人士的当务之急是证明这个痴迷的野蛮人不是马克·吐温本人。

[wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][æt; ət][læst] !

We	have	them	at	last	!
我们	有	他们	在	最后的	!

我们终于得到它们了！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [əd'mɪts] [ʌv; əv][noʊ] ['ʃɜːrkɪŋ] .

This	is	a	case	that	admits	of	no	shirking	.
这	是	一个	案件	那	承认	的	不	偷懒	.

这起案件容不得半点推诿。

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [dɪ'mændz][ɪn] ['θʌndər] [toʊnz] , " [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] ?

The	voice	of	the	people	demands	in	thunder	tones	,	"	WHO	WAS	THAT	MAN	?
这	嗓音	的	这	人们	需求	在	雷	音调	,	"	WHO	曾是	那	男人	?

民众的声音如雷鸣般响起，质问道："那个人是谁？"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] , [ˌæbsə'luːtlɪ] [ɪn'kredəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	It	was	incredible	,	absolutely	incredible	,	for	a	moment	,
"	它	曾是	极好的	,	绝对地	极好的	,	为了	一个	片刻	,

"那一刻真是不可思议，绝对不可思议，"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəlɪ] [maɪ] [neɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [sə'spɪʃ(ə)n] .

that	it	was	really	my	name	that	was	coupled	with	this	disgraceful	suspicion	.
那	它	曾是	真的	我的	姓名	那	曾是	耦合	和	这	可耻	怀疑	.

原来，与这种可耻的怀疑联系在一起的，真的是我的名字。

[θriː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][maɪ] [hed] [sɪns] [aɪ][hæd; həd]['teɪstɪd] [eɪl] ,

Three	long	years	had	passed	over	my	head	since	I	had	tasted	ale	,
三	长的	年	有	通过了	超过	我的	头	自从	我	有	尝过	麦芽酒	,

自从我上次尝到啤酒以来，已经过去了漫长的三年。

[bɪr] , [waɪn][ɔːr] ['lɪkər] [ɔːr]['enɪ][kaɪnd] .

beer	,	wine	or	liquor	or	any	kind	.
啤酒	,	葡萄酒	或者	酒	或者	任何	种类	.

啤酒、葡萄酒、烈酒或任何种类的酒。

[[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wʌt] [ɪ'fekt] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [sɔː]

[	It	shows	what	effect	the	times	were	having	on	me	when	I	say	that	I	saw
[	它	演出	什么	影响	这	时代	是	拥有	在	我	什么时候	我	说	那	我	锯

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

[当我说我看到了自己时，这表明了时代对我的影响，

['kɑ:nfɪdəntli] [dʌbd] " ['mɪstər] . [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] [tweɪn] " [ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [ðæt]
confidently **dubbed** **"** **Mr** **.** **Delirium** **Tremens** **Twain** **"** **in** **the** **next** **issue** **of** **that**
自信地 被誉为 " 先生 . 谵妄 震颤 马克·吐温 " 在 这 下一个 问题 的 那
['dʒɜ:rn(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] — [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [aɪ] [nu:] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [mə'nɑ:tənəs] [fɪ'deləti]
journal **without** **a** **pang** **—** **notwithstanding** **I** **knew** **that** **with** **monotonous** **fidelity**
杂志 没有 一个 疼痛 — 虽然 我 知道 那 和 单调 忠诚
[ðə; ði]['peɪpər] [wʊd] [goʊ][ɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end] .]
the **paper** **would** **go** **on** **calling** **me** **so** **to** **the** **very** **end** **.** **]**
这 纸 会 去 在 呼叫 我 所以 到 这 非常 结尾 .]

在下一期杂志上，我自信地被冠以"特洛伊·特温先生"的称号，丝毫没有感到一丝不适——尽管我知道，这份报纸会一如既往地忠实地这样称呼我，直到最后。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'nɑ:nɪməs] ['letərz] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]
By **this** **time** **anonymous** **letters** **were** **getting** **to** **be** **an** **important** **part** **of** **my**
经过 这 时间 匿名的 信件 是 获得 到 是 一个 重要的 部分 的 我的
[meɪl] ['mætər] .
mail **matter** **.**
邮件 事情 .

到那时，匿名信已经成为我邮件接收的重要组成部分。

[ðɪs] [fɔ:rm][wʌz; wəz] ['kɑ:mən] :
This **form** **was** **common** **:**
这 形式 曾是 常见的 :

这种形式很常见：

[haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [ju:; jʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['premɪsɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] .
How **about** **that** **old** **woman** **you** **kiked** **of** **your** **premises** **which** **was** **beging** **.**
如何 关于 那 老的 女士 你 基克 的 你的 前提 哪个 曾是 开始 .

你把那个刚搬走的老妇人赶出你的住处，你觉得怎么样？

[pɑ:l] .
POL **.**
POL .

POL。

[praɪ] .
PRY **.**
撬 .

撬。

[ænd; ənd] [ðɪs] :
And **this** **:**
和 这 :

还有这个：

[ðer; ðər][ɪz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪtʃ] [ɪz] - [tu:; tə] ['enibɑ:di] [bʌt; bət]
There **is** **things** **which** **you** **Have** **done** **which** **is** **unbeknowens** **to** **anybody** **but**
那里 是 事物 哪个 你 有 完毕 哪个 是 - 到 任何人 但
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

你做过一些事，除了我以外，没有人知道。

[ju:; jʊ] ['betər] [trɑ:t][aʊt][ə; eɪ][fju:]['dɑ:ts] , [tu:; tə] [jɔ:rz] ['tru:li] , [ɔ:r] [ju:l] [hɪr] [θru:] [ðə; ði]['pepərz]
You **better** **trot** **out** **a** **few** **dots** **,** **to** **yours** **truly** **,** **or** **you'll** **hear** **through** **the** **papers**
你 更好的 小跑 出去 一个 很少 点 , 到 你的 真的 , 或者 你会 听到 通过 这 文件
[frʌm; frəm]
from
从

你最好赶紧给我提供一些线索，否则你会在报纸上听到我的消息。

['hændi] [ændɪ] .
HANDY **ANDY** **.**
便利 和 .

能干的安迪。

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] .
This **is** **about** **the** **idea** **.**
这 是 关于 这 主意 .

这关乎理念。

[aɪ] [kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] ['ri:dər] [wʌz; wəz] ['sɜ:fɪtid] , [ɪf] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
I **could** **continue** **them** **till** **the** **reader** **was** **surfeited** **,** **if** **desirable** **.**
我 可以 继续 他们 直到 这 读者 曾是 过量 , 如果 理想 .

如果读者愿意，我可以一直写下去，直到他们感到厌倦为止。

['ʃɔ:rtli] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'pʌblɪkən] ['dʒɜ:rn(ə)l] " [kən'vɪktɪd] " [ˌem 'i:] [ʌv; əv] ['hoʊlseɪl] ['braɪbəri] ,
Shortly **the** **principal** **Republican** **journal** **"** **convicted** **"** **me** **of** **wholesale** **bribery** **,**
不久 这 主要的 共和党人 杂志 " 已定罪 " 我 的 批发的 受贿 ,

不久之后，共和党的主要刊物就"认定"我犯有大规模贿赂罪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌdemə'krætɪk] ['peɪpər] " [neɪld] " [æn; ən] ['ægrəveɪtɪd] [keɪs] [ʌv; əv]
and **the** **leading** **Democratic** **paper** **"** **nailed** **"** **an** **aggravated** **case** **of**
和 这 领导 民主 纸 " 钉子 " 一个 加重 案件 的
[b'lækmeɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .
blackmailing **to** **me** **.**
勒索 到 我 .

而民主党的主要报纸则"揭露"了我遭遇的一起性质严重的敲诈勒索案。

[[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [ə'kwaɪrd] [tu:] [ə'dɪʃən(ə)l] [neɪmz] : " [tweɪn] [ðə; ði] ['fɪlθi] [kə'rʌpʃənɪst] " [ænd; ənd]
[**In** **this** **way** **I** **acquired** **two** **additional** **names** **:** **"** **Twain** **the** **Filthy** **Corruptionist** **"** **and**
[在 这 方式 我 获得 二 额外的 姓名 : " 马克·吐温 这 污秽 腐败分子 " 和
" [tweɪn] [ðə; ði] ['loʊðsəm] [ɪm'breɪsər] . "]
" **Twain** **the** **Loathsome** **Embracer** **.** **"** **]**
" 马克·吐温 这 令人厌恶的 拥抱者 . "]

就这样，我又获得了两个绰号："肮脏的腐败分子马克·吐温"和"令人厌恶的拥抱者马克·吐温"。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [hæd; həd] [groʊn] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klæmər] [fɔ:r; fər] [æn; ən] " ['ænsər] "
By **this** **time** **there** **had** **grown** **to** **be** **such** **a** **clamor** **for** **an** **"** **answer** **"**
经过 这 时间 那里 有 生长 到 是 这样的 一个 叫嚣 为了 一个 " 回答 "
[tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [leɪd] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['editəz] [ænd; ənd]
to **all** **the** **dreadful** **charges** **that** **were** **laid** **to** **me** **that** **the** **editors** **and**
到 全部 这 可怕 收费 那 是 铺设 到 我 那 这 编辑 和
['lidər] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑ:rti] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['ru:ɪn] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt]
leaders **of** **my** **party** **said** **it** **would** **be** **political** **ruin** **for** **me** **to** **remain** **silent**
领导人 的 我的 派对 说 它 会 是 政治的 废墟 为了 我 到 保持 沉默的
['eni] [lɔ:ŋgər] .
any **longer** **.**
任何 更长 .

到那时，人们对所有加诸于我的可怕指控都强烈要求我做出"回应"，以至于我所在政党的编辑和领导人表示，如果我再保持沉默，我的政治生涯将会彻底终结。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pi:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪm'perətɪv] ,
As **if** **to** **make** **their** **appeal** **the** **more** **imperative** **,**
作为 如果 到 制作 他们的 上诉 这 更多的 至关重要的 ,

仿佛为了使他们的呼吁显得更加迫切，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pepərz] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] :
the **following** **appeared** **in** **one** **of** **the** **papers** **the** **very** **next** **day** **:**
这 下列的 出现 在 一 的 这 文件 这 非常 下一个 天 :

第二天，其中一份报纸上刊登了以下内容：

[bɪ'hoʊld] [ðə; ði][mæn] ! — [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kændɪdət] [stɪl] [mein'teinz] ['saɪləns] .

BEHOLD	**THE**	**MAN**	**!**	**—**	**The**	**independent**	**candidate**	**still**	**maintains**	**silence**	**.**
看哪	这	男人	!	—	这	独立的	候选人	仍然	保持	沉默	.

瞧瞧这个人！——这位独立候选人仍然保持沉默。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [der] [nɑ:t] [spi:k] .

Because	**he**	**dare**	**not**	**speak**	**.**
因为	他	敢	不是	说话	.

因为他不敢说话。

['evri] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] ['æmpli] [pru:vd] ,

Every	**accusation**	**against**	**him**	**has**	**been**	**amply**	**proved**	**,**
每一个	指控	反对	他	有	到过	充足的	已证实	,

对他的所有指控都已得到充分证实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [in'dɔ:st] [ænd; ənd] [ˌri:ɪn'dɔ:rst] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['eləkwənt] ['saɪləns] ,

and	**they**	**have**	**been**	**indorsed**	**and**	**reindorsed**	**by**	**his**	**own**	**eloquent**	**silence**	**,**
和	他们	有	到过	认可	和	重新认可	经过	他的	自己的	雄辩	沉默	,

而他那雄辩的沉默，也一次又一次地认可了这些观点。

[tɪl] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [hi:; hi][stændz] [fər'evər] [kən'vɪktɪd] .

till	**at**	**this**	**day**	**he**	**stands**	**forever**	**convicted**	**.**
直到	在	这	天	他	站立	永远	已定罪	.

直到今天，他仍然罪名成立。

[lʊk] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['kændɪdət] , [ˌɪndi'pendənts] !

Look	**upon**	**your**	**candidate**	**,**	**Independents**	**!**
看	之上	你的	候选人	,	独立人士	!

独立选民们，看看你们的候选人吧！

[lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['pɜ:rdʒərər] !

Look	**upon**	**the**	**Infamous**	**Perjurer**	**!**
看	之上	这	臭名昭著的	伪证者	!

看看这位臭名昭著的伪证者！

[ðə; ði][mɑ:n'tænə] [θi:f] !

the	**Montana**	**Thief**	**!**
这	蒙大拿	贼	!

蒙大拿小偷！

[ðə; ði]['bɑ:di] - ['snætʃər] !

the	**Body**	**-**	**Snatcher**	**!**
这	身体	-	抢夺者	!

夺魂者！

['kɑ:ntəmpleɪt] [jʊr; jər] [ɪn'kɑ:rnət] [dɪ'lɪriəm] ['trɛmənz] !

Contemplate	**your**	**incarnate**	**Delirium**	**Tremens**	**!**
沉思	你的	体现	谵妄	震颤	!

思考你的化身震颤性谵妄！

[jʊr; jər] ['fɪlθi] [kə'rʌpʃənɪst] !

your	**Filthy**	**Corruptionist**	**!**
你的	污秽	腐败分子	!

你这个肮脏的腐败分子！

[jʊr; jər] ['loʊðsəm] [ɪm'breɪsər] !

your	**Loathsome**	**Embracer**	**!**
你的	令人厌恶的	拥抱者	!

你那令人厌恶的拥抱者！

[geɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — ['pɑːndər][hɪm; ɪm] [wel] — [ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [jʊr; jər]

Gaze	upon	him	—	ponder	him	well	—	and	then	say	if	you	can	give	your
目光	之上	他	—	思考	他	出色地	—	和	然后	说	如果	你	能	给	你的

['ɑːnɪst] [voʊts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [huː] [hæz; həz] [ɜːrnd] [ðɪs] ['dɪzməl] [ə'reɪ] [ʌv; əv]['taɪtəlz][baɪ][hɪz; ɪz]

honest	votes	to	a	creature	who	has	earned	this	dismal	array	of	titles	by	his
诚实的	投票	到	一个	生物	WHO	有	获得	这	惨淡	大批	的	标题	经过	他的

['hɪdiəs] [kraɪmz] ,

hideous	crimes	,
可怕	犯罪	,

仔细看看他——好好想想他——然后扪心自问，你是否能把你的诚实选票投给一个因其滔天罪行而获得如此一系列令人不齿的头衔的生物。

[ænd; ənd] [dɛəz] [nɑːt]['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][dɪ'naɪəl][ʌv; əv]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

and	dares	not	open	his	mouth	in	denial	of	any	one	of	them	!
和	敢于	不是	打开	他的	嘴	在	拒绝	的	任何	一	的	他们	!

他不敢开口否认他们中的任何一个！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn] [diːp]

There	was	no	possible	way	of	getting	out	of	it	,	and	so	,	in	deep
那里	曾是	不	可能的	方式	的	获得	出去	的	它	,	和	所以	,	在	深的

[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

humiliation	,
屈辱	,

他根本没有办法摆脱困境，于是，在深深的屈辱中，

[aɪ][set][ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] " ['ænsər] " [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['beɪsləs] ['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd] [miːn]

I	set	about	preparing	to	"	answer	"	a	mass	of	baseless	charges	and	mean
我	放	关于	准备	到	"	回答	"	一个	大量的	的	无根据的	收费	和	意思是

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['fɔːlsˌhʊdz] .

and	wicked	falsehoods	.
和	邪恶	谎言	.

我开始准备"回应"大量毫无根据的指控和卑鄙恶毒的谎言。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][tæsk] ,

But	I	never	finished	the	task	,
但	我	绝不	完成的	这	任务	,

但我始终没有完成这项任务。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['veri][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['hɔːrər] ,

for	the	very	next	morning	a	paper	came	out	with	a	new	horror	,
为了	这	非常	下一个	早晨	一个	纸	来了	出去	和	一个	新的	恐怖	,

第二天早上，报纸上刊登了一则新的恐怖新闻。

[ə; eɪ] [freʃ] [mə'lɪgnəti] , [ænd; ənd] ['sɪriəsli] [tʃɑːrdʒd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm]

a	fresh	malignity	,	and	seriously	charged	me	with	burning	a	lunatic	asylum
一个	新鲜的	恶毒	,	和	严重地	带电	我	和	燃烧	一个	疯子	庇护所

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['inmeits] ,

with	all	its	inmates	,
和	全部	它是	囚犯	,

他们怀着新的恶意，严重指控我烧毁了一座精神病院，导致所有病人丧生。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [əb'strʌktid] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] .

because	it	obstructed	the	view	from	my	house	.
因为	它	受阻	这	看法	从	我的	房子	.

因为它挡住了我从家里的视线。

[ðɪs] [θruː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pænɪk] .

This	threw	me	into	a	sort	of	panic	.
这	扔	我	进入	一个	种类	的	恐慌	.

这让我陷入了一阵恐慌。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['pɔɪzənɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['prɑːpərti] ,

Then	**came**	**the**	**charge**	**of**	**poisoning**	**my**	**uncle**	**to**	**get**	**his**	**property**	**,**
然后	来了	这	收费	的	中毒	我的	叔叔	到	得到	他的	财产	,

然后，他们又指控我为了夺取叔叔的财产而毒害了他。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'perətɪv] [dɪ'mænd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊpənd] .

with	**an**	**imperative**	**demand**	**that**	**the**	**grave**	**should**	**be**	**opened**	**.**
和	一个	至关重要的	要求	那	这	严重	应该	是	打开	.

强烈要求打开坟墓。

[ðɪs] [droʊv][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][dɪ'strækʃ(ə)n] .

This	**drove**	**me**	**to**	**the**	**verge**	**of**	**distraction**	**.**
这	驾驶	我	到	这	边缘	的	分心	.

这让我几乎崩溃。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [im'plɔiŋ] ['tuːθləs] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [oʊld]

On	**top**	**of**	**this**	**I**	**was**	**accused**	**of**	**employing**	**toothless**	**and**	**incompetent**	**old**
在	顶部	的	这	我	曾是	被告	的	雇用	无牙	和	不称职的	老的

['relətɪvz] [tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] - ['hɑːspɪt(ə)l] [wen] [aɪ] ['wɔːrdn] .

relatives	**to**	**prepare**	**the**	**food**	**for**	**the**	**foundling**	**'**	**hospital**	**when**	**I**	**warden**	**.**
亲属	到	准备	这	食物	为了	这	弃儿	-	医院	什么时候	我	典狱长	.

除此之外，我还被指控在我担任孤儿院院长期间，雇用无牙且无能的老亲戚为孤儿院准备食物。

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] — ['weɪvərɪŋ] .

I	**was**	**wavering**	**—**	**wavering**	**.**
我	曾是	摇摆不定	—	摇摆不定	.

我当时犹豫不决——犹豫不决。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

And	**at**	**last**	**,**
和	在	最后的	,

最后，

[æz; əz][ə; eɪ] [duː] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] ['klaɪmæks][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ðæt] ['pɑːrti]['ræŋkər]

as	**a**	**due**	**and**	**fitting**	**climax**	**to**	**the**	**shameless**	**persecution**	**that**	**party**	**rancor**
作为	一个	到期的	和	配件	高潮	到	这	不要脸	迫害	那	派对	冤仇

[hæd; həd] [in'fliktid] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

had	**inflicted**	**upon**	**me**	**,**
有	造成的	之上	我	,

这是对我遭受党派仇恨所施加的无耻迫害应有的、恰当的惩罚。

[naɪn]['lɪt(ə)l] ['tɔdlɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['kʌlər][ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['rægɪdnəs] ,

nine	**little**	**toddling**	**children**	**,**	**of**	**all**	**shades**	**of**	**color**	**and**	**degrees**	**of**	**raggedness**	**,**
九	小的	蹒跚学步	孩子们	,	的	全部	色调	的	颜色	和	学位	的	破烂	,

九个蹒跚学步的小孩，肤色各异，衣衫褴褛程度不一。

[wɜːr; wər] [tɔːt] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɑːntə][ðə; ði]['plætfɔːrm][æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] ,

were	**taught**	**to**	**rush**	**onto**	**the**	**platform**	**at**	**a**	**public**	**meeting**	**,**
是	教授	到	匆忙	到	这	平台	在	一个	民众	会议	,

他们被教导在公共集会上冲上讲台，

[ænd; ənd][klæsp][ˌem 'iː][ə'raʊnd][ðə; ði][legz][ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː] [pɑː] !

and	**clasp**	**me**	**around**	**the**	**legs**	**and**	**call**	**me**	**PA**	**!**
和	搭扣	我	大约	这	腿	和	称呼	我	宾夕法尼亚州	!

抱住我的腿，叫我PA!

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

I	**gave**	**it**	**up**	**.**
我	给予	它	向上	.

我放弃了。

[aɪ] [hɔːld] [daʊn] [maɪ] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] [sə'rendərd] .

I	hauled	down	my	colors	and	surrendered	.
我	拖拽	向下	我的	颜色	和	投降	.

我放下旗帜，投降了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌguːbərnə'tɔːriəl] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði]

I	was	not	equal	to	the	requirements	of	a	Gubernatorial	campaign	in	the
我	曾是	不是	平等的	到	这	要求	的	一个	州长	活动	在	这

[steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

state	of	New	York	,
状态	的	新的	约克	,

我不具备纽约州州长竞选所需的素质。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][sent][ɪn][maɪ] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kændɪdəsi] , [ænd; ənd][ɪn] ['bɪtərnəs]

and	so	I	sent	in	my	withdrawal	from	the	candidacy	,	and	in	bitterness
和	所以	我	发送	在	我的	退出	从	这	候选资格	,	和	在	苦味

[ʌv; əv]['spɪrɪt] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	spirit	signed	it	,
的	精神	签名	它	,

于是我递交了退出竞选的申请，并在痛苦的心情中签了字。

" ['truːli] [jɔːrz] , [wʌns][ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] , [bʌt; bət] [naʊ]

"	Truly	yours	,	once	a	decent	man	,	but	now
"	真的	你的	,	一次	一个	体面的	男人	,	但	现在

“你真正的，曾经是个正派的人，但现在

" [mɑːrk] [tweɪn] , [ˌel 'piː] . , [em] . [tiː] . , [biː] . [es] . , [diː] . [tiː] . , [ef] . [siː] . , [ænd; ənd][el] . [iː] .

"	MARK	TWAIN	,	LP	.	,	M	.	T	.	,	B	.	S	.	,	D	.	T	.	,	F	.	C	.	,	and	L	.	E	.
"	标记	特温	,	LP	.	,	M	.	T	.	,	B	.	S	.	,	D	.	T	.	,	F	.	C	.	,	和	L	.	E	.

“马克·吐温，LP.，MT，BS，DT，FC，和 LE

" [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['vɪzɪt]

"	A	MYSTERIOUS	VISIT
"	一个	神秘	访问

“神秘来访”

[ðə; ði][fɜːrst]['noʊtɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] " ['setld] [daʊn] " ['riːs(ə)ntli][wʌz; wəz]

The	first	notice	that	was	taken	of	me	when	I	"	settled	down	"	recently	was
这	第一的	注意	那	曾是	已采取	的	我	什么时候	我	"	定居	向下	"	最近	曾是

[baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sesər] ,

by	a	gentleman	who	said	he	was	an	assessor	,
经过	一个	绅士	WHO	说	他	曾是	一个	评估员	,

我最近“安顿下来”后，第一个注意到我的是一位自称是评估员的先生。

[ænd; ənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juː] . [es] . [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] [dɪ'pɑːrtmənt] .

and	connected	with	the	U	.	S	.	Internal	Revenue	Department	.
和	连接	和	这	U	.	S	.	内部的	收入	部门	.

并与美国国税局取得了联系。

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brəntʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] ,

I	said	I	had	never	heard	of	his	branch	of	business	before	,
我	说	我	有	绝不	听到	的	他的	分支	的	商业	前	,

我说我以前从未听说过他从事的这个行业。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

but	I	was	very	glad	to	see	him	all	the	same	.
但	我	曾是	非常	高兴的	到	看	他	全部	这	相同的	.

但我仍然很高兴见到他。

[wʊd] [hiː; hi][sɪt] [daʊn] ?

Would	he	sit	down	?
会	他	坐	向下	?

他会坐下吗?

[hiː; hi][sæt] [daʊn] .
He **sat** **down** **.**
他 卫星 向下 .

他坐了下来。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr][tuː; tə] [seɪ] ,
I **did** **not** **know** **anything** **particular** **to** **say** **,**
我 做过 不是 知道 任何事物 特别的 到 说 ,

我没什么特别想说的，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][felt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [haʊs]
and **yet** **I** **felt** **that** **people** **who** **have** **arrived** **at** **the** **dignity** **of** **keeping** **house**
和 然而 我 毛毡 那 人们 WHO 有 到达的 在 这 尊严 的 保持 房子
[mʌst; məst][biː; bi] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ,
must **be** **conversational** **,**
必须 是 对话 ,

但我认为，那些能够体面地操持家务的人，一定善于交谈。

[mʌst; məst][biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd]['soʊʃəb(ə)l][ɪn] ['kʌmpəni] .
must **be** **easy** **and** **sociable** **in** **company** **.**
必须 是 简单的 和 善于交际的 在 公司 .

在公司里必须性格随和、善于交际。

[soʊ] , [ɪn][dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] ,
So **,** **in** **default** **of** **anything** **else** **to** **say** **,**
所以 , 在 默认 的 任何事物 别的 到 说 ,

所以，如果没有其他要说的了，

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] .
I **asked** **him** **if** **he** **was** **opening** **his** **shop** **in** **our** **neighborhood** **.**
我 问 他 如果 他 曾是 开幕 他的 店铺 在 我们的 邻里 .

我问他是不是要在我们附近开店。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
He **said** **he** **was** **.**
他 说 他 曾是 .

他说他是。

[[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['ɪgnərənt] ,
[**I** **did** **not** **wish** **to** **appear** **ignorant** **,**
[我 做过 不是 希望 到 出现 无知 ,

我不想显得无知，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [seɪl] .]
but **I** **had** **hoped** **he** **would** **mention** **what** **he** **had** **for** **sale** **.** **]**
但 我 有 希望 他 会 提到 什么 他 有 为了 销售 .]

但我原本希望他能提一提他有什么东西要卖。

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] " [haʊ] [wʌz; wəz] [treɪd] ?
I **ventured** **to** **ask** **him** **"** **How** **was** **trade** **?**
我 冒险 到 问 他 " 如何 曾是 贸易 ?

我斗胆问他："贸易情况如何？"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " [soʊ] - [soʊ] .
" **And** **he** **said** **"** **So** **-** **so** **.**
" 和 他 说 " 所以 - 所以 .

他说："还行吧。"

" [aɪ] [ðen] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [drɑːp][ɪn] ,
" **I** **then** **said** **we** **would** **drop** **in** **,**
" 我 然后 说 我们 会 降低 在 ,

然后我说我们会顺道拜访一下，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] , [wi:; wi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

and	if	we	liked	his	house	as	well	as	any	other	,	we	would	give	him
和	如果	我们	喜欢	他的	房子	作为	出色地	作为	任何	其他	,	我们	会	给	他

['aʊər; ɑ:r] ['kʌstəm] .

our	custom	.
我们的	风俗	.

如果我们像喜欢其他房子一样喜欢他的房子，我们就会光顾他的房子。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [wi:; wi] [wʊd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'faɪn]

He	said	he	thought	we	would	like	his	establishment	well	enough	to	confine
他	说	他	想法	我们	会	喜欢	他的	建立	出色地	足够的	到	局限

[ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] — [sed] [hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] ['enibɑ:di] [hu:] [wʊd] [goʊ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌp]

ourselves	to	it	—	said	he	never	saw	anybody	who	would	go	off	and	hunt	up
我们自己	到	它	—	说	他	绝不	锯	任何人	WHO	会	去	离开	和	打猎	向上

[ə'nʌðər] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪn] ['æftər] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wʌns] .

another	man	in	his	line	after	trading	with	him	once	.
其他	男人	在	他的	线	后	贸易	和	他	一次	.

他说他认为我们会很喜欢他的店，愿意只光顾他的店——他还说他从没见过有人在和他交易过一次之后，就跑去找他那一伙的其他人来做生意。

[ðæt] ['saʊndɪd] ['prɪti] [kəm'pleɪs(ə)nt] , [bʌt; bət] ['bɑ:rɪŋ] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪləni]

That	sounded	pretty	complacent	,	but	barring	that	natural	expression	of	villainy
那	听起来	漂亮的	自满	,	但	禁止	那	自然的	表达	的	邪恶

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:l] [hæv; həv] ,

which	we	all	have	,
哪个	我们	全部	有	,

这听起来相当自满，但撇开我们每个人都拥有的那种与生俱来的邪恶本性不谈，

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] ['ɑ:nɪst] [ɪ'nʌf] .

the	man	looked	honest	enough	.
这	男人	看起来	诚实的	足够的	.

这人看上去挺诚实的。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪg'zæktli] ,

I	do	not	know	how	it	came	about	exactly	,
我	做	不是	知道	如何	它	来了	关于	确切地	,

我不太清楚它究竟是如何发生的。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [wi:; wi] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [melt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [tə'geðər] , [ˌkɑ:nvər'seɪʃənəli]

but	gradually	we	appeared	to	melt	down	and	run	together	,	conversationally
但	逐步地	我们	出现	到	熔化	向下	和	跑步	一起	,	对话

['spi:kɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

但渐渐地，我们似乎放松下来，在谈话中融为一体。

[ænd; ənd] [ðen] ['evriθɪŋ] [went] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [æz; əz] ['klɑ:kwɜ:rk] .

and	then	everything	went	along	as	comfortably	as	clockwork	.
和	然后	一切	去	沿着	作为	舒适地	作为	发条装置	.

然后一切都像钟表一样精准地运转着。

[wi:; wi] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] — [æt; ət] [li:st] [aɪ] [dɪd] ; [ænd; ənd] [wi:; wi] [læft]

We	talked	,	and	talked	,	and	talked	—	at	least	I	did	;	and	we	laughed
我们	谈话	,	和	谈话	,	和	谈话	—	在	至少	我	做过	;	和	我们	笑了

, [ænd; ənd] [læft] ,

,	and	laughed	,
,	和	笑了	,

我们聊啊聊啊聊——至少我聊了很久；我们也笑啊笑，笑个不停。

[ænd; ənd] [læft] — [æt; ət] [li:st] [hi:; hi][dɪd] .

and	laughed	—	at	least	he	did	.
和	笑了	—	在	至少	他	做过	.

他笑了——至少他笑了。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][aɪ][hæd; həd][maɪ]['prez(ə)ns][ʌv; əv][maɪnd][ə'baʊt][ˌem 'i:] — [aɪ][hæd; həd][maɪ]

But	all	the	time	I	had	my	presence	of	mind	about	me	—	I	had	my
但	全部	这	时间	我	有	我的	在场	的	头脑	关于	我	—	我	有	我的

['neɪtɪv] ['ʃru:dnəs] [tɜ:rnd] [ɑ:n] " [fʊl] [hed] ,

native	shrewdness	turned	on	"	full	head	,
本国的	城府	转向	在	"	满的	头	,

但我始终保持着清醒的头脑——我充分发挥了我与生俱来的精明，

" [æz; əz][ðə; ði]['ɛndʒə'nɪrz] [seɪ] .

"	as	the	engineers	say	.
"	作为	这	工程师	说	.

正如工程师们所说。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ɔ:l][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'skjʊr]

I	was	determined	to	find	out	all	about	his	business	in	spite	of	his	obscure
我	曾是	决定	到	寻找	出去	全部	关于	他的	商业	在	尽管如此	的	他的	朦胧

['ænsər] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

answers	—	and	I	was	determined	I	would	have	it	out	of	him	without
答案	—	和	我	曾是	决定	我	会	有	它	出去	的	他	没有

[hɪz; ɪz] [sə'spektɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] .

his	suspecting	what	I	was	at	.
他的	怀疑	什么	我	曾是	在	.

尽管他的回答含糊其辞，但我决心要查明他生意的一切——而且我决心要在不让他察觉我的意图的情况下从他口中套出真相。

[aɪ] [ment] [tu:; tə][træp][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] , [di:p] [ru:z] .

I	meant	to	trap	him	with	a	deep	,	deep	ruse	.
我	意思是	到	陷阱	他	和	一个	深的	,	深的	诡计	.

我本想用一个非常非常周密的计谋来设下陷阱。

[aɪ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ə'baʊt][maɪ][oʊn] ['bɪznəs] ,

I	would	tell	him	all	about	my	own	business	,
我	会	告诉	他	全部	关于	我的	自己的	商业	,

我会把我的生意都告诉他，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][soʊ][wɔ:rm][tu:; tə][ˌem 'i:] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [sɪ'dʌktɪv] [bɜ:rst][ʌv; əv]

and	he	would	naturally	so	warm	to	me	during	this	seductive	burst	of
和	他	会	自然	所以	温暖的	到	我	期间	这	诱人的	爆裂	的

['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fər'get] [hɪm'self] ,

confidence	that	he	would	forget	himself	,
信心	那	他	会	忘记	他自己	,

在这种充满诱惑的自信爆发中，他自然而然地会对我如此热情，以至于忘记了自己。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'ferz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sə'spektɪd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt] .

and	tell	me	all	about	his	affairs	before	he	suspected	what	I	was	about	.
和	告诉	我	全部	关于	他的	事务	前	他	怀疑	什么	我	曾是	关于	.

告诉我他在察觉我的身份之前的所有风流韵事。

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self] , [maɪ][sʌn] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [wʌt] [æn; ən][oʊld][fɑ:ks][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]

I	thought	to	myself	,	My	son	,	you	little	know	what	an	old	fox	you	are
我	想法	到	我	,	我的	儿子	,	你	小的	知道	什么	一个	老的	狐狸	你	是

['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

dealing	with	.
处理	和	.

我心想，儿子，你根本不知道你面对的是个多么老奸巨猾的家伙。

[aɪ] [sed] :
I **said** **:**
我 说 :

我说:

" [naʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [wʊd] [ges] [wʌt] [aɪ] [meɪd] ['lektʃərɪŋ] [ðɪs] ['wɪntər] [ænd; ənd] [læst] [sprɪŋ] ? "
" **Now** **you** **never** **would** **guess** **what** **I** **made** **lecturing** **this** **winter** **and** **last** **spring** **?** **"**
" 现在 你 绝不 会 猜测 什么 我 制成 讲课 这 冬天 和 最后的 春天 ? "

"你绝对猜不到我今年冬天和去年春天讲课赚了多少钱吧?"

" [noʊ] — [dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ] [kʊd; kəd] , [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː] .
" **No** **—** **don't** **believe** **I** **could** **,** **to** **save** **me** **.**
" 不 — 不 相信 我 可以 , 到 节省 我 .

"不——别相信我能救我。"

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let **me** **see** **—** **let** **me** **see** **.**
让 我 看 — 让 我 看 .

让我看看——让我看看。

[ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ['meɪbi] ?
About **two** **thousand** **dollars** **,** **maybe** **?**
关于 二 千 美元 , 或许 ?

大概两千美元吧?

[bʌt; bət] [noʊ] ; [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [mʌtʃ] .
But **no** **;** **no** **,** **sir** **,** **I** **know** **you** **couldn't** **have** **made** **that** **much** **.**
但 不 ; 不 , 先生 , 我 知道 你 不能 有 制成 那 很多 .

但是，不，先生，我知道您不可能赚到那么多钱。

[seɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd] , ['meɪbi] ? "
Say **seventeen** **hundred** **,** **maybe** **?** **"**
说 十七 百 , 或许 ? "

比如说一千七百?

" [hɑː] ! [hɑː] !
" **Ha** **!** **ha** **!**
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['kudnt] .
I **knew** **you** **couldn't** **.**
我 知道 你 不能 .

我知道你做不到。

[maɪ] ['lektʃərɪŋ] [rɪ'siːts, riː'siːts] [fɔːr; fər] [læst] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['wɪntər] [wɜːr; wər] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]
My **lecturing** **receipts** **for** **last** **spring** **and** **this** **winter** **were** **fourteen** **thousand**
我的 讲课 收据 为了 最后的 春天 和 这 冬天 是 十四 千
['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
seven **hundred** **and** **fifty** **dollars** **.**
七 百 和 五十 美元 .

我去年春季和今年冬季的讲课收入为 14750 美元。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
What **do** **you** **think** **of** **that** **?** **"**
什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样?

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'meɪzɪŋ] - ['pɜːrfɪktli] [ə'meɪzɪŋ] .
" **Why** **,** **it** **is** **amazing** **-** **perfectly** **amazing** **.**
" 为什么 , 它 是 惊人的 - 完美 惊人的 .

"为什么? 这太神奇了——简直太神奇了。"

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I will make a note of it .
我 将要 制作 一个 笔记 的 它 .

我会记下来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [seɪ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['wɔznt] [ɔːl] ? "
And you say even this wasn't all ? "
和 你 说 甚至 这 不是 全部 ? "

你说连这都还不是全部?

" [ɔːl] !
" All !
" 全部 !

“全部!

[waɪ] [bles] [juː; jʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [maɪ] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪli] - [fɔːr; fər] [fɔːr]
Why bless you , there was my income from the Daily Warwhoop for four
为什么 保佑 你 , 那里 曾是 我的 收入 从 这 日常的 - 为了 四
[mʌnθs] — [ə'baʊt] — [ə'baʊt] — [wel] ,
months — about — about — well ,
几个月 — 关于 — 关于 — 出色地 ,

真是谢谢你，那是我靠《每日战吼》赚了四个月的收入——大概——大概——嗯，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ə'baʊt] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "
what should you say to about eight thousand dollars , for instance ? "
什么 应该 你 说 到 关于 八 千 美元 , 为了 实例 ? "

例如，如果你有八千美元，你会怎么说?

" [seɪ] !
" Say !
" 说 !

“说!

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ'self] ['roʊlɪŋ] [ɪn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I should say I should like to see myself rolling in just such another ocean of
我 应该 说 我 应该 喜欢 到 看 我 滚动 在 只是 这样的 其他 海洋 的
['æfluəns] .
affluence .
富裕 .

我应该说，我很想看看自己也能沉浸在另一片财富的海洋中。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] !
Eight thousand !
八 千 !

八千!

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll make a note of it .
患病的 制作 一个 笔记 的 它 .

我会记下来。

[waɪ] [mæn] !
Why man !
为什么 男人 !

为什么啊!

— [ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [stɪl] [mɔːr]
— **and** **on** **top** **of** **all** **this** **am** **I** **to** **understand** **that** **you** **had** **still** **more**
— 和 在 顶部 的 全部 这 是 我 到 理解 那 你 有 仍然 更多的
['ɪnkʌm] ? "
income **?** **"**
收入 ? "

——而且，我是否可以理解为，除此之外，你还有更多收入？

" [hɑː] ! [hɑː] !
" **Ha** **!** **ha** **!**
" 哈 ! 哈 !

哈哈！

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈！

[waɪ] , [jʊə(r)] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
Why **,** **you're** **only** **in** **the** **suburbs** **of** **it** **,** **so** **to** **speak** **.**
为什么 , 你是 仅有的 在 这 郊区 的 它 , 所以 到 说话 .

说白了，你只是身处它的郊区而已。

[ðeəz; ðəz][maɪ] [bʊk] , [ðə; ði] ['ɪnəsnts] [ə'brɔːd] [praɪs] $3 . - [tuː; tə] $5 , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
There's **my** **book** **,** **The** **Innocents** **Abroad** **price** **$3** **.** **50** **to** **$5** **,** **according** **to** **the**
有 我的 书 , 这 无辜者 国外 价格 $3 . - 到 $5 , 根据 到 这
['baɪndɪŋ] .
binding **.**
结合 .

我的书《傻瓜出国记》，售价 3.50 美元到 5 美元，具体价格取决于装订方式。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen **to** **me** **.**
听 到 我 .

听我说。

[lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
Look **me** **in** **the** **eye** **.**
看 我 在 这 眼睛 .

看着我的眼睛。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fɔːr] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ,
During **the** **last** **four** **months** **and** **a** **half** **,** **saying** **nothing** **of** **sales** **before** **that** **,**
期间 这 最后的 四 几个月 和 一个 一半 , 说 没有什么 的 销售量 前 那 ,

在过去四个半月里，更不用说之前的销售情况了，

[bʌt; bət][dʒʌst] ['sɪmpli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
but **just** **simply** **during** **the** **four** **months** **and** **a** **half** **,**
但 只是 简单地 期间 这 四 几个月 和 一个 一半 ,

但仅仅在这四个半月的时间里，

[wiːv] [soʊld] ['naɪnti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðæt] [bʊk] .
we've **sold** **ninety** **-** **five** **thousand** **copies** **of** **that** **book** **.**
我们已经 卖 九十 - 五 千 副本 的 那 书 .

我们已经卖出了那本书九万五千册。

['naɪnti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] !
Ninety **-** **five** **thousand** **!**
九十 - 五 千 !

九万五千！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
Think **of** **it** **.**
思考 的 它 .

想想看。

['ævərɪdʒ] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ]['kɑːpi] , [seɪ] .
Average **four** **dollars** **a** **copy** **,** **say** **.**
平均的 四 美元 一个 复制 , 说 .

平均每本四美元。

[its] ['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [maɪ][sʌn] .
It's **nearly** **four** **hundred** **thousand** **dollars** **,** **my** **son** **.**
它是 几乎 四 百 千 美元 , 我的 儿子 .

儿子，那差不多有四十万美元了。

[aɪ][get][hæf] . "
I **get** **half** **.** **"**
我 得到 一半 . "

我分到一半。

" [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['moʊzəs] !
" **The** **suffering** **Moses** **!**
" 这 痛苦 摩西 !

"受苦的摩西！"

[aɪl] [set] [ðæt] [daʊn] .
I'll **set** **that** **down** **.**
患病的 放 那 向下 .

我把它放下。

[ˌfɔːr'tiːn] - ['sev(ə)n] — ['fɪfti] - [eɪt] — [tuː] ['hʌndrəd] .
Fourteen **-** **seven** **—** **fifty** **-** **eight** **—** **two** **hundred** **.**
十四 - 七 — 五十 - 八 — 二 百 .

十四十七—五十八—二百。

['toʊt(ə)l] , [seɪ] — [wel] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ,
Total **,** **say** **—** **well** **,** **upon** **my** **word** **,**
全部的 , 说 — 出色地 , 之上 我的 单词 ,

总共，这么说吧——好吧，我保证，

[ðə; ði][grænd]['toʊt(ə)l][ɪz][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
the **grand** **total** **is** **about** **two** **hundred** **and** **thirteen** **or** **fourteen** **thousand** **dollars**
这 盛大 全部的 是 关于 二 百 和 十三 或者 十四 千 美元
!
!
!

总计约有二十一万三千或一万四千美元!

[ɪz] [ðæt] ['pɑːsəb(ə)l] ? "
Is **that** **possible** **?** **"**
是 那 可能的 ? "

这可能吗?

" ['pɑːsəb(ə)l] !
" **Possible** **!**
" 可能的 !

"可能的!

[ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [mis'teik] [its] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
If **there's** **any** **mistake** **it's** **the** **other** **way** **.**
如果 有 任何 错误 它是 这 其他 方式 .

如果有什么错误，那也是反过来的。

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] , [kæʃ] ,
Two **hundred** **and** **fourteen** **thousand** **,** **cash** **,**
二 百 和 十四 千 , 现金 ,

二十一万四千，现金

[ɪz][maɪ] ['ɪnkʌm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['saɪfər] .
is **my** **income** **for** **this** **year** **if** **I** **know** **how** **to** **cipher** **.**
是 我的 收入 为了 这 年 如果 我 知道 如何 到 密码 .

如果我懂得密码学，那么我今年的收入是多少?

" [ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] .
" **Then** **the** **gentleman** **got** **up** **to** **go** **.**
" 然后 这 绅士 得到 向上 到 去 .

然后，这位先生起身要走了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː][moʊst][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [ðæt] ['meɪbi] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ]
It **came** **over** **me** **most** **uncomfortably** **that** **maybe** **I** **had** **made** **my**
它 来了 超过 我 最多 不舒服地 那 或许 我 有 制成 我的
[ˌrevi'leiʃənz] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
revelations **for** **nothing** **,**
启示 为了 没有什么 ,

我突然感到非常不安，心想也许我之前的那些揭露都是徒劳的。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['flætərd] ['ɪntuː] ['stretʃɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒɚz] [ə'stɑːnɪʃt]
besides **being** **flattered** **into** **stretching** **them** **considerably** **by** **the** **stranger's** **astonished**
除了 存在 受宠若惊 进入 伸展 他们 相当 经过 这 陌生人的 惊讶
[ˌeksklə'meɪʃənz] .
exclamations **.**
感叹词 .

除了被陌生人惊讶的惊叹声所感动，不由自主地将裤子拉长之外。

[bʌt; bət][noʊ] ; [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['envələʊp] ,
But **no** **;** **at** **the** **last** **moment** **the** **gentleman** **handed** **me** **a** **large** **envelope** **,**
但 不 ; 在 这 最后的 片刻 这 绅士 递交 我 一个 大的 信封 ,

但是，就在最后一刻，那位先生递给我一个大信封。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] ;
and **said** **it** **contained** **his** **advertisement** **;**
和 说 它 包含 他的 广告 ;

他说里面有他的广告;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
and **that** **I** **would** **find** **out** **all** **about** **his** **business** **in** **it** **;**
和 那 我 会 寻找 出去 全部 关于 他的 商业 在 它 ;

我会查明他在里面的所有生意;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['kʌstəm] - [wʊd] , [ɪn][fækt] ,
and **that** **he** **would** **be** **happy** **to** **have** **my** **custom** **-** **would** **,** **in** **fact** **,**
和 那 他 会 是 快乐的 到 有 我的 风俗 - 会 , 在 事实 ,

他表示会很乐意得到我的惠顾——事实上，他确实会。

[biː; bi] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] ['ɪnkʌm] ;
be **proud** **to** **have** **the** **custom** **of** **a** **man** **of** **such** **prodigious** **income** **;**
是 自豪的 到 有 这 风俗 的 一个 男人 的 这样的 惊人 收入 ;

能拥有如此富裕人士的顾客，我感到无比自豪;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['welθi] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
and **that** **he** **used** **to** **think** **there** **were** **several** **wealthy** **men** **in** **the** **city** **,**
和 那 他 用过的 到 思考 那里 是 一些 富裕 男人 在 这 城市 ,

他以前一直认为城里有好几个有钱人。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðeɪ] ['berli]

but	when	they	came	to	trade	with	him	he	discovered	that	they	barely
但	什么时候	他们	来了	到	贸易	和	他	他	发现	那	他们	仅仅

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] ;

had	enough	to	live	on	;
有	足够的	到	居住	在	;

但当他们来和他交易时，他发现他们几乎没有足够的钱来维持生计；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪri] ,

and	that	,	in	truth	,	it	had	been	such	a	weary	,
和	那	,	在	真相	,	它	有	到过	这样的	一个	厌倦	,

事实上，那真是一段令人疲惫不堪的时光。

['wɪri] [eɪdʒ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə]

weary	age	since	he	had	seen	a	rich	man	face	to	face	,	and	talked	to
厌倦	年龄	自从	他	有	已见	一个	富有的	男人	脸	到	脸	,	和	谈话	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他已经很久没有见过富人，也没有和富人面对面交谈过了。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]

and	touched	him	with	his	hands	,	that	he	could	hardly	refrain	from
和	感动	他	和	他的	双手	,	那	他	可以	几乎	避免	从

[ɪm'breɪsɪŋ] [ˌem 'iː] — [ɪn][fækt] ,

embracing	me	—	in	fact	,
拥抱	我	—	在	事实	,

我用手触摸他，他几乎无法抑制住想要拥抱我的冲动——事实上，

[wʊd] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] .

would	esteem	it	a	great	favor	if	I	would	let	him	embrace	me	.
会	尊重	它	一个	伟大的	偏爱	如果	我	会	让	他	拥抱	我	.

如果我能让他拥抱我，他会觉得这是我莫大的恩惠。

[ðɪs] [soʊ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

This	so	pleased	me	that	I	did	not	try	to	resist	,
这	所以	高兴	我	那	我	做过	不是	尝试	到	抵抗	,

这让我非常高兴，以至于我没有试图反抗。

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['streɪndʒər][tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd]

but	allowed	this	simple	-	hearted	stranger	to	throw	his	arms	about	me	and
但	允许	这	简单的	-	心地	陌生人	到	扔	他的	武器	关于	我	和

[wiːp] [ə; eɪ] [fjuː] ['trænˌkwɪlaɪzɪŋ] [terz] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] .

weep	a	few	tranquilizing	tears	down	the	back	of	my	neck	.
哭泣	一个	很少	镇静剂	眼泪	向下	这	后退	的	我的	脖子	.

但他却允许这位心地善良的陌生人拥抱我，并让几滴抚慰人心的眼泪顺着我的后颈流下来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

Then	he	went	his	way	.
然后	他	去	他的	方式	.

然后他就走了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] .

As	soon	as	he	was	gone	I	opened	his	advertisement	.
作为	很快	作为	他	曾是	已消失	我	打开	他的	广告	.

他一走，我就打开了他的广告。

[aɪ] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['mɪnɪts] .

I	studied	it	attentively	for	four	minutes	.
我	研究	它	认真地	为了	四	分钟	.

我认真地研究了四分钟。

[aɪ] [ðen] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [sed] :
I **then** **called** **up** **the** **cook** **,** **and** **said** **:**
我 然后 称为 向上 这 厨师 , 和 说 :

然后我打电话给厨师，说道：

" [hoʊld][ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ][feɪnt] !
" **Hold** **me** **while** **I** **faint** **!**
" 抓住 我 尽管 我 头晕的 !

“抱住我，我要晕倒了！”

[let] [məˈriː][tɜːrn][ðə; ði] [ˈgrɪdl] - [keɪks] .
Let **Marie** **turn** **the** **griddle** **-** **cakes** **.**
让 玛丽 转动 这 烤盘 - 蛋糕 .

让玛丽翻动煎饼。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ,
" **By** **and** **by** **,** **when** **I** **came** **to** **,**
" 经过 和 经过 , 什么时候 我 来了 到 ,

“过了一会儿，当我醒来时，

[aɪ][sent] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rʌm] - [mɪl] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd][haɪrd][æn; ən]['ɑːrtɪst][baɪ][ðə; ði]
I **sent** **down** **to** **the** **rum** **-** **mill** **on** **the** **corner** **and** **hired** **an** **artist** **by** **the**
我 发送 向下 到 这 朗姆酒 - 磨 在 这 角落 和 雇用 一个 艺术家 经过 这
[wiːk] [tuː; tə][sɪt][ʌp] [naɪts] [ænd; ənd] [kɜːrs] [ðæt] ['streɪndʒər] ,
week **to** **sit** **up** **nights** **and** **curse** **that** **stranger** **,**
星期 到 坐 向上 夜晚 和 诅咒 那 陌生人 ,

我派人到街角的朗姆酒厂，按周雇佣了一位艺术家，让他晚上熬夜咒骂那个陌生人。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɪft] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɑːrd] [pleɪs]
and **give** **me** **a** **lift** **occasionally** **in** **the** **daytime** **when** **I** **came** **to** **a** **hard** **place**
和 给 我 一个 举起 偶尔 在 这 白天 什么时候 我 来了 到 一个 难的 地方
.
:
.

白天我遇到困难的时候，偶尔也会捎我一程。

[ɑː] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mɪskriənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] !
Ah **,** **what** **a** **miscreant** **he** **was** **!**
啊 , 什么 一个 恶棍 他 曾是 !

啊，他真是个恶棍！

[hɪz; ɪz] " [ˌædvərˈtaɪzmənt] " [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [tæks] - [rɪˈtɜːrn] —
His **"** **advertisement** **"** **was** **nothing** **in** **the** **world** **but** **a** **wicked** **tax** **-** **return** **—**
他的 " 广告 " 曾是 没有什么 在 这 世界 但 一个 邪恶 税 - 返回 —
[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃənz] [əˈbaʊt][maɪ] ['praɪvət] [əˈferz] ,
a **string** **of** **impertinent** **questions** **about** **my** **private** **affairs** **,**
一个 细绳 的 无礼 问题 关于 我的 私人的 事务 ,

他的“广告”不过是一份恶毒的纳税申报表——一连串无礼地询问我私事的问题。

['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv] [fɔːr] [fuːlz] - [kæp]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][faɪn] [prɪnt] - ['kwestʃənz] , [aɪ] [meɪ]
occupying **the** **best** **part** **of** **four** **fools** **-** **cap** **pages** **of** **fine** **print** **-** **questions** **,** **I** **may**
占领 这 最好的 部分 的 四 傻瓜 - 帽 页面 的 美好的 打印 - 问题 , 我 可能
[rɪˈmɑːrk] ,
remark **,**
评论 ,

我不得不指出，这些细则问题占据了将近四页纸的篇幅。

['gɑːtn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mɑːrvələs] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ðæt] [ðə; ði]['oʊldɪst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['kudnt]
gotten **up** **with** **such** **marvelous** **ingenuity** **that** **the** **oldest** **man** **in** **the** **world** **couldn't**
获得 向上 和 这样的 奇妙 独创性 那 这 最老 男人 在 这 世界 不能
[ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['draɪvɪŋ][æt; ət] — ['kwestʃənz] ,
understand **what** **the** **most** **of** **them** **were** **driving** **at** **—** **questions** **,**
理解 什么 这 最多 的 他们 是 驾驶 在 一 问题 ,

他们以如此惊人的创造力起床，以至于世界上最年长的人也无法理解他们大多数人想要表达的意思——问题，

[tuː] ,
too **,**
也 ,

也，

[ðæt] [wɜːr; wər]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][rɪ'pɔːrt] [ə'baʊt] [fɔːr] [taɪmz] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl] ['ɪnkʌm]
that **were** **calculated** **to** **make** **a** **man** **report** **about** **four** **times** **his** **actual** **income**
那 是 计算 到 制作 一个 男人 报告 关于 四 时代 他的 实际的 收入
[tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['swerɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
to **keep** **from** **swearing** **to** **a** **falsehood** **.**
到 保持 从 咒骂 到 一个 谬误 .

这些计算目的是为了让一个人报告其实际收入的四倍左右，以避免发假誓。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['luːphoʊl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi]['eni] .
I **looked** **for** **a** **loophole** **,** **but** **there** **did** **not** **appear** **to** **be** **any** **.**
我 看起来 为了 一个 漏洞 , 但 那里 做过 不是 出现 到 是 任何 .

我试图寻找漏洞，但似乎并没有。

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][noʊ] . [wʌn] ['kʌvərd] [maɪ] [keɪs] [æz; əz] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd][æz; əz]['æmpli][æz; əz]
Inquiry **No** **.** **1** **covered** **my** **case** **as** **generously** **and** **as** **amply** **as**
询问 不 . 1 涵盖 我的 案件 作为 慷慨地 和 作为 充足的 作为
[æn; ən] [ʌm'brelə] [kʊd; kəd]['kʌvər][æn; ən][ænt] - [hɪl] :
an **umbrella** **could** **cover** **an** **ant** **-** **hill** **:**
一个 伞 可以 覆盖 一个 蚂蚁 - 爬坡道 :

第一次调查对我的案件的处理就像一把伞能遮住一个蚁穴一样宽容和充分：

[wʌt] [wɜːr; wər][jʊr; jər]['prɑːfɪts] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] , [frʌm; frəm]['eni] [treɪd] , ['bɪznəs] , [ɔːr]
What **were** **your** **profits** **,** **during** **the** **past** **year** **,** **from** **any** **trade** **,** **business** **,** **or**
什么 是 你的 利润 , 期间 这 过去的 年 , 从 任何 贸易 , 商业 , 或者
[voʊ'keɪʃ(ə)n] , [wer'evər] ['kærid] [ɑːn] ?
vocation **,** **wherever** **carried** **on** **?**
职业 , 无论 携带 在 ?

过去一年，无论从事何种贸易、商业或职业，无论在哪里进行，你的利润是多少？

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [bækt] [ʌp][baɪ] [ˌθɜːr'tiːn] ['ʌðər] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːkwəli]
And **that** **inquiry** **was** **backed** **up** **by** **thirteen** **others** **of** **an** **equally**
和 那 询问 曾是 支持的 向上 经过 十三 其他的 的 一个 同样地
['sɜːrtʃɪŋ] ['neɪtʃər] ,
searching **nature** **,**
搜索 自然 ,

此外，还有十三项性质同样深入的调查也支持了这项调查。

[ðə; ði][moʊst]['mɑːdɪst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ][hæd; həd]
the **most** **modest** **of** **which** **required** **information** **as** **to** **whether** **I** **had**
这 最多 谦虚的 的 哪个 必需的 信息 作为 到 无论 我 有
[kə'mɪtɪd] ['eni] ['bɜːrgləri] [ɔːr] ['haɪweɪ] ['rɑːbəri] ,
committed **any** **burglary** **or** **highway** **robbery** **,**
坚定的 任何 入室盗窃 或者 公路 抢劫 ,

其中最轻微的一项要求是提供我是否犯过入室盗窃或拦路抢劫罪的信息。

[ɔːr] ,
or **,**
或者 ,

或者，

[baɪ] ['eni] ['ɑːrs(ə)n][ɔːr] ['ʌðər] ['siːkrət] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'mɑːljumənt][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['prɑːpərti] [wɪtʃ]

by	any	arson	or	other	secret	source	of	emolument	had	acquired	property	which
经过	任何	纵火	或者	其他	秘密	来源	的	报酬	有	获得	财产	哪个

[wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nuːmə,reɪtid] [ɪn][maɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [æz; əz][set] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

was	not	enumerated	in	my	statement	of	income	as	set	opposite	to
曾是	不是	列举	在	我的	陈述	的	收入	作为	放	对面的	到

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][noʊ] . [wʌn] .

inquiry	No	.	1	.
询问	不	.	1	.

未通过任何纵火或其他秘密途径获得财产，而该财产未在我的收入申报表中列明，如第 1 项调查所示。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðæt] ['streɪndʒər][hæd; həd] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [guːs] [ʌv; əv]

It	was	plain	that	that	stranger	had	enabled	me	to	make	a	goose	of
它	曾是	清楚的	那	那	陌生人	有	已启用	我	到	制作	一个	鹅	的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

很明显，那个陌生人让我出了丑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [pleɪn] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [haɪrd] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪst] .

It	was	very	,	very	plain	;	and	so	I	went	out	and	hired	another	artist	.
它	曾是	非常	,	非常	清楚的	;	和	所以	我	去	出去	和	雇用	其他	艺术家	.

它非常非常简陋；所以我又出去雇了另一位艺术家。

[baɪ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][maɪ]['vænəti] ,

By	working	on	my	vanity	,
经过	在职的	在	我的	虚荣	,

通过打理我的虚荣心，

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd] [siˈdjuːst] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [dɪ'klɛrɪŋ] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd]

the	stranger	had	seduced	me	into	declaring	an	income	of	two	hundred
这	陌生人	有	被诱惑	我	进入	声明	一个	收入	的	二	百

[ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	fourteen	thousand	dollars	.
和	十四	千	美元	.

陌生人诱骗我申报了二十一万四千美元的收入。

[baɪ] [lɔː] , [wʌn]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪg'zempt][frʌm; frəm] ['ɪnkʌm] [tæks] — [ðə; ði]

By	law	,	one	thousand	dollars	of	this	was	exempt	from	income	tax	—	the
经过	法律	,	一	千	美元	的	这	曾是	豁免	从	收入	税	—	这

['oʊnli] [rɪ'liːf] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

only	relief	I	could	see	,
仅有的	宽慰	我	可以	看	,

根据法律规定，这笔钱中的一千美元免征所得税——这是我唯一能看到的优惠。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][drɑːp][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

and	it	was	only	a	drop	in	the	ocean	.
和	它	曾是	仅有的	一个	降低	在	这	海洋	.

但这不过是沧海一粟。

[æt; ət][ðə; ði]['liːg(ə)l][faɪv][pər][sent] . ,

At	the	legal	five	per	cent	.	,
在	这	合法的	五	每	中心	.	,

法定税率为百分之五。

[aɪ][mʌst; məst][peɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd][sɪks]['hʌndrəd]

I	must	pay	to	the	government	the	sum	of	ten	thousand	six	hundred
我	必须	支付	到	这	政府	这	和	的	十	千	六	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

and	fifty	dollars	,
和	五十	美元	,

我必须向政府缴纳一万六百五十美元。

['ɪnkʌm] [tæks] !
income tax !
收入 税 !

所得税!

[[aɪ] [meɪ] [rɪ'mɑːrk] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .]
[I may remark , in this place , that I did not do it .]
[我 可能 评论 , 在 这 地方 , 那 我 做过 不是 做 它 .]

[我在此声明，这件事并非我所为。]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːpjələnt][mæn] , [huːz] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] ,
I am acquainted with a very opulent man , whose house is a palace ,
我 是 熟人 和 一个 非常 奢华 男人 , 谁 房子 是 一个 宫殿 ,

我认识一位非常富有的人，他的房子简直就是一座宫殿。

[huːz] ['teɪbl] [ɪz] ['riːgl] , [huːz] ['aʊtˌleɪz] [ɑːr; ər] [ɪ'nɔːrməs] , [jet] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][noʊ]
whose table is regal , whose outlays are enormous , yet a man who has no
谁 桌子 是 尊贵 , 谁 支出 是 巨大的 , 然而 一个 男人 WHO 有 不
['ɪnkʌm] ,
income ,
收入 ,

他的餐桌富丽堂皇，他的开销巨大，然而他却没有任何收入。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] ['revənuː] [rɪ'tɜːrn] ;
as I have often noticed by the revenue returns ;
作为 我 有 经常 注意到 经过 这 收入 返回 ;

正如我经常从收益回报中看到的那样;

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [went] [fɔːr; fər][əd'vaɪs][ɪn][maɪ] [dɪ'stres] .
and to him I went for advice in my distress .
和 到 他 我 去 为了 建议 在 我的 痛苦 .

我当时很痛苦，就去找他寻求建议。

[hiː; hi] [tʊk] [maɪ] ['dredf(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][rɪ'siːts, riː'siːts] , [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [hiː; hi] [tʊk]
He took my dreadful exhibition of receipts , he put on his glasses , he took
他 采取 我的 可怕 展览 的 收据 , 他 放 在 他的 眼镜 , 他 采取
[hɪz; ɪz][pen] ,
his pen ,
他的 笔 ,

他接过我那堆惨不忍睹的收据，戴上眼镜，拿起笔，

[ænd; ənd]['prestoʊ] ! — [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɔːpər] !
and presto ! — I was a pauper !
和 普雷斯托 ! — 我 曾是 一个 穷光蛋 !

瞧! ——我变成了一个穷光蛋!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [niːtist] [θɪŋ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] .
It was the neatest thing that ever was .
它 曾是 这 最整洁 事物 那 曾经 曾是 .

这是有史以来最棒的东西。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [baɪ] ['deftli] [[mə'nipjuleitɪŋ]][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] " [dɪ'dʌkʃnz] .
He did it simply by deftly manipulating the bill of " DEDUCTIONS .
他 做过 它 简单地 经过 巧妙地 操纵 这 账单 的 " 扣除 .

他只是巧妙地操纵了"扣除项"清单就做到了这一点。

" [hiː; hi][set] [daʊn] [maɪ] " [steɪt] , ['næʃ(ə)nəl] , [ænd; ənd][mjuː'nɪsɪp(ə)l]['tæksɪz] " [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] ; [maɪ] "
" He set down my " State , national , and municipal taxes " at so much ; my "
" 他 放 向下 我的 " 状态 , 国家的 , 和 市政 税收 " 在 所以 很多 ; 我的 "
[lɔːsɪz] [baɪ] ['ʃɪprek] ;
losses by shipwreck ;
损失 经过 海难 ;

"他列出了我的'州税、国税和市政税'；我的'海难损失';

['faɪər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ， " [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] ；

fire	**,**	**etc**	**.**	**,**	**"**	**at**	**so**	**much**	**;**
火	，	ETC	.	，	"	在	所以	很多	；

火灾等等，"如此之多；

[maɪ] " [lɔːsɪz] [ɑːn] ['seɪlz] [ʌv; əv] ['riːəl] [ɪ'steɪt] " — [ɑːn] " [lɪv; laɪv] [stɑːk] [soʊld] " — [ɑːn] " ['peɪmənts]

my	**"**	**losses**	**on**	**sales**	**of**	**real**	**estate**	**"**	**—**	**on**	**"**	**live**	**stock**	**sold**	**"**	**—**	**on**	**"**	**payments**
我的	"	损失	在	销售量	的	真实的	财产	"	—	在	"	居住	库存	卖	"	—	在	"	付款

[fɔːr; fər] [rent] [ʌv; əv] ['hoʊmsted] " — [ɑːn] " [rɪ'per] ，

for	**rent**	**of**	**homestead**	**"**	**—**	**on**	**"**	**repairs**	**,**
为了	租	的	家园	"	—	在	"	维修	，

我的"房地产销售损失"——"牲畜销售损失"——"房屋租金支出"——"维修费用，

[ɪmp'ruːvmənts] ， ['ɪntrəst] " — [ɑːn] " ['priːviəsli] ['tækst] ['sæləri] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

improvements	**,**	**interest**	**"**	**—**	**on**	**"**	**previously**	**taxed**	**salary**	**as**	**an**	**officer**	**of**	**the**
改进	，	兴趣	"	—	在	"	之前	已征税	薪水	作为	一个	官	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ,

United	**States**	**army**	**,**
团结的	各州	军队	，

改进、利息"——指"以前作为美国陆军军官缴纳税款的薪水"，

['neɪvi] , ['revənuː] ['sɜːrvɪs] ， " [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

navy	**,**	**revenue**	**service**	**,**	**"**	**and**	**other**	**things**	**.**
海军	，	收入	服务	，	"	和	其他	事物	.

海军、税务部门以及其他事项。

[hiː; hi] [gɑːt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] " [dɪ'dʌkʃnz] " [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mætərz]

He	**got**	**astonishing**	**"**	**deductions**	**"**	**out**	**of**	**each**	**and**	**every**	**one**	**of**	**these**	**matters**
他	得到	惊人	"	扣除	"	出去	的	每个	和	每一个	一	的	这些	事情

— [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

—	**each**	**and**	**every**	**one**	**of**	**them**	**.**
—	每个	和	每一个	一	的	他们	.

他从每一件事中都获得了惊人的"减免"——每一件事都是如此。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['peɪpər] ,

And	**when**	**he**	**was**	**done**	**he**	**handed**	**me**	**the**	**paper**	**,**
和	什么时候	他	曾是	完毕	他	递交	我	这	纸	，

他做完后就把纸递给了我。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [maɪ] ['ɪnkʌm] , [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

and	**I**	**saw**	**at**	**a**	**glance**	**that**	**during**	**the**	**year**	**my**	**income**	**,**	**in**	**the**	**way**	**of**
和	我	锯	在	一个	瞥一眼	那	期间	这	年	我的	收入	，	在	这	方式	的

['prɑːfɪts] ,

profits	**,**
利润	，

我一眼就看出，在这一年中，我的收入，也就是利润，

[hæd; həd] [bɪn] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ænd; ənd] ['fɔːrti] [sents] .

had	**been**	**one**	**thousand**	**two**	**hundred**	**and**	**fifty**	**dollars**	**and**	**forty**	**cents**	**.**
有	到过	一	千	二	百	和	五十	美元	和	四十	分	.

当时是1250美元40美分。

" [naʊ] ， " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪz] [ɪg'zempt] [baɪ] [lɔː] .

"	**Now**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**the**	**thousand**	**dollars**	**is**	**exempt**	**by**	**law**	**.**
"	现在	，	"	说	他	，	"	这	千	美元	是	豁免	经过	法律	.

"现在，"他说，"这1000美元是依法免税的。"

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [swer] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][ɪn][ænd; ənd] [peɪ] [tæks]

What	you	want	to	do	is	to	go	and	swear	this	document	in	and	pay	tax
什么	你	想	到	做	是	到	去	和	发誓	这	文档	在	和	支付	税

[ɑːn][ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] .

on	the	two	hundred	and	fifty	dollars	.
在	这	二	百	和	五十	美元	.

你要做的就是去宣誓提交这份文件，并为这250美元缴纳税款。

" [[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɪli] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [tuː] - ['dɑːlər]

"	[	While	he	was	making	this	speech	his	little	boy	Willie	lifted	a	two	-	dollar
"	[	尽管	他	曾是	制作	这	演讲	他的	小的	男生	威利	抬起	一个	二	-	美元

['griːnbæk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][vest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

greenback	out	of	his	vest	pocket	and	vanished	with	it	,
绿背	出去	的	他的	背心	口袋	和	消失了	和	它	,

在他发表这番演讲的时候，他的小儿子威利从他的背心口袋里掏出一张两美元的钞票，消失不见了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['weɪdʒər] ;

and	I	would	wager	;
和	我	会	赌注	;

我敢打赌;

['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪf] [maɪ]['streɪndʒər][wɜːr; wər][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi]

anything	that	if	my	stranger	were	to	call	on	that	little	boy	to	-	morrow	he
任何事物	那	如果	我的	陌生人	是	到	称呼	在	那	小的	男生	到	-	明天	他

[wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .]

would	make	a	false	return	of	his	income	.	]
会	制作	一个	错误的	返回	的	他的	收入	.	]

如果明天我的陌生人来拜访那个小男孩，他就会虚报收入。

" [duː][juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] ,

"	Do	you	,	"	said	I	,
"	做	你	,	"	说	我	,

“你愿意吗？”我问道。

" [duː][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːrk] [ʌp][ðə; ði] - [dɪ'dʌkʃnz] - ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [keɪs] , [sɜːr] ?

"	do	you	always	work	up	the	'	deductions	'	after	this	fashion	in	your	own	case	,	sir	?
"	做	你	总是	工作	向上	这	-	扣除	-	后	这	时尚	在	你的	自己的	案件	,	先生	?
"																			
"																			
"																			

“先生，您在自己的案件中也总是以这种方式计算'扣除额'吗？”

" [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

"	Well	,	I	should	say	so	!
"	出色地	,	我	应该	说	所以	!

“嗯，我倒是这么说！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪ'lev(ə)n] ['seɪvɪŋ] ['klɔːzɪz] ['ʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - [dɪ'dʌkʃnz] -

If	it	weren't	for	those	eleven	saving	clauses	under	the	head	of	'	Deductions	'
如果	它	不是	为了	那些	十一	保存	条款	在下面	这	头	的	-	扣除	-

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['begə] ['evri] [jɪr] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðɪs] ['heɪtfl] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ,

I	should	be	beggared	every	year	to	support	this	hateful	and	wicked	,
我	应该	是	穷困潦倒	每一个	年	到	支持	这	可恶	和	邪恶	,

如果不是因为“扣除”项下的那十一条豁免条款，我每年都得穷困潦倒地去支持这个可憎的邪恶组织。

[ðɪs] [ɪk'stɔːrʃənət] [ænd; ənd][tə'rænɪk(ə)l] ['gʌvərnmənt] .

this	extortionate	and	tyrannical	government	.
这	敲诈勒索	和	强横	政府	.

这个敲诈勒索、暴虐无情的政府。

" [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][stændz] [ə'weɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd][men][ʌv; əv][ðə; ði]

"	This	gentleman	stands	away	up	among	the	very	best	of	the	solid	men	of	the
"	这	绅士	站立	离开	向上	之中	这	非常	最好的	的	这	坚硬的	男人	的	这

['sɪti] — [ðə; ði][men][ʌv; əv]['mɔːrəl] [weɪt] ,

city	—	the	men	of	moral	weight	,
城市	—	这	男人	的	道德	重量	,

"这位先生在城里所有正直善良的人中脱颖而出——他是那些道德高尚的人。"

[ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪn'tegrəti] , [ʌv; əv] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] , ['soʊʃ(ə)l] ['spɑːtləsnəs] — [ænd; ənd][soʊ][aɪ]

of	commercial	integrity	,	of	unimpeachable	,	social	spotlessness	—	and	so	I
的	商业的	正直	,	的	无可指摘	,	社会的	一尘不染	—	和	所以	我

[boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

bowed	to	his	example	.
鞠躬	到	他的	例子	.

他拥有商业诚信，无可指摘的社会品格——因此，我向他致敬。

[aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['revənuː] ['ɑːfɪs] ,

I	went	down	to	the	revenue	office	,
我	去	向下	到	这	收入	办公室	,

我去了税务局，

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][maɪ][oʊld]['vɪzɪtər][aɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [swɔːr] [tuː; tə][laɪ]

and	under	the	accusing	eyes	of	my	old	visitor	I	stood	up	and	swore	to	lie
和	在下面	这	指控	眼睛	的	我的	老的	游客	我	站立	向上	和	发誓	到	说谎

['æftər][laɪ] ,

after	lie	,
后	说谎	,

在老访客指责的目光下，我站起身来，发誓要编造一个又一个谎言。

[frɔːd] ['æftər] [frɔːd] , ['vɪləni] ['æftər] ['vɪləni] , [tɪl] [maɪ][soʊl][wʌz; wəz] ['koʊtɪd] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [ɪntʃɪz]

fraud	after	fraud	,	villainy	after	villainy	,	till	my	soul	was	coated	inches	and	inches
欺诈罪	后	欺诈罪	,	邪恶	后	邪恶	,	直到	我的	灵魂	曾是	涂层	英寸	和	英寸

[θɪk] [wɪð; wɪθ]['pɜːrdʒəri] ,

thick	with	perjury	,
厚的	和	伪证	,

一次又一次的欺诈，一次又一次的罪恶，直到我的灵魂被厚厚的伪证所包裹。

[ænd; ənd][maɪ][self] - [rɪ'spekt] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .

and	my	self	-	respect	gone	for	ever	and	ever	.
和	我的	自己	-	尊重	已消失	为了	曾经	和	曾经	.

我的自尊心彻底消失了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	of	it	?
但	什么	的	它	?

但那又怎样呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ænd; ənd] [praʊdɪst] ,

It	is	nothing	more	than	thousands	of	the	richest	and	proudest	,
它	是	没有什么	更多的	比	数千	的	这	最富有的	和	最引以为豪	,

[ænd; ənd][moʊst] [rɪ'spektɪd] ,

and	most	respected	,
和	最多	受人尊敬	,

它只不过是成千上万最富有、最自豪、最受尊敬的人的集合而已。

['ɑːnərd] , [ænd; ənd] [kɔːtid] [men][ɪn][ə'merɪkə][duː] ['evri] [jɪr] .

honored	,	and	courted	men	in	America	do	every	year	.
荣幸	,	和	求爱	男人	在	美国	做	每一个	年	.

每年，美国都会有受表彰和追求的男士参加。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dəunt] [ker] .

And	so	I	don't	care	.
和	所以	我	不	关心	.

所以我不在乎。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] .

I	am	not	ashamed	.
我	是	不是	羞愧	.

我并不感到羞耻。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɪmpli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tɔːk] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪs'tʃuː] ['faɪər] - [pruːf] [glʌvz] ,

I	shall	simply	,	for	the	present	,	talk	little	and	eschew	fire	-	proof	gloves	,
我	将	简单地	,	为了	这	展示	,	讲话	小的	和	避免	火	-	证明	手套	,

目前，我还是少说话，也不戴防火手套。

[lest] [aɪ] [fɔːl] ['ɪntuː]['sɜːrt(ə)n] ['dredf(ə)l] ['hæbɪts] [ɪ'revəkəbli] .

lest	I	fall	into	certain	dreadful	habits	irrevocably	.
免得	我	落下	进入	肯定	可怕	习惯	不可逆转地	.

免得我无可挽回地养成某些可怕的习惯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神